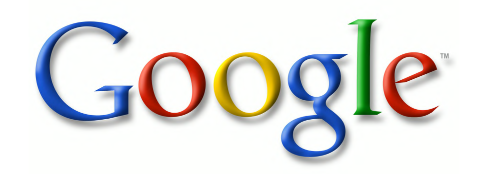
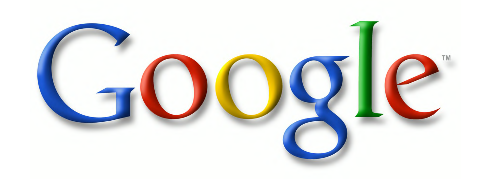






326

КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА МАГОМЕТАНЪ.

Покойнаго

о. архимандрита Палладія,

начальн. Пекинской Духовной Миссіи (1848–1858 и 1864–1878 гг.)

Издалъ Іеромонахъ Николай (Адоратскій).

Отдѣльный оттискъ изъ Трудовъ Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Часть XVIII.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1887.

О

КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА МАГОМЕТАНЪ.

Покойнаго

о. архимандрита Палладія,

начальн. Пекинской Духовной Миссіи (1848–1858 и 1864–1878 гг.).

Издалъ **Іеромонахъ Николай** (Адоратскій).

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., д. № 12.

1887.

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Литература о магометанахъ въ Китаѣ на европейскихъ языкахъ въ настоящее время еще очень не богата. Она указана въ 1-мъ томѣ китайской библіотеки Кордьѐ и занимаетъ тамъ всего два полустолбца[1]. Продолженіе же библіографическихъ указаній и замѣтокъ о современныхъ мусульманахъ въ поднебесной имперіи и ихъ литературѣ можно находить въ двухъ протестантскихъ журналахъ: «The Chinese Recorder» (китайскій историографъ) и «The China Review» (китайское обозрѣніе)[2], издаваемыхъ протестантами въ Шанхаѣ и Гонконгѣ. Изъ новѣйшихъ произведеній по означенному вопросу выдается двухтомный трудъ P. Dabry de Thiersant'a: «Le Mahométisme en Chine et dans le Turkestan oriental»[3]. Положеніе автора въ

---

[1] Cordier, «Bibliotheca sinica». Dictionnaire bibliographique des ouvrages relatifs à l'empire chinois. Paris, 1881, T. I, p. 638—640.

[2] «Notices of recent publications» въ Chinese Recorder and Missionary Journal, 1882, Vol. XIII, p. 474 — 476. «Chinese Mahometans at Mecca», «A Chinese Pilgrim on the way to Mecca», въ China Review $188^0/_1$, Vol. IX, p, 194. 251 — 253. Сообщеніемъ этихъ изданій мы обязаны нашему доброму сослуживцу, о. Алексѣю.

[3] Paris, 1878, E. Leroux. Cf. Cordier, t. I, p. 640.

качествѣ французскаго генеральнаго консула въ Кантонѣ и Гонконгѣ (въ 70-хъ годахъ) дало ему спеціальныя удобства къ изученію избраннаго предмета; а его незамаскированная религіозная точка зрѣнія, какъ римскаго католика, помогла ему чрезъ покровительствуемыхъ имъ католическихъ миссіонеровъ собрать большое количество фактовъ по этому вопросу. Первый томъ его сочиненія состоитъ изъ 335 страницъ и посвященъ исторіи магометанства въ Китаѣ, со включеніемъ главы о будущности исламизма въ этой странѣ. Второй томъ содержитъ 500 страницъ и разсматриваетъ вѣру, мораль и ритуалъ китайскихъ магометанъ. Интересны статистическія данныя, собранныя авторомъ, о количествѣ мусульманъ въ срединномъ государствѣ. По этому вопросу онъ представилъ слѣдующую таблицу, составленную имъ на основаніи свѣдѣній, которыя сообщили ему католики, мандарины и другія вліятельныя личности.

1)	Въ пров.	Ганьсу магометанъ насчитыв.	8.350,000
2)	»	Шеньси................	6.500,000
3)	»	Шаньси и Монголіи.......	50,000
4)	»	Чжи-ли................	250,000
5)	»	Шаньдунъ....	200,000
6)	»	Юньнань........отъ $3\frac{1}{2}$ до	4.000,000
7)	»	Леодунъ (вост. Маньчжуріи)..	100,000
8)	»	Хунань и Хубэй..........	50,000
9)	»	Цзянъ-су и Аньхуй........	150,000
10)	»	Гуанъ-дунъ.............	21,000

11)	Въ пров.	Гуанъ-си	15,000
12)	»	Гуйчжоу	40,000
13)	»	Сычуань	40,000
14)	»	Хэнань	200,000
15)	»	Чжэцзянь и Фуцзянь	30,000

Общее количество магометанъ, по г. Тіерсану, можно считать между 20 и 21 милліонами. Нѣтъ основаній особенно не довѣрять этимъ исчисленіямъ. Конечно, вышеприведенныя цифры не безусловно вѣрны. Такъ первая, можетъ быть, сильно преувеличена, а третья слишкомъ мала, по мнѣнію современнаго синолога, П. С. Попова, занимавшагося вопросомъ о статистикѣ народонаселенія въ Китаѣ[1]. Но и въ его статистической таблицѣ данныя по этому вопросу не установлены еще безусловно точно. Во всякомъ случаѣ, статистика г. Тіерсана имѣетъ болѣе основаній, чѣмъ гадательные расчеты протестантовъ, которые безъ особенныхъ основаній кладутъ на Китай 15 милл. магометанъ[2]. Равнымъ образомъ, означенныя цифры указываютъ также, какъ здѣсь мало допускалъ магометанъ о. Пал-

[1] См. его статистическую таблицу въ статьѣ: I. Н. А., «Историческій очеркъ католической пропаганды въ Китаѣ», Правосл. Собесѣд. 1885 г. Сент. стр. 51.

[2] Rev^{d}. Happer: «The number of Buddists in the world», Chinese Recorder 1883, Vol. XIV, p. 463. П. С. Поповъ совѣтуетъ не особенно довѣрять произвольной иногда статистикѣ протестантовъ на счетъ количества буддистовъ съ конфуціанцами въ Китаѣ. Это вопросъ трудно рѣшимый. Ср. и замѣчаніе проф. В. П. Васильева въ брошюрѣ: «О движеніи магометанства въ Китаѣ», СПб. 1867 г., стр. 10.

ладій, который, при неимѣніи точныхъ статистическихъ данныхъ, считалъ ихъ въ срединной имперіи только отъ 3 до 4 милліоновъ[1]. Наконецъ, таблица г. Тіерсана, по нашему крайнему мнѣнію, оправдываетъ интересныя соображенія проф. Васильева на счетъ большаго количества магометанъ въ Китаѣ[2].

Авторъ другаго современнаго сочиненія о мусульманствѣ, W. S. Blunt, законный внукъ лорда Байрона, служившій въ Египтѣ, издалъ въ 1882 году книгу подъ заглавіемъ: «The Future of Islam»[3], въ которой также сообщилъ свѣдѣнія о магометанахъ въ Азіи и Африкѣ. По его статистикѣ, всѣхъ магометанъ въ означенныхъ двухъ частяхъ свѣта до 175 милл., изъ которыхъ 15 милл. падаютъ на Китай. Этотъ авторъ пророчитъ магометанству, а не христіанству, великую будущность послѣ паденія буддизма, насчитывающаго будто-бы до 450 милл. адептовъ[4]. Мнѣніе это не ново. Еще въ 1867 г. проф. Васильевъ поставилъ вопросъ: «почему магометанству, болѣе чистому, болѣе энергичному, чѣмъ буддизмъ, не заступить его мѣсто на Востокѣ?... Самая китайско-мусульманская литература, отвѣтилъ онъ на этотъ вопросъ, свидѣтель-

---

[1] «О магометанахъ въ Китаѣ», въ Трудахъ членовъ россійской духовной миссіи въ Пекинѣ, СПб. 1866, т. IV, стр. 450.

[2] «О движеніи магометанства», стр. 7. По мнѣнію г. Васильева, высказанному устно, магометанъ въ Китаѣ можно считать едва ли не до 40 милліоновъ.

[3] London 1882, Kagan Paul, French and C°.

[4] Kuenen, «National Religions and Universal Religions» въ Chinese Recorder, Vol. XIII, p. 475.

ствуетъ, что китайцы-магометане сознаютъ свое призваніе быть наслѣдниками буддистовъ»[1]. Въ своемъ Очеркѣ исторіи китайской литературы (СПб. 1880, стр. 121) нашъ маститый синологъ представилъ мимоходомъ еще болѣе интересныя соображенія по этому вопросу: «христіанство, по его мнѣнію, могло бы сдѣлаться въ Китаѣ господствующей религіей только съ помощію иностраннаго завоеванія; магометанство же можетъ добиться этого собственными силами; христіанство внесетъ въ Китай науку, но само, какъ и буддизмъ, едва-ли не ослабитъ еще болѣе энергію китайцевъ, тогда какъ магометанство воодушевитъ ихъ; за то конфуціанство еще могло бы ужиться съ христіанствомъ, но магометанство замѣнитъ его во всѣхъ отрасляхъ вліянія». Въ 1868 г., по поводу выхода въ свѣтъ указанной брошюры проф. Васильева, о. Палладій съ полнымъ убѣжденіемъ выражалъ въ одномъ изъ своихъ отчетовъ (г. Оберъ Прокурору св. Синода за 1867 г.) собственное мнѣніе на счетъ этого вопроса, говоря, что магометанство не имѣетъ ни малѣйшей опоры въ китайскомъ народѣ и не можетъ грозить христіанству опасностію. Въ противоположность этимъ оригинальнымъ взглядамъ упомянутый выше г. Тіерсанъ полагаетъ, что магометанство впослѣдствіи безусловно должно слиться съ римско-католической формой христіанства. Всѣ приведенные взгляды, основывающіеся на большей или меньшей суммѣ

[1] О движеніи магометанства, стр. 25.

добытыхъ историческихъ фактовъ, отличаются, при разныхъ углахъ зрѣнія, крайнею теоретическою логичностію. Будущее вѣдомо одному Богу. Практика жизни и логика исторіи, подъ водительствомъ премудраго Промысла Божія, часто избираютъ совершенно новые пути, ускользающіе отъ соображеній самаго проницательнаго ума. По нашему крайнему разумѣнію, отвѣта на вопросъ о будущемъ преобладаніи въ Китаѣ той или другой конфессіональности нужно искать въ ихъ литературахъ и исторической практикѣ. Неизвѣстная доселѣ и необслѣдованная литература китайскихъ магометанъ даетъ возможность нѣкоторымъ изъ европейскихъ ученыхъ приходить къ новому соображенію, именно, что при извѣстныхъ обстоятельствахъ мусульманское міровоззрѣніе можетъ послужить ступенью, по которой китайская нація рано или поздно должна восходить отъ своего язычества къ уразумѣнію истиннаго христіанства, чтобы послѣ того соединиться въ единое духовное стадо[1].

Въ издаваемомъ въ Гонконгѣ журналѣ «China Review» въ послѣдніе годы были помѣщены три краткихъ замѣтки на счетъ современныхъ путешествій

[1] Кромѣ указанныхъ выше сочиненій, въ XIII томѣ Chinese Recorder упомянуты еще двѣ брошюры, одна W. Muir'a: «The Coran. Its composition and teaching, and the testimony it bears to the Holy Scripture», и J. W. H. Stobbart'a: «Islam and its Founders», London, 1878. Обѣ книжки распространены въ Индіи, какъ касающіяся индійскаго магометанства, и обѣ изданы обществомъ распространенія христіанскаго знанія (Society for Promoting Christian Knowledge).

китайскихъ магометанъ въ Мекку. Въ одной изъ этихъ замѣтокъ приводится въ примѣръ такого паломника образованный китаецъ, по имени Али Магометъ. Онъ былъ сначала христіаниномъ и обучался въ школѣ св. Георгія на юго-востокѣ Китая, былъ женатъ, но вскорѣ покинулъ жену и пустился по морю; попалъ въ Мекку и оттуда вернулся въ Сингапуръ магометаниномъ. Въ свою бытность въ Меккѣ и Сингапурѣ онъ изучилъ языки арабскій, малайскій и англійскій. На послѣднемъ онъ объяснялся совершенно свободно. Женившись еще нѣсколько разъ, онъ переселился на о. Суматру и жилъ въ голландскомъ settlement'ѣ (кварталѣ), гдѣ познакомился и съ голландскимъ языкомъ. Затѣмъ онъ не разъ бывалъ въ Меккѣ, являясь на пути образцовымъ выполнителемъ мусульманскихъ обрядовъ по части молитвъ и омовеній [1]. По мнѣнію д-ра Уильемса, со введеніемъ пароходовъ Мекку посѣщаетъ большое количество китайскихъ пилигримовъ, которые не упускаютъ случая, по возвращеніи домой, распространять свѣдѣнія о западныхъ странахъ [2]. По мнѣнію же автора другой замѣтки въ China Review, число пилигримовъ въ Мекку изъ китайскихъ магометанъ въ настоящее время еще недостаточно велико, чтó объясняется незнаніемъ ими дороги и разными

---

[1] «A Chinese Pilgrim on the way to Mecca», China Review, 1880/1, Vol. IX, p. 251 sq.

[2] W. Williams, The middle Kingdom, 1883, Vol. II, p. 271. Уильемсъ допускаетъ въ Китаѣ до 10 милліоновъ магометанъ (Ibid.).

другими препятствіями[1]. Какъ бы то ни было, предпріимчивые инструкторы китайцевъ изъ европейскихъ піонеровъ начинаютъ уже въ мѣстныхъ газетахъ и брошюрахъ печатать объявленія, гдѣ предлагаютъ свои небезкорыстныя услуги, вызываясь быть руководителями китайскихъ мусульманъ при ихъ путешествіи въ Мекку. Такъ напр. въ брошюрѣ извѣстнаго путешественника Jean Dupuis, изданной на югѣ Китая подъ заглавіемъ: «La conquête du Tonkin», на стр. 78 было сдѣлано въ 1880 г. такое воззваніе къ китайскимъ магометанамъ: «я предлагаю мусульманамъ, ѣдущимъ въ Мекку и желающимъ спуститься со мною по Красной рѣкѣ (par le fleuve Rouge), быть между 13 и 15 Апрѣля въ Manghâo»[2].

Въ срединную имперію съиздавна являлось моремъ съ юга и сушею съ сѣвера значительное число арабовъ, персовъ и турокъ, потомки которыхъ существуютъ донынѣ[3]. Тогда какъ о евреяхъ, манихеяхъ

---

[1] «Chinese Mahometans at Mecca», China Review 1880_1, Vol. IX; p. 253. Ср. въ China Review 1885 (Septemb.-October) статью H. Kopsch'a: «The Kaaba or great shrine at Mecca», p. 100, который малое число китайскихъ пилигримовъ въ Мекку объясняетъ религіознымъ индифферентизмомъ китайцевъ, дальностію, незнаніемъ и дороговизною пути. Въ 1880 г. упомянутый выше Blunt видѣлъ въ Джиддѣ нѣсколько пилигримовъ въ китайскомъ костюмѣ. См. также статью о. Палладія: «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 456 и 444.

[2] «Chinese Mahometans at Mekka», China Review, 1880_1, Vol. IX, p. 194.

[3] Дон. архим. Палладія Азіат. Департ. Минист. Иностр. Дѣлъ отъ 23 Апр. 1856 г. № 69, ркп. въ архивѣ миссіи. Его же,

и несторіанахъ остались одни литературныя воспоминанія и немногіе вещественные памятники, мусульмане уцѣлѣли во всепоглощающей лабораторіи Китая и пустили болѣе глубокіе корни, чѣмъ само христіанство. «Народъ, отстоявшій своеобразныя начала жизни и религіи и показавшій опыты умственнаго труда въ такой средѣ, въ которой исчезло не одно племя и не одна община съ ихъ національностію и вѣрою, такой народъ заслуживалъ бы, по мнѣнію о. Палладія, болѣе точныхъ свѣдѣній, чѣмъ тѣ, какими мы владѣемъ»[1]. Впрочемъ движеніе мусульманской колонизаціи въ Китай въ настоящее время уже довольно ясно прослѣжено исторіей по немногимъ китайскимъ и другимъ источникамъ[2]. Но магометанскій отдѣлъ китайской литературы, по замѣчанію покойнаго В. В. Григорьева, въ Европѣ до 70-хъ годовъ былъ совершенно неизвѣстенъ[3]. Болѣе 20 лѣтъ тому назадъ современный Несторъ русской синологіи, В. П. Васильевъ, взывалъ

«О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 439. Ср. о. Іакинеа, «Статист. описан. Китайск. имперіи», II, 206—210. Проф. Васильева, «О движеніи магометанства», стр. 10 — 18. Dr. E. Bretschneider, «On the knowledge possessed by the ancient Chinese of the Arabs and Arabian Colonies». London, Trübner 1871, p. 11 sq.

[1] Архим. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 450 и 440. Проф. Васильева, «Очеркъ исторіи Китайской литературы», стр. 121.

[2] См. Проф. Васильева, «О движеніи магометанства», стр. 10 — 18. Bretschneider'a, On the knowledge, p. 11, sq. Thiersant'a, о. Палладія О магометанахъ, стр. 439.

[3] О. Палладія, «Китайская литература магометанъ», СПб. 1874 года, стр. 3.

къ ученому міру, заявляя съ обычною энергіею, что по этой отрасли собрано слишкомъ мало. Это воззваніе онъ повторилъ и въ новомъ своемъ «Очеркѣ исторіи китайской литературы»[1]. Къ чести русской синологіи, нужно сказать, что въ этомъ отдѣлѣ знанія русскіе оказываются богаче и сдѣлали больше западныхъ своихъ сосѣдей. «Мы имѣемъ», говоритъ В. П. Васильевъ, «Хуй-хуй-юань-лё — поэму, описывающую введеніе магометанства въ Китаѣ, затѣмъ одинъ трактатъ, защищающій это ученіе», и «Чжи-шенъ-ши-лу», жизнеописаніе Магомета, переведенное о. Палладіемъ и отпечатанное отдѣльной брошюрой въ 1874 г.» Статья о. Палладія о магометанахъ въ Китаѣ, гдѣ онъ очень хорошо характеризуетъ литературу магометанъ, поставлена въ 1 томѣ китайской библіотеки Кордье, въ началѣ отдѣла по магометанству (p. 638), а вслѣдъ за ней указана извѣстная брошюра В. П. Васильева. Что касается европейской литературы по этому предмету, то въ ней есть небольшая замѣтка д-ра Эдкинса о магометанствѣ въ Пекинѣ[2], изданы въ 1878 г. молитвы магометанъ[3], въ качествѣ оттиска изъ II тома цитированнаго выше сочиненія Тіерсана (p. 472 — 509) съ нѣкоторыми перемѣнами. Кромѣ того, Уильямсъ (Mid-

---

[1] СПб. 1880 г., стр. 121, 122.

[2] Notes on Mahommedanism in Peking, въ Chinese Recorder 1869, Jan. № 9, p. 176 и 177.

[3] Prières des Musulmans chinois, traduites sur l'original en arabe et en persan. Da'aouât el Meslemîn. Imprimé à Canton, en 1876. Paris. 1878. Leroux. Cordier, t. I, 640.

dle Kingdom, II, 269) упоминаетъ о хорошо составленномъ суммаріи мусульманскихъ доктринъ (на китайскомъ языкѣ) въ двухтомномъ сочиненіи неизвѣстнаго автора, подъ заглавіемъ: «True Comments on the Correct Doctrine» (Canton, pp. 240, 1801). Наконецъ, въ двухъ томахъ China Review за $187^{7}/_{8}$ и 1885 годы помѣщены замѣтки T. Watters'а о магометанской литературѣ (p. 195 — 199), оставшіяся безъ продолженія, и упомянутая выше статья Kopsch'а о Каабѣ (см. анализъ ея ниже).

Въ библіотекѣ Пекинской духовной миссіи есть китайскій отдѣлъ, который по разнообразію и количеству сочиненій на китайскомъ языкѣ считается очень богатымъ [1]. Каталогъ этого отдѣла былъ составленъ, на основаніи прежнихъ, начальникомъ Пекинской миссіи, архимандритомъ (нынѣ епископомъ) Флавіаномъ и раздѣленъ на 14 группъ. Въ 13-й группѣ числится магометанство. Въ настоящее время эта послѣдняя группа оказывается неполной: въ ней всего 10 сочиненій изъ числа болѣе 30, извѣстныхъ о. Палладію. Прочихъ нѣтъ и въ библіотекѣ дипломатической миссіи въ Пекинѣ. Вѣроятно, они возвращались о. Палладіемъ владѣльцамъ, или пересланы въ Россію [2]. Такъ

---

[1] J. Dudgeon, «Historical sketch of the ecclesiastical, political and commercial relations of Russia with China». Peking, 1872, p. 49.

[2] Въ библіотекѣ о. Аввакума было не мало магометанскихъ книгъ на кит. языкѣ, которыя послѣ его смерти отобралъ въ свою библіотеку К. А. Скачковъ. О. Аввакумъ былъ друженъ съ о. Палладіемъ и переписывался съ нимъ.

по свидѣтельству В. П. Васильева, друга о. Палладія, извѣстно, что послѣдній посылалъ на острый зубокъ своему пріятелю одну магометанскую прокламацію, оказавшуюся очень трудною для перевода. Были, вѣроятно, пересылаемы и другія сочиненія по этой отрасли знанія[1]. Къ счастію, въ архивѣ Пекинской духовной миссіи, среди отрывочныхъ рукописей о. Палладія, уцѣлѣли связныя и цѣлостныя извлеченія его изъ магометанскихъ книгъ на китайскомъ языкѣ, представляющія точный анализъ китайской литературы магометанъ, начиная съ 40-хъ годовъ XVII вѣка до 60-хъ годовъ настоящаго столѣтія. Рукопись о. Палладія состоитъ изъ 7 тетрадей въ осмушку, писанныхъ (на 171 листкѣ) карандашемъ его мелкимъ почеркомъ[2]. Изъ этихъ переводовъ онъ отдалъ въ печать только одинъ отрывокъ, указанный выше, который издалъ В. В. Григорьевъ въ 1874 г., по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Но рукопись этого отрывка разнится нѣсколько отъ печатнаго текста его, гдѣ есть и опечатки. Это произошло отъ самаго о. Палладія, имѣвшаго обыкновеніе тщательно исправлять свой слогъ. Кромѣ того, онъ въ началѣ и концѣ сократилъ свой

[1] Проф. Васильева, «О движеніи магометанства», стр. 26.

[2] На основаніи этихъ рукописей, о. Палладій обработалъ потомъ свою статью о Магометанахъ въ Китаѣ, указанную выше. При писаніи ея онъ имѣлъ въ виду программу вопросовъ отъ 4 Мая 1857 г., присланную въ Пекинъ съ XIV-й миссіей нашимъ почтеннымъ оріенталистомъ, Н. И. Ильминскимъ, который интересовался бытомъ пекинскихъ магометанъ.

переводъ (см. ниже). Нужно при этомъ замѣтить, что о. Палладій перевелъ не всѣ сочиненія, бывшія у него подъ руками. Означенная рукопись относится къ 50 годамъ, ко времени его перваго начальствованія миссіею (въ 1849 до 1859 г.)[1]. Во второе свое начальствованіе (1864 — 1878) онъ продолжалъ слѣдить за изданіями магометанъ и пріобрѣлъ для себя не менѣе 6 магометанскихъ сочиненій, кромѣ календарей и одной арабской рукописи. Эти книги и листы остались безъ перевода[2]. Покупка ихъ относится ко времени 65 — 75 гг., потому что почти всѣ они имѣютъ даты этихъ годовъ.

Сознавая всю важность и интересъ китайско-магометанской литературы для православной противомусульманской миссіи въ Казани и вообще для науки, нижеподписавшійся, при разборѣ архива Пекинской духовной миссіи въ 1884 г., прежде всего обратилъ вниманіе на означенную рукопись о. Палладія, которую при удобномъ случаѣ постарался внимательно разсмотрѣть (лѣтомъ 1885 г.). Найдя въ ней богатый матеріалъ, онъ передалъ не легкій трудъ копированія не вездѣ разборчивой и полустертой въ иныхъ мѣстахъ рукописи переводчику Евменію Юй-чжао. По

---

[1] Письмо архим. Палладія къ барону Ѳ. Р. Остенъ-Сакену изъ Рима отъ $^3/_{15}$ Апрѣля 1861 г., гдѣ онъ сообщаетъ, что заканчиваетъ свою статью о китайскихъ магометанахъ и ихъ литературѣ (см. выше). За обязательное доставленіе копіи съ этого письма приносимъ глубокую благодарность барону Остенъ-Сакену.

[2] Можетъ быть, о. Палладій не сдѣлалъ имъ анализа потому, что они по содержанію своему не представляли ничего новаго.

мѣрѣ переписки, копія тщательно провѣрялась по оригиналу издателемъ и его сотрудникомъ, причемъ исправлялись ошибки переписчика и дополнялись сокращенія автора. Послѣ издатель еще разъ прочиталъ одинъ снятую копію, устранивъ при этомъ также не мало описокъ и грамматическихъ ошибокъ. Въ иныхъ мѣстахъ приложенъ въ скобкахъ переводъ нѣкоторыхъ китайскихъ словъ и помѣщено нѣсколько примѣчаній подъ строкою. Послѣ этой работы нижеподписавшійся постарался заглянуть и въ оставшіяся непереведенными сочиненія китайскихъ магометанъ[1], среди которыхъ еще оказалась въ 4° (на 35 листкахъ) рукопись на арабскомъ языкѣ, писанная, по мнѣнію о. Алексѣя, на туркестанской бумагѣ, кромѣ того календарь и листъ съ объясненіемъ происхожденія имени «Хуй-хуй» (магометанинъ) и нравственными правилами. Послѣдній трудъ издатель возложилъ на учителя миссіи Осію Чжанъ и переводчика Евменія, при помощи которыхъ познакомился съ содержаніемъ означенныхъ сочиненій, не представляющихъ ничего особенно новаго въ своемъ текстѣ. Краткій анализъ ихъ помѣщенъ въ концѣ. Переписка арабской рукописи была передана писцу и пѣвцу Капитону Инъ, который съ обычнымъ искусствомъ и проворствомъ скопировалъ ее на японской шелковой бумагѣ, при тонкости отличающейся прочностію. Наконецъ, въ заключеніи прибавлено не-

---

[1] См. каталогъ китайск. отдѣла пекинск. библіотеки, №№ 897—901[a]. Анализъ сочиненій приводится ниже.

большое приложеніе. Среди отрывочныхъ матеріаловъ о. Палладія находятся замѣтки и извлеченія его изъ китайскихъ сочиненій, представляющія небезъинтересный матеріалъ для мало извѣстной исторіи инородцевъ въ Китаѣ и въ томъ числѣ мусульманъ. Выписки о послѣднихъ могутъ служить дополненіемъ и объясненіемъ къ нѣкоторымъ даннымъ, заключающимся въ китайской литературѣ магометанъ, равно какъ вполнѣ подтверждаютъ данныя по вопросу о появленіи и распространеніи мусульманъ въ Китаѣ, которыя собраны и указаны безъ цитатъ въ извѣстныхъ статьяхъ о. Палладія и проф. Васильева [1].

Самый лучшій комментарій для многихъ китайскихъ словъ и историческихъ данныхъ, встрѣчающихся въ рукописи о. Палладія, представляетъ его китайско-русскій лексиконъ, законченный нынѣ 1-мъ драгоманамъ россійской дипломатической миссіи въ Пекинѣ, П. С. Поповымъ, который вскорѣ приступитъ къ новому не легкому труду печатанія этого 4-хъ томнаго словаря in-fol. (1000 листовъ). Кромѣ того, въ текстѣ рукописи о. Палладій оставилъ не мало собственныхъ критическихъ и краткихъ замѣчаній по поводу того или другаго мнѣнія авторовъ китайско-магометанскихъ сочиненій. Затѣмъ, составленный нашимъ синологомъ хронологическій перечень сочиненій китайскихъ мусульманъ даетъ возможность видѣть и рас-

---

[1] Архим. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 489 и дал. Проф. Васильева, «О движеніи магометанства въ Китаѣ», стр. 10 и 18.

положить послѣднія въ правильномъ порядкѣ преемственности, чѣмъ значительно облегчится впослѣдствіи критическій разборъ этихъ сочиненій по внутреннему ихъ содержанію. Приложенный же нашимъ синологомъ къ извлеченію изъ каждой прочитанной книги счетъ листковъ въ отдѣлахъ ея указываетъ на разную величину магометанскихъ книгъ. Издатель, для бóльшаго удобства и наглядности, дозволилъ себѣ помѣстить этотъ счетъ во введеніи. Нужно еще замѣтить, что китайскія сочиненія о. Палладій читалъ не въ хронологическомъ порядкѣ, а по мѣрѣ нахожденія ихъ или покупки. Такъ они и остались записанными въ оригиналѣ и снятыми въ копіи. Всѣхъ сочиненій въ этой области прошло черезъ руки нашего синолога свыше 30 (20 авторовъ), изъ которыхъ онъ перевелъ и записалъ въ своей рукописи 25 [1]. Они принадлежатъ 15 авторамъ. Нѣкоторыя изъ нихъ очень солидны и очень интересны въ томъ или другомъ отношеніи, а иныя очень утомительны и скучны отъ нелѣпостей, излагаемыхъ въ нихъ съ фанатическою серьезностію.

Каждое изъ магометанскихъ сочиненій въ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ содержитъ массу интересныхъ данныхъ объ авторахъ и издателяхъ книгъ, равно какъ по исторіи мусульманства въ Китаѣ, нерѣдко

[1] Въ означенное число не включаются найденныя о. Палладіемъ двѣ печатныхъ хвалы Магомету и два стѣнныхъ календаря. Въ заключеніи онъ упоминаетъ еще о планѣ мечети въ Нюцзѣ и о старинной картѣ Мекки и Медины, не обрѣтающихся нынѣ въ библіотекѣ миссіи.

баснословнаго характера, а въ текстѣ рисуетъ міровоззрѣніе магометанъ срединной имперіи, ихъ догматическое, нравственное, обрядовое ученіе и бытовую жизнь[1]. Кромѣ того, здѣсь часто цитируются указы китайскихъ богдыхановъ, опредѣлявшихъ осторожныя отношенія правительства срединнаго государства къ буйнымъ магометанамъ. Извѣстно, что императорскіе указы считаются однимъ изъ лучшихъ источниковъ по исторіи Китая[2]. Вообще изъ чтенія произведеній китайскихъ мусульманъ получается такое впечатлѣніе, что они вмѣстѣ съ прочими магометанами раздѣляютъ бредни о христіанской вѣрѣ и о лицѣ Іисуса Христа и являются противниками христіанства, но менѣе закоренѣлыми, чѣмъ конфуціанцы. Въ сравненіи съ послѣдними, равно какъ съ буддистами и даосами, они стоятъ ближе къ истинѣ, потому что внесли въ свои сочиненія много библейскихъ разсказовъ и понятій, неизвѣстныхъ первымъ. Въ новыхъ сочиненіяхъ китайскихъ мусульманъ замѣтно вліяніе христіанскихъ идей, усвояемыхъ въ Китаѣ, которыя какъ-будто борятся въ ихъ головахъ съ мусульманскими и конфуціанскими началами. Это показываетъ извѣстную степень перерожденія мусульманскихъ міровоззрѣній на китайской

---

[1] Такъ, въ нихъ часто можно встрѣчать разсужденія о природѣ, Богѣ и свойствахъ Его, о свободной волѣ и необходимости, о предопредѣленіи, о происхожденіи универса и проч. Ср. T. Watters, «Notes on chinese Mahometan Literature», въ China Review, Vol. I, p. 198.

[2] Проф. Васильева, «Очеркъ исторіи китайской литературы», стр. 138, 139.

многоидейной почвѣ. Въ какомъ направленіи пойдетъ это перерожденіе въ ближайшемъ или отдаленномъ будущемъ, трудно предсказать съ точностію.

Магометанство въ Китаѣ въ 50—70-хъ годахъ настоящаго столѣтія испытало репрессію вслѣдствіе мѣстныхъ возстаній мусульманъ въ Юньнани, Шенси и Ганьсу [1]. Но въ виду значительнаго числа магометанъ въ срединномъ государствѣ и по аналогіи съ прежнею литературною ихъ дѣятельностію, нельзя не предполагать съ большою вѣроятностію существованія у нихъ и въ настоящее время научныхъ потребностей, а вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ выраженія послѣднихъ, и письменныхъ или печатныхъ произведеній въ той или другой области знанія. Нѣкоторыя свѣдѣнія по этой части нами получены отъ двухъ китайскихъ учителей, состоящихъ при нашей дипломатической миссіи въ Пекинѣ, Ли и Жуна [2]. Они наводили справки въ книжныхъ лавкахъ южнаго города Пекина (Вайличен'а) и у своихъ знакомыхъ мусульманъ въ городѣ Вучанѣ, Хубэйской провинціи. Оказывается, что современные мусульмане имѣютъ въ рукахъ произведенія прежнихъ своихъ

---

[1] В. П. Васильева, «О движеніи магометанства въ Китаѣ», стр. 4, 7, 23. Dabry de Thiersant, «De l'insurrection mahométane dans la Chine occidentale» въ Journal Asiatique, 1874, tome III, p. 17 — 45 Cp. Cordier, t. I, p. 639.

[2] Первый учительствуетъ въ миссіи болѣе 30 лѣтъ и былъ пѣстуномъ многихъ поколѣній студентовъ миссіи, второй работалъ съ П. С. Поповымъ надъ окончаніемъ словаря о. Палладія. Оба очень типичны, особенно первый, полемизирующій съ учениками своими противъ христіанства.

корифеевъ и списываютъ ихъ (какъ напр. сочиненія Лю-цзѣ-ляня и поэму Хуй-хуй-юань-лё). Печатныхъ же произведеній новыхъ авторовъ очень мало на пекинскомъ и вучанскомъ книжныхъ рынкахъ, и тѣ не представляютъ ничего новаго въ сравненіи съ прежними. Ниже помѣщенъ анализъ двухъ или трехъ современныхъ сочиненій, ограничивающихся повтореніемъ затверженныхъ задовъ азбучныхъ мусульманскихъ истинъ. О положеніи пекинскихъ магометанъ новаго ничего нельзя сказать послѣ статьи о. Палладія, гдѣ онъ отвѣтилъ на главные вопросы Н. И. Ильминскаго[1].

Въ виду истеченія 200-лѣтія существованія пекинской духовной миссіи, однимъ изъ лучшихъ памятниковъ прежней блестящей эпохи ея дѣятельности представляется новый трудъ русскаго синолога, прожившаго въ Китаѣ почти 30 лѣтъ и бывшаго дважды начальникомъ православной миссіи, которая имѣетъ полное право имъ гордиться. Извлеченный изъ подъ спуда архивной пыли, этотъ трудъ, безъ сомнѣнія, займетъ законно принадлежащее ему видное мѣсто въ русской литературѣ и будетъ солиднымъ вкладомъ въ общую сокровищницу европейскаго знанія. Желательно, что-

---

[1] Въ упомянутой выше замѣткѣ о магометанствѣ въ Пекинѣ, д-ръ Эдкинсъ повторяетъ свѣдѣнія, сообщенныя о. Палладіемъ, и говоритъ объ изученіи въ мечетяхъ арабскаго и персидскаго языковъ, описываетъ пекинскую мечеть, обрядъ погребенія мусульманъ и внѣшній видъ послѣднихъ. По разсказамъ самихъ магометанъ, въ г. Тянь-цзинѣ у нихъ —до 17 мечетей, а въ гор. Вучанѣ мусульманъ считается тысячъ до 40. (Изъ путеваго дневника отъ Пекина до Одессы).

бы онъ не былъ оставленъ безъ вниманія современными синологами и спеціалистами по магометанству и былъ переведенъ еще хоть на одинъ изъ европейскихъ языковъ. Ближе всего наши оріенталисты и ревностные дѣятели казанской противомусульманской миссіи должны найти здѣсь интересный матеріалъ для изученія степени усвоенія китайскими магометанами идей мусульманской догмы, философіи, исторіи и ритуала. Можетъ быть, сочиненія китайскихъ магометанъ дадутъ даже возможность въ нѣкоторыхъ пунктахъ, особенно историческихъ, провѣрить и дополнить самые арабскіе или персидскіе первоисточники. Далѣе, настоящее изданіе не можетъ не привѣтствоваться другомъ покойнаго о. Палладія и нѣкогда сослуживцемъ по членству въ XII-ой миссіи (1839—1849), В. П. Васильевымъ. Еще при жизни о. Палладія и во время переписки съ нимъ, онъ заявлялъ во всеуслышаніе, что быть не можетъ, чтобы не было множества магометанскихъ сочиненій на китайскомъ языкѣ [1]. Наконецъ, настоящая рукопись была просмотрѣна въ іюлѣ 1886 г. Н. И. Ильминскимъ, который нашелъ ее чрезвычайно интересной и при комментированіи нѣкоторыхъ ея страницъ показалъ какъ свое обширное знакомство съ началами мусульманства, такъ и точность перевода послѣднихъ, сдѣланнаго о. Палладіемъ [2].

---

[1] «Очеркъ исторіи китайской литературы», стр. 121.

[2] Нѣкоторыя добавочныя примѣчанія, отмѣченныя буквами *В. Р.*, принадлежатъ перу барона В. Р. Розена.

ВВЕДЕНІЕ.

Эпохой возрожденія письменности у китайскихъ магометанъ считается время воцаренія маньчжурской династіи въ срединной имперіи (съ 1644 г.). До этого времени магометане въ Китаѣ не производили на свѣтъ самостоятельныхъ опытовъ своей учености, кромѣ немногихъ переводныхъ сочиненій астрологическаго и медицинскаго содержанія.[1] Съ половины же XVII вѣка они положили основаніе самобытной литературѣ на языкѣ обитаемой ими страны.[2] Заявляя себя по книжной части, они преслѣдовали двоякую цѣль: прежде всего уясненіе для своихъ единовѣрцевъ догматовъ и преданій исламизма, а потомъ огражденіе своей религіи отъ нападеній и насмѣшекъ китайцевъ, съ показаніемъ даже превосходства ея надъ религіозными ученіями, существовавшими въ то время въ Китаѣ. За-

---

[1] См. сочиненіе *Лю-цзъ-ляня* «Чжи-шэнъ-ши-лу-нянь-пу», гдѣ есть замѣтка (in fin.) о переводѣ книгъ по астрономіи въ XIV стол. (О. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 459). См. также предисловіе къ сочиненію *Ма-вэнь-бина* «Цинъ-чжень-чжи-нань».

[2] Причины этого факта указаны проф. Васильевымъ въ его статьѣ: «О движеніи магометанства въ Китаѣ», стр. 15, 19.

мѣчательно, что появленіе сочиненій ихъ въ срединномъ государствѣ совпадаетъ съ первыми письменными опытами на китайскомъ языкѣ католическихъ миссіонеровъ. Тѣ и другіе по одинаковымъ причинамъ ухватились за конфуціанство, господствующую школу въ этой странѣ. Позитивизмъ конфуціанцевъ, пренебрегающій областью спиритуализма, довольствуется въ этомъ отношеніи уцѣлѣвшими отъ древности отрывками религіозныхъ воззрѣній, часто малопонятными и противорѣчащими другъ другу, оставляя широкое поле для построенія любой системы. Магометанскіе писатели сравниваютъ конфуціанское ученіе съ готовымъ матеріаломъ, изъ котораго, какъ изъ дерева, можно построить капище или мечеть [1]. Они приняли также за правило, что въ такой странѣ, какъ Китай, самымъ лучшимъ пособіемъ для пропаганды должна являться дѣятельность посредствомъ письменности и соглашеніе своихъ идей съ общепринятыми нравственными началами ученыхъ китайцевъ [2]. Такіе же точно взгляды преслѣдовали и іезуиты при соглашеніи христіанскагоученія съ конфуціанствомъ. Въ результатѣ, мусульманамъ удалось въ глазахъ ученыхъ китайцевъ, старающихся быть безпристрастными, представить свое ученіе въ такомъ свѣтѣ, что они отдаютъ ему даже предпочтеніе предъ

---

[1] См. сочиненіе Ма-вэнь-бин'а (Мачжи): «Цинъ-чжень-чжинань», въ статьѣ объ Инь-цзяо — объясненіи истины языкомъ страны (ниже).

[2] О. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 446, 447. Проф. Васильева, «О движеніи магометанства въ Китаѣ», стр. 21.

христіанствомъ. «Арабская вѣра», говоритъ одинъ изъ современныхъ китайскихъ ученыхъ, «въ служеніи верховному небу похожа на конфуціанскую въ служеніи верховному владыкѣ неба. Къ этому она присоединила только заимствованіе изъ буддизма касательно молитвъ, поста, богослуженія, подаяній и ученія о воздаяніяхъ. Въ главныхъ своихъ основаніяхъ она не поражаетъ нравственной (естественной) религіи; допущеніемъ же трехъ родовъ жертвъ: высшихъ (небу, землѣ, солнцу, лунѣ), среднихъ (горамъ, рѣкамъ, водѣ, землѣ) и низшихъ (въ храмахъ предковъ и на могилахъ) она стоитъ выше *односторонняго* и *пристрастнаго* христіанства» [1].

Первымъ магометанскимъ писателемъ въ Китаѣ, на сколько извѣстно, заявилъ себя съ 1642 г. *Ванъ-дай-юй*, онъ же Чженъ-хуй-лао-жень. Имъ написано четыре сочиненія, изъ которыхъ первое озаглавливается «Чженъ-цзяо-чжень-цюань» (1642 г.). О. Палладій имѣлъ въ рукахъ печатное изданіе его. Доклады, указы, предисловія, выписки, памятники, оглавленіе занимаютъ въ немъ 58 листковъ (fol.), текстъ 227 fol. Содержаніе его состоитъ въ изложеніи сущности корана и въ частности ученія о Творцѣ, создавшемъ человѣка для поклоненія ему. «Въ этомъ сочиненіи», по замѣчанію о. Палладія, «нѣтъ ничего оригинально-магометанскаго: все приспособлено къ нравственному ученію конфуціанства, какъ будто то и другое ученіе

---

[1] Проф. Васильева, op. laudat., стр. 21, 22.

основано на однихъ и тѣхъ же началахъ»[1]. Слѣдующимъ небольшимъ произведеніемъ Ванъ-дай-юй'я было «Цинъ-чжень-да-сю», изданное вновь въ 1852 г. вмѣстѣ съ сочиненіемъ «Ву-гунъ-ши-и» (см. ниже). Введеніе и предисловіе занимаютъ въ немъ 14 fol., текстъ — 36 fol. Въ немъ уясняется различіе между Владыкой и рабомъ, единицей истинной (Творцемъ) и единицей числительной, началомъ міра. «Афоризмы» того же автора о. Палладій имѣлъ въ рукописи изъ 16 fol. Это — 46 краткихъ разговоровъ съ конфуціанцами по отвлеченнымъ вопросамъ магометанскаго ученія. Послѣднее, четвертое сочиненіе Ванъ-дай-юй'я «Си-чжень-чженъ-да» (1658 г.) нашъ синологъ читалъ также въ рукописи. Введеніе 7 fol., текстъ 70 fol. Оно содержитъ въ себѣ 82 вопроса и столько же апологетическихъ отвѣтовъ по магометанскому богословію.

Съ счастливой руки Ванъ-дай-юй'я начался рядъ китайско-магометанскихъ произведеній, не прекращающійся и донынѣ. Вторымъ авторомъ въ этой области является *Чжанъ-ши-чжунъ*, составившій въ 1653 г. сначала, кажется, по арабски, сочиненіе подъ заглавіемъ: «Сы-пянь-яо-дао», которое было также вновь отпечатано въ 1832 г. Введенія 5 fol., текста 85 fol. Здѣсь представлено толкованіе сущности магометанскаго ученія и обрядовъ вѣры для правильнаго ихъ уразумѣнія. Книга изложена также катихизически, въ вопросахъ и отвѣтахъ, съ ссылками на коранъ,

---

[1] «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 447, 448.

Магомета и нѣкоторыхъ другихъ святыхъ. Послѣ приступа, въ которомъ авторъ благодаритъ Владыку и обращается къ слушателю, слѣдуютъ въ 4-хъ отдѣленіяхъ статьи: объясненіе понятія «Имани» (истинной вѣры ایمان), познаніе Бога, о молитвѣ и другихъ обрядахъ, о большомъ и маломъ омовеніи. Толкователь вездѣ ищетъ глубокаго смысла и отъ того впадаетъ часто въ пустое фразерство Есть въ библіотекѣ миссіи и въ каталогѣ подъ № 895.

Третій авторъ *Ма-вэнь-бинъ*, или Мачжи, по имени Юсуфъ, былъ родомъ изъ Юнь-нани [1], и въ 1682 г. написалъ книгу «Цинъ-чжень-чжи-нань» (компасъ магометанской вѣры). Она — печатная и состоитъ изъ 9 книжекъ (бэнцзъ) и болѣе 1700 страницъ. Первая половина 4-й книжки была у о. Палладія писанная. Этого сочиненія нѣтъ въ библіотекѣ пекинской духовной миссіи. Введеніе, стихи и доклады занимаютъ въ немъ 70 fol., послѣсловіе, завѣтъ автора 10 fol., предисловіе 25 fol., текстъ 634 fol. Въ этомъ сочиненіи не менѣе 55 разныхъ статей по магометанской вѣрѣ, начиная отъ самыхъ отвлеченныхъ умозрѣній до самыхъ мелкихъ преданій исламизма [2]. У автора встрѣчаются нерѣдко идеи библейскія. Интересны разсужденія его о предопредѣленіи, гдѣ доказывается, что добро и зло лежитъ въ предопредѣленіи Бога, что натуры предопредѣлены, какъ часы. Есть также много

---

[1] Проф. Васильева, «О движеніи магометанства», стр. 10.
[2] О. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр 448.

наставленій въ китайскомъ духѣ. При показаніи разностей между магометанскимъ ученіемъ съ одной стороны, даосизмомъ, буддизмомъ и конфуціанствомъ съ другой, дѣлается выводъ, что въ сущности своей мусульманство сходится съ послѣднимъ. Авторъ писалъ свое сочиненіе съ цѣлью представить свой трудъ императору Канси (1662—1723), такъ какъ онъ слышалъ, что этотъ богдыханъ, во время своего путешествія по Китаю, заходилъ въ одну мечеть и интересовался содержаніемъ замѣченныхъ имъ тамъ арабско-персидскихъ оригиналовъ. Юсуфъ, по этимъ извѣстіямъ, отправился въ Пекинъ и здѣсь кончилъ свое сочиненіе, которому, по его словамъ, посвятилъ 35 лѣтъ своей жизни. Въ посвятительномъ адресѣ государю онъ доказывалъ превосходство магометанскаго ученія и увѣрялъ, что все непонятное въ памятникахъ, завѣщанныхъ глубокою древностію въ Китаѣ, можно объяснить только съ помощію корана. Юсуфъ не ограничился этимъ. Считая себя сеидомъ, онъ составилъ другой адресъ государю съ просьбою пожаловать ему какой нибудь почетный титулъ, въ родѣ тѣхъ, какіе даются потомкамъ Конфуція[1]. Онъ доказывалъ свое происхожденіе отъ Адама въ 95, а отъ Магомета въ 45 колѣнѣ. Ни та, ни другая попытка не удались ему, и онъ, какъ самъ разсказываетъ, ушелъ изъ Пекина, обливаясь горькими слезами[2].

---

[1] См. докладъ Сюй-шу-мина о потомкахъ Конфуція въ Пекинской газетѣ отъ 25 февр. 1869 г.

[2] О. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 448, 449.

Четвертымъ авторомъ китайскихъ магометанъ извѣстенъ *Ма-бо-лянъ*. Сочиненіе его «Цзяо-куань-цзи-яо» отъ 1678 г. вмѣстѣ съ сочиненіями «Сю-чжень-мынъ-инь» и «Чжень-гунъ-фа-вэй» (см. ниже) восполняетъ свѣдѣнія объ обрядовой части китайскихъ магометанъ. Вездѣ вставки арабскихъ словъ по арабски. Предисловіе и оглавленіе его занимаютъ 12 fol., текстъ 103 fol. Третье изданіе было въ Кантонѣ въ 1817 г.

Пятымъ сочинителемъ у магометанъ въ Китаѣ былъ нѣкто *Ву-цзы-сянь*, онъ же Сунь-кэ-ань, написавшій не менѣе трехъ книгъ. Первое рукописное сочиненіе его «Гуй-чжень-яо-дао» переведено съ персидскаго въ 1672 г. Предисловія, введеніе и оглавленіе 15 fol., текста 216 fol. По выраженію одного издателя, эта книга открываетъ глубину мудреной философіи китайцевъ. Она состоитъ изъ 5 отдѣловъ, содержащихъ 40 главъ, и трактуетъ о твореніи, о нравственныхъ началахъ жизни, о воздаяніи за добро и зло и объ обязанностяхъ сословій. Цѣлью книги авторъ ставитъ — нравственное самоусовершеніе и постепенное возведеніе своихъ адептовъ до Бога. Онъ постоянно подтверждаетъ свои мысли текстами корана, а иногда словами Магомета, присоединяя и стихи, въ которыхъ выражается предшествующая мысль. При концѣ главъ воззваніе: «да будетъ милость Божія надъ Магометомъ и его потомками». Книга писана простонароднымъ языкомъ[1]. Слѣдующее печатное сочиненіе

[1] Другой переводъ того же сочиненія былъ изданъ подъ за-

того же автора носитъ заглавіе: «Цинъ-чжень-цзяо-као». Оно было вновь издано въ 1837 г. и, какъ прадѣдовское наслѣдіе, отпечатано въ 1838 г. Текста 33 f. Въ немъ 32 статьи, выбранныя изъ общедоступныхъ историческихъ документовъ объ Аравіи, Борнео и другихъ мѣстахъ. Въ 14 статьѣ сдѣлана выписка изъ іезуитскаго сочиненія «Чжи-фанъ-вай-цзи» (о Туркестанѣ). Въ концѣ приложено объясненіе древнихъ буквъ, встрѣчающихся въ книгѣ. Третье рукописное сочиненіе того же автора озаглавлено: «Сю-чжень-мынъ-инь». Предисловіе, оглавленіе и послѣсловіе 19 fol., текста 63 fol. Книга издана вновь въ 1835 г. Въ ней 60 статей, преимущественно обрядоваго характера, обнимающихъ жизнь правовѣрнаго отъ колыбели до могилы. Въ концѣ четырехстопные стихи, гдѣ вкратцѣ изложены тѣ же наставленія.

Шестой *неизвѣстный* авторъ написалъ сочиненіе подъ заглавіемъ: «Чженъ-цзяо-чжу-ни». Въ рукахъ о. Палладія была печатная брошюра его въ двухъ экземплярахъ отъ 1679 и 1688 гг. Въ первомъ предисловіе 9 fol., текста 16 fol.; во второмъ предисло-

---

главіемъ: «Туй-юань-чженъ-дэ» (прямой путь къ преслѣдованію начала). Предисловія 5 fol., текста 275 fol. Въ концѣ замѣтка: отъ перенесенія столицы 620 года, въ мѣсяцъ глухихъ, во 2-й день послѣ Чжума». Переводъ начатъ въ 1686 г., оконченъ въ 1687 г. Переводчикъ не извѣстенъ. Рукопись переведена перифразомъ съ сокращеніями. [Т. е. 620-й годъ послѣ *гиджры*, въ мѣсяцъ Реджебъ رجب الاصمّ, въ понедѣльникъ. *Чжума* = Джум'а جمعة пятница. Мѣсяцъ *Реджебъ* прозывается *ал-асамм* = глухой. В. Р.].

віе 14 fol., текста 15 fol. Это — стихотворный отвѣтъ (плохими стихами) на стихотворныя же насмѣшки надъ магометанской вѣрой, съ описаніемъ чудесъ Магомета, которыхъ, по автору, было 12,000, а болѣе извѣстныхъ 400. Въ заключеніи помѣщена замѣтка нѣкоего Чжоу-ѣ-хо, который былъ глубоко тронутъ этими чудесами.

Седьмымъ писателемъ китайскихъ магометанъ былъ *Бо-ся*, онъ же Ма-ши-цзюнь. Первое рукописное сочиненіе его отъ 1702 г. (съ предисловіемъ отъ 1815 г.) называется «И-лэ-ша-дэ» или Цзинъ-ши-шу (пробужденіе міра магометанскою вѣрою). Сначала помѣщены аскетическіе стихи о вогробныхъ и загробныхъ мукахъ, далѣе выписки изъ свящ. книгъ касательно мусульманской догмы и обрядовъ для просвѣщенія невѣждъ. Предисловіе, стихи, послѣсловіе 15 fol., текста 81 fol. Въ началѣ книжонка названа, кажется, для вида, Ир-ша-дэ. Рукопись безъ раздѣленій. Второе сочиненіе «Чжи-ши-шу» (книга Иршадэ?) — указаніе омраченнымъ, или о познаніи Бога и себя. Текста 65 fol. въ 7 главахъ. Переводъ безграмотный, вѣроятно, подстрочный. Много непонятнаго по неточности существенныхъ выраженій. Имя компилятора-переводчика неизвѣстно.

Восьмой *неизвѣстный* авторъ написалъ сочиненіе «Хуй-хуй-юань-лай», которое есть и въ библіотекѣ пекинской духовной миссіи (подъ № 894). Рукопись состоитъ изъ 13 главъ на 20 fol. Это — поэма о пер-

вопачальномъ вступленіи магометанства въ Китай (раньше бѣгства Магомета)[1].

Самымъ замѣчательнымъ (девятымъ по счету) писателемъ у магометанъ въ Китаѣ былъ въ началѣ XVIII вѣка *Лю-цзѣ-лянь*, родомъ изъ Нанкина[2]. Это самый извѣстный и болѣе всѣхъ уважаемый мусульманами писатель, апостолъ вѣры, по ихъ опредѣленію. Произведенія Лю-цзѣ-ляня (числомъ 6) — самыя отчетливыя: китайскій магометанинъ находитъ въ нихъ ясное изложеніе догматическаго и обрядоваго ученія[3]. Авторъ пользовался немало сочиненіями своихъ предшественниковъ, особенно Мачжи, и, подобно ему, внесъ въ свои книги понятія библейскія. Въ свою очередь и послѣдующіе писатели изъ магометанъ заимствуютъ не мало изъ его книгъ. Первымъ по значенію (четвертымъ по изданію) считается его сочиненіе «Чжи-шенъ-ши-лу-нянь-пу», т. е. высочайше читанное жизнеописаніе святѣйшаго (Магомета). Оно также есть въ библіотекѣ пекинской духовной миссіи (подъ № 892[4]. Книга издана въ 1724 г., а напечатана въ 1775 г. Въ ней 1390 страницъ. Докладъ, указы, предисловія, введеніе, оглавленіе занимаютъ 68 fol., пояснительныя выписки 30 fol., подробное оглавленіе

---

[1] В. П. Васильева, Очеркъ исторіи китайской литературы, стр. 121, 122.

[2] Его же, «О движеніи магометанства», стр. 9.

[3] О. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 449.

[4] Кромѣ подлинника есть и печатный переводъ его на русскомъ языкѣ, изданный въ 1874 г., о которомъ говорено выше.

15 fol., генеалогія Магомета 33 fol., исторія его 385 fol., чудеса Магомета 72 fol., свѣдѣнія объ Аравіи 42 fol., документы о магометанствѣ въ Китаѣ и послѣсловіе 36 fol. Сочиненіе основано на «Тэрчжунь-мо», съ присоединеніемъ свѣдѣній изъ другихъ книгъ, и составлено по способу Ганъ-му — китайской исторіи. Вторымъ трудомъ Лю-цзѣ-ляня (первымъ по времени) отъ 1704 г. считается его рукописное сочиненіе подъ заглавіемъ: «Тянь-фанъ-синъ-ли» — изложеніе магометанской философіи для восполненія и поясненія конфуціанства. Въ своихъ объясненіяхъ 60 круговъ авторъ къ мудреной философіи буддистовъ и даосовъ прибавилъ еще отъ себя немало туману. Предисловіе, названіе книги и оглавленіе 35 fol., текста 172 fol. Третье, печатное, сочиненіе (второе по изданію) того же писателя (отъ 1708 г.) называется «Тянь-фанъ-дянь-ли»[1] и представляетъ изложеніе существенныхъ постановленій магометанства съ объясненіемъ обрядовъ и ритуала магометанъ. Оно прекрасно рисуетъ бытовую сторону китайскихъ мусульманъ. Предисловіе, введеніе, названіе книгъ и оглавленіе занимаютъ 31 fol., текстъ 259 fol. Въ концѣ приложенъ списокъ 67 книгъ, которыми руководствовался авторъ при составленіи этого и предыдущаго сочиненій. Четвертое по изданію сочиненіе Лю-цзѣляня (отъ 1710 г.) — «Вугунъ-ши-и», вновь отпечатанное въ 1832 г. и состоящее изъ 63 статей. Это

[1] Есть въ библіотекѣ пекинской духовной миссіи подъ № 893.

обрядословіе магометанъ. Предисловіе и оглавленіе 3 fol., текста 31 fol. Сочиненіе отличается высокопарною болтовнею. Пятымъ, рукописнымъ, произведеніемъ (безъ даты) того же писателя о. Палладій перевелъ «Тянь-фанъ-сань-цзы-цзинъ» — магометанское троесловіе, кратко обозрѣвающее вѣрованія и обряды мусульманъ по катихизическому методу (текста 10 fol.). Это — ничто иное, какъ сокращеніе книги «Сы-пянь яо дао» втораго магометанскаго писателя Чжанъ-шичжуна. Послѣднее (шестое по счету) произведеніе Лю-цзѣ-ляня — также въ рукописи. Это — «Чжень-гунъ-фа-вэй», изданное въ 1793 г. Книга, по словамъ самаго автора, собрана вкратцѣ изъ свящ. книгъ для точнаго уразумѣнія поклоненій и обрядовъ магометанъ. Раздѣляется на двѣ части: въ первой 48 главъ, во второй — 70. Предисловіе и оглавленіе 19 fol., текста 119 fol. Она сходна по содержанію съ сочиненіемъ «Сю-чжень-мынъ-инь» пятаго магометанскаго писателя Ву-цзы-сяня.

Десятымъ сочинителемъ китайскихъ магометанъ считается *Юань-цзунъ-ю*, составившій въ 1737 г. обрядовую книгу безъ названія. Это — рукопись, списанная въ 1838 г. Введеніе 4 fol., текста 97 fol. Въ ней 9 главъ ритуальнаго содержанія, заимствованнаго изъ другихъ книгъ, причемъ авторъ извиняется за смѣлость.

Одиннадцатый по счету писатель *Цзинъ-бэй-гао*, онъ же Цзинь-тянь-гуй, занималъ въ XVIII столѣтіи должность переводчика въ Пекинѣ и издалъ въ свѣтъ

небольшое сочиненіе «Цинъ-чжень-ши-и» (1738 г.)— объ истинномъ значеніи магометанской религіи. Предисловіе 20 fol., текста 47 fol. Это — одно изъ лучшихъ сочиненій, по мнѣнію о. Палладія, представляющее апологію магометанства предъ китайскимъ народомъ. Въ немъ авторъ довольно успѣшно отражаетъ раціоналистическіе укоры и насмѣшки, которымъ подвергались мусульмане въ Китаѣ, и самъ въ свою очередь раціонализируетъ противъ христіанства. Тонъ автора замѣчателенъ по спокойствію и умѣренности. Это сочиненіе также есть въ библіотекѣ миссіи въ изданіи 1775 г. (Катал. № 896)[1].

Двѣнадцатый магометанскій писатель называется «*Янъ-шуанъ-шань*». Онъ въ 1747 г. написалъ книгу «Чжи-бэнь-ти-ганъ». Предисловіе, оглавленіе и послѣсловіе 65 fol., текста 677 fol., всего 1484 страницы. Сочиненіе распадается на 10 книгъ въ 14 отдѣлахъ со 106 главами. Сочиненіе это очень интересно по обрисовкѣ основъ китайской жизни. Содержаніе — нравственная философія китайскихъ магометанъ. Главная мысль автора повсюду о Творцѣ и Его управленіи. Авторъ не безъ основанія извиняется за многословіе.

Тринадцатымъ и четырнадцатымъ китайско-мусульманскими писателями являются *По-на-чи* и *Шэ-юнь-*

---

[1] О. Палладія, «О магометанахъ въ Китаѣ», стр. 449, 450. Не это-ли сочиненіе имѣетъ въ виду проф. Васильевъ, упоминая о трактатѣ, защищающемъ магометанское ученіе (Очеркъ исторіи китайской литературы, стр. 122)?

мановъ. Переводное сочиненіе перваго — «Гуй-чжень-бя-яо». Предисловіе и оглавленіе 7 fol., текста 77 fol. Другой переводъ этого сочиненія, сдѣланный Ше-юнь-шаномъ, носитъ заглавіе «Янь-чжэнь-цуй-цзе» — мелкія слова въ изслѣдованіи истиннаго. Эта рукопись раздѣлена на 8 отдѣловъ. Оглавленіе 2 fol., текста 44. Содержаніе — аскетика и богословіе.

Пятнадцатымъ авторомъ, сочиненіе котораго имѣлъ подъ руками нашъ синологъ, былъ *Шень-[illegible]-и*. Онъ составилъ въ 1833 г. книгу «Шень-эй-гуань-сюнь», гдѣ *собралъ* доклады и указы со времени маньчжурской династіи (1729 — 1784 гг.), касавшіеся китайскихъ мусульманъ. Это — продолженіе книги пятаго ихъ писателя Ву-цзы-сяня: «Цинъ-чжень-цзяо-као».

Шестнадцатымъ, современнымъ, авторомъ былъ нѣкто *Лань-цзи-сюй*, чиновникъ въ г. Вучанѣ, убейской провинціи[1]. Онъ написалъ въ 1861 г. сочиненіе подъ заглавіемъ «Тянь-фанъ-чжэнь-сюэ» (истинное магометанское ученіе). Сочиненіе — печатное, въ большую 8-ю и состоитъ изъ 1-го тома, въ 4-хъ тетрадяхъ. Предисловіе и оглавленіе 9 fol., текста 220 fol. Сочиненіе распадается на 7 отдѣловъ, а каждый отдѣлъ — на статьи или главы. Содержаніе — энцикло-

---

[1] Это тотъ же самый *Си-лань-сюй*, о которомъ упоминаетъ проф. Васильевъ въ своей брошюрѣ «О движеніи магометанства» (стр. 30). Теперь въ сочиненіи этого магометанина нами отыскано мѣсто его службы на югѣ Китая. Съ содержаніемъ сочиненія познакомилъ насъ учитель миссіи Осія и переводчикъ Евменій. О. Палладій, очевидно, читалъ эту книгу, но не сдѣлалъ анализа ея. Въ каталогѣ миссіи она стоитъ подъ № 901ª.

педія мусульманскаго знанія, начиная отъ арабской азбуки, до туманной философіи и богословія исламизма. Сочиненіе написано съ обычной тенденціей—удержать своихъ единомышленниковъ отъ заблужденій и показать сходство конфуціанства и магометанства въ обрядахъ.

Того же автора: «Правила истинной мусульманской религіи»: Подлинникъ и переводъ этой прокламаціи помѣщенъ проф. Васильевымъ въ концѣ брошюры: «О движеніи магометанства въ Китаѣ» (стр. 26 и дал.). Проф. Васильевъ получилъ эту прокламацію отъ о. Палладія въ 1866 г. Въ обрядовой части ея замѣтно пользованіе нѣкоторыми изъ указанныхъ выше авторовъ (особенно сочиненіемъ Лю-цзѣ-ляня: «Тянь-фанъ-дянь-ли-чжай-яо-цзѣ»).

Неизвѣстнаго (семнадцатаго) автора рукопись подъ заглавіемъ: «Тянь-фанъ-ерръ-я». Это объяснительный словарь (in-4°) арабскихъ понятій по разнымъ отраслямъ знанія и домашняго обихода. Предисловіе 9 fol., текста 112 fol. Въ началѣ помѣщена предыдущая прокламація Лань-цзи-сюй'я, съ небольшими прибавками. Напр. противъ текста проф. Васильева прибавлено: о рожденіи мальчиковъ и дѣвочекъ, о фынъ-шуй'ѣ (духѣ мѣстности) и проч., съ объясненіями. Затѣмъ на верху рукописи написаны скорописью арабскія слова, а внизу переводъ и объясненіе понятій о Богѣ, мірѣ духовномъ, землѣ, предметахъ и вещахъ. Рукопись находится въ библіотекѣ миссіи подъ № 900 и была разсмотрѣна учителемъ Осіей. О. Палладій не оставилъ анализа ея.

Неизвѣстнаго (осьмнадцатаго) автора печатная книжка (въ 2-хъ экземпл.) «Синь-ми-чжень-юань» (обращеніе отъ заблужденія къ истинѣ). На первомъ экземплярѣ нѣтъ даты, на второмъ показано 2-е изданіе въ 5-й годъ Тунъ-жи (1866-й). Два предисловія 3 fol., текста 66 fol. Авторъ написалъ книгу для своего отца, выбравъ изъ разныхъ книгъ существенныя черты магометанскаго ученія, особенно объ обрядахъ. Въ книгѣ много библейскихъ понятій, перемѣшанныхъ съ магометанскими. Содержаніе сходно съ книгами: «Чжень цзяо-чжень-цюань», «И-лэ-ша-дэ» и «Цинъ-чжень-чжи нань». О. Палладій не анализировалъ это сочиненіе, которое было просмотрѣно учителемъ Осіею. Въ каталогѣ подъ № 897.

Неизвѣстнаго (девятнадцатаго) автора рукопись подъ заглавіемъ: «Пу-пи-бо-тяо» (объясненіе 100 пунктовъ). Раздѣленія на главы нѣтъ, но есть распредѣленіе по пунктамъ. Рукопись обнимаетъ 24 листка въ 8° крупнаго письма. Переписана въ 1866 г. Это — опроверженіе 100 пунктовъ ученія конфуціанцевъ, даосовъ и буддистовъ съ магометанской точки зрѣнія. Авторъ, должно быть, человѣкъ раздражительный, потому что часто обзываетъ своихъ противниковъ глупыми людьми. Въ библіотекѣ и каталогѣ миссіи подъ № 899.

Двадцатый авторъ *Лю-чжо-я* былъ школьнымъ учителемъ и въ 1865 г. написалъ книжку «Цинъ-шень-и шу» (Магометанская безплатная школа Цинъ-ши). Два предисловія 5 fol., текста 7 fol., послѣсловіе 1 fol.

Это — магометанское троесловіе, стихотворное собраніе афоризмовъ при начальномъ обученіи дѣтей. Автора поддерживалъ одинъ богатый магометанинъ по имени *Сюе*, который и устроилъ школу. Въ библіотекѣ подъ № 898. Это и предыдущее сочиненіе разсмотрѣны учителемъ Осіей.

Того же автора печатный листъ съ объясненіемъ въ первой половинѣ происхожденія слова Хуй-хуй (магометанинъ) и употребленія его въ разныхъ значеніяхъ въ китайскихъ книгахъ. Во второй половинѣ вкратцѣ представлено нравственное ученіе магометанъ. Этотъ листъ есть въ библіотекѣ и былъ просмотрѣнъ учителемъ Осіей.

Кромѣ указанныхъ сочиненій въ рукахъ о. Палладія были двѣ печатныхъ хвалы Магомету съ арабскимъ текстомъ на верху, написанныя на двухъ листахъ въ 1842 и 1849 гг. и содержавшія описаніе наружныхъ совершенствъ Магомета. Затѣмъ нашъ синологъ упоминаетъ еще о двухъ стѣнныхъ календаряхъ на 1855 и 1856 гг. Первый календарь былъ на листѣ желтой бумаги: Такой же календарь отъ 1875 г. сохранился въ библіотекѣ миссіи: на верху его три круга съ арабскими буквами, затѣмъ въ двѣнадцати столбцахъ по арабски названія мѣсяцевъ, ниже китайскія названія ихъ, а еще ниже числа особо чтимыхъ дней. Въ самомъ низу наставленія нравственно-обрядоваго характера съ выписками изъ корана и дѣяній святыхъ. Этотъ календарь из-

данъ въ Пекинѣ, въ мечети, находящейся въ южномъ городѣ, на улицѣ Нюцзѣ (коровьей)[1].

Наконецъ, въ библіотекѣ миссіи нижеподписавшійся нашелъ еще одну арабскую рукопись, не внесенную въ каталогъ и пріобрѣтенную о. Палладіемъ. Она состоитъ изъ 35 листковъ въ малую четвертку и написана на желтоватой бумагѣ (туркестанской, по мнѣнію о. Алексѣя). Оригиналъ переплетенъ въ корешокъ, обклеенный блестящей бумагой коричневаго цвѣта. Въ книгѣ двѣ закладки на 1-мъ и 17-мъ листкахъ изъ тонкаго пестраго снурка. Не смотря на прочность матеріала, рукопись пострадала уже отъ двухвостокъ (чунцзъ), истребляющихъ здѣсь книги. Проѣденныя мѣста въ ней заклеены тонкой бумагой. Въ началѣ, на первыхъ трехъ страницахъ, есть украшенія въ видѣ круга и ободковъ, расписанныя золотомъ, голубой, красной и зеленой красками. Это, очевидно, богослужебная книга, съ выписками изъ корана. Въ концѣ (на $5^1/_2$ листкахъ) подъ арабскимъ текстомъ подписано китайское произношеніе оригинала, а на поляхъ и на послѣднемъ листкѣ книжки — объясненіе нѣкоторыхъ мусульманскихъ обрядовъ. Рукопись скопирована писцомъ Капитономъ и копія переслана въ Казань на разсмотрѣніе Николаю Ивановичу г. Ильминскому, который сдалъ ее въ библіотеку мѣстной духовной академіи.

---

[1] О. Палладій упоминаетъ еще о планѣ мечети въ Нюцзѣ отъ 1857 г. и старинной картѣ Мекки и Медины.

Приложеніе состоитъ въ небольшихъ выпискахъ изъ книгъ «Дао-гу-танъ-вэнь-цзи» (вѣроятно, магометанской), затѣмъ изъ двухъ китайскихъ сочиненій по географіи, именно изъ «Сунъ-мо-цзи-вэнь» и «Су-чжоу-синь-чжи, одного по исторіи — «Хуанъ-минъ-да-ши-цзи», изъ неизвѣстной (можетъ быть изъ Сунъ-мо-цзи-вэнь) и друг.

Іером. Николай.

Пекинъ,
5 — 17 Октября 1885 г.
и
Казань
Іюль 1886 г.

I.

А) ЧЖИ-ШЭНЪ-ШИ-ЛУ-НЯНЬ-ПУ,

Составилъ **Лю-цзѣ-лянь.** Напечатано въ 1775 году.

Бэнь-цзы (тетрадь) 1-я.

1) Докладъ *Гуанъ-си сюнь-фу* (губернатора провинціи Гуанъ-си) о захваченіи въ 1782 г. магометанина, съ книгами: 21 бэнцзы по арабски, и *Тянь-фанъ-чжи-шэнъ-ши-лу-нянь-пу*, 10 бэнь-цзы; *Ву-гунъ-ши-и* 1 бэнь-цзы; *Тянь-фанъ-цзы-му-цзъ-и* (объясненіе арабскаго алфавита), 1 бэнь-цзы; *Цинъ-чжень-ши-и*, 1 бэнь-цзы; *Тянь-фанъ-сань-цзы-цзинъ*, 1 бэнь-цзы. Всѣ составлены Цзяньнань'скимъ магометаниномъ *Лю-чжи;* издалъ ихъ *Юань-го-цзо* въ 1775 г., а въ 1778 г. ихъ представилъ въ Пекинъ *Гунъ-чэнъ-юй-лань.*

2) Того-же года (1782) Указъ, съ выговоромъ *Сюнь-фу* (губернатору) за то, что поступилъ слишкомъ строго; магометанъ много, особенно въ *Шань-си* и *Бэй-чжи-ли* (Пекинскомъ округѣ), и всѣ они стараго ученія; они имѣютъ издавна свои книги, простыя и грубыя, дозволенныя; на будущее время не позволяется такъ поступать съ магометанами.

3) Процессъ захваченнаго магометанина; арестованіе печатавшаго и розыскъ.

4) Докладъ объ освобожденіи *Юань-го-цзо*, взятаго прежде за напечатаніе книгъ.

5) *Гуанъ-си-сюнь-фу* (губернаторъ провинціи Гуанъ-си) указомъ предается штрафу за напрасное притѣсненіе магометанъ, по случаю захваченія книгъ.

6) *Чжу-чжунь* за то лишается сана, съ оставленіемъ на мѣстѣ службы.

7) Указъ, по полученіи доклада отъ *Цзянъ-су-сюнь-фу* (губернатора провинціи Цзянъ-су), о розыскѣ по отношенію къ *Чжу-чжунъ;* повтореніе запрещенія розыска Цзиновъ (книгъ); ихъ считаютъ священными и употребляютъ въ народѣ какъ у *сэнъ* (буддистовъ), *дао* (даосовъ) и *ламъ;* какъ возможно захватить ихъ всѣхъ и сжечь ихъ книги? Притомъ они читаютъ свои книги уже со временъ династій Танъ и Сунъ, и нельзя сравнивать ихъ съ Бо-лянь-цзяо.

8) Докладъ *Лянъ-цзянъ-цзунъ-ду* (лянъ-цзянскаго генералъ-губернатора) объ обыскѣ и арестованіи книгъ печатанныхъ Лю-чжи, который давно померъ; *Цзинъ-тянь-чжу*, неизвѣстно гдѣ. *Лю-чжи* составилъ *Тянь-фанъ-дянь-ли* и *Синъ-ли*. Государь въ *Чжу-би* осуждаетъ и осмѣиваетъ *Цзунъ-ду* (генералъ-губернатора).

9) Указъ: магометане тоже, что простой народъ, исключая того, что не ѣдятъ собачьяго и свинаго мяса; они тоже подданные Государя.

10) Утвержденное письмо къ *Лянъ-цзянъ ти-ду* (начальнику войскъ) о строгомъ выговорѣ *Бао-нину*,

арестовавшему *Гай-юня*, который писалъ предисловіе къ *Чжи-шэнъ-ши-лу*.

11) *Цзянъ-су сюнь-фу* (губернаторъ провинціи Цзянъ-су) приказаніе о строгомъ розыскѣ магометанскихъ книгъ и писавшихъ предисловіе.

12) Предъувѣдомленіе Издателя, *Юань-го-цзо:* онъ печатаетъ эту книгу для прославленія ученія и чтобы упадающее изученіе его было поддержано.

13) Предисловіе священнаго потомка, *Сай-юй-дянь-би-шань*, родомъ Юнь-нань'ца, бывшаго *Чжи-сянемъ* (уѣзднымъ начальникомъ) въ *Сы-чуанѣ; Цзинь-ши* 1775 года. Сравниваетъ Магомета съ *Кунъ-цзы* (Конфуціемъ). Необходимость *Ши-лу* и *нянь-пу* для точнаго уразумѣнія ученія. Хвалитъ *Лю-и-чжай* за его *Синъ-ли*, *Дянь-ли*, *Цзы-му-цзѣ-и*, *Ву-гунъ-ши-и*, какъ лучшія изъ его сочиненій.

14) Предисловіе *Ма-ши-сю*. Хвалитъ и сочинителя и издателя за ознакомленіе съ *Ши-лу* 1776.

15) Предисловіе *Гай-мао-сяня*. 1777. Хвалитъ издателя и сравниваетъ Магомета съ *Кунъ-цзы* по чудеснымъ событіямъ, по сущности ученія.

16) Предисловіе *Юань-го-цзо* 1778 г.: святые мужи (мудрецы), не смотря на различіе странъ и времени, одинаковы; такъ учатъ китайскіе ученые. Восхваляетъ Магомета, учившаго тому же, какъ китайскіе мудрецы, хотя не заимствовалъ отъ нихъ. *Лю-сянь-нинъ* трудился болѣе 20 лѣтъ; прочиталъ безчисленное множество книгъ, сочинилъ болѣе десяти книгъ, но изданы не многія. *Го-цзо* хотѣлъ восполнить это.

17) Предисловіе..... 1783, между прочимъ поздравляетъ *Лю-и-чжа*'я съ тѣмъ, что эта книга *Чэнь-юй-лань*.

18) Предисловіе, кажется, самаго *Лю-чжи*. Въ *Тянь-фанъ* есть полное жизнеописаніе святаго, котораго нельзя достать здѣсь. Записки людей, изучавшихъ вѣру въ *Фарси*, представляютъ разныя сказанія. Здѣсь изложено только то, по части хронологіи и дѣяній, въ чемъ согласны всѣ сказанія; заимствовано также изъ разныхъ *Цзиновъ* и *Чжуаней*, сокращенно изложено по образцу *Ганъ-му*[1]. Надобно памятовать, 1) что Магометъ есть человѣкъ, нарочито сотворенный Богомъ, при созданіи вселенной; 2) что хотя Магометъ жилъ на землѣ, но его душа на самомъ дѣлѣ есть начало или основаніе творчества, и его форма, или тѣло, есть образецъ вселенной; 3) всѣ святые и мудрецы, являвшіеся до Магомета, достигли святости во имя Магомета, и всѣ явившіеся послѣ Магомета, прозрѣли, послѣдуя Магомету; 4) что Магометъ, какъ довѣренный Бога человѣкъ, долженъ былъ испытать трудности и опасности, и тогда только могъ достигнуть цѣли.

19) Способъ чтенія книги. Надобно имѣть вѣру въ разсказываемое. Умѣнье отличать слова и дѣянія Магомета отъ обыкновенныхъ. Ясное познаніе, т. е. не омрачаться зрѣніемъ и слухомъ и понимать сущность, возвышенный взглядъ, или не удивляться ничему необыкновенному въ разсказѣ. Изрѣченіе *Эр-маду*.

---

[1] О послѣднемъ сочиненіи см. у проф. Васильева, Очеркъ исторіи китайской литературы, СПБ. 1880 г., стр. 130.

20) О сочиненіи книги, автора. «Я въ восемь лѣтъ прочелъ всѣ книги Конфуціанской школы; въ шесть затѣмъ лѣтъ прочелъ Магометанскія книги; потомъ въ три года прочелъ Буддійскія; въ годъ Даосскія; кромѣ того прочелъ 137 книгъ Европейскихъ; написалъ книгъ по магометанству нѣсколько сотъ цзюаней (томовъ), а напечаталъ весьма не много. Я ходилъ по Китаю, отыскивая наши книги. Въ 1720 г. былъ въ южномъ *Шань дун*'ѣ. Въ 1721 г. я только что перевелъ *Чжи шэнъ лу*, но по затрудненіямъ цѣлый годъ не могъ кончить половины. Въ *Чжу сянь чжен*'ѣ, въ библіотекѣ дома *Сай*, я нашелъ оригиналъ *Чжи шенъ лу* и съ нимъ свѣрилъ прежде мною добытый экземпляръ. Отыскивая рѣдкія магометанскія книги, я нашелъ въ столицѣ, въ библіотекѣ дома *Ву* нѣсколько десятковъ тетрадей западныхъ оригиналовъ, которые приносимы были со времени *Юань*'ской династіи; изъ нихъ наполовину похищены бунтовщиками книги по астрономіи и географіи. Потомъ въ *Шань си* нашелъ *Шень цзинъ цзинъ* (Зеркало человѣка). *Гэ чжи цюань цзинъ* (философія). Теперь, найдя *Чжи шенъ лу*, считаю счастіемъ. Я терпѣлъ много отъ родныхъ за свои исключительныя и безплодныя занятія. Переводилъ новый экземпляръ съ 1721 по 1724 годъ [1].

21) Предварительныя замѣчанія [2]: Сочиненіе осно-

---

[1] См. у о. Палладія, О Магометанахъ въ Китаѣ, стр. 449.

[2] Отсюда начинается изложеніе содержанія этого сочиненія въ печатной брошюрѣ. См. Китайская литература магометанъ, архим. Палладія, СПБ. 1874 г., стр. 4.

вано на *Тарчжунь мо*, съ присоединеніемъ свѣдѣній изъ другихъ достовѣрныхъ книгъ, исторій, и проч. того, что несомнѣнно. Не включаются въ разсказъ разныя преданія чудесныя, но не поучительныя; равно не излагаются постановленія и уставы Магомета, для которыхъ есть особыя сочиненія. Книга составлена по способу *Ганъ му*, какъ *Чжунь мо* (исторія). По краткому свойству *Ганъ му*, я исключилъ лишнее въ *Чжунь мо*. Чтó можетъ показаться несвойственнымъ, какъ нищета и воинственность Магомета, то это все по *Тянь минъ;* не должно разсуждать. Я не смѣлъ ничего ни прибавить ни убавить; ибо каждое слово священныхъ книгъ есть законъ (образецъ); каждая буква перлъ. Изъ повелѣній и писемъ святаго я бралъ только нѣсколько существительныхъ словъ. Свои мнѣнія и поясненія я присоединялъ въ концѣ статей. Магометане буквами *Э бу чжэ дэ* считаютъ числа и помѣчаютъ названія; это какъ *Гань чжи* (пни и вѣтви); я не употреблялъ ихъ (счастливыя или несчастныя). По западному календарю, годъ состоитъ изъ 12 мѣсяцевъ, безъ вставочной луны, такъ что въ 19 лѣтъ разница въ 7 мѣсяцахъ; мы согласовали ихъ луны съ нашими. Они считаютъ также первымъ числомъ второй день нашей луны, такъ что вездѣ разнятся однимъ днемъ. Имена мѣсяцевъ и дней. Часовъ тамъ 24. *Тянь фанъ* (Аравія) на самой срединѣ округлой 45000-*лій*ной линіи, такъ что нашъ — полдень, тамъ — разсвѣтъ, поэтому чудеса Магомета съ солнцемъ и луной не могли быть видимы въ Китаѣ. *Адамъ* значитъ *да ди*

цзинъ чжи, «существеннѣйшій смыслъ великой земли»; Магометъ—«прославляемый по всему небу»; *Абу*, какъ у насъ «отецъ» почтительное названіе; *И буни* какъ у насъ «цзы» (сынъ). *Бу ха ра* это *Халъ; И фу ли гэ*— Африка *(Фу линъ)*. 遷士 *Цянь ши* (переселенцы) сподвижники Магомета, послѣдовавшіе ему еще въ Меккѣ; 輔士 *Фу ши* (помощники) сподвижники, послѣдовавшіе ему послѣ бѣгства. *Му минъ*, правильнѣе *Му во минъ*, *Му ши*, *Му ши минъ* — послѣдователи ученія Магомета. 二氏 *Эрръ ши* т. е. *Чу ху дэ*, послѣдователи ученія Моисея, и *Тэрса* — послѣдователи ученія *Эрр са* (ʿИсы, т. е. Іисуса). *Мо ли ки* императоръ (*ди*), управляющій *ванами* (князьями). *Су лу тань* князь (*ванъ*), управляющій *цзюнями* (областями). Важныя выраженія помѣчены кружкомъ или кружками ○ ○ ○; важнѣйшія точками ● ● ● ●; изумительныя толстыми кружками **○**. Названія людей обведены чертой ▭; названія мѣстъ ▬.

22) Общее оглавленіе. Сочиненіе раздѣлено на 20 цзюаней (отдѣленій), невключая передовой, и бэнцзы, уже анализированной. Собственно жизнеописанію посвящены 4—15 цзюаней.

Бэнь-цзы 2.

1) Поясненія о личности Магомета, выбранныя изъ разныхъ книгъ. Высокое значеніе *Чжи-шенъ*. Превосходство космологическое и географическое, по роду, по святости и просвѣщенію. Соединеніе всѣхъ вѣръ

воедино. Прямая линія отъ Адама. Основная фигура обыкновенныхъ людей заключается въ хребтѣ предковъ, фигура Магомета была на лицѣ предковъ начиная съ Адама. Онъ первый вездѣ. Прежніе святые только приготовили тѣсто, а Магометъ испекъ лепешки. Богъ изрекъ *Эрр са* (Іисусу): «Если не ради Магомета, я не сотворилъ бы вселенной, людей и ангеловъ». Онъ самый благородный, имя его во вселенной славится *Хиньду* (индѣецъ) предаетъ оное на пальмовыхъ листахъ. Вообще авторъ славитъ имя Магомета выше всего.

2) Изображенія древнихъ святыхъ. *Кишанъ*, посланный Бубекромъ къ принцу *Лу ми* объясняетъ ему пять родовъ поклоненія и главное начало ученія. Принцъ полюбилъ его и разъ показалъ ему тетрадь съ портретами древнихъ святыхъ. Описываются фигуры Адама, Ноя, Моисея, *Луто* (Лота), Исаака, Іакова, Измаила, Іосифа, Давида, Соломона, Іисуса и Магомета. Книга завѣщана Богомъ Адаму; который зарылъ ее въ домѣ; имѣла она стеклянные листы, а потомъ Даніилъ, получивъ ее отъ *Цзу ли гэр най ни*, (Зу-л-Карнейнъ = Александръ Вел.) переложилъ на бумагу.

3) Выписки изъ священныхъ книгъ о доблестяхъ Магомета. Изъ *Гу тянь цзинъ:* предрѣченіе Адама о немъ, какъ высшемъ его. Еще выписка ясная о немъ. Изъ *Гушенъ лу:* предрѣченіе святымъ отъ Бога о немъ. Изъ *Тао ла тэ* (*торы*, пятокнижія): предрѣченіе о потомкѣ Измаила, который возрастетъ, получитъ велѣніе Бога въ Меккѣ. Изъ *Инь чжи лэ:* предрѣченіе Іисуса о

единственномъ пророкѣ послѣ него, Магометѣ. Примѣчаніе: объ искаженіи *Инь чжи лэ* преданіемъ; 4 евангелія исчезли со временемъ. Во время Магомета былъ истинный оригиналъ только въ Руми, но и тотъ исчезъ. Магометъ предалъ Куранъ только на одномъ арабскомъ, поэтому онъ не измѣнился. Изъ *Цзэ буръ* (псалтыри): Богъ предрекъ Давиду о Іисусѣ и Магометѣ. Изъ *Шурба* (древн. книга): слова Бога о предъизбраніи Магомета. Разница въ откровеніяхъ: Адаму 16, Идрису 4, Ною 5, Аврааму 5, Іисусу 10, Магомету 24,000 (словъ *дао*?) Еще изъ *Гу цзинъ* то же о совершенствахъ Магомета. Изъ *Тянь фанъ гуши* (древней исторіи Аравіи): *Туболъ* осаждалъ Медину, требуя изгнанія іудеевъ и присоединенія ихъ къ вѣрѣ арабовъ; ученый іудей *Шамунъ* объяснилъ, что послѣ Медина будетъ столицей потомка Измаила, и тѣмъ удалилъ *Тубола*. Предъизбраніе Богомъ Мекки, какъ своего жилища, и возвеличеніе ея; Слова Адаму.—Пророчественная пѣснь *Кэлбу*, предка Магомета въ 8 колѣнѣ, въ день *Оулубо* (нынѣ Чжумаръ), о величіи Мекки.— Изъ древней книги іудеевъ о явленіи звѣзды при появленіи Магомета и объ охранѣ его. — При дворѣ *Исы кань дэ* (Искендера = Александра) была золотая статуя араба на верблюдѣ, къ которой обращались угнетенные. Омаръ нашелъ ее въ *Мисурѣ*.—Изъ *Гу тянь цзинъ:* укоры Бога къ народу и предрѣченіе о Магометѣ. — Моусей нашелъ золотую дщицу, на которой написано было оплакиваніе ослѣпленія людей и предрѣченіе о Магометѣ поимянно.

4) Восхваленіе совершенствъ Магомета отъ ангеловъ и духовъ земныхъ. Свидѣтельство *Чжэ бо раила* о первенствѣ Магомета. — *Абуэмиръ* въ пустынѣ встрѣтилъ компанію духовъ, изъ коихъ одинъ разсказалъ ему объ ученіи, красотѣ и мѣсторожденіи Магомета. — Сонъ *Морсэ* о судьбѣ ученія Магомета, разгаданный чудесною дѣвою. Астрологъ *Хэ торъ* предсказываетъ *Лу хуй бу* о рожденіи Магомета и прогнаніи бѣсовъ. Принцъ *Луми*, *Хиргэ*, встрѣтилъ въ хижинѣ чудесную дѣву, которая вручила ему истинный *Инь чжилэ*, гдѣ говорится о Магометѣ. Этотъ экземпляръ и доселѣ хранится во дворцѣ.

5) Доблестное значеніе Магомета. Летаніе его на небеса. Свѣтъ изъ его могилы.

6) Похвальная рѣчь о Магометѣ и его происхожденіи.

7) Возвышенный взглядъ на значеніе жизни Магомета и трудность въ описаніи ея.

8) *Родословіе Магомета.* Прежде онъ назывался *Эхэ мо ди*. Выбрано изъ сочиненій: *Тянь фанъ цзи лу*, *Чжи шенъ бэнь цзи*, *Лѣ шенъ тунъ цзи*, съ замѣчаніями объ упоминаемыхъ лицахъ: Адань.— Шиши.— Ань вуши.— Гайнанъ.— Мохолэ.— Я эрди.— Эхэна. —Мо ту ши. — Кэ мо ли. — Ну хай. — Саньму. — Эрфу.—Болчани. — Фалиръ.— Ша лэ хэ.— Эшилу.— Эрвува. — Сайлуу. — Нахоу. — Тархэ. — Ибу лахинь.—Исымаи.—Гай цзэ.—Хаймоли. — Набити. — Хамисэ.— Эдудэ, отличный писецъ. — Ву дэ. — Эрдинанъ. — Муиду, побѣждавшій іудеевъ. — На цзаръ, при которомъ іудеи не смѣли болѣе нападать. — Му-

цзуй эрръ. — Яши. — Мудиэркэ. — Хуцзай мо. — Кэнанъ, знаменитый судья и рѣшитель. — Нацзуръ, родоначальникъ рода *Гу лай ши*, названіе почетное; іудеи и христіане хотѣли убить его, но не удалось (они были изъ его сановниковъ). — Моликэ. — Фахоръ. — Ялибу. — Лои. — Кэрбу. — Моэрръ. — Ку лабу. — Гусо. — Эрбудули монуфу, по именованію Муайхэ, къ которому перешли: знамя Нацзара, лукъ Измаила и ключъ отъ *Кэлбо Тянь фань* (Каабы). — Эрмули, по прозванію Хашинь; принцъ Луми предлагалъ ему свою дочь; не захотѣлъ. Эрбуду муто либу, по прозванію Шибо, побѣдилъ князя владѣнія *Кисы*. — Эрбудоулахи, рожденіе котораго узналъ царь Сиріи *(Шаму)*. Іудеи и христіане шли убить его, но вернулись съ полдороги. *Лата* и *Оуца*, два живые будды. Эрбудоу взялъ за себя дочь Вахабу, отъ которой родился Магометъ, 50-й послѣ Адама, основавшій преемство не по плоти, а по вѣрѣ. Родился онъ въ 6130 году по Адамѣ. Предки его жили по долгу, поэтому *Эрраса* (І. Х.) былъ уже потомокъ его (?).

9) Счисленіе эпохъ. Эпоха *Кайби* (открытія, начальная) отъ Адама до Ноя, десять поколѣній. — Эпоха *Кай янъ* (открытія, прославленія), отъ *Кай юйму* до *Ша си*, 20 царей. — Эпоха *Шиканъ* (благоденствія), отъ *Кайгу* до *Сибанъ дэ* [Сиканъ дэ? В. Р.] 14 царей. — Эпоха *Ханъ-данъ*, отъ *Ашикэ* до *Эртэ*, 17 царей. — Эпоха *Саманъ*, отъ *Э-эрде-ши* до *Ну-ши-ванъ*, 19 царей (очевидно, счисленіе персидское). Отъ Адама до Ноя, десять поколѣній, 2257 лѣтъ; это эпоха *Кайби;* цар-

ствовали князья. *Сань му*, сынъ Ноя, по прозванію *Кай юй му*, первый сдѣлался *Хуанъ ди* (царемъ), съ названіемъ царства *Кай янъ;* 12 царей до *Ша си*, 2446 лѣтъ. Потомокъ *На цзэ*, внука *Сань му* въ 8 колѣнѣ, *Кай гу ши*, наименовалъ царство *Шиканъ;* преемники его 14 царей; при *Сибань дэ*, 751 годъ; *Лу ми* присоединилъ это царство къ своему (покорилъ), что продолжалось 14 лѣтъ. 12-й царь *Шикана*, сынъ *Дала*, по наименованію *Эшикэ*, убилъ незаконнаго государя и пріобрѣлъ себѣ царство, наименовавъ его *Хань дань* (династіею?); преемнковъ было 17 царей, до Э эрдэ, 360 лѣтъ. Предокъ *Дала* и потомокъ *Бо хань* въ 20-мъ колѣнѣ, по имени *Эрдэши*, наслѣдовалъ *Хань дань* и пріобрѣлъ царство, назвавъ его *Са манъ*; преемниковъ 19 поколѣній, до *Нуширвана*, 380 лѣтъ, когда царство кончилось и покорилось Магомету. Сей не назвался *ваномъ* (княземъ), ни царемъ, не назвалъ династіи, а только назвалъ Арабскою эпохою. Преемники его, изъ мудрыхъ, не называются ни ванами, ни царями, а только преемствующими святой тронъ, что выше княжествъ и царствъ.

10) Преемство духовное. Адамъ.—Шиши.—Ну хай. И бу лахинь. — И сыха гэ. — Ѣр гу бо. — Муса. — Давудэ.—Эрреа.—Магометъ.—Духовныя истины съ Эрреа прекратились, возникли ереси. Вотъ почему Богъ избралъ Магомета и проч.

11) Онтологическая лѣствица міра разумнаго и вещественнаго, или природъ, изображается въ кругѣ. Земля есть послѣднее звено въ развитіи; Магометъ

есть верхъ въ восхожденіи. Защищается прекращеніе рода и преемство Магомета.

Бэнь-цзы 3, sqq.

Жизнеописаніе.

Синоптическое оглавленіе. Эпохи: 1) отъ рожденія, до 41 года жизни, до полученія посланничества; 2) отъ 41 года до 54 года, т. е. до бѣгства въ Медину; 3) до 64 года, т. е. смерти Магомета.

ПЕРІОДЪ I.

а) *Зачатіе.*

Духи возвѣщаютъ зачатіе Магомета. Отъ всѣхъ троновъ, въ этотъ день, простираются лучи свѣта по направленію къ Меккѣ. Отецъ Магомета умираетъ. Мать во снѣ слышитъ вѣщіе стихи. Она заблаговременно слышитъ имя Магомета.

б) *Роды.*

Пѣніе въ воздухѣ. Бѣлая птица прикрываетъ чрево. Мать утоляетъ жажду чудеснымъ молокомъ. Бѣлый свѣтъ скрываетъ родильницу. Чудесныя дѣвы присутствуютъ. Ангелы - отроки окружаютъ дворецъ. Передъ ней открываются всѣ дворцы царствъ, окружающіе ее. Поднимаются вездѣ парчевыя знамена съ птицами подъ ними.

в) *Рожденіе.*

Родившись, Магометъ поклоняется до земли. Ангелы омываютъ и отираютъ его. Облекаютъ его въ зеленую парчевую одежду. *Мирлачжи* или вознесеніе Магомета по небесамъ, для ознакомленія со святыми. Магометъ беретъ отъ ангеловъ только печать и ключъ. Ангелъ питаетъ Магомета изо рта. Дѣдъ идетъ въ Каабу для молитвы о дитятѣ, т. е. стучитъ кольцомъ въ дверь. Живой будда въ Каабѣ, *Хубо ли*, падаетъ навзничь и плачетъ. Горы *Мутăха*, *Софа* и *Морва* издаютъ голосъ передъ дѣдомъ. Бѣлая птица прикрываетъ домъ. Ангелы и духи представляются ему. Фигура Магомета необыкновенная. Дѣдъ приноситъ Магомета въ Каабу. Празднества въ честь рожденія. Іудеи и христіане узнаютъ въ Магометѣ пророка. Сановникъ Сирійскаго царя, по необыкновенной звѣздѣ, узнаетъ о появленіи послѣдняго пророка. Князь *Начаши*, также по звѣздѣ, посылаетъ поздравленіе и дары. Іудей, видѣвъ звѣзду, восклицаетъ о появленіи пророка. Меккскій іудей, узнавъ объ имени Магомета, восклицаетъ ба-ляо! (кончено). Море *Саво* изсыхаетъ. Огонь у огнепоклонниковъ не зажигается. Дворецъ государя *Кисы* (Кисры=Хозроя) беззаконнаго, колеблется и падаетъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ. Чжухудъ и Тэрса (іудеи и христіане) видятъ во снѣ великое множество жирныхъ верблюдовъ и коней, разсѣявшихся по всѣмъ странамъ. Чудесное убіеніе слоновъ враждебнаго войска *Эбура* отъ *Начаши*. Посему арабы считаютъ

эпоху отъ года пораженія слоновъ (*фэй ли*—слонъ), что случилось въ годъ рожденія Магомета. Слоновыхъ войскъ было два; однимъ предводительствовалъ Эбуръ, шедшій къ Меккѣ, другимъ самъ *Начаши* (шедшій) въ *Ѣманъ*, противъ непокорнаго вассала.

г) *Первый годъ фэй-ли.*

Магометъ родился въ домѣ *Ха шинъ* рода *Гулайши*, въ первый годъ *Фэй ли*, въ первую весеннюю луну *(Лэбир-аоволи)*, въ 12 день *(душанъ бо)* вечеромъ; что приходилось въ 42 годъ государя *Кишила эна ши*, во 2 луну; отъ государя *Си канъ дэ* въ 822-й г., во 2 луну; въ Китаѣ, династіи *Лянъ*, правленія *Чжунъ да тунъ* въ циклъ *Бинъ инъ* (546), 11 луны, въ 13 день, въ *Дунъ чжи*, ночью.—Отдается кормилицѣ *Ха ли мо.* Слетаются птицы; духи охраняютъ. Груди кормилицы избыточествуютъ. Верблюды и ослы кормилицы крѣпнутъ и тучнѣютъ. Кормилица, опоздавъ въ Мекку, тѣмъ самымъ выиграла. *Ха ли мо* видитъ во снѣ пальму (цзао) и предвѣстіе царственности. Въ годъ рожденія Могомета, всѣ новорожденные были мальчики и всѣ старые помолодѣли. Магометъ сосетъ только правую грудь. Дитя *Ха ли мо* сосетъ лѣвую послѣ Магомета. Бѣлый свѣтъ окружаетъ Магомета; зеленоплатные (духи?) охраняютъ постель. Скотъ, завидя Магомета, бѣжитъ къ нему и пляшетъ. Годъ дѣлается обильнымъ. *Ха ли мо* крѣпнетъ и богатѣетъ скотомъ. Магометъ не играетъ. Учится пасти; беретъ вещи и пищу правой рукой,

прочитавъ *Тэ сы ми нъ*. Вѣдаетъ Бога. Не позволяетъ класть на себя пластырей (заговоренныхъ). Не марается и не кажетъ нижней части. Распространяетъ ароматъ; чудесныя птицы забираются утромъ въ его платьѣ. Бѣлое облако надъ головой.

д) *Второй годъ.*

Прекращается кормленіе кормилицею; возвращается ей.

е) *Третій годъ.*

Ангелы вымываютъ внутренности Магомету. Гадальщикъ отгадываетъ Магомета и хочетъ погубить. Іудеи и христіане замышляютъ погубить его; кормилица возвращаетъ его въ Мекку. Раждается Абубекръ.

ж) *Четвертый годъ.*

Возвращается въ домъ. Исчезаетъ. *Хо фа* (живой богъ) дрожитъ, исповѣдуетъ силу Магомета и успокоивается; Магометъ обрѣтается подъ деревомъ и искупается. Съ появленіемъ Магомета прекращается зараза и голодъ.

з) *Пятый годъ.*

Гу лай ши, для сохраненія язычества, намѣреваются погубить Магомета. Дѣдъ убѣгаетъ съ нимъ, отправляются въ Медину къ роднымъ на нѣсколько мѣсяцевъ. М. учится стрѣлять и плавать.

и) *Седьмой годъ.*

Возвращается въ Мекку; на дорогѣ, въ *Эбова*, мать его помираетъ и тамъ погребается. Замѣчаніе о могилѣ сей. Нянька возвращаетъ его. Воспитывается въ домѣ дѣда, *Эрбуду му толибу;* несется дѣдомъ на гору *Гэ би ши*, для испрошенія дождя; дождь. Въ *Хай бэй ши* всходитъ на престолъ мудрый *Сай фу*, сосѣдній съ Меккой, могущественный. Дѣдъ идетъ поклониться ему. *Сай фу* допрашиваетъ его и одаряетъ. *Сай фу* умираетъ.

і) *Восьмой годъ.*

Дѣдъ умираетъ, Магометъ поступаетъ къ дядѣ *Эбу та ли бу.* Братья хотятъ ѣсть вмѣстѣ съ нимъ, вслѣдствіе чуда въ пищѣ. Въ жаждѣ, изъ-подъ ноги Магомета выступаетъ источникъ. Всегда опрятный. Не хочетъ итти на жертву *Фо бу вана.* Она ежегодно разъ; чествуютъ его день, стригутъ волосы и босые идутъ (во время) ярмарки. Не ѣстъ жертвеннаго мяса. Даетъ клятву истребить *Фо.* — Умираетъ *Хатанъ*, знаменитый милостынодавецъ. Государь *Кисы* умираетъ; ему наслѣдуетъ сынъ *Хюйрманъ.*

к) *Девятый годъ.*

Магометъ съ дядей ѣдетъ, для торговли, въ *Бусу ли*, городъ въ *Ша му* (Сиріи), знаменитый торговлею и разными произведеніями.

л) *Десятый годъ.*

Ангелъ въ пустынѣ снова вымываетъ его внутренности.

м) *Одиннадцатый годъ.*

Няньчаръ (арабск. фамиліи) сражается въ торговомъ городѣ арабовъ, *Оу кэ цзэ*, за неуспѣхъ свой на ярмаркѣ (она продолжается мѣсяцъ).

н) *Двѣнадцатый годъ.*

Торгуетъ съ дядей въ *Бу су ли;* 14 — 20 годы въ пробѣлѣ.

о) *Двадцать первый годъ.*

Торгуетъ въ *Ша му* съ дядей; былъ и *Абубекръ.* Близъ *Бу су ли* Магометъ сидѣлъ подъ деревомъ, какъ увидалъ его христіанинъ *Бу хай ла;* дерево посаженное Іисусомъ; предрѣченіе его о деревѣ; *Абубекръ* первый увѣровалъ.

п) *Двадцать второй годъ.*

Гу лай ши хотѣли чинить Каабу и не починили.

р) *Двадцать третій годъ.*

Гу лай ши составляютъ союзъ и даютъ клятву не притѣснять другъ друга. Во снѣ ангелъ мѣшаетъ рукой въ брюхѣ Магомета; разъясненіе волхва изъ ученія о крестѣ.

с) *Двадцать пятый годъ.*

Возвратясь изъ *Шаму*, женится на *Хэ ди чэ*, дѣвѣ 40 лѣтъ, которая давала въ ростъ деньги купцамъ и ему также. Чудо съ сухимъ деревомъ разцвѣтшимъ, когда сѣлъ подъ нимъ Магометъ. Христіанинъ разъяснилъ; по *Инь чжи лэ*, дерево посажено Іисусомъ. 26 — 30 годы въ пробѣлѣ.

т) *Тридцать первый годъ.*

У *Э бу тали бу* родился сынъ *Али.* 32 — 34 годы въ пробѣлѣ.

у) *Тридцать пятый годъ.*

У Магомета родилась дочь *Фа ту мо. Гу лай ши* вновь исправили Каабу. Римскій корабль разбился въ *Чжу дэ;* изъ его матеріала построили Каабу, подъ надзоромъ знаменитаго христіанскаго архитектора *Я гу му;* потомъ положили черный камень (вѣсомъ болѣе 1000 гиновъ). Описаніе Каабы. Померъ *Цай дэ*, бывшій прежде христіаниномъ, потомъ *фоистомъ* (идолопоклонникомъ) и наконецъ полюбившій Магомета. 36—37 годы въ пробѣлѣ.

ф) *Тридцать осьмой годъ.*

Магометъ часто во снѣ слышалъ небесные голоса. Свѣтъ постоянно исходилъ, или нисходилъ на него. 39 годъ въ пробѣлѣ.

Примѣчаніе: Несправедливо говорятъ, что Магометъ проповѣдывалъ ученіе или Іисуса, или Моvсея, или свое; его ученіе, вѣра и правила были Авраамовы.

x) *Предвѣстія.*

Предсказанія іудеевъ, христіанъ, *Хоо фо* въ кумирнѣ *Хошиань*. Ожиданія, разысканія, обращенія.

ПЕРІОДЪ II.

Посланничества годъ 1. Фэйли 40 годъ; государя *Кисы Порвэй цзы* 20 годъ; отъ *Си-кань-дэ* 842 годъ; *Хоу чжэ ту лир цзи цзы* 916 г.; въ Китаѣ *Суй, Кай хуанъ* 6 годъ, *Чэнь чжи дэ* 4 годъ (586); въ 3 лунѣ *(Лэ бир ао во ли);* въ Китаѣ, въ 8 лунѣ 12 дня; въ Китаѣ 13; Магомету исполнилось 40 лѣтъ. На другой день, 13-го въ *Ду шань бо*, онъ воспріялъ велѣніе неба и вступилъ въ званіе посланничества. Голосъ ночью поручаетъ ему установить истинную вѣру и истребить ереси. Идетъ къ горѣ *Хоу ла;* голоса поздравляющіе. Ангелы постоянно сопровождаютъ его. Произноситъ исповѣданіе *(Цинь чжэнь янь)*: изъ тварей нѣтъ Бога, только есть истинный Богъ (Вань вуфэй чжу, вэй ю чжень чжу). Раздаетъ имѣніе бѣднымъ, по совѣту *Ха ди чэ.* Въ 9 лунѣ (*Лэмоцзанъ*, постъ) 27 числа, на горѣ *Хоу ла, Чжэ бо ри лэ*, въ видѣ старца, съ прекрасною бородою, привѣтствовалъ его: *Са ла му эррь лай кэ ѣ эр су лао ла хи и юй*, и предалъ ему *Гэ лань*, первую главу. Магометъ прочелъ *Фа ти хо* (изъ 3-хъ отдѣловъ); ему откликнулись на небѣ: *Аминь.* Ангелъ повелѣлъ Магомету омыться и поклониться (Му юй, Ли бай). Всѣ эти

пріемы вошли въ правила. Объясненіе вдохновенія. *Ха ди чэ* вѣруетъ въ Магомета. *Абубекръ*, *Али*, *Османъ* и *Цзу бэйръ*, 12 человѣкъ, послѣдовали ученію Магомета.

Годъ второй.

Посланцы изъ разныхъ государствъ съ поздравленіемъ и дарами. Государь *Лу ми*, *Гай со* (=Кайсаръ), тоже хотѣлъ послѣдовать ему, но по пристрастію къ иконамъ, разошелся. Государь *Кисы* (= Кисра) *Пор вэйцзы*, исповѣдывавшій іудаизмъ и поклонявшійся изображеніямъ, хотѣлъ итти войной на Магомета, но заболѣлъ. Прибылъ посланникъ Китайскаго (Чи ни, Суй ни), царя съ приглашеніемъ; Магометъ отказался; послалъ свой портретъ съ *Эр сайр ди во гэ ши* (сватомъ своимъ) и съ другими тремя. Эр сай.... вернулся. Ссылка Лю чжи (? В. Р.).

Годъ третій.

Государь *Ки сы Пор вэй цзы* умираетъ. Въ городѣ *Таи фу*, жители оставляютъ служеніе *Фо*, по небеснымъ явленіямъ.

Годъ четвертый.

Магометъ открыто проповѣдуетъ свою вѣру; многіе жители Мекки послѣдуютъ ему, къ неудовольствію двухъ сектъ. Секты внутренно признаютъ его, но не хотятъ отстать отъ кумировъ и примѣра предковъ. Они спорятъ. *Гу лай ши* сначала послѣдовали, но потомъ вооружились. Дяди оскорбляютъ его. Родичи рѣша-

ются установить миръ, чтобы взаимно не оскорблять. Секты наущаютъ *Гу лай ши* дать *Та ли бу* денегъ и красивыхъ отроковъ, чтобы онъ прогналъ Магомета, какъ сѣмя раздора; *Та ли бу* не принимаетъ. Секты распространяютъ слухъ, что Магометъ помѣшанный; народъ вѣритъ. *Та ли бу* составляетъ союзъ родныхъ на защиту Магомета. *Во эр гэ*, братъ *Ха ди чэ*, умираетъ. Въ смежныхъ владѣніяхъ кумиры, потерявшіе силу, ниспровергаются.

Годъ пятый.

Хай бэй ша (Абиссинія), одна изъ семи *Чжоу* (частей свѣта). Государь *Нань чаръ* тоже благоволилъ Магомету и прислалъ поздравленіе. Магометъ велѣлъ (нѣкоторымъ) изъ своихъ послѣдователей переселиться туда; охотниковъ нашлось 15 человѣкъ, которые тайно оставили Мекку и направились къ морю. *Гу лай ши* погнались и отговаривали; но услышавъ, что секты по случаю низшествія главы корана покорились, вернулись; Магомету предлагали престолъ—отказался; выселенцы спокаялись; одинъ только *И бу ни мо сы оу ди* (Ибн-Мас'удъ) бѣжалъ въ *Хай бэй* до переселенія Магомета въ Медину. Секты и *Гу лай ши* притѣсняютъ *Му ши* (мусульманъ) и хотятъ извести Магомета; разъ надѣли ему верблюжье сѣдло; въ другой едва не удушили его въ Каабѣ. Секты съ *Гу лай ши* дѣлаютъ заговоръ; *Му ши* боятся; Магометъ велитъ переселяться въ *Хай бэй шэ;* охотниковъ было 91 человѣкъ: написано письмо къ *Нань чару*. *Гул лай ши*

отправляютъ пословъ къ *Нань чару* съ наговоромъ противъ переселенцевъ. Государь допрашиваетъ сихъ про Евангеліи и о лицѣ Іисуса; оправдываетъ и принимаетъ подъ свое покровительство. Тѣ удалились. Вассалы *Хай бэй шэ*, узнавъ, что государь призналъ Магомета, пошли на него; Магометъ присылаетъ на помощь своего дядю *Цзу бэйръ;* побѣда. *Ну бэй* и *На чжэ*, два владѣнія, все-таки не хотѣли успокоиться. Государь пошелъ на нихъ на Ю.-В. водой и усмирилъ. *Гу лай ши* посылаютъ къ *Нань чару* знаменитаго красавца *Ань мара*, чтобы ослѣпить его; государь отправляетъ его на пустынный островъ. Портниха *Сай ми гъ*, послѣдовавшая Магомету, убивается *Э бу чжэ хай*'емъ (= Абу Джаһлемъ); это первая мученица вѣры.

Годъ шестой.

Дядя Магомета, *Хань цзэ* (Хамзэ), присоединяется къ нему, *Оу моръ* родичь тоже. Магометанство усиливается. Магометъ строитъ первую мечеть съ возвышеніемъ (*тай*). Начинается хожденіе въ мечеть на поклоненіе. Первая проповѣдь Магомета съ *Тая*. Съ сихъ поръ не слѣдующіе Магомету называются непокорными. *Бубекръ* раненъ; мать его послѣдовала ученію Магомета. *Оу моръ* бьетъ и выкалываетъ глазъ у *Эр ли бо*, ранившаго *Бубекра*. Ученики предлагаютъ устроить вооруженную свиту; Магометъ не соглашается. *Э бу чжэ хай* бьетъ Магомета, при встрѣчѣ, камнями до крови, между горами *Со фа* и *Мор во*. *Чжэ бо раилъ* утѣшаетъ Магомета среди оскорбленій.

Годъ седьмой.

Ао ши сражается съ (братомъ своимъ) *Хэ цзыр чжи;* бьются въ *Пур цянь*, на торжищѣ, неизвѣстно изъ за чего; послѣ Магометъ помирилъ ихъ.

Годъ восьмой.

Гу лай ши, по совѣту двухъ сектъ, составили письменный договоръ прекратить всякую связь, общественную, родственную, торговую и пріятельскую съ *Ха шинь*-цами, и считать ихъ врагами; договоръ повѣсили въ Каабѣ. Вѣрные пришли въ крайность. *Та ли бу* тщательно охраняетъ Магомета. Государь Фарси, *Ки си ла*, посылаетъ двухъ воеводъ *Шэ хоръ* и *Фур хань*, братьевъ, на *Гай со*, государя *Лу ми;* они разбиваютъ его до *Хэ ли чжи* (сраженіе въ Шаму); магометане унываютъ; вожди передаются *Гай со;* на другой день разбиваютъ *Ки си ла* и убиваютъ его; *Фур хань* управляетъ *Фарси;* магометане утѣшаются. Ссылка на коранъ.

Годъ девятый.

Моль съѣдаетъ договоръ. Половина жителей слѣдуетъ Магомету, исключая закаленныхъ (ожесточенныхъ).

Годъ десятый.

А бу та ли бу умираетъ, однакожъ не исповѣдавъ Магомета. Похвала *Та ли бу* и порицаніе его за приверженность къ предкамъ. *Ха ди чэ* умираетъ. Похвала ей. *Э бу лэ хай бу* дѣлается защитникомъ

Магомета, потомъ отстаетъ изъ за предковъ. Магометъ проповѣдуетъ въ городѣ *Тай фу;* жители провожаютъ его ударами. Въ *На хэ лэ* ночью, въ пальмовой рощѣ, семь духовъ приходятъ къ Магомету поучиться поклоненію. Воевода мѣста *Му ши ань* провожаетъ его до Мекки. Въ *Сай ги фу* его тоже бьютъ; скрывается въ саду *Лэ би ра;* прислужникъ изъ *Нинъ ва*, христіанинъ, признаетъ его, какъ брата *Юй нэ сы*. Проповѣдуетъ въ *Кинь дэ кэр бу ха ни фа*, всего шести владѣніяхъ; не принимаютъ; только послѣдовалъ *Ча би ла* въ *Амиръ*. Причина неуспѣха. Поучаетъ ночью духовъ въ *Нинъ ва*. Шумные духи *На суй бинъ;* спутникъ его въ кругу. Беретъ за себя *Со дэ* (бѣдную). *Абубекръ* предлагаетъ ему шестилѣтнюю дочь *А и шэ;* беретъ.

Годъ одиннадцатый.

Жители *Мо цзыр чжи* послѣдовали Магомету, частію изъ выгодъ. Посылаетъ шесть учениковъ въ Медину; все владѣніе послѣдуетъ. Избираетъ двѣнадцать сотрудниковъ ученыхъ.

Годъ двѣнадцатый.

Въ мѣсяцъ *Лэ чжэ бу* 27 числа, въ полночь поднялся на небо на *Сянь ма*, изъ междугорья *Со фа* и *Мор ва*, на *Вай то ли мо сы чжи дэ* (древній храмъ), съ камня. Камень доселѣ виситъ. Установляетъ пятикратное поклоненіе въ день.—Описаніе. Установляетъ поклоненіе *Вэй тэ ли*, почтеніи *Гу ну тэ* (прощаніе).

Главныя заповѣди запретныя. Посылаетъ мудраго *Мур су бу*, во главѣ 12 сотрудниковъ, въ Медину, для проповѣданія новаго закона. Жители послѣдовали.

Годъ тринадцатый.

Собираетъ сеймъ изъ вѣрныхъ съ окружныхъ селеній, въ южномъ предмѣстіи Мекки, *Эр ки бо;* обнародуется законъ и заключается договоръ въ вѣрности простреніемъ рукъ. Рѣчь *Эр ба ши*. Враги преслѣдуютъ вѣрныхъ. Магометъ переселяетъ въ Медину учениковъ. Самъ пока остается, съ *Бубекромъ* и *Али*.

ПЕРІОДЪ III.

Перенесенія столицы *годъ первый; Ки сы ли Пор вэй изы* 34 годъ; *Ли хир гэ*, государя *Лу ми*, 9 годъ; въ Китаѣ дин. *Суй*, правл. *Кай хуанъ* 19 годъ (599). Въ этотъ годъ первая луна была одинакова во всей вселенной. Примѣчаніе о лунахъ. Такъ нынѣшній 60 годъ *Канъ си*, по западному будетъ 1123 годъ, а по лунному 1157 годъ отъ перенесенія (1721) [1]. — Во 2 лунѣ *(Сэфаръ)*, враги замышляютъ убить Магомета. Описаніе совѣщанія. Набѣгъ 24-го луны, ночью; Магометъ убѣгаетъ съ *Бубекромъ* изъ Мекки (въ *Ду шань бо*). Скрывается въ коровьей пещерѣ; два голубя оставляютъ яица; паукъ вьетъ паутину у дверей; враги не подозрѣваютъ. Остается 3 дня; на 4-й уходитъ въ

[1] Въ этихъ числахъ есть какая-то путаница.

Медину. *Сай ла гэ* настигаетъ, упадаетъ и проситъ избавленія. *Бо ли дэ* настигаетъ и признаетъ его пророкомъ. Дядя *Цзу бэйръ*, изъ *Ша му*, даритъ ему два куска ткани. Въ домѣ женщины *Мур бо (му)* изъ тощей овцы доитъ много молока. Мужъ ея *Э бу сэ и дэ* слѣдуетъ за Магометомъ. 3 луны 9 числа въ *Ду шань-бо* вступаетъ въ Медину. Замѣчаніе о *Ду шань бо*. Жители за 40 *ли* торжественно встрѣчаютъ его. Прибылъ *Али*. Магометъ останавливается жить въ домѣ *Э бу ду фу*. Торжественное представленіе и поклоненіе всѣхъ. Строитъ мечеть и дворецъ. Установляетъ эру перенесенія столицы. Замѣчаніе объ эрахъ. Дѣлаетъ *Бубекра*, *Оумāра*, *Оушимана* и *Али* своими соучастниками; *Хань цзэ* и другихъ 45 человѣкъ, *Фу ши* (вспомогателями); *Эр му ли* и другихъ 150 человѣкъ, *Цянь ши* (переселенцами);... *Ла лэ* и другихъ 150 человѣкъ *Ши цунъ* (сопослѣдователями); всего переселилось изъ Мекки 349 человѣкъ. Трехъ, *Сурлэ бо э мэй дэ ти хоръ*[1] дѣлаетъ правителями Медины. Установляетъ между своими братство, общее наслѣдованіе послѣ покойнаго; оно потомъ отмѣнено. Мекканe объявляютъ миръ. Магометъ посылаетъ туда *Цзай ду* за своимъ семействомъ. Опредѣляетъ праздничный сборъ въ мечеть еженедѣльно. Описаніе и замѣчаніе о седьмеричномъ числѣ. Празднуется шестой день, ибо въ этотъ

[1] [Тутъ несомнѣнно скрываются три имени. Сурлэбо = Саʿлаба, ثعلبة; Вмѣсто *эмэйдэ* слѣдуетъ читать *эсидэ* = اسيد (*Асîд* или *Усейд*) который ниже, годъ 5-ый, упоминается рядомъ съ Сурлэбо. *Ти хоръ* пока остается не пріуроченнымъ. *В. Р.*]

день твореніе кончилось. Прибавляетъ два поклоненія для домосѣдовъ. Изъ всѣхъ государствъ поздравленія, поимянно (Лу ми, Фарси, Индустанъ, Турки и проч.). Въ 5 лунѣ *И бу ни сэ ла му*, называемый *Эр бу ду ла хи*, изъ сосѣдняго *Хай поръ*, глава 700 учениковъ, іудейскаго закона, послѣ конференціи съ Магометомъ, вѣруетъ въ него. Чудо съ солнцемъ и комнатой. Въ 6 лунѣ *Фарси* изъ *Ма чжу ши* (маговъ) *Сай ли манъ* испаганецъ, перебывавшій христіаниномъ и іудеемъ, предается Магомету. Магометъ женится на 9-лѣтней *А и шэ*. Волкъ говоритъ. Духи навождающіе исчезаютъ. Изъ главъ союза *Эр ки бо*, два брата *Бо лэ у э сы* умираютъ. *Цянь ши* (переселенецъ) *Ку ли су му* первый умираетъ. Въ Меккѣ главы двухъ сектъ *А сунь* и *Во ли дэ* умираютъ. Упоминается, что Магометъ былъ пастухомъ верблюдовъ.

Годъ второй (геджры).

Первой луны 10 дня постъ. (Два вида поста): *Фа ли цзэ*, установленный Богомъ; *Сунь на*, установленный святымъ. Выдаетъ *Фа ту мо* за *Али*. Установляетъ поклоненіе по направленію къ Каабѣ. Установляетъ направленіе мечетей къ Каабѣ (прежде было на западъ). Установляетъ *Банъ ю на ма цзы*, призывъ голосной въ мечеть, вмѣсто колоколовъ и досокъ. Въ 9 лунѣ, *Лэ ма цзанъ*, (въ кит. 8 лунѣ) установляетъ мѣсячный постъ; описаніе; правила; сравненіе съ постами іудеевъ и христіанъ. Установляетъ *Тянь ко*,

взносы, или оброкъ на бѣдныхъ; троякій. Описаніе правила *Кай чжай*. Установляетъ собраніе *Кай чжай*. Описаніе. 17 числа получаетъ повелѣніе Бога ратовать на непокоряющихся. Записалось 312 челов.; идетъ на Мекку, въ 1-ю декаду мѣсяца *Ша ва ли;* говоритъ рѣчь; *Гу лай ши* выступаютъ съ 1500 до *Бо дэ ли;* вождь *Э бу чжэ хай ли;* совѣтники—іудеи и христіане; (Гулайши) разбиты; *Э бу чжэ хай* убитъ; другіе сдались. Умерщвлено 70 человѣкъ; покорилось 300 слишкомъ, другіе сдѣланы рабами. Вся добыча раздѣлена сподвижниками. *Эр ба ши* увѣровалъ. Возвращеніе войскъ. Зять Магомета, *Э су ли а су*, мужъ *Цзай на бу*, откупается и на время разводится. Дочь Магомета *Лу фань ъ* умираетъ. Глава враговъ *Э бу лэ хай бу* убивается женщиною. *О мейръ*, сынъ *Во хэ бу*, хотѣвшій убить Магомета, чудесно послѣдуетъ ему. Жидовка, знаменитая *Эр му ланъ*, сочиняетъ стихи на Магомета и убивается *Оу мейромъ*. Отмѣняетъ право братства наслѣдовать другъ отъ друга. Сынъ *Ки си ла*, замышляя на *Фур ханя*, нападаетъ на *Лу ми*, но прогоняется; магометане радуются. Жители города *Гай ни гэръ*, жидовской вѣры, возстаютъ. Магометъ беретъ ихъ всѣхъ и распредѣляетъ; $^1/_5$ часть добычи въ казну. Значеніе слова *Э ни мо*, т. е. *Инъ цай*, имущество, не трудами пріобрѣтенное, даровое: добыча, натуральные продукты, и конфискованное. Установляетъ брать $^1/_5$ *инъ цай* въ казну. Въ 12 лунѣ установляетъ самоочистительную жертву животнаго разъ въ годъ. *Гур бань*, — это кит. *Инь сы*. Поясненіе. Замѣчаніе

о жертвахъ. Ученый глава христіанъ, *У майръ* (женатый) умираетъ. Жилъ близъ Медины.

Годъ третій.

Въ 3 лунѣ, *Су фу янъ*, съ 200 человѣкъ, идетъ на Медину; Магометъ въ *Сэ вэй гэ* оттѣсняетъ его. Въ 4 лунѣ *Кэ рбу*, по имени *Э ши лэ фу*, родомъ изъ *Бо ни на цзуръ*, за сношеніе со врагами предательски убивается Магометомъ. Въ 8 лунѣ беретъ за себя *Ха фу ги*, а за Османа выдаетъ свою дочь *Вэнь му ку ли су му*, вмѣсто прежней, умершей. Въ 9 лунѣ *Су фу янъ* съ 5000 пошелъ на Медину; разбитъ въ прахъ и весь скотъ потерялъ. Магомету вышибли зубъ. *Хань цзэ* погибъ въ сраженіи. Обрядъ погребенія, *дуа;* погребаютъ павшихъ на мѣстѣ же. Запрещаетъ при этомъ вопли и біенія. У *Али* съ *Фатумою* родился *Ха цань;* потомъ зачался *Хоу сай ни.* Въ 10 лунѣ взялъ *Хань ла* мѣстечко и предалъ казни *Э бу эр цзэ*, возмутителя.

Годъ четвертый.

Во 2 лунѣ *А миръ* увѣщеваетъ *Му ао во* — мѣстечко; *Ду фэй лэ* съ 2000 противится; *А миръ* съ 90 человѣками разбиваетъ; *Ду фэй лэ* убѣгаетъ; *Эр муръ* дѣлается правителемъ. Магометъ установляетъ поголовную и поземельную подать на невѣрныхъ. Вѣсъ и мѣра. *Лэ чжир*'цы, *Ху цзай* іудеи и *Жу ва* христіанинъ заманиваютъ 10 учениковъ Магомета и губятъ; *Цзу бэйръ* идетъ, усмиряетъ и присоединяетъ. Въ 3 лунѣ, родъ

На цзуръ города *Цзу ха* возсталъ; просилъ помощи у Мекки; 30 ученыхъ изъ двухъ сектъ пошли въ *Цзу ха* спорить съ Магометомъ; оспорены; тайно замышляютъ на Магомета; сей узнаетъ, осуждаетъ ихъ и покоряетъ; жители послѣдствуютъ; сектанты и глава *На цзуръ* обращаются въ рабы; другіе возвращаются. Отбирается оружіе и скотъ. *Сэ ли мо* управляетъ *Цзу ха*. Въ 8 лунѣ родился у *Али* сынъ *Хоу сай ни*. Въ 11 лунѣ *Су фу янъ* идетъ на Медину; Магометъ съ войскомъ отражаетъ въ *Бо дэ ли; Су фу янъ* убѣгаетъ; войско 8 дней торгуетъ съ выгодою. Повелѣваетъ *Цзай ду* исправить алфавитъ и письмо. Обнародываетъ пять статей законовъ: 1) религіозныхъ и нравственныхъ; 2) противъ любодѣянія; 3) противъ воровства; 4) противъ вина; 5) о наказаніяхъ. Установляетъ восемь родовъ наказанія; исчисленіе. Запрещаетъ вино. Любодѣяніе наказывается побіеніемъ камнями. Воръ умерщвляется. Жена Магомета *Цзай на бу* умираетъ; онъ беретъ за себя *Хинъ дэ*. *Сур лэ бо* корейшитъ поднимается на Медину; Магометъ отражаетъ; половина покоряется. Начинается *Вэй бай*, т. е. поклоненіе при страхѣ. Магометъ мѣняетъ добычу на верблюдовъ въ *Лу гэръ*.

Годъ пятый.

Въ 8 лунѣ въ м. *Мо ли сай* Магометъ съ 600 разбиваетъ старшину изъ *Му цзы то лэ ки*, *Ха ли сы* іудея, за заговоръ; *Ха ли сы* убѣгаетъ; зачинщики казнятся; 2000 плѣняются; выкупъ; скота безъ числа. Дочь *Ха ли сы*, *Бо ли ть*, выкупается у *Сай би ти* и

берется Магометомъ. Установляется *Тэ ань мунь*, омовеніе землею, за недостаткомъ воды. Магометъ миритъ сражавшихся братьевъ *Ао ши* и *Мо цзыр чжи;* оба слушаются его и дѣлаются союзниками. Наказываетъ клеветниковъ, которые распускали молву объ *А и шэ*, оставшейся назади кочевья. Беретъ себѣ невѣсту *Цзай ду*, *Цзай на бу* изъ рода *Ха чжэ*, по ея желанію. Въ 10 лунѣ, стараніями двухъ сектъ владѣнія *Лу ми*, *Фарси*, *Эр ту фанъ*, *Гэ ла лэ*, *Гу лай цзо*, съ *Цзу ха* и Меккой, соединили 100,000 войска; вождь *Су фу янъ;* двинулись къ Мединѣ. Магометъ дѣлаетъ ровъ кругомъ Мекки, [чит. Медины. В. Р.] по совѣту Перса. Чудо видѣнія столицъ, когда Магометъ разсѣкалъ камень. Магометъ не зналъ грамоты. *Су фу янъ* изъ *Лу ми*, *Фарси* и *Ша му* собралъ 500 ученѣйшихъ мужей; главные изъ *Лу ми* христіане *Жу ванъ*, *Гэ ли я* и изъ *Фарси* іудеи *Хэ дэръ*, *Ху ши* и др.; изъ *Ша му*, *Бу ло гу*, *Дай и* и др. *Жу ванъ* былъ главный для спора. Ненависть къ Магомету, за то: 1) что назвалъ себя святымъ; 2) уничтожаетъ старую вѣру и установляетъ новую; 3) отвергаетъ книги, данныя Богомъ, а самъ выдумываетъ. *Али* споритъ. Магометъ оспорилъ. *Кэлбу*, въ отсутствіи *Бо ни гу лай цзо*, запираетъ ворота и пристаетъ къ партіи Магомета. Засуха; потомъ проливной дождь. Изъ послѣдователей Магомета многіе скрываются и удаляются, отъ страха. *На сы* посѣеваетъ раздоръ среди арміи враговъ. *Эр мурэ* и 7 человѣкъ у рва захвачены *Али* и убиты. Арміи отъ несогласія разошлись; *Су фу яну* не повинуются; онъ бѣ-

жалъ. *Али* захватилъ ученыхъ двухъ сектъ; главные изъ нихъ обращены въ рабы. Въ 11 лунѣ, *Гу лай цзо* возсталъ; *Кэлбу* передался съ народомъ; усмирили; умертвили главныхъ 90 человѣкъ. *Сур лэ бо* и *Э си дэ*, самыя важныя фамиліи изъ *Гу лай цзо* и *На цзуръ*, поддались. *Сай эр ди бу ни мо а цзы* отъ раны померъ, вождь Магомета. Прислужница еврейка, *Лай ха на*, обратилась. Въ 12 лунѣ установилъ торжественное представленіе въ *Тянь фанъ* (Каабу), какъ повелѣніе Бога.

Годъ шестой.

Въ 3 лунѣ, непокорное мѣстечко *Лю хо янъ* усмирено. Магометъ посѣщаетъ фамильное кладбище. Покоряетъ непокорное *А бэй*. *Эр ту фанъ* уводятъ верблюдовъ Магомета; *Сай ли мо* отбиваетъ. Проситъ дождя въ засухѣ; дождь. Проситъ вёдра; вёдро. Посылаетъ *Эр бу ду* противъ возмутившагося *Ла фэйръ;* ночью закалаетъ его; городъ сдается. Въ 10 лунѣ казнитъ 8 шпіоновъ изъ враждебнаго мѣста *Оу май на*. *Ха ли дэ* изъ Мекки выступаетъ на Медину; Магометъ выходитъ до *Хоу дай бэй ъ* и разсѣваетъ ихъ; тѣ возвращаются. *Гу лай ши* просятъ мира. Магометъ требуетъ итти въ Каабу *Чао цзинъ* (для молитвы). Переговоры. Упросили отложить до слѣдующаго года и составили письменный договоръ. *Э бу на чуйръ* послѣдовалъ Магомету, но долженъ былъ вернуться въ Мекку; убилъ провожатыхъ, бѣжалъ на море, гдѣ основалъ селеніе. — (Магометъ) приготовилъ себѣ царскую пе-

чать. — Отправилъ шесть человѣкъ обращать шесть владѣній съ письменами. *Ха туй бу* пошелъ къ *Мо гу гэ сы*, который принялъ его съ почтеніемъ, послалъ дары, но не принялъ вѣры. — Была также послана дѣвица *Ма ли ъ* (Марія), поступившая въ прислужницы къ Магомету. Письмо Магомета съ *Ду хай я* къ *Лу ми* вану, *Кэ сир гэ*, по династіи *Гай со*, привѣтъ и совѣтъ оставить поклоненіе изображеніямъ и не считать Іисуса Богомъ. Государь былъ радъ, отправилъ посла съ честію, потомъ послалъ стихи въ честь вѣры Магомета. *Эр бу ду* посылается въ *Фарси* къ *Ки си лэ*, который прогоняетъ его и хочетъ съ *Ѣ маньскимъ Ба чжаномъ* итти на Магомета; сынъ его, *Шир вэй*, убиваетъ отца и садится на его мѣсто; онъ съ 16-ю владѣніями и *Ба чжань* съ 8-ю признаютъ Магомета. *Эр му ли* идетъ къ *На ча ши*, который послѣдствуетъ; посылаетъ сына въ Медину благодарить. *Шу чаръ* идетъ къ *Ха ли сы*, подвластному тф *Лу ми*; онъ рветъ посланіе, но по указу *Лу ми вана* провожаетъ посла съ честію. *Сай ли ту* идетъ къ *Ху дэ*, который требуетъ половину царства за перемѣну вѣры. Сынъ, по смерти его, признаетъ Магомета. Нарушеніе клятвы *Ао ши*, въ разводѣ съ женой; очищается уплатою. Мать *А и шэ*, *Лу ма ни*, умираетъ. *Э бу ху лай лэ* изъ іудеевъ, послѣдствуетъ Магомету.

Годъ седьмой.

Въ 5 лунѣ, (Магометъ) покоряетъ сосѣдній городъ *Хай бэйръ;* поручаетъ управленіе *И бу ни лао го хо.*

Беретъ за себя *Со фэй ъ*, дочь *Хай ъ*. Меккскій *Хань ча чжи* перешелъ къ Магомету. *Хай бэйрская* жена, *Цзай на*, подчуетъ Магомета отравленнымъ ягненкомъ; ягненокъ предостерегаетъ; ее казнятъ. Начало восполненія опущенныхъ поклоненій. Солнце, закатившись, снова выходитъ, чтобы *Али* кончилъ вечернюю молитву. Беретъ за себя изъ *Хай бэй шэ* туда переселившуюся *Ха би бо*. Въ 11 лунѣ, вступилъ въ Мекку и представился въ Каабѣ. Пробылъ три дня. Беретъ за себя *Май мо у на*, 9-ю и послѣднюю государыню. Было семь *Фэй* (наложницъ). Защищеніе его многоженства; оно служитъ символомъ девяти небесъ и семи частей свѣта.

Годъ осьмой.

Во 2 лунѣ, три изъ главныхъ *Гу лай ши* перешли къ Магомету. *Цзо ха кэ* представляетъ Магомету дочь; отвергаетъ. Устраиваетъ возвышеніе изъ трехъ уступовъ, для наставленій. Въ 5 лунѣ, *Цзай ду* погибаетъ въ сраженіи въ *Мао тэ*, подвластномъ *Ти ли гэ*, которое принадлежало государству *Ди ми ши гэ*. Тамъ убили посла Магомета, когда онъ шелъ въ *Бу су ли*. *Али* пошелъ и покорилъ, убилъ главъ, плѣнилъ соумышленниковъ, ограбилъ ихъ имущество, отобралъ оружіе и учредилъ подать. Ограбили караванъ *Гу лай ши*, шедшій изъ *Ша му*. Въ 8 лунѣ, *Гу лай ши* помогаютъ государству двухъ сектъ, *На фа сэ* противъ *Хэ цзаръ*, увѣровавшаго въ Магомета. *Су фу янъ* идетъ просить мира; Магометъ отвергаетъ и требуетъ уступки Мекки.

Въ 9 лунѣ, 10-го, Магометъ съ 10,000 двинулся къ Меккѣ; 14-го прибылъ въ расплохъ. Мекка отворила ворота. Вошелъ. Всѣ приняли новый законъ. Двѣ секты, несогласныя, сосланы; возмутители преданы казни. Магометъ самъ очищаетъ Каабу и низвергаетъ 360 кумировъ. Собираетъ народъ на горѣ *Со фа* и дѣлаетъ строгое увѣщаніе; завѣтъ. Разрушаетъ три главныя кумирни; въ другихъ мѣстахъ въ мѣсяцъ разрушено болѣе тысячи. Черезъ 15 дней возвращается въ Медину. Въ 10 лунѣ, идетъ на непослушныхъ *Хуа цзинь* или *Хоу на ни* (между Меккой и *Та и фу* три дня пути), соединившихся съ *Сэ ги фу;* разбиваетъ; добыча; плѣнныхъ 4000; верблюдовъ и лошадей 24,000; овецъ 40,000; золота 40,000 ланъ; сесебра 8 милліоновъ ланъ; установилъ подать. Въ 12 лунѣ, *Чао цзинь* (посѣщеніе Каабы). Возвратился въ Медину; раздѣляетъ добычу. *Хуа цзинь*'цы, чтобы избавиться отъ подати, принимаютъ вѣру Магомета. *Эр ки лэ мо* дѣлается правителемъ *Хуа цзинь*, по части сборовъ (съ непринявшихъ вѣру). *Хуа цзинь* скій князь *Ма ли кэ* принимаетъ вѣру Магомета. Осаждаетъ *Та и фу*. Жена Магомета *Ма ли ъ* рождаетъ *И бу ла хи мо;* черезъ 7 дней празднество *Эр ги кэ*, закланіе животнаго. Зять Магомета *Э бу а су*, разведшійся съ его дочерью *Цзай на бу*, по разновѣрію, обращается и снова беретъ ее. *Во хэ ши*, охранявшій границы къ *Ѣ мань*, обращается.

Годъ девятый.

Въ 3 лунѣ, жители *Тэ ми му* препираются съ Магометомъ стихами; побѣждаются; признаютъ. *Ай на* поставляется ихъ правителемъ. Всѣ страны покорились. *Би ла лэ* назначается для пріема князей. Въ 4 лунѣ, князь государства *Фа ла*, съ народомъ, увѣровалъ; равно государи *На чжи бу*, *Э сы дэ*, *Ку ла бу*, *Да лай ни* и *Эр ли во ши* явились къ Магомету. *Та и фу*' сцы, взявъ 13 человѣкъ двухъ сектъ, покорились. *Бу кэръ* и *Тай и* изъ *Ѣ мань* явились ко двору съ дарами. Въ 5 лунѣ, посылаетъ *Ха ли дэ* къ *Хэ цзаръ*, для сбора податей и построенія мечетей. Въ 6 лунѣ, досадуя на споры и зависть женъ, удаляется на мѣсяцъ въ особую комнату отъ управленія. Въ 7 лунѣ, *Лу ми ванъ*, по убѣжденію вассальныхъ князей *Лу чжань*, *А цза му*, *Э са на* и *Я ми лэ*, поднимаетъ 100,000 войска на Медину. Магометъ выступилъ съ 30 т. въ *Тэ бу кэ*, прошедъ *Дао мо; Лу ми* стояли въ *Ли гэ*, въ 30 *ли* отъ Магомета. *Лу ми ванъ* былъ расположенъ къ Магомету; потому простоялъ два мѣсяца, затѣмъ разошлись. Чудеса въ походѣ: предостерегаетъ отъ тифона; испрашиваетъ дождь; возвращаетъ затерявшагося верблюда; открываетъ источники; кормитъ чудесно финиками; испрашиваетъ смерти одному воину; узнаетъ убійцъ, посланныхъ государемъ *Ша му*. Захватываетъ и обращаетъ князя *Дао мо*, *Э ки тэ*, и оставляетъ его правителемъ города. По возвращеніи, Магометъ публично порицаетъ не хотѣвшихъ итти на

войну (записывались по волѣ). Преданнѣйшій государь *Хай бэй шэ*, рода *Нань ча*, по имени *Э су ха мо*, померъ. Въ 8 лунѣ, дочь Магомета *Ку ли су му*, бывшая за Османомъ, померла. Въ 11 лунѣ, посылаетъ вмѣсто себя *Бубекра* въ Мекку *Чао цзинь* (для представленія) и говоритъ ему условія. Христіане *Эдуа-мэйръ* и *Хань то ли*, въ сей годъ построили мечеть, чтобы заманить Магомета; Магометъ догадался и сжегъ мечеть; *А мэйръ* умеръ въ *Ша му* (Сиріи). Внукъ *Цзунь ни ча дая*, *А бу ду*, помираетъ. *Сэ лу чжи*, въ присутствіи Магомета, и въ его одеждѣ, помираетъ; весь родъ *Мо цзыр чжи* обращается.

Годъ десятый.

Въ 3 лунѣ, Магометъ посылаетъ *Ха ли дэ* въ *На чжи ланъ* (1000 ли) [1]; государь *Гѣ ши я* послѣдуетъ и является къ Магомету; *Эр муръ* назначается для сбора податей и устроителемъ религіи. Сынъ Магомета *И бу ла хи мо* умираетъ; погребается въ *Бэй гоу эръ*. Затмѣніе солнца. Въ 9 лунѣ, сѣверо-восточные Фарсійскіе государи *Эр санъ* и *А миръ* пришли представиться. Государь *Мор ти кэ*, *Э муръ*, пришелъ представиться; сто кумиренъ у него разрушены; вмѣсто того мечети. Четыре государя *Эр бу ду гай ши э шир кань дэ му сай лэ* пришли представиться, съ сѣвера; равно подвластные *На чжи ланъ* четверо: *Лай*

---

[1] Одна китайская *ли* равняется $267^{6}/_{7}$ русскимъ саженямъ. См. о. Іакинеа, Статист. описаніе китайск. имперіи, I, 128.

ха унь, *Сур лэ бо*, *А гуй бу*, *Сэ ни дэ*. Изъ двухъ мѣстечекъ *Ай ту ху ва лань* пришли представиться (съ В. изъ *Бо ки да ди*). *Ѣманьскій* государь, во главѣ семи, является (главное владѣніе было *На чжэ бэй*). Наставленіе, какъ царствовать. *Му хань лэ су*, *Хофо* (живой Богъ) въ *Ѣ мань*. Въ 10 лунѣ, *Сай ли манъ ванъ*, по имени *Ха би бу*, является (съ Ю.-В.). *Э цзы дэ ванъ*, *Чжур ди* (съ В.), также приходитъ, во главѣ другихъ. Князь *Мо харъ*, *Сай ва*, бывшій врагомъ, также является за другими. Изъ *Хинь ду* (Средней Индіи) пришелъ царь съ 12 другими владѣтелями; Магометъ выѣхалъ на встрѣчу за городъ. Бесѣда. *Лу ми* ванъ присылаетъ посла съ вопросами объ обязанностяхъ государя и о религіозныхъ нововведеніяхъ. Магометъ отвѣчаетъ. Три заговорщика изъ внѣшнихъ князей, *Я ми ли*, *Ту фэй лэ цзы* и *Эр бо*, являются къ Магомету, и потомъ погибаютъ. Магометъ издали узнаетъ воровство. Въ 12 лунѣ, совершаетъ въ Каабѣ *Вэй даръ* чао; описаніе церемоній, какъ образецъ на будущія времена. Запрещаетъ проливать мужу кровь жены; лучше отослать. Новорожденное дитя называетъ Магомета посланцемъ Божіимъ. Въ *Лу ми*, сановникъ *Фэй эр ва* увѣровалъ въ Магомета, вступилъ съ нимъ въ сношенія и присылаетъ подарки. Заключенъ въ темницу и погибъ. *Ѣманьскій* ванъ *Ба цзанъ* умираетъ; Магометъ возводитъ на его мѣсто сына его, малолѣтняго *Шэ ха ра*, и посылаетъ туда правителей пять человѣкъ, *А ми ра*, *Э бу му са*, *Ха ли дэ*, *Сур лэ бо* и *Эр муръ;* главнымъ же назначаетъ

Цзай я дэ съ помощникомъ *Оу кэ тъ;* по духовной части *Мо а цзы*. Государь большаго государства, *Гу ларъ*, покланяемый своими подданными (двухъ сектъ), обращается и приходитъ къ Магомету. Наставленія Магомета.

Годъ одиннадцатый.

Въ первой лунѣ, царь *Ми сурь* присылаетъ посла спросить объ обязанностяхъ царей. Магометъ отвѣчаетъ. Царь *Чи ни* присылаетъ посла; отправляется снова *Сайр ди гань гэ ши* съ св. книгами — цзинами (китаецъ проглядываетъ). Царь *Фарси* во главѣ другихъ, является съ дарами и проситъ наставленій. Магометъ даетъ. *И фу ли гэ* ванъ присылаетъ посла съ вопросами. Отвѣчаетъ. *На хоръ* ванъ (Ѣманьскій) приходитъ. Объявляетъ прощеніе жителямъ *Бэй гоу эрь*. *Э сы у* убилъ *Ѣмань*скаго вана *Шэ ха ра*, овладѣлъ его престоломъ и женой *Фэй ло*. Магометъ велитъ *Хай бэй шэ* вану *На ча* и *Хань данъ* вану итти на него. *У сай лэ*, изъ рода *Су ма мо*, объявляетъ себя тоже посланцемъ. Магометъ велитъ *Ха ни фа* итти на него. Во 2 лунѣ, услышавъ, что *Лу ми* ванъ, *Хир гэ*, готовится на него итти, посылаетъ *У сай мо* съ 50,000 на *Лу ми*, захватывать двѣ секты; самъ шьетъ военное знамя; отправлены подъ начальствомъ *У сай мо*, *Бу бо кэ*, *Оу моръ*, *Бар ди*, *Бу ни гань гэ ши*, *Сай и ди*, *Э бу о бай ди* и *Гэ та ди*. 24 числа двинулись. Въ этотъ день Магометъ простудился. Отпускаетъ своихъ рабовъ (40) на волю. Раздаетъ все свое (собственное)

имущество. Публичное завѣщаніе съ каѳедры. Наставленія ученымъ всѣхъ родовъ; министрамъ и сановникамъ; богатымъ; земледѣльцамъ; торгующимъ; ремесленникамъ; объ общей нравственности и обрядахъ; своимъ сподвижникамъ. На другой день спрашиваетъ, чтобы явились оскорбленные, или недовольные имъ; никого, кромѣ мелочей. Магометъ обнажаетъ спину съ печатью. Послѣдователи каятся и просятъ у него прощенія. Что прощается, и что нѣтъ. Передаетъ *Абубекру* роговую дщицу съ послѣднимъ повелѣніемъ; всю власть передаетъ ему, какъ своему Халифу. Въ 3 лунѣ, 12 дня, *Ду шанъ бо*, въ полдень, Магометъ померъ. Велитъ лекарство, которое влили ему въ носъ, влить въ носы женъ. *У сай мо* съ войскомъ вернулся въ городъ. Предстоятель въ мечети *Абубекръ*; — 609 годъ. *Абубекръ* уступаетъ *Оумору;* сей не соглашается; объявляетъ (народу). Погребеніе поручается *И бу ни мо сы хоу ди*, по прозванію *Эр бу ду ла хи*. Описаніе омовенія. Облаченія. Церемонное прощаніе. Погребеніе на мѣстѣ смерти. На могилѣ насыпь въ видѣ верблюжьяго горба. Погребенъ вечеромъ 13-го. Въ эту луну, *Фэй ло цзы* убиваетъ *Э сы у*; *Ѣ манъ* успокоена. *Во ха ши* убиваетъ *Му сай лэ; Су ма мо* успокоивается. Въ 4 лунѣ, 1 числа, *У сай мо* пошелъ на *Лу ми;* черезъ 20 дней прибылъ въ расплохъ къ *Анъ ба* — крѣпости; но узнавъ о вооруженіи *Лу ми* вана, вернулся.

Бэнь цзы 9.

Чудеса Магомета, времени коихъ не помѣчено.

Возвращаетъ солнце. Раздѣляетъ луну на двое. Явленіе чудесной звѣзды съ рожденія до смерти Магомета. Огонь Гебровъ угасаетъ съ рожденіемъ Магомета. Моря втекли въ Арабскій океанъ. Разрушаются кумиры. Пойманная лань отпрашивается кормить дѣтеньшей. Птица, уронившая золотую дщицу, съ надписью имени пророка. Дерево произноситъ *Чжень янь* (исповѣданіе). Дерево подходитъ къ Магомету и говоритъ: саламъ. Дерево покрываетъ Магомета вѣтвями. Вѣтка финиковъ исповѣдуетъ Магомета. Волкъ говоритъ о Магометѣ. Горы, камни, растенія, деревья и камень Каабы говорятъ Магомету саламъ и кланяются. Мышь исповѣдуетъ Магомета. Верблюды и овцы покланяются Магомету. Голуби образуютъ сводъ надъ Магометомъ. Исцѣляетъ болѣзни; воскрешаетъ мертвыхъ. Волоса его уничтожаютъ навожденія. Платье и посуда его чудодѣйственны. Магометъ плюетъ въ колодцы, вода дѣлается прекрасною. Остатки похлебки навсегда утоляютъ жажду и голодъ. Превращаетъ вѣтвь въ мечъ, кусокъ дерева въ фонарь, безобразныхъ въ красивыхъ, вонючихъ въ ароматныхъ; животныя тучнѣютъ отъ его прикосновенія. Изъ одного кувшина омываются 1500 человѣкъ. Пальцемъ увеличиваетъ воду на весь лагерь; горстью крупы насыщаетъ войско; потомъ мѣшкомъ финиковъ. Трупъ укравшаго что-то у Магомета

не принимается землей. Переломившій трость Магомета умираетъ отъ перелома ногъ.

Похвальная ода Магомету.

Съ поясненіями; восхваляются его доблести и соединяются въ одно чудесные признаки его посланничества и превосходства.

Изреченія и дѣйствія Магомета.

Описаніе фигуры Магомета. Афоризмы о страстяхъ. О духовной наукѣ. Объ омовеніи. О поклоненіяхъ. О памятованіи — чтеніи имени Бога. О чтеніи цзиновъ. О постѣ. О милостыни. О восхожденіи въ *Тянь фанъ* (Каабу). О рѣчи и разговорѣ. О пріемахъ. Объ отношеніяхъ къ родителямъ, къ дѣтямъ. О бракѣ. О супружествѣ. О братьяхъ. О рабахъ. Объ отношеніяхъ, или связяхъ. О тваряхъ. О пирахъ. О послѣдователяхъ. О друзьяхъ. О мирѣ съ сосѣдями. О занятіяхъ — ремеслахъ. О просьбахъ. О путешествіи. О бесѣдѣ. О лѣченіи. О гаданіи. О сногаданіи. О помѣщеніи. О платьѣ. О пищѣ и питьѣ. О навѣщаніи больныхъ (какъ поступалъ и что говорилъ Магометъ относительно всего вышесказаннаго). Вопросы *Ха ца на* и отвѣты *Хинь дэ ши* о ликѣ и пріемахъ Магомета. Вопросы *Хоу сай ни* и отвѣты *Али* о внѣшнемъ поведеніи Магомета.

Краткія выписки объ Аравіи изъ китайскихъ сочиненій [1].

Географическое положеніе. Климатъ. Обычаи. Жители. Вѣра. Обряды. Пища. Богатства. Ремесла.

[1] Въ печатной брошюрѣ ихъ нѣтъ, а вмѣсто того о. Палладіемъ сдѣлана замѣтка, что эти выписки содержатъ въ себѣ не-

Просвѣщеніе. Исторія. Управленіе. Уголовные законы. Правила для поведенія. Письма. Чудесные сосуды. Дневникъ *Чанъ дэ* въ походѣ на западъ въ *Ху ла гу*. Общія выписки объ Аравіи. *Мо дэ на*. *Ху лу моу сы*. *Гу ли*. *Ха лъ* (Бухара). *Са мар хань*. *Су мынь да ла*. О пяти Индіяхъ. *Банъ гэ ла*. *Бо ни*. *Нань ни ли*. *Цзу фаръ*. *А дань*. *Мань ла гя*. *Лю шань*. *Я лу*. *Фу линь* (Мисуръ). *Хуй хуй го*. *Ха ми*. *Хуй ху*. Вѣра магометанъ; календарь небесный. Астрономическій трибуналъ изъ магометанъ. Памятникъ въ Уменьской мечети (Чжэцзянъской), писанный *Динъ пынонъ*, 1670 года. (О древности мечети, со времени *Танъ*. О раздѣленіи луны въ 621 г.). Стобуквенная похвала Магомету, сочиненная *Хунъ ву* въ 1368 году для мечети въ Нанкинѣ. Охранная грамота, данная *Юнъ-лэ*, 1405, *Сай и ди ха ма лу дину*. Похвальный отзывъ *Ву цзуна* о магометанской религіи (въ XVI вѣкѣ). Похвальный отзывъ *Хунъ ву*, магометанскому *Тай ши*, за переводъ книгъ, съ назначеніемъ въ *Хань линь* (1381). Похвальные титулы фамиліи *Сай дянь чи* (изъ *Юань ши*). — Отзывъ о фамиліи *Сай дянь чи* (евнуха *Чжэнъ хэ* отъ имени импер. 1405 г.). Предисловіе *У бо цзу на* къ магометанской астрономіи; разсказываетъ, какъ *Хунъ ву* призвалъ магометанъ (по имени

точныя и общеизвѣстныя свѣдѣнія (Китайск. литература магометанъ, стр. 40). Но г. Копшъ держится другаго взгляда на эту часть сочиненія *Лю цзь лянь* и сдѣлалъ изъ нея болѣе подробныя выдержки въ своей статьѣ, помѣщенной въ China Review за 1885 г. (September-October, p. 95 — 103). Анализъ статьи Копша см. ниже.

и велѣлъ имъ перевести астрономическія книги 1383. Приписка *Ма ша и хэ* (*цинь тянь цзянь*) въ похвалу книги.—Памятникъ, писанный *Ванъ-гуномъ* для мечети, построенной по повелѣнію государя въ *Си ань фу*, въ 742 году. По желанію главнаго *Бай дур ди*. Памятникъ, писанный *Ли ши жуномъ*, по случаю возобновленія той же мечети 1526 года. Исторія мечети. Памятникъ, писанный цзюнь ваномъ *Ву ао* для двухъ мечетей въ Нанкинѣ *Цзинъ цзю* и *Ли бай сы* 1492. Рескриптъ *Тай цзянъ Чжэнъ хэ* 1430.—Предисловіе *Динъ дяо* къ *Тянь фанъ шэнъ цзяо*, безъ даты.—Ода въ похвалу Каабы.—Предисловіе *Чжанъ-синя* къ книгѣ *Цинъ чжэнь цзяо. као*, 1634. — Послѣсловіе *Чжанъ инъ дяо* къ его книгѣ *Цюнь шу хуй цзи ши и;* 1636.—Рѣчь о магометанствѣ; значеніе *Цинъ чжэнь*, *Хуй хуй* и *Ли бай*. *Лю сань ву гъ*. Замѣчаніе о названіи *Хуй хуй*. *Лю чжи;* корректуру держалъ *Юань го цзо*. 1778. Послѣсловіе *Юань го цзо*, гдѣ онъ говоритъ о своей ревности къ вѣрѣ. 1785.

В) ТЯНЬ ФАНЪ ДЯНЬ ЛИ ЧЖАЙ ЯО ЦЗѢ.

Существенныя постановленія магометанства съ объясненіями. Собралъ **Лю цзѣ лянь.**

Предисловіе *Цзинь ши* (доктора) *Сюй чжо:* общее значеніе книги и пользы.

Предисловіе *Лу ю*, *Цзинь ши*. Познакомился съ авторомъ въ 1708 году; хвалитъ книгу и выставляетъ черты ученія, сравнительно съ Конфуціанствомъ, и

полагаетъ, что ее можно поставить на ряду, въ шесть цзиновъ.

Предисловіе *Цзинъ жи*, прокурора, написанное по просьбѣ *Лю чжи*. Хвалитъ его ученость и то, что онъ познакомилъ Китай съ ученіемъ Магомета.

Предисловіе *Янъ фэй му*. (*Лю цзы* десять лѣтъ жилъ въ *Цинъ лянъ*, читая). Сравнивается съ Кунцзы (Конфуціемъ), который послѣ путешествія составилъ *Го фынъ*.

Послѣсловіе *Дина*. Называетъ *Лю чжи* апостоломъ вѣры, имѣющимъ первѣйшую заслугу. 1710.

Предисловіе къ новому изданію братьевъ *Тунъ ши*. 1740. Хотѣли, чтобы не исчезла эта книга.

Предисловіе автора. Онъ перевелъ всю обрядовую книгу, но долженъ былъ сократить; сокративъ же, снабдить примѣчаніями, поясненіями и проч. Общее обозрѣніе содержанія.

Предварительныя замѣчанія: 1) Выбрано изъ установленій существенное, для удобства чтенія; 2) Текстъ снабженъ комментаріями, объясненіями, истолкованіями, ссылками, сличеніями, вопросами съ отвѣтами, дополненіями изъ китайскихъ писателей; 3) Изложеніе въ видѣ *Ганъ му;* 4) О непереводѣ именъ и названій; 5) Имя святое *шэнъ* прилагаю только къ Магомету; 6) Приводимыя пословицы и выраженія всѣ арабскія; 7) О тщательномъ переложеніи текста на китайскій языкъ; 8) Оправдываетъ свой переводъ, по слогу различный отъ другихъ простонародныхъ; 9) «Я не успѣлъ, переводя, исправлять; переводъ остался тем-

нымъ; но по совѣту ученыхъ рѣшился пустить въ печать, не заботясь объ украшеніяхъ».

Перечисленіе 45 названій магометанскихъ книгъ, съ переводомъ названій на китайскій языкъ.

Оглавленіе 20 *цзюаней* (отдѣловъ).

ГЛАВА 1.

Первоначальное ученіе.

О бытіи единаго Бога, до міра. Твореніе міра, сообразно съ понятіемъ китайцевъ. О сотвореніи Адама въ Аравіи. Аравія средина земли; ссылка на магометанскую географію и др. Святые и мудрецы являются въ Аравіи. Законы даны были Богомъ. О распространеніи рода человѣческаго отъ дѣтей Ноя, которыя сушили землю. Съ разсѣяніемъ, древняя вѣра теряется. Чистое преданіе осталось въ Аравіи преемствомъ святыхъ; четыре рода святыхъ. Ученіе еще болѣе просвѣтлѣло съ явленіемъ Магомета. Онъ отмѣнилъ бывшія дотолѣ 104 откровенныя книги и замѣнилъ ихъ *Фургани*, въ которомъ содержится все. Магометъ постановилъ законы и правила. И такъ собралъ сущность всѣхъ прежнихъ святыхъ; былъ плодъ и солнце. Основою ученія — признаніе Бога. Чествованіе Бога (страхъ) есть главное занятіе. Цѣль — возвращеніе къ началу, съ исполненіемъ повелѣнія. Чествованіе исполняется въ пяти обязанностяхъ: 1) чтеніи имени Бога; 2) поклоненіи; 3) постѣ;

4) милостыни, и 5) посѣщенія Каабы. Въ этомъ заключаются обязанности къ Богу. Обязанности къ людямъ; отношенія между государемъ и подданными, отцемъ и дѣтьми, супругами, братьями и друзьями. Онѣ называются по арабски совершеніями. Полнота изученія зависитъ отъ человѣка. Установлены обряды бракосочетанія и погребенія. Для всѣхъ поступковъ есть правила, съ правомъ видоизмѣненія. Ученіе раздѣляется на три колесницы: 1) *Ли чэнъ*, обрядовую, *(Шэ лиръ);* исполненіе обязанностей; 2) *Дао чэнъ (Толи гэ)*, изслѣдованіе сущности тварей; 3) *Ли чэнъ*, или *Чжэнь чэнъ (Хэ ги гэ);* уничтожающая субъектъ и объектъ. Это значитъ три способа: 1) *Сю шэнь;* 2) *Минъ синь;* 3) *Цзянь синъ.* Есть еще верховная колесница, которая даже не имѣетъ имени, ни словъ для объясненія. Людей девять разрядовъ: 1) святой; 2) посланникъ—святой; 3) великій святой; 4) святѣйшій; 5) великій мудрый; 6) разумный или прозорливый; 7) чистый; 8) добрый; 9) обыкновенный вѣрный. Но всѣ они возвращаются къ одному. Истина (законъ) имѣетъ религію, но не образъ; религія имѣетъ ученіе, но не тѣло. Превосходство и полнота ученія Магомета—это законъ вселенскій и всѣхъ временъ; не имѣетъ ограниченія. Истины ученія не прерывались вѣками съ Адама доселѣ. Ссылки и выписки изъ китайскихъ документовъ о магометанствѣ вообще, объ Аравіи и проч., всего 11.

ГЛАВА 2.

Объ истинномъ владыкѣ.

Единый; безъ формы; творецъ тварей; существо его безначально, проявленіе (дѣйствіе) послѣ. Безначальный и безконечный; величайшій и тончайшій. Безъ подобія, безъ мѣста, безъ дальняго и ближняго, безъ противоположнаго и относительнаго. Онъ обнимаетъ закономъ и числомъ небо и людей. Превыше твореній и внѣ слѣдовъ. Премудрый; всемогущій; всеполный; преблагій. Дѣйствуетъ самосвободно; творитъ *(хуа)* безгранично; питаетъ всесовершенно (всѣхъ); даруетъ неистощимо. Его явленіе и скрываніе не постоянно, что служитъ основаніемъ рожденій. Слова 112 главы корана, о Богѣ, какъ единицѣ. Замѣчаніе объ этой главѣ.

ГЛАВА 3.

Познаніе (вѣра) Бога.

Сравненіе творенія съ произведеніемъ художника. Всѣ знаютъ это, но не знаютъ истиннаго Бога. Такъ есть *Лао*, признающій пустоту; *Фо*, учившій ничтожество; признаніе неба, у Конфуція, двоякое: таинственное и образное; всеобщій законъ, у нихъ же, называемый древле *Шанъ ди* (*Ли;* какъ смыслъ въ знакѣ). Всѣ эти *(Лао, Фо, Тянь, Ли)* не могутъ быть Богомъ. Истинный Богъ безъ образа, и дѣйствительно существующій; творецъ неба и людей, и управляющій за-

конами природы. Только знаніе истиннаго Бога и обращеніе къ нему ставитъ насъ твердо; ереси, многоразличными толками, не могутъ возмутить. Теперь, по движенію растеній заключаемъ о вѣтрѣ, по зелени о веснѣ, по своей разумности о природѣ, по жизни вселенной о владыкѣ. Существо его скрывается въ дѣйствіи, открывается въ проявленіи; когда же дѣйствіе его проявилось, то все доказываетъ его существо (бытіе). Ссылка на коранъ, о вездѣсущіи Божіемъ, такъ что вездѣ можемъ узнать Его. Ссылка на слова Магомета, что, познавая себя, познаемъ Бога. *Ти:* собственная природа; *юнъ:* вѣдѣніе и сила; *вэй:* зрѣніе, слухъ, рѣчь, движеніе; *изо:* ремесла, письмо. Такъ у Бога. Замѣчаніе о значеніи слова *чжу*—господинъ. Выписки изъ *Ву-цзиновъ* (пяти книгъ) и нѣкоторыхъ китайскихъ писателей о верховномъ существѣ.

ГЛАВА 4.

Исповѣданіе (Ди янь).

1) *Во чжэнъ:* исповѣдую, что ничто не есть Богъ, только есть истинный Богъ; одинъ, а не два; исповѣдую, что Магометъ есть посланникъ Бога (сила въ недвойственности).

2) *Цинъ чжэнь янь.* Ничто не Богъ; только есть истинный Богъ; Магометъ есть его посланный.

3) *Цзунъ синь.* Вѣрую въ самобытнаго Бога, проявившаго достопоклоняемое имя свое дѣйствіями. Принимаю всѣ постановленія Бога.

4) *Фэнь синь.* Вѣрую въ истиннаго Бога; вѣрую во всѣхъ небесныхъ духовъ; вѣрую во всѣ священныя книги; вѣрую во всѣхъ святыхъ; вѣрую въ будущую жизнь; вѣрую, что добро и зло предопредѣлено отъ Бога; вѣрую въ воскресеніе по смерти.

5) *Да цзань.* Чистый, истинный Богъ; славимый въ мірѣ, возвращается къ Богу; всѣ твари не суть Богъ, только есть истинный Богъ; истинный Богъ есть величайшій; нѣтъ времени, ни силы, какъ только по достопоклоняемому Богу.

ГЛАВА 5.

О пяти обрядахъ, или обязанностяхъ.

Они составляютъ путь добродѣтельной жизни, предохраняя отъ послѣдствій пяти чувствъ. Чтеніе (имени Бога) указываетъ цѣль. Поклоненіе есть путь — дорога. Замѣчаніе о четырехъ способахъ поклоненія: стоянія, поклона, земнаго поклона и колѣносложенія. Постъ есть отрѣшеніе отъ вещей. Взносъ есть отрѣшеніе отъ самого себя. Посѣщеніе Каабы есть символъ возвращенія къ началу. — Всѣмъ этимъ совершается путь спасенія.

а) *Чтеніе имени, Нянь чжэнь.*

Есть утвержденіе мысли въ Богѣ; есть внутреннее и внѣшнее, мыслію и устами. Устами не всегда; мыслію постоянно. 10 повелѣній Божіихъ относительно сего чтенія (*Чжу чжи;* есть *Шэнъ чжи*, практика Магомета; есть *Дянь ли*, соединеніе того и другаго, вошедшее въ

практику; *Фу гунъ*, присоединеніе, дѣло усердія каждаго). 1) *Оунъ цы:* чтеніе словъ, т. е. *Во чжэнъ*, перваго изъ исповѣданія; 2) *Чжи и:* пониманіе смысла чтомаго; 3) *Синь сы ли:* вѣрованіе въ произносимую истину; 4) *Хэнъ сы дао:* всегда хранить сію вѣру и истину; 5) На вопросъ о чтомомъ не скрывая отвѣчать; 6) Желающимъ того же неукоснительно преподать; 7) Разумѣть, уяснить для себя бытіе Бога; 8) Исповѣданіе единства Бога, доказательно; 9) Сознавать несравненность Бога; 10) Вѣдать, что Магометъ есть святой и святѣйшій. — Ссылка на слова Магомета о чтеніи.

б) *Поклоненіе*, *Ли бай*.

Поклоненіе есть обращеніе тѣла къ Богу, есть *Тяо ли*, приготовительныя условія, и *И цзэ*, условія, соблюдаемыя при молитвѣ.

Тяо ли:

Прежде всего омовеніе всего тѣла. Подробное описаніе. Полное одѣяніе. Если не въ мечети, то на чистомъ или очищенномъ мѣстѣ. Установленное время[1]: *Инь*, *ву*, *шэнь*, *ю*, *хай;* средина должна приходиться въ концѣ первой половины *ши чэня* (времени). *Чэнь ли*, *Шанъ ли*, *Бу ли*, *Хунь ли*, *Сяо ли*. — Направленіе къ Меккѣ; въ Китаѣ на З. — Утвержденіе мысли къ Богу и сознаніе рода поклоненія. Всѣ эти условія необходимы для правильнаго поклоненія.

[1] См. о. Іакинѳа, Китай, изд. 1848 г., ч. I, стр. 13.

И цзэ.

Прямое и неподвижное стояніе лицемъ на западъ. Поднятіе рукъ до ушей; потомъ сложеніе ихъ у груди; во время поднятія читается *Тэ кэ биръ*, запретительныя слова противъ земныхъ помышленій. Чтеніе корана; сперва первой главы, *Фа ти хай;* потомъ одну, или двѣ главы. — Поклонъ, въ поясъ, руки до колѣнъ, *Цзюй гунъ*; мысленное чтеніе хвалы; потомъ прямостояніе. Земной поклонъ; руки на землю; голову въ руки; локти и животъ не касаются земли; глаза на кончикъ носа, мысленное чтеніе хвалы; всякій разъ два земныхъ поклона. Сидѣніе сложа ноги; правая поднята; руки на колѣнахъ; глаза на животъ; мысленная молитва (см. *чэнь си гунъ ко цзинъ*). Произнесеніе: *Сэ лань*; это есть прощаніе обществу; а на единѣ ангеламъ права и лѣва. — Поклоненіе должно быть благоговѣйное и сосредоточенное.

Въ день пять поклонныхъ молитвъ. Утреннее началось съ Адама; полуденное съ Авраама; послѣполуденное съ *Юй на сы* (Іоны), вечернее съ *Эрса* (І. Хр.), ночное съ Моїсея. Магометъ соединилъ и прибавилъ къ ночному три поклоненія *Вэй тэ ли.*

Въ недѣлю одно соединеніе, *Цзюй.* См. особо.

Въ годъ два собранія. Годъ лунный; одно называется *Кай хуй*, послѣ мѣсячнаго поста; другое *Сы хуй*, жертвенное. О томъ и другомъ особо.

Въ утренней молитвѣ четыре поклоненія, сначала два *Шень цзэ*, потомъ два *Чжу чжи.*

Въ полуденной десять; четыре *Чжу чжи*, шесть *Шенъ цзэ*.

Въ послѣполуденной четыре *Чжу чжи*.

Въ вечерней пять, *Чжу чжи* три, *Шенъ цзэ* два.

Въ ночной девять, четыре *Чжу чжи*, два *Шенъ цзэ*, три *Дянь ли* (*Вай тэ ли*).

Всего въ день: 32 поклоненія; 64 поклона земныхъ; 178 хваленій; что все составитъ 274, число равное полному обращенію луны.

Въ соединеніи 10; *Чжу чжи* два, *Шенъ цзэ* восемь.

Въ собраніяхъ 2, *Дянь ли*.

Молитвы должны быть въ свое время. Дневныя могутъ быть восполняемы; недѣльныя и годовыя не могутъ. Восполненіе допущено послѣдующими мудрыми.

Минъ ли (свѣтлыя поклоненія, въ часъ *Сы*; 9 час. утра); ночныя молитвы, *Ѣ гунъ*; и *Сы цинь*, молитвы о родителяхъ, тоже въ *Сы* 巳; необязательны для всѣхъ, а для людей высшихъ. *Сы ли*, два поклоненія; для *Минъ ли* и *Ѣ гунъ* неопредѣлено число; по волѣ.

Ссылка на похвалу Магомета о *Ли бай*.

в) *Постъ*.

Постъ есть воздержаніе отъ яства и похоти. Каждый лунный годъ одинъ мѣсячный постъ. Ѣсть позволяется съ появленія звѣздъ до пѣнія пѣтуховъ. Днемъ, кромѣ *Ли бай*, только саморазмышленіе и раскаяніе. Всѣ занятія, частныя, общественныя и правительственныя, прекращаются.

Постъ начинается на другой день появленія луны;

когда облачно, то въ 31 день. Постъ прекращается черезъ 29 дней, если является луна; если нѣтъ,— черезъ 30. Замѣчаніе о лунѣ. Восполняется постъ по благословнымъ причинамъ. Намѣренное нарушеніе наказывается лишнимъ постомъ, или вознаграждается добрымъ дѣломъ къ ближнему (отпущеніемъ раба на волю, милостынею и проч.). Ссылка на Магомета о пространномъ значеніи поста. Ссылка на *Ли цзи* и китайскаго писателя о постѣ.

г) *Взносъ.*

Вкладъ $^{1}|_{40}$ своего богатства, т. е. денегъ, металлическихъ вещей и товаровъ; другое не включается. Въ годъ разъ считается. Съ 200 золота пять; съ 1,400 серебра 35. Съ другихъ предметовъ по оцѣнкѣ. Съ 30 коровъ 1 годовалую телку; съ 40—1 двухгодовалую; съ 60—2 одногодовалыхъ; съ 80—2 двухгодовалыхъ и т. д. — Съ овецъ: съ 40 — 1 овцу; съ 121 — двѣ овцы; съ 201 — три овцы; съ 301 — четыре овцы, и т. д. — Съ верблюдовъ: съ 5 — одного барана; съ 10 — 2 барана; съ 15 — 3 барана; съ 20 — четыре барана; съ 25 — 1 верблюда, и т. д. — Не включаются ягнята и телята. Скотъ для торга — по оцѣнкѣ. — Съ произведеній огородныхъ, полевыхъ и угодьевъ берется $^{1}|_{10}$. — Съ заводовъ и пріисковъ металловъ $^{1}|_{5}$, исключая копей каменнаго угля и проч. О должникахъ. — Получающіе пособіе это, должны быть: *Му минь*, благорожденные, въ живыхъ и бѣдные; всѣ условія вмѣстѣ; сумма не должна итти ни

на какіе другіе благотворительные расходы. Дается прежде роднымъ, ближайшимъ, потомъ дальнѣйшимъ. Остальное, если будетъ, объявляется начальству и кладется въ кладовую. Деньги не даются членамъ *Ха шинь*, изъ уваженія; по просту *Сай и дэ*. Жили въ мѣстечкѣ *Гу лай ши*. Слова Магомета о взносѣ.

д) *Посѣщеніе Каабы, Чао цзинь.*

Кааба—мѣсто среди Вселенной, избранное Богомъ. Посѣщеніе или представленіе однажды въ лунный годъ; въ мѣсяцъ *Цзу ли хоу чжэ*, отъ 8 до 13 числа. Кто имѣетъ средства, тотъ долженъ итти. Дошедши до одной изъ пяти заставъ Мекки, совершаютъ духовное приготовленіе; прежде омываются; надѣваютъ новое подкладное платье; душатся благовоніями; покло- няются къ Каабѣ; читаютъ отвѣтные стихи (см. *Чэнь си гунъ ко*), громкимъ голосомъ, — что бываетъ послѣ при восхожденіи на гору, при спускѣ въ долину и встрѣчѣ конныхъ. Духовное приготовленіе *(Шу цзэ)*: обнажаютъ голову; снимаютъ обувь; не надѣваютъ желтаго и краснаго платья (яркаго); не носятъ мѣшечковъ съ духами; не обоняютъ душистыхъ сладкихъ плодовъ; не моютъ головы (ими); не брѣютъ головы; не подстригаютъ усовъ; не обрѣзываютъ ногтей; не принимаютъ никакихъ украшеній; не убиваютъ никакихъ животныхъ; только рыба дозволена. Надѣваютъ новое платье, безъ подкладки и шва, безъ всякихъ украшеній и духовъ. За нарушеніе каждой статьи должны закалать барана. Потомъ пилигримы идутъ въ Мекку и

посѣщаютъ Каабу (три рода посѣщеній: *Чао ъ*, частное, по прибытіи; *Чао цзинь*, общее торжественное, и *Чао хуай*, прощальное). Пребываютъ у горы *Ми на*, на Ю.-З. отъ Мекки, гдѣ есть площадь, мѣсто большихъ жертвоприношеній съ жертвенниками; есть базаръ, гдѣ останавливаются пилигримы. — 8-го числа *(Тэ жи вэй ъ)*, откормивъ, поятъ жертвенныхъ животныхъ. — 9-го *(Эр ли фу жи)*, государь, князь, сановники и народъ омываются и постятся. Государь во главѣ идетъ пѣшкомъ изъ города. Всѣ собираются у *Ми на*, около жертвенника. Государь всходитъ на жертвенникъ и поучаетъ народъ о предстоящихъ ему обрядахъ, о мѣстахъ посѣщеній и значеніи ихъ. Утромъ, государь, въ сопровожденіи народа, идетъ пребывать въ горѣ *Эр ли фа ти* (въ 30 ли отъ Мекки, на С. З.), мѣсто, гдѣ сошлись Адамъ и Евва. Тамъ, обратясь къ Меккѣ, или громко читаютъ молитву, или молча читаютъ имя Бога. Къ вечеру останавливаются въ горѣ *Му цзы дэ ли фу*, отъ прежней въ 20 ли (отъ Мекки на С.-В. 20 *ли*). На другой день возвращаются къ *Ми на*; этотъ день большаго представленія; называется *Яо му на хэръ*. *Ванъ* (государь) съ народомъ метаютъ на *Ми на* три раза; всякій разъ по семи каменьевъ, и съ каждымъ камнемъ читаютъ хвалу; это показываетъ твердость мысли. Первые два раза метаютъ въ *Ми на*, послѣдній въ *Эр ки бо*, маленькой горкѣ къ западу отъ *Ми на*; затѣмъ прекращаютъ чтеніе. Закалаютъ, каждый, своего животнаго и мясо отдаютъ бѣднымъ (обряды закаланія см. далѣе). Потомъ возвращаются по домамъ,

брѣются, снимаютъ платье, и проч. Постятся; надѣваютъ новое платье; надушаются; надѣваютъ всѣ парадныя шапки и входятъ за *Ваномъ* въ Каабу. Потираютъ камень чёрный, лежащій на южной сторонѣ Каабы (камень длиною 1 *чжанъ*, шириной 5 футовъ, отъ земли на 3 фута). Обходятъ кругомъ Каабы (крытой балдахиномъ съ занавѣсами внизъ), включая въ обходъ и слѣды древней Каабы, по сѣверную сторону новой; кончая каждый обходъ у чёрнаго камня, потирая его руками и цѣлуя руки; во все время читается имя и хвала Бога. Потомъ внѣ Каабы (отъ нея въ 20 шагахъ на югъ) поклоняются мѣсту Авраама. По выходѣ, идутъ на гору *Со фа* (на в. сторонѣ отъ Мекки; на западной *Мор ва;* между ними долина *Бо ту ни*; по краямъ ея два маяка, въ 100 шагахъ отъ горы, для фонарей); лицемъ къ Меккѣ, вверхъ произносятъ хвалы и молитвы. Сошедъ, всѣ бѣгутъ по долинѣ *Бо ту ни*, взадъ и впередъ семь разъ, между маяками, въ воспоминаніи *Ха чжэръ* (Агары), которая, родивши Измаила, бѣгала по этому мѣсту, ища воды, и не находила, какъ вдругъ изъ подъ ея ногъ явился источникъ, *Сэнь сэнь*. Всходятъ на *Мор ва*, какъ были на *Со фа*. Входятъ въ Каабу и совершаютъ, какъ прежде, обходъ съ поклонами, и проч., затѣмъ возвращаются къ *Ми на*. На другой день опять то же метаніе на *Ми на*. На третій день, метаютъ только въ *Эр ки бо*. Этимъ оканчивается *Чао цзинь*. Пилигримы дѣлаютъ прощальное представленіе. Идутъ въ Медину (300 *ли*, 150 верстъ) посѣтить гробъ Магомета. Кладбище въ

окружности 20 *ли* (10 верстъ); заросло лѣсомъ; птицы облетаютъ, звѣри обѣгаютъ, вѣтеръ перестаетъ. Основаніе изъ изумруда; камни и песокъ близъ могилы того же цвѣта. Пилигримы берутъ съ собой камня и песку. Наверху кладбища всегда свѣтъ. Стража изъ 4000 человѣкъ. — Источникъ *Сэнь сэнь* находится за могилой Авраама; пилигримы полощутъ водою ротъ, немного пьютъ и берутъ съ собой; чудотворная. При прощаніи касаются рукой занавѣса въ Каабѣ, трутъ имъ грудь; съ печальнымъ видомъ выходятъ, дѣлаютъ поклонъ въ поясъ и возвращаются. Парчевые занавѣсы мѣняются ежегодно; старыя разбираются пилигримами. Ссылки на китайскія сказанія о Каабѣ.

е) *Гурбанъ.*

Есть жертвоприношеніе въ честь Бога, совершаемое повсюду, въ замѣнъ *Чао цзинь.* Состоитъ изъ трехъ частей: поклоненія Богу, собранія (въ предмѣстіи) и закланія животнаго; кровь знаменуетъ очищеніе, покорность животнаго знаменуетъ нашу. Приносится наравнѣ всѣми. Въ жертвенныхъ расходахъ участвуютъ рѣшительно всѣ. Женщины не исключаются изъ собранія. Для жертвы употребляются только верблюды, коровы и овцы. Взрослыя, всецѣлыя (безъ недостатковъ), тучныя. Накрываются платами; не стрижены, не доёны, не рабочія, не чреватыя; преимущественно самки, желтыя. Богатый даетъ верблюда, средняго состоянія корову, низшаго — барана. Положено

съ человѣка—1 баранъ, съ 7—1 корова, съ 7 же—1 верблюдъ. Жертва въ мѣсяцъ *Чао изинь*, 10, 11 и 12 числъ. Въ первый (10) день лучше; (можно совершить въ мечети). *Ванъ* и народъ постятся и омываются. Парадное платье и благовоніе, всѣ въ шапкахъ; идутъ пѣшкомъ за городъ, въ поле (у насъ можно въ мечети). Всходятъ на жертвенникъ. Церемоніймейстеры объясняютъ обрядъ. Всѣ встаютъ, лицемъ къ Каабѣ и поклоняются два раза (поклоненіе это называется *Эр и дэ э цзы ха*), молясь внутренно и устно. Въ первое поклоненіе четыре вознушенія рукъ, во второе три вознушенія рукъ. Во время вознушенія главные громко славятъ; народъ молча вторитъ. Затѣмъ главный громко читаетъ повелѣніе Бога. Поясной поклонъ; потомъ два земныхъ. Это 1-е поклоненіе. Встаютъ; читаютъ повелѣніе Бога, три вознушенія рукъ; поясной поклонъ; земной; еще земной; садятся, сложа ноги. Это 2-е поклоненіе. Мысленно молятся; озираются направо и налѣво, говоря саламъ (которымъ оканчивается поклоненіе). Всѣ сообразуются съ главными. Затѣмъ главный всходитъ на сѣдалище и объясняетъ собранію обрядъ. Глава выходитъ, за нимъ другіе; возвращаются другимъ путемъ. Дома закалаютъ животнаго (въ Меккѣ на жертвенникѣ; это въ Китаѣ). Закалаетъ хозяинъ, или другой кто, но не мясникъ и не поваръ. Способъ закланія. Мясо раздѣляется на три части: одна хозяевамъ, другая бѣднымъ, третья ближнимъ. Кровь и кости зарываются. Ѣдятъ въ полдень.

Конецъ, или разрѣшеніе поста, бываетъ такъ же, какъ

жертвоприношеніе. Разница: 1) сначала утромъ ѣдятъ и потомъ идутъ въ собраніе; 2) даютъ милостыню бѣднымъ и потомъ уже идутъ въ собраніе; 3) молитвы молча; 4) нѣтъ закланія животнаго.

ГЛАВА 6.

Пять отношеній, Ву дянь.

Начальное: мужи и жены. Отсюда глава и подчиненные, отецъ и дѣти, братья и друзья. Они же основаніе государства. *Ву дянь* установлены Магометомъ. *Ву лунь* (пять же отношеній).

Обязанности супруга: соблюденіе религіозныхъ предписаній, уваженіе къ тестю и тещѣ, воспитаніе дѣтей, пропитаніе, занятіе, или ремесло, соразмѣрность расходовъ со средствами, управленіе внутри и охраненіе извнѣ. Не оскорблять (согласіе); равномѣрное общеніе съ женами. Жить и ѣсть вмѣстѣ. Ссылка на коранъ и Магомета.

Обязанности супруги: послушаніе, ничѣмъ не распоряжаться безъ согласія супруга, не выходить безъ его согласія, не видаться съ посторонними, не прекословить. Ссылка на Магомета. Воля мужа выше родительской.

Обязанности отца: осторожность во время беременности; по рожденіи, дается младенцу сладкое, потомъ уже грудь. Въ 3 день дается имя, благовѣщее, или какого мудреца. Въ семь дней возвѣщается Богу о рожденіи, закланіемъ 2-хъ барановъ, если сынъ, и 1-го,

если дочь. Воспитать, обучить и назначить къ роду жизни по способностямъ и расположенію сына. Возрастнаго (20 лѣтъ) женить (дочь 16-ти). Ссылки и развитіе о воспитаніи. Особенно обученіе.

Обязанности сына: почтительность, осторожность и другія добродѣтели, главная же первая, изъ которой вытекаютъ другія: почтительность или страхъ. Превозносится *Сяо* (почтительность). Сходно съ китайскимъ. Сынъ не кончаетъ молитвы въ мечети, по зову родителей.

Обязанности государя: общая любовь. Сообразоваться съ волею Бога; подражать святому; уважать мудрыхъ; любить народъ; благотворительность; поддерживать законы духовные и гражданскіе; усматривать беззаконность; слѣдовать представленіямъ; умѣрять свои страсти; изслѣдовать народныя безпокойства. Ссылки на Магомета. Государь есть тѣнь Бога. Проступокъ каждаго есть проступокъ государя. Государь долженъ прежде управить собою, а потомъ народомъ.

Обязанности сановниковъ: общая вѣрность. Правдивость, возвышенность (благородство), рѣшительность (твердость), великодушіе. Одной вѣры съ государемъ. Если другой вѣры и есть польза народу, то допускается, иначе нѣтъ; если истинной вѣры и нѣтъ пользы народу, — не допускается. Мудрый сановникъ предвидитъ дѣло, талантливый упорядочиваетъ явившееся, обыкновенный дожидается усиленія. Какъ государь замѣняетъ Бога, такъ сановникъ замѣняетъ государя (ссылки на Магомета).

Обязанности братьевъ: единодушіе и соревнованіе въ добромъ. Старшій къ младшему, какъ отецъ. Великодушіе, помощь, снисходительность; младшій къ старшему: почтительность, послушаніе и усердіе. Въ Аравіи нарушеніе братскихъ обязанностей считается нарушеніемъ обязанностей къ родителямъ. Братья — двѣ руки. Любовь и согласіе. Ссылки.

Обязанности друзей: общая вѣрность и преданность. Согласіе въ намѣреніяхъ (мысли), согласіе въ средствахъ, единодушіе въ достиженіи цѣли. Ссылка на Магомета. Добрый другъ есть зеркало и медикъ. Другъ есть половина меня, другой я. Друзья трoякіе: истинные, изъ пользы, ради забавъ. Избирать друзей, какъ невѣсту.

ГЛАВА 7.

Постановленія относительно жилища, вещей, одежды и пищи.

5 матеріаловъ для строенія: дерево, бамбукъ, камень, земля, кожа (для палатокъ). 5 металловъ для употребленія: золото, серебро, мѣдь, свинецъ, желѣзо. 5 матерій для одѣянія: вата, шелкъ, конопля, дикій ленъ *(гэ)* и мѣхъ. 5 произведеній для пищи: хлѣбá, овощи, плоды, мясо, питье. Изъ сихъ каждаго по пяти; 5 хлѣбовъ: рисъ, пшеница, пшено, конопля и горохъ. 5 овóщей: овощи, тыквы, мохъ, водяныя растенія, дикія растенія. 5 плодовъ: яблоки и проч., зерна, плоды со вьющихся растеній (виноградъ и проч.), плоды съ водяныхъ растеній, плоды земляные. Мясо 5 родовъ:

птицъ, четвероногихъ, рыбъ и насѣкомыхъ. 5 родовъ питья: вода, молоко, экстрактъ изъ плодовъ, настой цвѣтовъ, мёдъ. Всего 40. [Замѣчаніе о числѣ 40.—40 утръ Богъ приготовлялъ землю для произведенія Адама. 40 дней образуется зародышъ; черезъ 40 дней—кровь; черезъ 40 дней мясо; еще 40—полная фигура. По рожденіи, черезъ 40 дней понимаетъ слова и смѣхъ; черезъ 40 мѣсяцевъ отстаетъ отъ груди. Черезъ 40 лѣтъ возмужалый. Черезъ 40 утръ молитвы понимаетъ сокровенное. Моvсей 40 дней принималъ повелѣніе Бога. Магометъ черезъ 40 лѣтъ принялъ повелѣніе Бога.]

1. *Жилище.*

Избраніе добраго сосѣдства. Не въ мѣстахъ дикихъ, а въ общихъ, ближе къ мудрымъ. Сперва узнать сосѣдство, потомъ селиться. Не въ мѣстахъ опасныхъ: близъ рвовъ, воды, еретиковъ, воровъ. Не въ одинокомъ домѣ, а съ сосѣдствомъ добрыхъ. Не должно ни сидѣть, ни лежать въ самой мечети, не должно долго жить въ чужихъ земляхъ. Не должно строить мечетей на кладбищахъ и близъ могилъ; въ крайности же должно, чтобы молитвенный голосъ не былъ слышенъ на кладбищѣ. Не должно строить домовъ въ садахъ дворцовыхъ, ни въ оградѣ Каабы. Молодые люди (обоихъ половъ) не должны сидѣть вмѣстѣ; холостой (или вдовый) не долженъ жить сосѣдомъ вдовѣ. Не должно проходить мимо воротъ развратнаго дома. Иноплеменники должны жить съ вывѣсками [надписи,

колючія растенія, пукъ травы, рисунокъ; разумѣется объ иноплеменникахъ и иновѣрныхъ, живущихъ въ Аравіи (Меккѣ) отдѣльно отъ жителей]. Не позволяется строить (въ Аравіи) *Оу жо* танъ (христіанскихъ церквей), *Чжу ху* юань (іудейской синагоги), ни *Фо ши* (буддійской кумирни), ни *Дао юань* (даоской).

2. *Имущество (богатство и товары).*

Не должно имѣть беззаконнаго стяжанія, ни лицамъ, ни правителямъ. Не должно запасать хлѣба, въ ожиданіи дороговизны (только съ этой цѣлію). Не должно продавать и покупать свободныхъ *(лянъ)*, каковы одновѣрцы, наложницы, родившія дѣтей, рабы, которымъ обѣщана свобода, рабы, которымъ обѣщана свобода съ выкупомъ. Не должно продавать запрещеннаго: свиней, вина, кровь живыхъ тварей, человѣческія части (молоко, волосы, испражненія и сорочины), мясо умершихъ животныхъ. Кожи съ умершихъ животныхъ можно продавать. Должно опасаться быть мясникомъ, дѣлателемъ золотыхъ и серебряныхъ вещей, продавцемъ похоронныхъ вещей, продавцемъ краденыхъ вещей и бѣглыхъ. Не должно брать процентовъ; они четырехъ родовъ: 1) при размѣнѣ двухъ одинакихъ предметовъ (металла, хлѣба) разница; 2) разница въ одинакихъ предметахъ при займѣ и уплатѣ; 3) разница въ одинакихъ предметахъ при закладѣ; 4) разница въ одинакихъ предметахъ по добротѣ. — Замѣчаніе: съ иновѣрцевъ можно.

3. *О платьѣ.*

Каждый долженъ носить свое платье. Платье государя шито узорчато золотомъ; корона, на которой столько шариковъ, сколько у него князей (султановъ), нынѣ въ Аравіи владѣній 94, болѣе 50 султановъ и 7 *Мо ли кэ* (*ди* императоровъ). Всѣ подчинены Владыкѣ *Лу ми*, называемому царемъ царей, владыкой владыкъ. У султановъ платье тоже шито золотомъ, но только растенія, а не *шань шуй*, какъ у государя. Разница въ коронѣ та, что напереди нѣтъ кистей. У министровъ шито серебромъ и золотое неузорчатое. У чиновниковъ серебряное (тканое), простое. У ученыхъ платье съ шелковымъ подзоромъ, или обшивкой. У духовныхъ такое же безъ обшивки. У простонародья изъ простаго холста, съ узкими рукавами (футъ). Головныя чалмы разнообразны; образца нѣтъ. Сторожа и рабы носятъ платье изъ грубой ткани, ниже колѣнъ, рукава по локти. Народу не позволяется носить шелковое платье (можно, если полушелковое, мущинамъ). На другія потребы можно. Мущины не должны украшаться золотыми и серебряными вещами, ни имѣть таковыхъ домашнихъ сосудовъ. Женщинамъ позволяется носить шелкъ и украшенія изъ дорогихъ металловъ. Мущины не должны имѣть яркое платье. Чиновники обрядовъ имѣютъ цвѣтъ бѣлый, судьи чёрный, государь зелёный, народъ жёлтый, служители голубой. Не надѣвать странныхъ шапокъ и платьевъ; хэшанскихъ и даосскихъ шапокъ; кушаковъ *Оу ло*, поясовъ *Чжу ху*,

платья *Фоу ту*. Живя въ другихъ государствахъ, можно носить другое платье; но во время молитвы въ мечети, при жертвахъ и похоронахъ, надобно носить *бянь*, ермолку. Дѣлается изъ бараньей и оленьей кожи, холста, и т. п. Бываетъ безподкладная, подкладная и ватная; бываетъ 6, 12, 28 швовъ, въ Аравіи кожаныя съ 12, 28, 40, 51 швами. Ермолка то же, что въ древности китайская *бянь*. Съ остріемъ.

4. *О пищѣ.*

Пища имѣетъ вліяніе на душу. Оскверненіе рта разрушаетъ сорокадневный подвигъ.

1) Дозволено ѣсть: птицъ преимущественно питающихся хлѣбомъ; звѣрей питающихся травой, и домашній скотъ, смирный и послушный (верблюды, коровы, овцы). Курица (къ этому роду страусы, дикія курицы и т. п.). Утки домашнія, дикія и проч. Гуси домашніе, дикіе (*гу*), лебеди. Фазаны разныхъ родовъ. Перепелки, рябчики, куропатки и разныя водяныя птицы; воробьи. Олени, кабарги и т. п. Норковыя: лучшій заяцъ; есть кроты, лисицы и проч. Изъ водныхъ дозволено только правильная рыба, изъ насѣкомыхъ саранча; по арабски *Чжэ ла дэ*, по персидски *Мо лэ хэ*. Описаніе. На крыльяхъ буквы. Богъ ниспосылаетъ саранчу для пользы (ѣды) и вреда (хлѣбу) (ср. китайское сказаніе). Овцы и коровы для яствы; лошади и ослы для возки; верблюды для жертвы и возки. Описаніе и похвала верблюду. Онъ соединяетъ на себѣ 12 знаковъ. Назначенные на жертву не должны

возить. Верблюдъ закалается только для большихъ жертвъ. Корова—только въ праздникъ собранія. (Дозволены, кромѣ питающихся хлѣбомъ и травой, также животныя смирныя). Оправданіе различія и о коровѣ.

2) Не дозволено ѣсть: ядовитыя растенія, бѣлену и др., хищныхъ птицъ и звѣрей. 20 признаковъ не дозволенныхъ птицъ и животныхъ: свирѣпоокія, (пило)острозубыя, кривоклювыя, крюкокогтныя, жрущія сырое мясо, убивающія живыхъ птицъ, поѣдающія другъ друга, злыя, свирѣпыя, падкія, скупыя (жадныя), разбойническія, грязныя, поѣдающія нечистоты, возмущающія стада, странныя, странныхъ характеровъ, дьявольскія *(яо)*, человѣкообразные оборотни. Замѣчаніе о вліяніи характера сихъ животныхъ на характеръ ядущихъ оныхъ. Коршуны, ястребы, совы и т. п. Тигры, волки, львы, леопарды, и имъ подобныя. Равно медвѣди, слоны, лисицы, мыши разныхъ родовъ, выдры, обезъяны. Можно употреблять ихъ кожу, перья, мѣхъ. Не ѣсть свинины; свойство ея падкое; дыханіе не чистое; душа тёмная; ѣстъ нечистоты; мясо ея не полезно, а вредно; любитъ быть въ грязныхъ мѣстахъ; имѣетъ пилообразные зубы; хищничаетъ; ѣстъ сырое мясо; чѣмъ крѣпче, тѣмъ лѣнивѣе; старыя могутъ быть оборотнями (овладѣваемы демонами). Замѣчаніе о вредѣ свинины, особенно для дѣтородныхъ частей. Безчадіе. Ссылка на китайскихъ писателей. Не пить вина; оно возмущаетъ; измѣняетъ человѣка къ худшему. Ссылка на китайскіе цзины и писателей. Вино первоначальное только для жертвъ (*Дунъ лай, Люй ши*);

Дунъ динъ: вино собственно употреблялось для возліянія на землю, чтобы привлекать запахомъ духовъ и тѣней. — Не ѣсть мяса умершаго животнаго, ни плавающихъ по водѣ рыбъ. Не ѣсть мяса животнаго, заколотаго не по правиламъ; можно ѣсть мясо, заколотое *Оу жо ба* (христіаниномъ) и *Чжу ху ди* (іудеемъ), когда они закалали во имя Бога; а если во имя Іисуса, или Моѵсея, то не ѣсть. Рыбу и саранчу ѣсть, не закалая. Животныхъ и птицъ, добытыхъ на охотѣ, можно ѣсть, съ именемъ Бога. Умерщвленныхъ огнемъ (ружьемъ, пушками, и т. п.) никакъ не ѣсть; ибо кровь не успѣла вытти; а главное, чтобы кровь выходила.

ГЛАВА 8.

Обрядъ еженедѣльнаго собранія.

Собраніе, какъ бы возвращеніе къ единому, каждую седмицу. Число семь: міръ сотворенъ въ 7 дней; 7 планетъ дневныхъ. Образованіе и рожденіе человѣка происходитъ по седмицамъ; бываетъ черезъ 40 седмицъ и черезъ 37 седмицъ. Недѣльное собраніе есть благодареніе Бога за твореніе; въ этотъ день (пятницу) міръ образовался; родъ человѣческій явился; Адамъ началъ управленіе; Ной избавился отъ потопа, Авраамъ избѣгъ отъ огня; Моѵсей побѣдилъ *Эр ао ванъ* (фараона); Эрса снизошелъ въ небесный городъ; Магометъ въ этотъ же день получилъ повелѣніе, переселился въ Медину. Въ этотъ день прекращается представленіе ко двору, дѣлопроизводство и занятія

народа. Узы разрѣшаются, съ рабами поступаютъ милостиво, подается милостыня бѣднымъ, въ домѣ болѣе приготовленія. Со склоненіемъ солнца къ западу, Муеззинъ *(Цзанъ цзяо)* входитъ на *Мо наръ* и громко кричитъ, призывая людей въ собраніе. Тогда всѣ омываются, надѣваютъ хорошее платье и надушаются. По призыву (или по разсчету времени) идутъ въ мечеть, вступаютъ съ важностію, правой ногой, и поставляютъ башмаки впереди. Вступивъ въ мечеть, совершаютъ два поклоненія (*Тэ мо ъ*, начальныя) и садятся смирно, тихо молясь. Когда соберутся всѣ, совершаютъ четыре поклоненія. Располагаются въ порядкѣ; государь (или *Чжанъ цзяо*) во главѣ, затѣмъ другіе по сану и званію. Затѣмъ *Цзанъ цзяо* кричитъ, чтобы установилась тишина; молитвы прекращаются, равно разговоры; стоящіе садятся на колѣна; покланяющіеся перестаютъ. Глава всходитъ къ сѣдалищу на три ступени (сѣдалище по лѣвую сторону мечети; нынѣ глава только руководитъ поклоненіями; для наставленія есть особый). *Цзанъ цзяо*, ставъ передъ сѣдалищемъ, еще разъ объявляетъ о почтительномъ слушаніи наставленій. Проповѣдникъ тогда говоритъ; сначала хвалитъ совершенства Бога, потомъ доблести Магомета; потомъ дѣянія прежнихъ мудрыхъ; потомъ наставляетъ, что̀ нужно дѣлать, и чего не должно. Садится на нѣсколько времени, снова встаетъ; прославляетъ доблести Магомета; потомъ хвалитъ заслуги государя (сходитъ на первую ступень, или одну), потомъ хорошее управленіе современныхъ сановниковъ; послѣ

чего опять всходитъ на 3-ю ступень и объясняетъ правила, съ которыми государь и сановники должны сообразоваться, потомъ порицаетъ недостатки. Слушаніе этихъ наставленій есть главная цѣль собранія. Затѣмъ *Цзанъ цзяо* объявляетъ о поклоненіи; все собраніе встаетъ; становятся въ порядокъ; *Цзанъ цзяо* оправляетъ ряды; плечо съ плечомъ, нога съ ногой, въ линію; руки опустя, и когда *Цзанъ цзяо* скажетъ до фразы *Гэ ди га мо ди со ла тэ*, всѣ за предстоятелемъ совершаютъ обрядъ; предстоятель, воздымая руки, громко хвалитъ имя Бога, читаетъ коранъ и совершаетъ два поклоненія; за нимъ всѣ другіе. Это *Чжу чжи;* послѣ чего каждый совершаетъ 4 поклоненія *Шэнъ цзэ*, чѣмъ и оканчивается. Заканчивается молитвою предстоятеля съ собраніемъ о помощи и прощеніи грѣховъ. Полный обрядъ этого собранія, собственно, долженъ быть въ столицѣ; по другимъ, нѣтъ нужды въ столицѣ; можно и тамъ, гдѣ есть управляющій обрядами *(Му фу ти, сы ли)*, и судья *(Хай цзуй, Чжанъ фа);* или гдѣ есть большая мечеть. — Предстоятелемъ долженъ быть государь; или вмѣсто него, сановникъ; или вмѣсто сего кто нибудь наслѣдственнаго достоинства.—Въ другихъ городахъ, градоначальникъ, или вмѣсто него ученый. — Обрядъ совершается въ полдень. — 4 человѣка составляютъ собраніе. Допускаются всѣ, туземцы и пришлые. Кто избавляется: престарѣлые, больные, арестанты. Ссылка на Магомета, о важности дня.

ГЛАВА 9.

О бракѣ.

Обрядъ походитъ на Конфуціанскій. Жениховы посылаютъ свата. Невѣстины, согласясь, спрашиваютъ объ имени и мѣстожительствѣ жениха; жениховы сообщаютъ о томъ. Жениховы спрашиваютъ о томъ же у невѣстиныхъ; сіи также сообщаютъ (письмами). Жениховы избираютъ *Чжу цинь*, изъ старшихъ, или близкихъ; онъ уже вѣдаетъ отношеніе между обоими домами. Жениховы посылаютъ *Чжу цинь* парадно, гостемъ, съ благодарнымъ билетомъ къ невѣстинымъ; форма свиданія. Невѣстины отвѣчаютъ; *Чжу цинь* возвращается и угощается. На практикѣ иначе; жениховы ѣдутъ фамиліей къ невѣстинымъ благодарить; на другой день сіи также отплачиваютъ визитъ. — Жениховы посылаютъ къ невѣстинымъ подарки. На практикѣ не много не такъ: посылаютъ два раза, передъ и послѣ.— Жениховы посылаютъ къ невѣстинымъ свата съ просьбою о назначеніи луны, потомъ посылаютъ *Чжу цинь* съ письменною просьбою объ указаніи дня. По полученіи отвѣта, жениховы просятъ составить свадебный договоръ за три дня до свадьбы. По наступленіи срока жениховы просятъ къ себѣ невѣстиныхъ старшихъ, заключить контрактъ; для этого приглашаютъ также *Чжанъ цзяо* и просятъ *Чжу цинь* быть *Сы ли*. Одѣваются парадно. Встрѣчаютъ невѣстиныхъ, входятъ въ залу, здороваются и садятся. Три

раза чай. Тогда *Сы ли* встаетъ, и всѣ также, и громко приглашаетъ главнаго гостя, стать среди залы на коврѣ и представляетъ ему жениховыхъ, потомъ жениховыхъ — другимъ гостямъ; 4 раза кланяются; затѣмъ ставятъ столъ посреди залы, на немъ жаровня, кисти, тушешница, бумага, плоды; ставятъ три кресла; выходитъ *Чжанъ цзяо;* всѣ привѣтствуютъ его руками; онъ садится на главное мѣсто; на право его, старшій невѣстинъ, на лѣво хозяинъ; прочіе по сторонамъ. Выходитъ женихъ въ парадѣ и садится на коврѣ. *Чжанъ цзяо*, объяснивъ обрядъ брака и смыслъ договора, пишетъ на бумагѣ имена и фамиліи жениха и невѣсты, равно ихъ родителей, равно количество приданаго, и объявляетъ это всѣмъ присутствующимъ. Затѣмъ бросаетъ три горсти плодовъ на жениха. Женихъ уходитъ и распоряжается угощеніемъ гостей; послѣ чего расходятся. За день до свадьбы, невѣстины отправляютъ къ жениховымъ приданое невѣсты, которое раскладывается въ комнатѣ жениха. Приготовляются: цвѣтная телѣга, одна осѣдланная лошадь, четыре фонаря, двѣ ручныхъ жаровни. Женихъ, въ парадѣ, простившись съ главнымъ дома, верхомъ ѣдетъ за невѣстой; напередъ фонари, потомъ значки, потомъ жаровни съ куреніемъ, потомъ *Цай чэ*, потомъ женихъ, за нимъ свита. У дома невѣсты поѣздъ останавливается; только жаровни вносятся внутрь, къ ступенямъ дома. Женихъ сходитъ съ коня, встрѣчается главнымъ невѣстинымъ, въ залѣ раскланивается и садится на высшее мѣсто. Мать одѣваетъ невѣсту и

наставляетъ ее; отецъ наставляетъ ее на дворѣ. Невѣста кланяется, прощаясь съ родителями и сродниками, потомъ накрывается фатой; гости удаляются и невѣста вводится въ телѣгу. Женихъ прощается и выходитъ, садится на лошадь, ѣдетъ передъ телѣгой; спутники назади ея; другое по прежнему. Возвращаются домой; процессія входитъ внутрь; за женихомъ входитъ телѣга. У среднихъ воротъ служанки выводятъ невѣсту изъ телѣги; она въ предшествіи свѣчей и жаровенъ входитъ въ свою комнату и встаетъ подлѣ занавѣси. Свекровь входитъ, снимаетъ покрывало и велитъ садиться; другого никого нѣтъ. Хозяинъ угощаетъ гостей, принесшихъ *Фынь цзы* (деньги). Уклоненіе отъ правила: свекровь идетъ въ домъ невѣсты и мать провожаетъ ее до дома жениха.— Входитъ сваха со столомъ съ яствами; женихъ входитъ, сопровождаемый свахой, и садится противъ невѣсты; подаетъ сладкое и душистое питье. По окончаніи оба моютъ руки и полощутъ ротъ; остальной отъ невѣсты водой слегка окропляются 4 угла. Свекровь избираетъ изъ родныхъ пожилую и опытную, которая садитъ молодыхъ въ пологъ и наставляетъ ихъ обязанностямъ; потомъ снимаетъ съ невѣсты украшенія, спускаетъ пологъ и уходитъ. На другой день, встаютъ съ пѣніемъ пѣтуховъ; молодая подноситъ свекру и свекрови присланныя изъ ея дома яства; тѣ въ свою очередь угощаютъ ее. Видится съ другими. Тогда же молодой, съ яствами, раскланявшись со всѣми родными, ѣдетъ къ тестю, гдѣ также уго-

щаются. Замѣчаніе объ измѣняемости обрядовъ. Предостереженіе на счетъ гусей, музыки, сѣдла, и проч.

ГЛАВА 10.

О похоронахъ.

Въ послѣдній часъ, внутри и внѣ должно быть тихо. Больной дѣлаетъ завѣщаніе. Ложится прямо, головой на сѣверъ, ногами на югъ, или головой на востокъ, ногами на западъ. Лицемъ вверхъ. Главный читаетъ *Цинъ чжэнь янь*, близь умирающаго, чтобы онъ остался съ этой мыслію. Когда испустить духъ, закрываютъ глаза его, оправляютъ усы и бороду, расправляютъ руки и ноги. Устроиваютъ одръ (доска на табуретахъ); надѣваютъ новое, или чистое платье. Переносятъ тѣло на одръ (хозяинъ въ среднюю залу); въ жары кладутъ на полъ, на рогожку; сверху крышки изъ тонкаго бамбука $1\frac{1}{2}$ фута вышины. Безпрерывно куреніе благовоній. Тогда начинается оплакиваніе. (При омываніи, одѣваніи, посѣщеніи другихъ, равно ночью, при вѣтрѣ, проливномъ дождѣ, не плачутъ. Плачъ безъ клича). Поставляется *Чжу санъ* изъ самыхъ близкихъ родственниковъ. Поставляются распорядители четверо: *Сянъ ли*, надъ обрядами похоронъ; *Сы пинь*, для пріема и проводовъ посѣтителей; *Сы шу*, записываетъ о приходѣ и расходѣ; *Сы юнъ*, расходчикъ. Послѣдніе два совмѣщаются и въ *Сянъ ли*. Надѣваютъ траурное платье; чёрное, по арабски; въ Китаѣ же можно бѣлое. Родственники, сосѣди и друзья извѣщаются письменно. Носящіе трауръ три дня не угощаютъ гостей. При-

ходятъ съ утѣшеніями, *дяо* (соболѣзновать). Приносятъ вспоможенія. Облачаютъ; для мущины 3-хъ родовъ: большое, сшитое, какъ одѣяло; малое, по росту; рубаха, съ плечъ до колѣнъ. Присоединяется тебетейка съ чалмой. Для женщинъ 4: большое и малое облаченіе, рубаха съ разрѣзомъ на груди, платъ связывающійся на груди; накрышка на головѣ изъ холста закрываетъ волосы. Устрояется гробъ; сколачивается деревянными винтами; крышка вставляется. Совѣтъ, не употреблять готовыхъ гробовъ, а имѣть своихъ. Приготовляются носилки по странѣ. Наканунѣ погребенія роется могила, длиной 6, шириной 3 фута, глубины не одинаковой. Въ могилѣ отъ дна на футъ, въ западъ устрояется пещерка; отъ боку на 3 фута; устье пещеры глубиной 1 футъ, длиной 3 фута 5 *цунь*, вышиной 2 фута, внутри глубина 2 фута, длина 5 футовъ, вышина $2^1/_2$ фут.; верхъ сводомъ, основаніе ровное, четвероугольное, на сѣверъ опора (подушка). Въ другой почвѣ употребляются камни. Приготовляется все необходимое для омовенія, корыто (употребляется обыкновенно готовое); 4 сосуда для воды; два деревянныхъ таза; жаровня 1, не много ароматовъ, мыла, 2 фута холста, холщевый платъ 1, гребень (для женщинъ); два бумажныхъ снурка (для связанія волосъ у женщинъ). Для одѣванія, доска на подставкахъ, изголовье, 1 рогожка, душистый порошокъ 1 *чинъ*[1], камфары 1 *цянь*, смѣшанной съ мё-

---

[1] Это $^1/_{10}$ китайскаго унца (*лянъ*); *цянь* — золотникъ китайскій. Ср. О. Іакинѳа, Статистич. описан. кит. имп. I, 129.

домъ; 2 холщевыя перевязи по 1 футу длиною, для связи одежды. Для погребенія, завѣса (кругомъ могилы для женщинъ), ароматовъ (мускусъ, алой, камфара въ порошкѣ), бѣлаго холста 2 куска, 50 кирпичей, рогожки бамбуковыя (можно и безъ нихъ, для закрытія могилы), бамбукъ, гвоздей 20. — Погребеніе въ 3-й день. Замѣчаніе противъ промедленія и перенесенія костей изъ одной могилы въ другую. Наканунѣ погребенія исполнить, насколько можно, завѣщанное (долги, поклоны и т. п.). Утромъ на разсвѣтѣ омовеніе (3-мъ); омываютъ себѣ руки, снимаютъ съ покойнаго платье и переносятъ его въ корыто и кускомъ холста накрываютъ его нижнюю часть, отъ пупка до колѣнъ; кругомъ носятъ жаровни съ куреніями. Берутъ сосудъ съ теплой водой, моютъ лице, руки, ноги, и отираютъ платомъ; нижнюю часть тѣла отираютъ другимъ платомъ. Омовеніе трижды (однажды съ мыломъ). Не чешутъ волосъ, не подстригаютъ усовъ, не стригутъ ногтей (волоса женщины можно чесать, раздѣливъ на двѣ косы, съ холщевою завязкою). Затѣмъ накрываютъ одѣяломъ. — Приготовляютъ одръ для одѣванія (можно прежній), постилаютъ рогожку, кладутъ изголовье (на сѣверѣ), моютъ себѣ руки, кладутъ на рогожку облаченіе большое, сверху малое, посыпаютъ оное $1\frac{1}{2}$ гиномъ ароматовъ, постилаютъ сверху рубаху, и переносятъ сюда тѣло, навертываютъ рубаху, мажутъ камфарой лобъ, носъ, руки, ноги, колѣна, надѣваютъ тебетейку, потомъ чалму, концы которой впередъ (не какъ при жизни), потомъ

облаченіе, сначала малое, затѣмъ большое. У женщинъ надѣвается сорочка, косы кладутся на груди, связываются тутъ же платомъ; на головѣ чехолъ, какъ при жизни, и потомъ облаченіе. Концы облаченій связываются тесьмами. Мущины одѣваютъ мущинъ, женщины женщинъ. Переносится въ гробъ съ рогожкой; накрывается ковромъ, или парчей; гробъ переносится въ залу къ западной стѣнѣ; несутъ ногами впередъ. Поклоненіе: предстоятель (градоначальникъ, *Чжанъ цзяо*, или самъ хозяинъ) становится противъ груди покойнаго, или покойной, другіе назади его въ порядкѣ; покланяются, не кланяясь въ поясъ, ни до земли, ни съ колѣнопреклоненіемъ, а только представляя себѣ его образъ и четырекратно восхваляя. Переносятъ гробъ въ носилки ногами впередъ, но въ носилкахъ головою впередъ. Въ процессіи, впереди двѣ, или четыре пары курильницъ, съ постояннымъ куреніемъ; вещи погребальныя. Напередъ отправляется гробъ женщины; онъ покрывается. Хозяинъ и провожатые идутъ за гробомъ; женщины не сопровождаютъ. Родственники и друзья идутъ передъ гробомъ. По прибытіи на могилу, хозяинъ тщательно осматриваетъ яму. Насыпаютъ въ пещерѣ ароматовъ. Ставятъ завѣсу, оставляя входъ съ юга. Вынимаютъ тѣло изъ гроба, на холстѣ съ рогожкою спускаютъ въ могилу и тамъ убираютъ рогожку; втаскиваютъ въ пещеру, прежде ногами; тѣло опирается на сѣверъ, восходитъ къ югу, лицемъ на западъ.

Распускаются шнуры, большое облаченіе откры-

вается, лице открывается. Устье пещеры закладываютъ сѣрымъ кирпичемъ, извнѣ приколачиваются бамбуковыя заслоны. Занавѣсъ убирается, могила засыпается до уровня. *Чжанъ цзяо* приглашаетъ молиться на могилѣ. Потомъ дѣлается насыпь четвероугольная, съ юга на сѣверъ длинная, какъ лошадиный хребетъ, длиной 5 футовъ, шириной $2^1/_2$ фута, вышиной въ половину ширины. Не употребляется ни известь, ни глина, ни кирпичъ, ни надписи имени, только надгробный камень, для признанія.

Послѣ погребенія жертва (?). Покланяется Богу, читаетъ коранъ, молитъ Бога, благодѣтельствовать покойнымъ; въ этомъ и жертва покойнымъ родителямъ. Замѣчаніе о дѣйствительности молитвъ и чтенія. Раздаетъ богатства и хлѣбъ бѣднымъ. Замѣчаніе о дѣйствительности этихъ добрыхъ дѣлъ. По возвращеніи съ кладбища покланяются и читаютъ коранъ въ комнатѣ покойнаго. Черезъ 7 дней трупъ успокоивается; черезъ 40 дней душа успокоивается и тѣло соединяется съ землею. 100 есть малая полнота; черезъ годъ (лунный) поминается день смерти; 3 года есть большая полнота (1000). Во всѣ эти дни поминовеніе молитвами и добрыми дѣлами. Три года трауръ (3 года питался молокомъ, и проч.). Живетъ близь могилы, не одинаковый срокъ, отъ 1 мѣсяца до 3 лѣтъ. Въ показанные сроки сынъ идетъ на могилу родителей, для чтенія корана и молитвъ, или приглашаетъ знающихъ. Польза сего. Каждый день въ часъ *Сы* (9 часовъ утра) два поклоненія о родителяхъ. Въ пяти-

кратной молитвѣ дня не забывать ихъ. Через семь дней подавать милостыни за нихъ. Въ радостныхъ случаяхъ, прежде молитвенная жертва о родителяхъ. Замѣчаніе о суевѣрномъ избраніи дня, мѣста; о погребеніи безъ гроба; о бумажныхъ деньгахъ.

ГЛАВА 11.

Обрядъ присоединенія.

Желающій омывается; одѣвается въ новое платье. Обращается мыслію къ единому Богу и къ опорѣ, Магомету. *Чжанъ цзяо* научаетъ его пяти статьямъ исповѣданія, равно объ обрядахъ молитвы, пяти отношеніяхъ, бракахъ и похоронахъ. Запрещаетъ свинину и вино, равно музыку (доказательства). Не вѣрить ересямъ (новымъ ученіямъ) и превратнымъ толкамъ; не довѣрять волшебникамъ; обученіе (наука) считается какъ свѣтъ. Непремѣнно избирать занятіе (родъ жизни). Сближаться съ мудрыми и учеными; удаляться отъ людей не путныхъ. Склонять своихъ родителей къ тому же, и если не захотятъ, не прекращать уваженія.

Подстриженіе усовъ для того, чтобы не мараться пищей и питьемъ. Обрѣзаніе ногтей, стриженіе пупка и паховъ, чтобы не держать нечистоты, другія объясненія. Стриженіе и бритье черезъ недѣлю, и много что черезъ 40 дней. Замѣчаніе о волосахъ.

Книги, которыми руководствовался *Лю чжи*, при составленіи *Дянь ли* и *Синъ ли*.

Гур а ни: драгоцѣннаго повелѣнія истинная книга.

Тэ фу сир ха цзуй: толкованіе на коранъ *Ха цзуя.*

Тэ фу сир цза си ти: толкованіе на коранъ, *Цза си дэ.*

Тэ фу сир бо со ир: толкованіе на коранъ, *Да гуань.*

Мйр со дэ: путь подвижничества къ началу.

Лэ ва и хэ: освѣщеніе тончайшаго.

Тэ бу суйр: великое созерцаніе.

Ху то бу: священныя наставленія.

Ка фэй: изслѣдованіе объ обрядахъ и законахъ (обряд. законахъ) о поставленіяхъ.

Хи да ѣ: главная сущность постановленій.

Ше ли хэ вэй ха ѣ: толкованіе на книгу объ охранѣ истины.

Му хэ тэ цуйр вэй хай ѣ: выбранныя толкованія на книгу объ охранѣ истины.

Си ла чжи ѣ: свѣтлая лампа постановленій.

Чжунъ го фа та ва: пространное собраніе постановленій.

Э ми ни ѣ: изложеніе для возбужденія вѣры.

Дур лу пу хоур: жемчужины изъ моря учености.

Ву су лу динъ: начало истины.

У су лу фэй кэ хэ: начало обрядовъ.

Мо чжи мур ха ни: пространное обнятіе постановленій.

Со ла тэ мо сы оу ди: полное изложеніе о поклоненіяхъ.

Кань цзу дэ ха и кэ: лучшіе цвѣты изъ сада обрядовъ.

Тэр и бу са ла тэ: открытіе любви къ подвигу обрядовъ.

Хай цзо и на фэй кэ хэ: драгоцѣнный ящикъ обрядовъ ученія.

Во си лэ сэ а да ти: улица съ вѣчно благовѣщими облаками.

Тань ми хэ: записки, пробуждающія міръ.

Тэр чжунь мо му сы то фа: біографическія записки о Магометѣ.

Сир дунь на ми и: записки о подвигахъ святаго (свят. подвигахъ).

Ги со ань би я: записки о рядѣ святыхъ.

Ги со мир ла чжи: описаніе восхожденія на небеса.

Ир ша дэ: указаніе темнаго.

Тэр линь му тер линь: необходимое знать для ученія.

Лэ туй фу тао хэ дэ: тонкія слова, единственнѣйшія.

Шэ ли хэ эр ха и дэ: разрѣшеніе затрудненій въ постановленіяхъ вѣры.

Шэ ли хэ мо ва ги фу: изъясненіе книги онтологіи.

Шэ чжэр на мо: о происхожденіи генеалогическомъ (хронологія).

Шэр хэ мо цза хи бу: о происхожденіи ученій.

Хэ чжэр на мо: описаніе рожденій драгоцѣнныхъ.

Гур бо на мо: описаніе Каабы.

Эр шу ду кэ бир: полная система астрономіи — календарной.

Э фу а лу э фу ла ки: начальная пружина небесныхъ свойствъ.

Ѣ ва ги тэ: описаніе луннаго теченія.

Мо на цзи ли би ла ди: краткое изслѣдованіе о земномъ шарѣ.

Хай я ту э ха линь: видъ и замѣчательности семи острововъ.

Му гэ ди мо э дэ би: собраніе буквъ по родамъ.

Со ха хэ: о буквахъ.

Э шир: истощеніе (расходованіе) сокровеннаго.

Мо гэ со дэ: изслѣдованіе истиннаго.

Нур и ла хи: истинный свѣтъ.

Мо на цзи ли: степени шествія.

Лу ба я ти: строфы по философіи.

Чжэ ва хир: жемчужины изъ выспреннихъ (о законахъ) выраженій.

Цза ду са ли кинь: вспомоществованіе къ подвижничеству.

Кэ ши фу хоу чжу бу: разрѣшеніе сомнѣній по философіи.

Ми ла ту инь са ни: зеркало человѣка.

Кэ ши фу э сы лар: начальныя основанія къ философіи.

Мо ва ги фу: полное изложеніе философіи.

Гань цза и фу: 60 житницъ.

Шань си ѣ: истинная сущность именъ и значеній.

Ѣ са у чжи: истолкованіе именъ и значеній.

Эр линь я фа кэ: описаніе вселенной (шара).

Чжэ хань да ни чжи: объясненіе описанія земн. шара.

Э ха кэ му кэ ва ки бу: свойства (обстоятельства, признаки) книги о Небѣ.

А сар оу лу вэй: изъясненіе образа начальной дуги (неба).

Ча мир би ла ди: о странахъ земныхъ.

Кэ ми ли тэр бир: полное собраніе объясненія сновъ.

Тэ цзы кир ао ли я: описаніе многихъ святыхъ.

Ми фу та хэ оу лу ми: ключъ къ словесности.

67 сочиненій.

Б) ТЯНЬ ФАНЪ СИНЪ ЛИ.

Предисловіе *Шанъ шу, Ванъ цзэ хунъ.* Сравниваетъ съ другими системами природы, конфуціанской, буддійской и европейской, и находитъ, что магометанская яснѣе. Въ 1707 году онъ читалъ книги *Лю чжи.* Ученіе это пополняетъ и поясняетъ конфуціанское.

Предисловіе *Ши лана, Сюй юань чжэна,* 1708 года, содержаніе тоже.

Предисловіе *Юй фанъ. Синъ ли ту (Чжу цзы)* укоряется въ фоизмѣ. Это сходно съ *Синъ ли, Чжоу цзы.* Хвалитъ трудолюбіе и самоотверженіе *Лю чжи,* подозрѣваютъ, что *Тай цзи ту* есть *Чэнь си и.*

Предисловіе *Юань жу ци.* 1704 г. Авторы *Ча ми ши* и *А бу дэ оу моръ,* знамениты сочиненіями о твореніи. Книги *Мир су дэ, Лэ ва и хэ, Э ширъ* пришли сюда и всѣ читаютъ ихъ. *Лю чжи* собралъ сущность. *Синъ ли* есть его главное первое произведеніе.

Предисловіе *Хэй минъ фынъ,* 1710 года, изъ военныхъ. Особеннаго ничего нѣтъ; онъ присоединилъ поясненія къ каждой главѣ.

Предисловіе *Динъ сянь мань*, 1712 г. Превосходство Аравіи предъ Китаемъ, по обширности, владѣніямъ, талантамъ.

Предисловіе *Лянъ бо чанъ*, 1704 г. Въ этотъ годъ онъ получилъ книгу отъ *Лю чжи*. Взглядъ на истинную единицу, *Ву цзи*. Книга объясняетъ это ясно. Онъ показалъ намъ брови и глаза Единицы.

Предисловіе *Лю чжи*. Мудрецы давно желали ознакомиться съ философіей Арабовъ; *Лю чжи* принялся. *Цзины* — арабскіе, но истина — вселенной. Присоединилъ къ переводу изображенія.

Предисловіе втораго изданія. Доски сгорѣли; опасаясь, что книга со временемъ исчезнетъ, составили новое изданіе по старому, 1760 г.

Предварительныя замѣчанія. Въ началѣ книги помѣщенъ переводъ *Цзина*, въ пяти главахъ; затѣмъ слѣдуетъ толкованіе въ пяти отдѣленіяхъ; къ отдѣленіямъ приложены 60 картъ.

Переводный *Цзинъ* составленъ изъ выбора шести большихъ сочиненій, которыя упоминаются при фразахъ.

Толкованіе заимствовано также изъ самыхъ *Цзиновъ*.

Карты восполняютъ то, что нельзя объяснить словами.

Карты въ началѣ предложены отдѣльно, въ совокупности.

Каталогъ книгъ, которыми пользовался *Лю чжи*.

Оглавленіе общее и частное.

Говоритъ о большомъ мірѣ и маломъ мірѣ, Небѣ и человѣкѣ.

1-й кругъ называется безъимяннымъ; въ немъ одно слово: бытіе. Начало всего; единица, субстанція непроявившаяся. Начало началъ. Высшее *Тай цзи И цзина; Ву цзи* (безграничное) *Чжоу цзы; Ву ши* (безначальное) буддійское и *Юань ши* Даосовъ; всѣ сіи *Хоу тянь.*

2-й кругъ. Существо, субстанція *(ma)*, не подверженная движенію, безначальное и безконечное, не подверженное ничему, ни бытію, ни небытію. Это первая степень. Какъ огонь въ камнѣ.

3-й кругъ изображаетъ слѣдующее развитіе *Сянь тянь*, движеніе въ верховномъ смыслѣ, или *Юнъ.* Пружина движенія. Выражается въ двухъ: Вѣдѣніе и сила (въ возможности). Еще не отдѣлены отъ субстанціи. Какъ огонь въ углѣ.

4-й кругъ. Дѣйствіе *(вэй);* возможность дѣйствія. Начало раздѣленія субстанціи: прежде свѣтъ и огонь были одно; теперь какъ бы свѣтъ отъ огня вдаль. Это — степень владыки (олицетвореніе). Съ нимъ являются и орудія дѣйствія. Происходитъ отъ вѣдѣнія и мощи. Тутъ предопредѣленіе творчества. Въ кругѣ вѣдѣніе, сила, созерцаніе, слышаніе, даяніе, отнятіе, рожденіе, измѣненіе. Или въ сложныхъ кругахъ: дѣйствіе; кругомъ его: твореніе *(хуа)*, рожденіе, даяніе, отнятіе.

5-й кругъ. Жизнь *(минъ)*; обнаруженіе всего заключается въ субстанціи. Это главная степень владыки; отъ нея всѣ жизни. Въ кругѣ два начала: природа *(синъ)* и вѣденіе; первое есть глава всякой разумности, второе — начало всякой дѣятельности. Всѣ

одушевленныя твари (люди, духи, птицы и звѣри) имѣютъ начало отъ этой природы; отъ вѣдѣнія небо, земля и всѣ вещи. Называется Великою кистію (предисловіе называетъ чернильницею); также *Дао*, путемъ.—Какъ огонь въ горячей водѣ. Здѣсь буддійское *Да цзю*, даосское — *Да дао*.

6-й кругъ. *Ли ши*. Міръ разумныхъ формъ или законовъ. Состоитъ изъ сцѣпленія мелкихъ кружковъ (24 и 2-хъ побольше). Здѣсь *Синъ* (основаніе существенное человѣка) и *Ли* (основаніе вещей). Сторона *Синъ:* самая высшая природа Святѣйшаго; потомъ въ нисходящей линіи: великаго святаго; посланника-святаго; святаго; великаго мудраго; прозорливаго; чистаго; добраго; обыкновеннаго. Сторона *Ли:* законъ неба *Ар ша;* потомъ *Кур си;* планеты пять, солнце и луна. — Изъ остатковъ природы человѣка образовалась природа птицъ и звѣрей; изъ остатковъ сихъ (природа) травъ и деревъ; изъ остатка ихъ (природа) металла и камня. Со стороны *Ли* образовались изъ остатковъ 4 стихіи: вѣтеръ, огонь, вода и земля.— Изъ общаго остатка составился осадокъ: *Ци;* воздухъ, основаніе матеріальныхъ формъ. Онъ есть начало *Хоу тянь*.

7-й кругъ. Первоначальный воздухъ. Начало образовъ *Хоу тянь*. Онъ тоже былъ и въ жизни, неотдѣльно отъ *Синъ* и *Ли*, и когда дошелъ до сего конца, то обнаружился. Онъ есть остатокъ высшаго теченія (развитія), но въ немъ проявляются всѣ *Синъ* и *Ли* *Сянь тяня*. Въ немъ и чрезъ него проявляется вся

субстанція. Теперь воздухъ дѣйствуетъ, *Ли* скрывается; это — *Тай цзи*. Шесть степеней его: безразличное состояніе; раздѣленіе *Инь янъ;* проявленіе 4-хъ стихій; утвержденіе неба и земли; произведеніе вещей; явленіе человѣка.

8-й. Три круга состояній *Инь яна*. *Инь янъ* есть остатокъ отъ вѣдѣнія и природы; отъ перваго *Янъ*, отъ втораго *Инь*, по свойству, дѣйственному и бездѣйственному. Отъ этой двойственности проявленной — *Инь янъ* два начала. 1) Кругъ состоянія, смѣшенія; чёрныя точки *Инь*, бѣлыя *Янъ*. 2) Конечное проявленіе, окружность круга бѣлая, *Янъ*, по его стремленію внѣ; внутри чёрный кружокъ *Инь*, по ея стремленію внутрь. 3-й кругъ видоизмѣненія *Инь янъ;* внѣшняя окружность — огонь; внутри кружокъ — вода.

9-й. Образованіе стихій; отъ воды при огнѣ произошелъ воздухъ; отъ борьбы огня съ водой, земля. 1-й кругъ четверной: внутри вода, выше земля, воздухъ, огонь. 2-й кругъ, чистое вверхъ, нечистое внизъ: внутри земля, выше вода, огонь, воздухъ. 3-й кругъ: раздѣленіе пространствомъ; внутри круги земли и воды; потомъ пустота; выше круги огня и воздуха.

10-й. Кругъ утвержденія положенія земли и неба. Внутри кружокъ земли, съ водой и горами; внѣ ободъ — небо со свѣтилами, образовавшимися изъ огня (планеты, звѣзды, солнце, луна). Въ *Янъ* есть *Инь*, и на оборотъ, потому что произошли отъ одного начала.

11-й кругъ образованія твореній и тварей. Внѣ ободъ — небо; внутри земля; въ ней кружокъ металла;

на ней кружокъ дерева; надъ симъ кружокъ жизни *(хо)*. Эти три суть первыя произведенія неба и земли; металлъ есть сложеніе земли и воды, посредствомъ воздуха и огня; дерево даровано воздухомъ и огнемъ и рождается посредствомъ земли и воды; жизнь есть соединеніе четырехъ стихій и распространена по всему пространству. Изъ нихъ уже образовались творенія. Отъ металла въ горахъ дорогіе камни; въ водѣ жемчужины; въ землѣ руды металловъ; въ животномъ царствѣ птицы и звѣри; въ растительности растенія и деревья; во всемъ такъ. Отъ духа дерева въ горахъ деревья и растенія, въ водѣ водяныя растенія, въ низкихъ мѣстахъ хлѣба, въ сухихъ мѣстахъ травной пухъ; отъ преобладанія земли растенія тверды; (отъ преобладанія)—воздуха, пусты; (отъ преобладанія) воды, цвѣтисты; отъ перевѣса огня—плодовиты. Отъ жизни — на поляхъ животныя; въ лѣсахъ птицы; въ водѣ чешуйчатыя (чешуя, какъ волны); въ землѣ насѣкомыя; отъ преобладанія воздуха и огня, летаютъ; земли и воды, бѣгаютъ; воздуха и земли, кроткія; огня и земли, ретивыя; воздуха и воды, падкія; воды и огня, свирѣпыя.

12-й кругъ — человѣкъ, послѣднее произведеніе. Міръ для человѣка. Образованъ изъ полной субстанціи и тончайшаго стихій. Во всѣхъ частяхъ своихъ соотвѣтствуетъ міру — обнимаетъ собой всѣ основанія творенія; тѣломъ тѣла, мыслію мысли, природою природы. Въ природѣ его 10 совершенствъ; внѣ направленныя: зрѣніе, слухъ, слово, обоняніе и осязаніе;

внутреннія: воспоминаніе, мышленіе, память, понятіе, общее чувство. Мысленность его имѣетъ десять свойствъ: радость, гнѣвъ, любовь, ненависть, сожалѣніе, наслажденіе (веселость), печаль, желаніе, ожиданіе, страхъ; человѣкъ сотворенъ въ 40 утръ.

Слѣдуютъ дополнительные круги въ объясненіе развитія *Сянь тянь.*

13-й кругъ со включительными кругами 14 природъ; высшая святѣйшаго и т. д. до обыкновенной; далѣе полукруги птицъ и звѣрей, растеній, металловъ и камня; внутри кругъ осадка. Высшая природа заимствуется отъ Бога, низшія отъ предшествующей.

14-й. Такой же кругъ различныхъ свойствъ природъ. Различаются онѣ степенью вѣденія и мощи. Вѣденіе и мощь святѣйшаго — одной субстанціи съ Богомъ *(хунь тунъ).* (Вѣденіе и мощь) великаго святаго, — по употребленію *(жень юнъ)* дѣйствія Бога (можетъ воскрешать мертвыхъ, измѣнять законъ природы). Посланникъ святой — по сообразованію только съ дѣйствіями Бога. Святые — по прославленію (обнаруженію) людямъ вѣденія и мощи, проявленной Богомъ. Великій мудрый — по чаянію, т. е. ожиданію, сдѣлаться святымъ. Прозорливый — по признанію (онъ ищетъ прояснить одно начало). Чистый — по крѣпкому держанію (храненію). Добрый — по упражненію. Обыкновенный — по употребленію для себя. Далѣе нельзя приписать Вѣдѣніе и мощь, хотя она и есть. Въ птицахъ и звѣряхъ — инстинктъ *(чжи цзю);* въ расте-

ніяхъ — растительная жизнь; въ металлахъ и камняхъ — косность (камни — *шунь пань*).

[Примѣчаніе изъ *Дянь ли:* 1) по повелѣнію проповѣдующій ученіе, съ доказательными чудесами, называется святымъ; какъ *То лу тэ* и *Юй ширъ*; 2) по повелѣнію проповѣдующій ученіе, съ чудесами и получившій *Цзинъ чжи* (смыслъ *Цзина*), есть посланникъ святой, какъ *Ши ши*, *Ѣр ку бо*, *Су лай ма ни*; 3) по повелѣнію проповѣдующій ученіе, получившій *Цзинъ чжи* и могущій по времени измѣнять постановленія прежнихъ святыхъ, есть великій святой; какъ Ной, Авраамъ, Моѵсей, Давидъ, Іисусъ; 4) по повелѣнію проповѣдующій ученіе, нарочито получившій систему постановленій, съ отмѣненіемъ Цзиновъ прежнихъ святыхъ, образецъ для вселенной и всѣхъ вѣковъ, есть святѣйшій; Магометъ].

15-й кругъ *Хоу тянь*, формъ. Также 14 степеней. Девять небесъ, 4 стихіи и три производныя начала. Высшее небо, *Ар ши*, обнимаетъ низшія; къ верху (во внѣ) оно не имѣетъ формы, ибо соединяется съ *Сянь тянь;* къ низу (внутри) имѣется. Второе небо, *Кур си*, небо созвѣздій и звѣздъ; формы не представимой. Сюда достигаетъ огонь, но не далѣе. Далѣе круги планетъ, по одной въ каждомъ; 3) планета земли; 4) дерева; 5) огня; 6) солнца; 7) металла; 8) воды; 9) луны. Далѣе 10) вѣтеръ; 11) огонь; 12) вода; 13) земля; 14) три начала: дерево, металлъ и жизнь.

16-й кругъ. Свойства 14 сферъ. *Ар ши* замѣняетъ творчество и провидѣніе Бога въ низшихъ мірахъ;

всякій законъ изъ міра *Сянь тянь* исходитъ отъ *Ар ши*. *Кур си* соединяетъ въ себѣ свойство (движенія) всѣхъ другихъ (низшихъ) небесъ. Небо земли изъ небытія приводитъ въ бытіе; твари заимствуютъ отъ него свою *Чжи* (волю?). Небо дерева изъ сокровеннаго выводитъ въ обнаруженное; возращеніе, раскрытіе талантовъ и благовѣщія знаменія зависятъ отъ него. Небо огня изъ малаго дѣлаетъ большимъ; одно закрываетъ другое; всѣ горести и бѣдствія зависятъ отъ него. Небо солнца распространяетъ свѣтъ; шесть небесъ (выше и ниже) при его дѣйствіи совершаютъ свое дѣйствіе; находясь въ срединѣ планетъ, оно царствуетъ надъ ними; жизнь, развитіе и видоизмѣненіе, долголѣтіе зависятъ отъ него; равно времена года и атмосферическіе феномены. Небо металла: соглашенія, соединенія, сочетанія, равно звуки, воды (красоты), ароматы, вкусы также зависятъ отъ него. Небо воды тварей изъ грубыхъ постепенно дѣлаетъ разумными, изъ темнаго свѣтлымъ, очищаетъ отъ нечистоты, равно все прозрачное, свѣтлое, гладкое зависитъ отъ него. Небо луны, небо измѣненія; случайныя увеличенія, то уменьшенія, то совершенія, то разрушенія, равно приливы и отливы, измѣненія и возмущенія (безпорядки) зависятъ отъ него. Вѣтеръ расширяетъ и помогаетъ жизни, огонь распространяетъ тепло. Вода мокритъ, содѣйствуя вѣтру. Земля держитъ и установляетъ спокойное пребываніе. Металлъ утверждаетъ. Дерево водружаетъ, воздвигаетъ. Жизнь движетъ. Во всемъ дѣйствіе Бога.

17-й кругъ соотвѣтствія. 9 небесъ соотвѣтствуютъ 9 природамъ. 4 стихіи: вѣтеръ — жизни; огонь — дереву; вода — металлу; земля — камню. Тутъ физическое сродство; выше относительное. Внутри кружокъ: тѣло человѣческое.

18-й кругъ разстояній небесъ отъ земли. Небо луны въ 470,000 *ли* (свыше 235 тыс. верстъ). Воды — 904,000. —? 2,400,000. Солнца — 16,000,000. Огня — 27,400,000. Дерева — 126,750,000 слишкомъ. Земли — 205,750,000. *Кур си* 322,770,000. *Ар ши* 645,540,000. По діаметру разстояній, помноженному на 3, можно узнать величину сферъ неба. Звѣзды въ *Кур си*, 7 разрядовъ: 1) больше земли въ 110 разъ; 2) въ 90; 3) въ 70; 4) въ 53; 5) въ 35; 6) въ 17; 7) въ 7. Планета земли больше земли въ 90 разъ. Дерева — 74. Огня — въ двое. — Солнца 165. Металла — меньше земли въ 36 разъ. Воды — меньше въ 20,000 разъ. Луна въ 38 разъ.

19-й кругъ движенія 9 небесъ съ приведеніемъ экватора, эклиптики и полюсовъ. *Ар ши* двигается на западъ; *Кур си* съ прочими на востокъ. Объясненіе не полно. *Ар ши* не подчиняется общему закону небесъ, ибо огонь не могъ достигнуть его.

20-й кругъ распредѣленія стихій; на В. воздухъ, стремленіе его на З.; на З. земля, стремленіе на В.; на Ю. огонь, стремленіе на С.; на С. вода, стремленіе на Ю.

21-й кругъ временъ года, по стихіямъ. На востокѣ весна; на югѣ лѣто; на западѣ осень; на сѣверѣ зима. Соглашеніе съ китайскимъ ученіемъ.

22-й кругъ. Шаръ земной, съ семью островами: *Ара би*, *Фар си*, *Оу жи ба*, *Чи ни*, *Сир янъ*, *Хинь ду сы танъ*, *Со данъ*. Аравія подъ планетою солнца; люди прямые и крѣпкіе; производитъ драгоцѣнности. *Фар си* подъ планетою дерева, народъ здоровый и способный; замѣчательныя произрастенія. *Чи ни* подъ вліяніемъ луны; люди перемѣнчивы; страна сырая. *Оу жи ба* подъ планетою огня; народъ любитъ разсуждать и спорить; произведенія ядовиты. *Хинь ду сы танъ* подъ планетою воды; люди разумны и искусны; произведенія странны. *Сир янъ* подъ планетою металла; люди красивы и тверды; произведенія изящны; страна производитъ рѣдкости. *Со данъ* подъ планетою земли; мѣсто соленой почвы; животныхъ и растеній мало; люди тупы, чёрны, малы, хорошіе носильщики; въ Аравіи называютъ его (Соданъ) страною рабовъ.

23-й кругъ четырехъ сферъ. Между небомъ и землей есть четыре области, по качеству четырехъ стихій и по временамъ года; низшая теплая, — далѣе: сырая, холодная, горячая. Дѣйствіе ихъ сверху, но отнюдь не вверхъ. Смотря по возвышенію земнаго *Янъ* вверхъ, въ эти области, происходятъ пыль, туманы, облака, дожди, грады, песокъ, падающія звѣзды, кометы. *Янъ*, взбросившись въ предѣлы жара, образуется въ огненные шары (падучія звѣзды). Если сила его чрезмѣрна, то онъ достигаетъ конца жара и тамъ притягивается небомъ и съ нимъ вмѣстѣ вращается (кометы), пока мало по малу не разсѣется.

24-й кругъ. *Сянь тянь* и *Хоу тянь* вмѣстѣ, какъ происшедшія отъ единицы.

Кончено о макрокосмѣ; далѣе о микрокосмѣ, т. е. человѣкѣ.

25-й кругъ чёрный: сѣмя, осадокъ природы и законовъ *Сянь тянь*. Оно вложено было въ тѣло Адама и отъ него разлилось въ безконечное число тѣлъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ и не есть измѣненное сѣмя Адама. Оно не подвержено чувствамъ. Хотя частичка, но не уменьшается *(и дянь)*. Образованіе имѣетъ шесть степеней (см. ниже). Первая — это сѣмя. Оно хранится въ хребтѣ мущины.

26-й кругъ образованія, отъ дѣйствія *Инь* и *Янъ*, отца и матери. Внутри кругъ чистаго; ободъ чёрный; кругъ нечистаго, какъ охрана.

27-й кругъ мѣсячнаго зародыша, когда обѣ половины (чистое и нечистое) раздѣлились на четыре части, или степени. Въ предшествующемъ соотвѣтствуетъ *Инь—Яну* другаго міра; здѣсь 4 стихіямъ. Самая внѣшняя есть черная влага; принадлежитъ землѣ; ближайшая — красная, вѣтру; далѣе желтая, огню; внутри бѣлая, водѣ; это самая чистая. Онѣ — основаніе крови, мяса, сѣмени, дыханія. Замѣчаніе: о четырехъ влагахъ говорятъ и *Си янъ*, но не такъ точно.

28-й кругъ 2-хъ мѣсячнаго зародыша. 4 стихіи начинаютъ дѣйствовать и принимаютъ свои относительныя положенія. Внутри кружокъ съ краснымъ и желтымъ; далѣе пустота; ободъ съ чёрнымъ и бѣлымъ. Вѣтеръ проникаетъ внутрь, ибо въ маломъ мірѣ нутрь

есть верхъ. Огонь также; они образуютъ сердце; другія двѣ внѣшнее тѣло. *Синъ* есть небо; тѣло — земля.

29-й кругъ 3-хъ мѣсячнаго зародыша. Внутри 5 отдѣльныхъ кружковъ; среди сердце, кругомъ легкія, печень, почки, желудокъ. Въ ободѣ внизу тѣло; на одной сторонѣ члены тѣла, на другой: глаза, уши, ротъ, носъ; на верху мозгъ, главный дѣятель, принимающій и проникающій черезъ чувства. Онъ получаетъ рѣшенія отъ сердца. Печень имѣетъ связь съ глазами, почки съ ушами, желудокъ со ртомъ, легкія съ носомъ. Отъ мозга идутъ жилы во всѣ части тѣла.

30-й кругъ явленія разумнаго *(линъ хо)*. Внутри кружокъ природы, выше сердце, внѣшній—тѣло. Это природа человѣческая. Шесть степеней (см. ниже). Здѣсь малый міръ переходитъ отъ форменнаго къ безформенному (на оборотъ міра большаго).

31-й кругъ, какъ предыдущій; только внутри свойство твердости; правильная организація, не измѣняемость функцій крови, и проч. Это 5-я луна.

32-й кругъ ращенія; внѣшій—тѣла, потомъ сердца, далѣе отвердѣнія, внутри кругъ свойства ращенія; оно имѣетъ 4 силы: силу втягиванія (питательнаго), силу превращенія (принятаго), силу оставленія, или храненія превращеннаго для питанія тѣла, и силу отверженія (остатковъ). Свойство ращенія въ печени. 6-я луна.

33-й кругъ свойства оживленнаго; къ предшествующему присоединяется внутри кругъ жизни; съ этимъ началомъ является ощущеніе. Оно имѣетъ де-

сять функцій. 5 внѣшнихъ (зрѣніе, слухъ, вкусъ, обоняніе, осязаніе), пребывающія въ 5 органахъ. 5 внутреннихъ: общее чувство (впереди мозга), представленіе (позади общаго чувства), мышленіе (въ срединѣ мозга), рѣшеніе (позади мышленія), память (назади мозга). — Отселѣ движеніе; правительное его начало въ сердцѣ, исполнительное въ тѣлѣ. Это — 7-я луна.

34-й кругъ; къ предшествующему прибавляется внутри кругъ природы воздуха (?), являющейся черезъ 40 дней по рожденіи. Состоитъ въ любви и ненависти, выражающихся въ смѣхѣ и плачѣ; присоединены: знаніе, чувство слова, смѣлость, настойчивость.

35-й кругъ (прибавляется еще кружокъ внутри) коренной природы отъ *Сянь тянь*, не различной отъ вѣденія и мощи высшей и Божіей. Полна совершенствъ. Она у всѣхъ, но проявляется не одинаково. Свойство ея: вѣрность, ясность *(минъ)*, прозрѣніе *(ву)*, освѣщеніе *(чжао*, умозрѣніе, созерцаніе), прозорливость, вѣденіе, пламенное усердіе (не умъ ли это?).

36-й кругъ. Внѣ — тѣло, другой — сердце, третій внутри съ наслѣдственной (отъ Бога) природой. Полное существо. Эта природа по существу не отличается отъ предшествующей; темное описаніе, выспреннее. Общая всѣмъ природа (и я имѣю ее). Не разумъ ли? Это верхъ развитія малаго міра.

Далѣе дополнительное къ предыдущему.

37-й кругъ соединенія *Синь* (сердца) и природы, которая основывается на немъ, какъ на субстратѣ. Внутри *Чжэнь синь;* далѣе, внѣ, природа, сердце, тѣло.

38-й кругъ совершенствъ и свойствъ сердца. Ихъ семь: 1) покорность, *шунь*, которая бываетъ иногда и непокорностію; 2) вѣра, которая иногда колеблется (невѣріе); 3) благотворительность, которая иногда бываетъ напротивъ. Эти три внѣшнія совершенства находятся или въ объемѣ сердца, или во внѣшности его, или въ сердцѣ; подвергаются тѣлесному вліянію. Далѣе разумныя: 4) ясное разумѣніе (истинъ); это какъ солнце; 5) твердость въ истинномъ, непреоборимость въ стремленіи, какъ огонь вверхъ; 6) откровеніе сокровеннаго, глубокихъ и непостижимыхъ истинъ; 7) обнаруженіе истиннаго, существа его, которое остается сокровенно безъ разумнаго развитія. — 4-е соотвѣтствуетъ *синь линъ* (разумн. сердца). 5-е *синь жэнь* (любви). 6-е *синь мяо* (верховно). 7-е *чу синь* (начальное сердце). Эти соотвѣтствуютъ семи планетамъ.

39-й кругъ нисхожденія и восхожденія въ мірахъ, единаго Бога: мірахъ большомъ и маломъ. Вверху, внѣ круга: Богъ; подъ нимъ *чжэнь синь* (обратное); потомъ въ линіи круга: наслѣдственная природа; на право по линіи внизъ: природа человѣка, природа жизненности, природа растительная, природа косности, четыре стихіи; внизу: сѣмя и первоначальный воздухъ; на лѣво вверхъ: тѣло — фигура небо и земля; твердость, металлы и камни; растительность, растенія; ощущеніе, птицы и звѣри; разумное пониманіе, человѣкъ; вверху, прежняя наслѣдственная природа. Слова *Эрреа:* кто не родится дважды, тотъ не пойметъ зна-

ченія вселенной. Дважды: т. е. восхожденіе съ макрокосмомъ, и съ микрокосмомъ.

40-й кругъ верховности человѣка. Состоитъ изъ семи круговъ. Съ одной стороны семь орудій верховности: 5 органовъ (внѣ круга), тѣло, пять чувствъ, сердцевѣденіе (умъ), природа (душа), совершенства; внутри истинный свѣтъ. Соотвѣтственно имъ, подобія, изнутри: лампа, пружина *(цзи)*, масло, внутренній свѣтъ чашечки, хрустальная чашка, внутреннее освѣщеніе, накрышка прозрачная, освѣщеніе внѣ; все должно быть чисто.

41-й кругъ развитія *Бэнъ жанъ* (самобытнаго, кореннаго); семь круговъ. Внутри *Бэнъ жанъ* индивидуальный; выше, природа, сердце, тѣло человѣка, творенія, небо и земля, великая природа; выше круга *Бэнъ жанъ* общая; къ ней возвращеніе есть воскресеніе. Мудреное толкованіе!

42-й кругъ хожденія святаго, который только одинъ можетъ это и открываетъ людямъ; состоитъ изъ четырехъ круговъ: внутри *Бэнъ жанъ*. — Внѣшній: 1) обряды; дѣйствуетъ тѣло. 2) путь, *дао;* для сердца. 3) истинное, для природы. Это указываетъ святой. *Бэнъ жанъ* въ каждомъ.

43-й; четыре круга изображающихъ святаго, мудраго, разумнаго и глупаго. Это раздѣленіе, на половину, по предопредѣленію неба, на половину отъ себя. Каждый кругъ изъ 4-хъ кружковъ. Утонченное объясненіе неравности въ дарованіяхъ. Не равность происходитъ отъ *Ци*. Кругъ святаго: внутри *Бэнъ жанъ*,

далѣе природа, сердце и тѣло; всѣ чисты. — Кругъ мудраго: *Бэнъ жанъ* и природа окроплены; другія чисты. — Кругъ разумнаго: *Бэнъ жанъ* темная; природа и сердце окроплены; тѣло чисто. Кругъ глупаго: *Бэнъ жанъ* и природа темны; сердце и тѣло окроплены. Дѣйствующія начала: вѣденіе и дѣйствіе, для всѣхъ равно.

44-й; три изъ прежнихъ круговъ, для мудраго, разумнаго и глупаго, съ показаніемъ препонъ, или заслонъ, (отдѣленія отъ Бога). Препона глупаго въ тѣлѣ, въ вожделѣніяхъ чувственныхъ; препона разумнаго въ сердцѣ, въ познаніяхъ и искуствахъ; препона мудраго въ природѣ, въ самости, созерцаніи *(цзю чжао)* и (талантахъ) выспреннемъ *(шенъ цзи)*, не направленномъ къ Богу.

45-й; круги (три) вѣры и сомнѣнія, относительно тѣла, сердца и природы. Кругъ ересей: верхній окропленный, сомнѣнія; два слѣдующихъ: вѣра; внутри, т. е. *Бэнъ жанъ* то-же окропленный. Кругъ сомнѣнія: верхніе два: вѣра; третій окропленный, сомнѣніе; внутри *Бэнъ жанъ* чёрный. Кругъ омраченія: верхній вѣра, второй сомнѣніе, третій и внутри чёрные. Самое опасное сомнѣніе въ природѣ, по близости къ Богу.

46-й; круги послушанія (согласованія съ высшими законами) и сопротивленія. Три отдѣльныхъ круга то-же съ *Бэнъ жанъ*, природой, сердцемъ и тѣломъ. Въ кругахъ *Бэнъ жанъ* темны. 1 кругъ небрежности: верхній кругъ сопротивленія; другія два согласованія. 2. Беззаконія: всѣ круги сопротивленія. 3. Лицемѣ-

рія (предательства): верхній кругъ согласованія; другіе два сопротивленія.

47-й. Кругъ преуспѣянія относительно четырехъ: тѣла, сердца, природы и *Бэнь жань*, иначе *минъ*. Тѣло должно быть прямо (исполненіе обрядовъ); сердце чисто (отъ внѣшняго); восполненіе природы (разумомъ).

48-й. Кругъ возвращенія полной субстанціи къ истинному. Безъ самости, съ забвеніемъ объекта и субъекта, съ забвеніемъ забвенія только можно. Всѣ четыре круга съ облаченіемъ въ *Бэнь жань*.—Темно!

Далѣе прибавленіе въ дополненіе къ тому и другому міру.

49-й. Кругъ степеней истинной единицы. Субстанція, свойство (*юнъ*, созерцаніе) и дѣйствіе *(вэй);* одно отъ другаго. Внутри вещи *(ву)*, проявленіе. Въ сущности не измѣнны.

50-й. Кругъ числительной единицы въ трехъ степеняхъ: первоначальное велѣніе *(чу минъ); дай ли* (обнаруженіе законовъ вмѣсто Бога) и *Вэй шенъ*, бытіе святаго. Внутри ученіе. Численная единица есть призракъ въ сравненіи съ истинной единицею.—Темно!

51-й. Кругъ трехъ степеней субстанціальной единицы. Человѣкъ состоитъ изъ трехъ: тѣла, сердца и природы. Тѣломъ — съ истинной единицей; тó должно (быть) покорность, т. е. вѣдѣніе долженствующаго, а не того, почему такъ. Сердцемъ—въ разумѣніи, т. е. зрѣніи того, почему такъ, но не достиженіе этого. Природой — въ непосредственности, т. е. сліяніи съ

тѣмъ, почему такъ. Внутри круга покорность; потомъ вѣдѣніе, зрѣніе и непосредственность.

52-й. Кругъ сопроникновенія трехъ единицъ. Богъ проявляется въ мірѣ не иначе какъ этими единицами. Извнѣ истинная единица; потомъ числительная, субстанціальная; внутри міръ.

53-й. Кругъ самосвободнаго произрожденія и творенія *(шенъ хуа)*. Въ кругѣ *Бэнь жань* съ *Ли сянъ*, законами и формами, въ которыхъ Богъ проявляется. Теперь совмѣщается въ общее. Все совершается самосвободно *(цзы жань)*.

54-й. Кругъ взаимности имени и образа. Т. е. тождество формы субстанціи съ ея именемъ. Оба они суть призраки, но необходимы для проявленія Бога.

55-й. Кругъ превосходства твореній. Всѣ творенія совершенны и прекрасны.

56-й. Кругъ великаго въ маломъ. Посреди *Бэнь жань;* на краю пылинка и горчинка; они — цѣлая сокровищница. Одна мысль бываетъ всемірная. Въ горчинкѣ полная субстанція истинной единицы.

57-й. Кругъ малаго въ большомъ. Посреди небо и земля; на краю вверху, *Бэнь жань*. Въ мірѣ законовъ міръ есть пылинка. Истинная единица есть малѣйшее и всеобнимающее.

58-й кругъ. Въ одномъ дыханіи вся древность, все творчество. Дыханіе это обще мнѣ и Богу.

59-й кругъ. Древность одно дыханіе. Говорится о чудесномъ творчествѣ Бога. — Темно!

60-й. Кругъ возвращенія истинной единицы къ

истинному. Внутри круга истинное. — Возвращеніе есть собственно невозвращеніе! Возвышеннымъ и простымъ понять нельзя. Въ *Бэнь жань* мысль возникаетъ и исчезаетъ; это есть возвращеніе. Возвращеніе единицы къ единицѣ.

Мудрены философіи буддистовъ и даосовъ!

ЦИНЪ ЧЖЕНЬ ЧЖИ НАНЬ.

Вновь издана въ 1811 г. Авторъ *Ма вэнь бинъ* или *Ма чжу*, Сеидъ.

Замѣтка автора 1683 года. Имѣть внутреннюю чистоту; вымыть руки; очистить столъ; искренно читать; тщательно размышлять; сообразно поступать; повсюду просвѣщать; дорожить. Собралъ изъ разныхъ и о разномъ.

Оглавленіе 9 *цзюаней*, заключающихъ 55 статей, съ предисловіями.

Предисловіе *Ма чэнъ иня*, военнаго, 1681 г. Въ тотъ годъ онъ видѣлъ автора. Книгу назвалъ компасомъ, для предостереженія своихъ отъ разныхъ сектъ.

Предисловіе *Бао тянь цзо*. 1688. Видѣлъ автора и его книгу въ 1687 г.

Предисловіе автора 1683 г. Послѣ духовныхъ размышленій, онъ говоритъ, что въ 35 лѣтъ онъ собралъ что видѣлъ и слышалъ, и составилъ книгу. *Танской* династіи, 742 года, государь, оцѣнивъ ученіе Магомета, велѣлъ построить мечеть въ *Чанъ ань*, съ названіемъ *Цинъ цзяо сы*. При *Сюань цзунъ* (но вѣдь это

Тянь бао же?) переименована имъ въ *Тань минъ сы*. Въ 1127 году, при *Сунахъ*, повелѣно военному *А тао ла* вновь исправить. При *Юаняхъ*, въ 1260-хъ годахъ, повелѣно моему предку *Бо янь*, построить (исправить). Въ 1264—1294, повелѣно моему предку *Сай дянь чи*, вновь исправить, дано названіе *Цинъ чжень*. При *Хунъ ву*, повелѣно *Ма ша ихэ* и *Маха ма* перевести магометанскую астрономію; сдѣлались *Цинь тянь цзянями* (астрономами при Пекинской обсерваторіи). Императоръ написалъ стобуквенную похвалу. Въ 1381 г. повелѣлъ моему предку *Сай ха чжи* построить двѣ мечети *Цзинъ цзю сы* и *Ли бай сы*, въ Нанкинѣ и *Чанъ ань*. *Ву цзунъ* также чтилъ священныя книги наши. (1506—1521). Хвалитъ *Дай юй* за его сочиненіе *Чжень цюань*. При *Да цинахъ* ученіе цзиновъ начало открываться. — Писалъ 44-хъ лѣтъ.

Стихи разныхъ авторовъ, въ похвалу книги, 24 статьи.

Представленіе потомка въ 45 колѣнѣ, Магомета, *Сай и тэ Ма чжу*, государю, и поднесеніе на Высочайшее воззрѣніе цзина. Прибылъ въ столицу 1669, учился 18 лѣтъ. Слышалъ, что государь неоднократно хотѣлъ узнать содержаніе нашего цзина; но не было людей. Я составилъ книгу и нѣсколько разъ на дорогѣ хотѣлъ представить, но не могъ; слышалъ, что государь собираетъ книги для библіотеки, представляю свою. Излагаетъ общія черты ученія.

1679. *Канси* въ *Ань цинъ фу* посѣтилъ *Цинъ чжень гэ* и увидавъ книги на полкахъ, хотѣлъ узнать содер-

жаніе ихъ отъ знающихъ; но на повелѣніе никто не явился.

1682 г. Я представилъ Коранъ; государь приказалъ пріискать понимающихъ въ столицѣ и внѣ, а самъ ожидалъ на *Цзинъ шани* (внутри дворцовой ограды). Пришли *Цзяо лины*, умѣющіе читать, но не понимать. Государь отослалъ ихъ назадъ, собираясь въ *Ву тай* и желая по возвращеніи видѣть понимающихъ. Но послѣ дѣло замолкло.

1686 послѣдовалъ указъ о собираніи замѣчательныхъ книгъ. — Объясняетъ происхожденіе Цзина. Набираетъ глубокія выраженія изъ китайскихъ цзиновъ, и не находитъ объясненія на нихъ ни въ какихъ древнихъ, ни буддійскихъ и другихъ книгахъ, а только въ Коранѣ. Но какъ содержаній Цзина и книгъ множество, то я не могу похвалиться, что изложилъ все. Представляю ее на Ваше усмотрѣніе, согласно Вашему повелѣнію.

Просьба къ государю. Со времени Адама родилось 124,000 слишкомъ святыхъ; низпослано 113 цзиновъ. Мой предокъ, Магометъ, чудесно родился въ 533 году 7-ой луны 13 дня. Ангелъ отъ Бога передавалъ ему цзинъ, въ теченіи 23 лѣтъ. Въ немъ открываются всѣ сокровенныя и глубокія истины. Въ 581—600 гг. ученіе его впервые проникло въ Китай. При *Танъ*, 627—650, удостоился похвалы, и построенія мечети въ *Чанъ анъ*. При *Сунъ*, 1068—1077, мой предокъ *Софэйръ*, бывшій владѣтелемъ государства *А сы бу ха ла*, явился съ дарами въ столицу; государь былъ до-

воленъ и оставилъ его въ Китаѣ, съ титуломъ; дѣтей его *Сай янь* и *Сай фу динъ*, внука *Су цзуша* тоже титуловалъ *гунами* (графами) и *хоу* (баронами). Сей въ 1191 году посланъ былъ къ Гиньцамъ и погибъ. Сынъ его, *Кэнь ма динъ*, былъ воеводою войскъ. Внукъ *Ма ха му* былъ *Юнь чжунъ гунъ*. Сынъ его *Чжань сы динъ*, при уничтоженіи Гиньцевъ, во главѣ войска поддался Чингисхану и былъ *Чжунъ шу цзо чэнъ сянъ*, и *ванъ* (князь). Сынъ его *На су ла динъ* титулованъ *ваномъ, ху синь, гуномъ;* внукъ *Бо янь, хоай ваномъ; Бо янь чаръ ваномъ;* внукъ *Сунъ ди на* — *хоу. Минскій Тай цзу* даровалъ потомкамъ Магомета наслѣдственное званіе *Сянь нинъ хоу;* пожаловалъ *Цинъ сы* въ обѣихъ столицахъ, равно въ *Юнь нани*, *Фу цзяни* и *Чжэ цзянь;* написалъ сто буквъ въ похвалу *Цинъ чжень. Ву цзунъ*, разсуждая съ приближенными о вѣрахъ, нарочито похвалилъ нашу; *шенъ цзунъ* повелѣлъ строить *(сю)* въ поднебесной *Цинъ сы* и далъ похвальныя наименованія, избавилъ отъ повинностей. Но съ *Чжень цзэ*-емъ все пропало. Указываетъ на примѣръ Конфуція, которому, начиная съ *Хань*, стали давать похвальныя наименованія, а потомковъ его надѣлять преимуществами. — Сравниваетъ съ нимъ Магомета, который понесъ труды, поборая и *дуань*, и слава котораго во всей землѣ. Представляетъ на усмотрѣніе списокъ почетныхъ титуловъ (Магомета) съ доказательствами; также объ избраніи ученыхъ магометанъ для составленія цзина на Его употребленіе на досугѣ.

Біографія *Ю су фа (Ма чжу)*. Родомъ изъ *Цзинь чи*. 95-й потомокъ Адама, 45-й Магомета. Рано осиротѣлъ. 16 лѣтъ въ Уѣздномъ Училищѣ. 1657 года, когда составилось *Юнь наньское* княжество, онъ сдѣланъ былъ *Чжунъ шу*, потомъ *Ши юй*. 1659 г. онъ отъ волненій скрылся и училъ. Писалъ стихи. Написалъ книгу, съ выраженіемъ чувствъ. 1665 г. ходилъ въ *Удинъ*. Имѣлъ учениковъ. Написалъ двѣ книги (собранія) *Цзинъ цзи* и *Цюань цзи*. 1668 г. предчувствовалъ безпорядки; 1669 г. ушелъ и дошелъ до Пекина. Бесѣдовалъ съ *Ваномъ*, управлявшимъ *Цзунъ жень фу*, о военномъ дѣлѣ. По безпокойству въ *Юнь нани*, остался въ столицѣ и сталъ составлять *Цинъ чжень чжи нань*. Къ 1682 г. кончилъ. Представлялъ просьбу о похвальномъ титулѣ нѣсколько разъ; но случая не выходило. 1684 ушелъ изъ столицы домой, обливаясь горькими слезами.

Вопросы и отвѣты.

Какое начало магометанскаго ученія? Въ Аравіи преданіе о Каабѣ. Баснословное описаніе ея. Ученіе произошло отъ Адама, или *Пань гу*. Святые непрерывно передавали его до Магомета, соединившаго въ себѣ лучшія черты всѣхъ святыхъ; онъ первозданный Бога, по душѣ. Превосходство вѣры. Цзинъ его переданъ отъ Бога.

Богъ безтѣлесенъ; какимъ образомъ сошелъ цзинъ? черезъ Ангела. Ссылка на сказаніе.

Можно ли видѣть Бога? По своей собственной ду-

ховной природѣ видимъ Бога. Гдѣ эта душа? Она дѣйствуетъ въ тебѣ во всемъ; существо ея повсюду, какъ луна отражается въ водѣ. Если нельзя ее уловить, то какъ можно видѣть Бога? Мы видимъ его по творчеству. Понятіе о Богѣ было не точно; Магометъ принесъ истинное — различіе Бога отъ неба. Откуда же родился міръ? Сравненіе расположенія людей съ зерномъ, въ нѣсколько лѣтъ приносящимъ мѣшки хлѣба. Невозможность самобытности міра; тогда было бы превращеніе порядка. Безъ начала и конца Богъ; съ началомъ безъ конца — Ангелы и души людей; съ началомъ и концомъ, животныя и неодушевленная природа. — Что такое безъ начала и конца? Опредѣленность времени для мірскаго; Богъ какъ творецъ владѣетъ этимъ свойствомъ. Что такое начальное и безконечное? Различіе душъ отъ конечныхъ тѣлъ. Сотвореніе ихъ; безсмертіе необходимо, иначе не было бы различія между добромъ и зломъ. — Что такое начальное и конечное? Животныя, не владѣющія разумомъ и нравственнымъ различеніемъ; неодушевленная природа. Замѣтка противъ метемпсихозиса. И такъ двѣ секты несправедливы? Обѣ онѣ то-же, что въ древности *Янъ мо;* отвергаютъ общественныя и фамильныя отношенія. Выдумали перерожденія. Оттого, что до Магомета были во мракѣ. Какъ о конфуціанствѣ? Ученіе его объ обществѣ человѣческомъ превосходно и полно. Но оно говоритъ ни о томъ, откуда начался міръ, и какой конецъ, ни о творчествѣ, ни о жизни и смерти. Оно говоритъ только о срединѣ. —

Фоисты и *Даосы*[1]) хотѣли восполнить этотъ недостатокъ своими лжеумствованіями. *Фоисты* вопреки Конфуціанскимъ. *Сунскіе* ученые опровергли ихъ; жаль, что они не знали единаго Бога. Указаніе на слова Конфуція о западномъ святомъ. — *Кун цзы* жилъ ранѣе Магомета; говорятъ, что онъ сказалъ это о *Фо*? *Кун цзы* былъ высокій мудрецъ, который зналъ многое, и что на концѣ міра; притомъ предопредѣлено было издавна о немъ. Почему китайскіе святые не знали воли Бога? Есть многое, чего мы не знаемъ, и что не по нашей странѣ; слѣпой не видитъ свѣта, слѣд. свѣта нѣтъ. Откуда извѣстно о происхожденіи Адама? Цзинъ говоритъ, что Богъ сотворилъ Адама изъ земли и даровалъ ему разумную природу отъ себя; Евва *(хао ва)* изъ его бока; было потомъ 500 дѣтей; 72 человѣка спаслись. Почему различіе въ народахъ и ученіи? О расположеніи и удаленіи людей. Впрочемъ *фу си* былъ близокъ къ первымъ временамъ, и долженъ быть мудрымъ; не всѣ были омрачены. Нашъ *Шанъ ди* (богъ) не тоже, что *Юй хуанъ ди* (богъ фоистовъ); сей не тоже, что *Шанъ ди Ши цзина* и *И цзина*. Увеличеніе лжевѣрованій. Магометанская сохранила истинное преданіе.— У насъ отъ *Пань гу* протекло болѣе 40,000 лѣтъ? Есть цзины и книги, по разчету коихъ никакъ нельзя положить болѣе 8,000. Притомъ изобрѣтенія въ китайской исторіи явились относительно недавно, (*шень нунъ*, и т. д.). *Тай ши гунъ* говоритъ: «а дальше *Шень*

[1] Ср. О. Іакинөа, Статистич. описан. Кит. имп. I, 63.

нуна я не знаю; исторію надобно начинать съ *фу си*».— *Шао цзы* съ *Лю ши* выдумали, Конфуцій отвергъ эти нелѣпости. Что же сказать о самомъ до творенія?— Почему человѣкъ, какъ благороднѣйшій, явился послѣ всѣхъ? Потому что прежде все было уготовано для него, какъ для господина. Заговорилъ о другомъ.— Мы образованнѣе всѣхъ въ мірѣ; почему истина только на западѣ? Есть вещи, которыя всѣ могутъ знать; но высшія трудно. О далекихъ странахъ западнаго моря; разстоянія; — ссылка на *Ула тэ ха чжи;* всѣ исповѣдуютъ магометанство; Китай маленькая частичка земли; и наша вѣра во сто кратъ обширнѣе ученій Китая. Ничтожность земли въ сравненіи съ *Кур си,* сего съ *А лэ ши*, сего съ *Мо лэ гу тэ*, сего съ *Айби;* сей витаетъ въ чистѣйшемъ и самобытномъ. Итакъ наше вѣдѣніе, безъ указанія цзина, капля. Превосходство Магометанскаго ученія.

Объ истинномъ милосердіи, или любви.

Участіе Бога въ дарахъ природы. Древніе изобрѣтатели Китая не могли сами. Разнообразіе свойствъ вещей отъ Бога. Выдумали *Тай цзи*, до котораго не было Бога; безпорядочныя послѣдствія сего. Всемогущество и благость Бога въ порядкѣ природы. Безъ Бога непонятны отправленія. О любви Бога къ людямъ, безконечной. Ссылки на цзины. Нравственное приложеніе. Примѣры въ Китайской исторіи помощи Божіей. Смиреніе и чествованіе.

Познаніе Бога.

4 книги *Май съ:* о мірѣ, историческая, *фургани* (откровенная) и о человѣкѣ; созерцаніе степеней въ мірѣ и человѣкѣ. Доказательство Бога изъ превосходства человѣка, одареннаго нарочито. Доказательства Бога изъ дѣйствія чувствъ (происхожденіе чувствующаго отъ творца). Духовное отправленіе ихъ, а не скотское приводитъ къ признательности въ отношеніи творца. Вселенная есть книга. Изъ примѣровъ Китайской исторіи выводитъ бытіе распорядителя (судіи). Исторія есть книга. Онтологія, истины о раѣ и адѣ, и проч. не вѣдомы мудрымъ; онѣ откровенны въ *фургани*. Человѣкъ есть зеркало, Богъ — красавица; посему, тѣло и душа суть книга. — Созерцаніе явленій разумныхъ и явленій жизни, доказывающихъ Бога. Самопознаніе ведетъ къ Богу. Жаль, что люди не хотятъ понимать и эпикурействуютъ.

О Божескомъ существѣ и дѣйствіи (Бэнь юнъ).

Непостижимость Бога. Онъ разсматривается самъ въ себѣ, *Бэнь жань*, и въ отношеніи къ міру въ его *юнъ*. Совершенства его, *Бэнь жань*, есть могущество на все. Его *юнъ* въ сотвореніи, управленіи міромъ и людьми. Богъ въ себѣ есть *Цинъ чжень;* въ проявленіи хранитель и питатель. Различіе міровъ: единичнаго, степеннаго и безстепеннаго (послѣдніе два міра формъ). Міры формъ, *сюань мяо* и *инь ву нынъ ю*, глубочайшая

сокровенность высшаго повтореніемъ *сюань мяо*. Нравственное приложеніе,

Воля Бога (Тянь минъ).

Въ опредѣленіи свойствъ человѣка; разница натуръ. *Синъ* зависитъ отъ *минъ*, какъ дождь отъ облака; въ сущности одно. Изъ нея *(минъ)* образуются разныя натуры (*минъ* принимается и за жизнь. Смѣшалъ). *Мо минь* лучшей натуры; они пряняли *И ма на*. Воля Бога открытая чрезъ Магомета. *Тянь минъ, шенъ синъ* и *фу юй*, практика мудрыхъ, — добродѣтели необязательныя. Постановленія *Тянь минъ;* необходимость послушанія и сообразованія. *Му минь* долженъ слѣдовать *И сы лю му*. Замѣчаніе о семи пещерахъ сердца.— *Имаму: Цзяо минъ;* его дѣло руководить цѣлой страной.

Предопредѣленіе.

Возраженіе о неравенствѣ состояній, и проч. Предопредѣленіе есть море; собственная воля — судно съ веслами; обстоятельства — вѣтеръ и волны. Безъ моря нѣтъ судна; безъ судна не является море. Способности чувственныя предопредѣлены; но видоизмѣненіе ихъ — отъ собственной воли. Предопредѣленіе есть столбъ; собственная воля — обдѣлка его; обстоятельства — украшенія. Одно зависитъ отъ другаго. Столбъ не отдѣлимъ отъ мастерства; мастерство—отъ хозяина; отдѣлять не отдѣляются; соединять не соединяются. — Относительно мірозданія каждая тварь имѣетъ свою условную, специальную природу, по пре-

допредѣленію; между прочимъ, безсмертныя *(сянь)* сотворены отъ свѣта; иначе *тянь сянь* (Ангелы); живутъ на небѣ. Духи *шень*, отъ огня (оттого жгутъ встрѣчающіяся вещи); обитаютъ въ *Гэ фу*. Демоны произведены отъ *инь;* наполняютъ міръ. Разница святыхъ и обыкновенныхъ, по отношеніямъ къ *И ма на*. Относительно собственной воли: дерево въ горахъ, хотя хорошо, безполезно; хлѣбъ, посѣянный не во время, погибаетъ; деньги въ рукахъ мота; сокровища въ горящемъ домѣ. Звѣри и рыба ловятся человѣкомъ; насѣкомое погибаетъ подъ ногою слѣпаго. Ангелы безъ наградъ трудятся; демоны зная наказаніе не раскаяваются; изъ духовъ добрые сходны съ Ангелами, злые подобны демонамъ; все это ихъ собственная воля. *Дао чжи* жаденъ къ богатству; *Янь цзы* спокоенъ въ бѣдности; *Чао ю* моетъ себѣ ухо; *И ци* умираетъ, не желая поступить беззаконно; вѣрноподданные умираютъ; невѣрные думаютъ спасти себя. Вотъ собственная воля! Собственная воля зависитъ ли отъ предопредѣленія? Не выходитъ изъ него. *Эр цза цао лэ* глава ангельская и золотая дщица съ надписью *И бу ли сы*. Какъ кремень въ водѣ не отличенъ отъ камней, но съ прикосновеніемъ стали показываетъ огонь; какъ заведенные часы, такъ натуры предопредѣлены. Слова Бога: Я создалъ многія существа, которыя имѣютъ уши и не слышатъ, и проч. Богъ создалъ Адама съ пожеланіемъ, и онъ палъ. Такъ наказаніе есть повышеніе; повышеніе есть употребленіе. Если предопредѣленіе измѣняется? Тогда это измѣненіе непремѣнно

въ предопредѣленіи. *Фуртани* писанъ былъ до сотворенія, а при Магометѣ каждое слово его сбылось. Добро и зло въ предопредѣленіи Бога.

Изслѣдованіе истины.

Различіе магометанства отъ 3-хъ ученій. Конфуціанцы вѣдаютъ, но говорятъ темно. Такъ страхъ велѣнія Неба; такъ *Тянь минъ* то-же, что *синъ*. Слѣдуетъ развить до признанія единаго Божества; откуда приходимъ, куда идемъ. Отъ себя переходимъ къ родителямъ, отъ нихъ къ небу, потомъ къ Богу. Творенія въ мірѣ, какъ кладь въ суднѣ; народъ, какъ пассажиры, ангелы матросы, Богъ хозяинъ; различіе въ степеняхъ; оттолѣ поклоненіе природѣ незаконно. По цзину, 9 чиновъ Ангеловъ; высшіе передаютъ велѣнія и управляютъ жизнію и смертію; средніе вращаютъ вселенную, солнце и луну; обыкновенные завѣдываютъ вѣтрами и громомъ, дождями и росою, даже до насѣкомыхъ и растеній; они не пьютъ и не ѣдятъ, не желаютъ хорошаго, не преступаютъ. Духи прямые, *шень*, есть мужчины и женщины, раждаются и умираютъ, ѣдятъ, пьютъ, спятъ; послушны и непослушны; молятся, какъ люди. Демоны суть существа превратныя. Души умершихъ не то, что духи и демоны; сіи не то, что Ангелы; сіи не то, что Богъ. Ссылка на китайскіе цзины о жертвахъ *Шанъ ди* и *Тянь;* разное. По И-цзину *Тай цзи* выше *шанъ ди;* кто же вывелъ *Тай цзи* изъ *Ву цзи?* Такъ смѣшано. *Кун цзы* (Конфуцій) понималъ подъ *Тянь* Бога, не иначе; иначе откуда это

Минъ и *Синъ*? *Ву цзи*, это великая мощь.—У *Лао цзы*, *Да дао* не можетъ быть Богомъ; это законъ, проявленіе; ключь не можетъ быть безъ родника. — Оставляютъ моря безъ Бога. Поэтому *Даосы* знаютъ, но не рѣшительно. *Фоисты* признаютъ спасеніемъ покой и уничтоженіе; перерожденія; бросаютъ семейныя отношенія. Избавиться отъ перерожденій—это то-же, что добывать огонь въ водѣ. Понятія автора вообще не далеки. Достовѣрность ученія Магомета непрерывное преданіе Св. цзиновъ. *Кун цзы* выразилъ свой взглядъ въ *И цзинъ*; *Тянь* есть Богъ, ибо не говорится *Тянь ди*. *Кун цзы* зналъ Бога, только не говорилъ. *Сянь тянь* Магомета свидѣтельствуетъ о *Бэнь жань* Бога, *Хоу тянь* о его свойствахъ. Отъ непризнанія Бога никакія совершенства не возможны. Безъ вѣры дѣла, какъ дождевой ключъ. Развитіе этой мысли. Заключеніе, что Магометанское и Конфуціанское ученіе разны, а въ сущности одно. Нынѣшніе Конфуціанцы заблуждаются.

Гэ у (изслѣдованіе вещей).

Созерцаніе міра. Сравнивается съ сочиненіемъ, предполагающимъ автора. Міръ для человѣка. Вселенная въ немъ. Остроумное сравненіе міра съ домомъ, въ подробности. Черти названы возницами; благородные и подлые театромъ. Хозяинъ человѣкъ; зеркало совершенный человѣкъ. Соотвѣтствіе семи пещеръ сердца семи небесамъ. Человѣкъ сравнивается съ царствомъ; разумная душа—царь; *Имана* наставникъ царя. Человѣкъ созданъ изъ земли, земля важна

по своему свойству. Пріятность цвѣтовъ, вкусовъ, звуковъ — по извѣстнымъ внутренностямъ (?) человѣка. Превосходство 5 чувствъ. Соотвѣтствуютъ внутреннимъ стихіямъ, странамъ и временамъ года. Чудная сообразность человѣческаго тѣла съ внѣшними впечатлѣніями; благость Божія къ человѣку. Обезпеченіе человѣка со стороны царства животнаго. Каждое имѣетъ свою особенность и все на пользу человѣка. Восхваляетъ Провидѣніе о червячкахъ (примѣръ Моѵсея), о муравьяхъ (примѣръ *нань кэ*), о пчелахъ (стихи), о младенцѣ, родоначальникѣ *чжоу* (выброшенъ; птица накрыла, волчица питала), и т. д. изъ китайскихъ анекдотовъ.

Синъ минъ.

О совершенствахъ *минъ дэ*, которыми одарены *Мо минь;* нечувственны, не изъ твореній. Вѣра. *Линъ минъ* (разумъ), которымъ Богъ одарилъ человѣка; принадлежатъ чистѣйшему Богу. *Синъ минъ* (вѣра) наша въ рукахъ Бога. По физикѣ, человѣкъ самый низшій; отъ зачатія; какъ заведенные часы. *Линъ минъ* Бога не отстаетъ отъ человѣка и въ немъ проявляется. Богъ совмѣстилъ въ человѣкѣ свою заботливость. Согласованіе съ волею Бога, изъ примѣра покорности намъ отъ животныхъ; это помянется на томъ свѣтѣ. О природахъ: святаго *Му тэ май инь*, свѣтлѣйшая и чистѣйшая. Ссылка *Му лэ хэ мо*, мудраго; подъ искушеніями; знаетъ не размышляя. Ссылка. *Лао ва май и*, обыкновенная; подвержена проступкамъ, но съ раская-

ніемъ. Ссылка. Природа *Анъ ма лэ и*, глупыхъ; при увѣщаніяхъ не образумливаются. Ссылка. *Кун цзы* говоритъ: только высшій умъ и самый глупый не перемѣняются. — *Минъ* изъ *Сянъ тянь*, сѣмя; *синъ хоу тянь*, плодъ. *Минъ* есть *янъ;* тѣло *инь*. *Синъ* противится *минъ*. *Синъ* двухъ родовъ: истинная, склонная къ добру, и стихійная; въ сущности одно. О направленіи и управленіи природы къ добру.

О четырехъ стихіяхъ.

Отношеніе пяти стихій къ физикѣ и тѣлу. Образованіе изъ 4-хъ стихій міра внѣшняго и человѣка, по одному образцу. Стихіи не сами образовали міра, но по дѣйствію Творца. Человѣкъ выше стихій.

Объ Ангелахъ.

Ангелы безсмертны; посланники Божіи; не имѣютъ чувственныхъ потребностей. Съ міромъ одного существа; душа не исчезаетъ; воскресеніе. Главныхъ четыре. *Чже бо лэ и лэ* (изо лба свѣтъ), глава Ангеловъ; передаетъ всѣ цзины; учитъ обрядамъ; награждаетъ и наказываетъ. Онъ былъ сватомъ Адама и Еввы; остановилъ жертвоприношеніе Измаила Авраамомъ; возвѣстилъ Маріи рожденіе *Эрса;* Европеецъ называетъ его *Ѣ су*. *Гуань инь*, это Марія; босая съ распущенными волосами (омовеніе). *Ми ка и лэ*, управляетъ вѣтромъ, дождями, рѣками, морями, горами, засухой, наводненіемъ, голодомъ и проч. При потопѣ. Басня о мукѣ вдовы. *И сы ла фэй лэ*, съ флейтой въ рукѣ; при

концѣ міра, три раза проиграетъ; всѣ воскреснутъ. При башнѣ Вавилонской *Эр изы ла и лэ*, господствуетъ надъ жизнями людей и духовъ. Древо, съ листьями, на коихъ написаны имена всѣхъ людей. Два Ангела, по бокамъ нашимъ; одинъ записываетъ добрыя дѣла, другой злыя. Примѣры замѣчательныхъ смертей. Еще есть *Ма ли кэ*, завѣдывающій адскимъ огнемъ. Ангелы на семи небесахъ, по одному на каждомъ. Наверху есть еще ангелы, передающіе велѣнія, 16 рядовъ. Еще семь рядовъ ангеловъ изъ смѣшенія стихій, и проч. Ангелы созданы для полноты и по величію Бога.

О духахъ и демонахъ.

Духи созданы изъ огня; живутъ и умираютъ, какъ люди. Демоны живутъ на землѣ. Одинъ изъ духовъ, по имени *Эр иза ци лэ*, не хотѣлъ поклониться Адаму и низведенъ въ черты, подъ именемъ *И бу ли сы;* у него девять дѣтей соблазнителей по міру. Не уничтожаетъ ихъ Богъ, чтобы отличать людей добрыхъ и злыхъ и укрѣпить ихъ твердость, равно чтобы тёмные люди имѣли извиненіе. Души умершихъ, добрыхъ, возносятся выспрь, въ сосѣдство ангеловъ, но не суть ангелы; такъ и злыхъ, въ сосѣдство демоновъ, но не демоны. Опровергаетъ китайское *Фынъ шень*. *Жень сянь* есть изъ людей чудеснѣйшій, но не подобный людямъ; изъ демоновъ, *Гуй сянь* (не похожій на демоновъ); изъ духовъ, не похожій на духовъ *шень сянь;* изъ *сяней*, не похожій на эти три разряда, *тянь сянь*. Ангелы и духи правили міромъ до Адама.—Три жизни

въ человѣкѣ: разумная *(линъ хуй минъ)*, чувственная *(чжи цзю)*, растительная *(шенъ чжанъ)*. Опровергаетъ шесть разрядовъ перерожденій.

Познаніе Бога.

Зная себя, знаемъ Бога; но это знаніе несовершенно. Богъ драгоцѣнность. 2 рода познаній: чувственное, и по наведенію. По единству, нематеріальности, чистотѣ заключаемъ о томъ-же ко Творцу; отъ начальности нашей къ его безначальности, и къ другимъ совершенствамъ; къ бытію творца отъ того, что есть у насъ. *Бэнь жань* Бога двухъ родовъ: *Цинъ чжень* единичность и несовмѣстность; *Бао янь*, проявленіе его въ сохраненіи творенія. Въ первомъ видѣ онъ явилъ себя только Магомету; во второмъ Моѵсею.

О поклоненіяхъ дня.

Когда Богъ сотворилъ раньше всего разумный свѣтъ, или душу Магомета, душа, увидѣвъ себя въ зеркалѣ, поклонилась Богу пять разъ; Богъ былъ доволенъ и предопредѣлилъ пятикратное поклоненіе для людей.—О сотвореніи Адама; примѣчаніе. Душа Магомета была вложена въ его голову. Прегрѣшеніе Адама, изгнаніе, разлученіе съ Еввой. 3 листа у Адама; 5 у Еввы; нынѣ погребальное платье по числу. Адамъ 5 разъ въ день покланяется и избавляется отъ тѣлесныхъ недуговъ; по 4 раза.—*Бан да дэ* началось, когда онъ черезъ 300 слишкомъ лѣтъ сошелся съ Еввой у горы *А ли фазъ*, на зарѣ; поклонился 2 раза. *Бѣ шинь*,

4 поклона Авраама, когда онъ избавился отъ огненнаго костра, на который бросилъ его *На му лу дай;* въ 2 часа по полудни. *Ди гэръ* отъ Іоны, который былъ 40 дней въ рыбѣ, 4 поклоненія; въ 6 часовъ по полудни. *Ша му* отъ Іисуса, когда онъ избавился отъ преслѣдованія *Тай эр ша*, раздѣленіемъ воды и потопленіемъ врага; при захожденіи солнца; 3 поклоненія. *Ху фу тань* отъ Моvсея, 4 поклоненія, когда онъ, бѣжа отъ Фараона, тростію раздѣлилъ Нилъ и спасся, а Фараонъ погибъ въ водѣ; въ полночь. Всѣ эти поклоненія предписаны Магомету; кождое имѣетъ свое значеніе, историческое и для правовѣрныхъ.—*Вэй тэръ* 3 поклоненія отъ Магомета; въ восхожденіи на небеса, онъ получилъ отъ Бога наученіе 5 пріемамъ: 1) чтеніе *Тэкбиръ;* 2) стояніе; 3) чтеніе *Ань тэ;* 4) поясной поклонъ; 5) земной.—Молитва утромъ за родителей. (Авторъ нашелъ въ Пекинѣ книгу болѣе 1000 отвѣтовъ Магомета *Абу ду лунь лэ хи*).

О взносѣ для вспоможенія.

Бѣдный, въ замѣнъ, избавленъ отъ безпокойствъ и ближе къ раю. Примѣры бѣдности и благотворенія, размышленія о скоротечности и суетности. Количество взноса. Примѣчаніе съ подробностями о взносѣ. Людямъ другихъ вѣръ не помогать, какъ врагамъ, или возмутившимся противъ Бога. Это взносъ; милостыню же можно подавать; это дѣло частное. Мы не слѣдуемъ фоистамъ и *Лао*, у коихъ всѣ твари безразличны. Богъ сказалъ Моvсею; любящій злое другихъ

противится мнѣ. Разные роды милостыни, дѣломъ, словомъ. Примѣры благотворенія, изъ китайскихъ анекдотовъ. Опровергаетъ отговорки изъ китайской исторіи.

О мѣсячномъ постѣ.

Постъ внутренній и внѣшній. Польза его; для чувствъ обузданіе страстей. — Мы путники на землѣ (*Бань дэ* рабъ). Почему мы въ постѣ ѣдимъ мясо? Всѣ на службу человѣку; притомъ постъ не въ качествѣ пищи. Умерщвленіе животныхъ? Но у насъ запрещено безъ особой нужды убивать ихъ; въ Китаѣ тоже убиваютъ въ торжественныхъ случаяхъ. Не позволяется ѣсть мяса приверженцевъ другихъ вѣръ; ибо не извѣстно, какъ заколоты, и проч.

Инь цзяо.

Объ односторонности взглядовъ. Магометане въ Китаѣ одиноки; различіе въ вѣрѣ и языкѣ. Въ Китаѣ десять сектъ; недостатки и вредъ ихъ. Самая лучшая Конфуціанская, но она не имѣетъ прямаго направленія. Десять родовъ ученія. *Цзинъ цзяо:* текстомъ и объясненіемъ истинъ. *Цюань цзяо:* сообразуясь съ обычаемъ и удобствомъ; отъ широкаго къ строгому. *Инь цзяо:* объяснять истины языкомъ страны. *Юй цзяо:* сравненіями; отъ мелкаго къ глубокому. *Цзи цзяо:* указаніемъ недостатковъ и слабыхъ сторонъ. *Цзинъ цзяо:* воспользоваться особенными случаями, болѣзнію, страхомъ, радостію, и проч. и внушать искусно истины,

отвлекая отъ мірскаго. *Хуй цзяо:* благотвореніями, возбуждая благодарность. *Дэ цзяо:* добродѣтелями, примѣромъ строгой жизни. *Ли цзяо:* силою, богатствомъ и силою, наказаніями и строгостію, умѣренными законами (приличіями). — Сравниваются съ лекарствами, своевременными и по болѣзнямъ. Въ Китаѣ самая лучшая *Инь цзяо*, ибо господствуетъ ученость *Жу* (конфуціанство). Словесность ихъ, какъ деревья, могущія итти на постройку и кумиренъ и мечетей; всякая секта беретъ для себя. Можно уничтожить людей и наученіе, но не буквы и письмо. Ученіе *Жу* платье; Магомета — пища; не станутъ принимать нашего платья и буквъ, но пищу будутъ ѣсть; а послѣ отождествятся. Показываетъ примѣромъ жены Фараона и Авраама, что истина можетъ быть принята. Много зависитъ отъ воспитанія. О выборѣ друзей опытныя замѣчанія. О бѣдствіяхъ жизни человѣческой; трудно созрѣть до *Имана*. Въ мірѣ трудно уцѣлѣть; надобно сближаться съ мудрыми. Не раскаянному въ 40 лѣтъ, нѣтъ прощенія. А если за 40 лѣтъ — принимаютъ *Имана*. Если слѣдуютъ собственному уму, то рѣдко достигаютъ; требуется помощь противъ 4 завѣсъ: міра, занятія, демоновъ, собственной природы; если не мудрый государь, не св. книги, не водительство Магомета, не храненіе Бога, трудно. Наша вѣра можетъ все. О причинахъ неодинаковости, нечистотою; отъ сердца, обращеннаго къ міру невещественному и къ міру внѣшнему. Видятъ существо Бога и простые люди. Ослѣпленіе мірскихъ людей. Царство Небесное и міръ,

какъ двѣ жены; одна изъ двухъ. Печаль *Абд ул ра хима* о неизвѣстности судьбы человѣка до смерти и по смерти, на судѣ. Допросы въ могилѣ. Судъ на воскресеніи. Переходъ черезъ мостъ *Сэ ла тэ*. Объ образумленіи отъ міра. По принятіи истины *(Дао)* легко и умирать. Три пути жизни: весна тѣла — служеніе Богу; сердца — памятованіе Бога; жизни — исповѣданіе Бога. Иные на старости прощены, другіе молодые незаслуживаютъ этого. О достойномъ несеніи *Имана*. Различіе важности грѣха: самовольнаго, по примѣру предковъ, и отъ обычаевъ. *Бо и* и *Шу ци* взаимно уступающіе. На старости прощается, какъ путешественникъ послѣ долгаго странствованія возвращается домой. Недостатки *Мо миней*. Неисполняющій своего закона то-же что измѣнникъ. *Му на фэй гэ* (двуличный), — самый тяжкій грѣхъ у Магомета. О *Тао бо*, раскаяніи во грѣхахъ, которое можетъ вмѣсто Ада вести въ Рай. Въ обрядахъ, необходимо внѣшнее выраженіе со внутреннимъ. Истинная вѣра имѣетъ шесть признаковъ: вѣра къ невидимымъ (хотя Богъ невидимъ и проч.); вѣра въ будущую жизнь; страхъ ада, грѣха противъ Бога; надежда на его милосердіе (награда), покорность его велѣніямъ; соблюденіе запрещеній. Авторъ разводнилъ свою рѣчь изворотами такъ, что трудно иногда выслѣдить главную мысль.

Родословіе.

Отъ Адама до Ноя 3000 лѣтъ. До Авраама 1500. 1200 до Моүсея. 500 до Давида. 20 вопросовъ, раз-

рѣшенныхъ Соломономъ; баснословное его царство. 500 до *Эрса.* 300 до Магомета. Отъ него до нынѣ 1100 слишкомъ лѣтъ. Изъ всѣхъ твореній $^{1}/_{10}$ людей; изъ людей $^{100}/_{125}$ *Ѣ э чжу чжэ* и *Моэ чжу чжэ;* $^{24}/_{125}$ еретики *(вай дао)*, осужденные въ адъ, $^{1}/_{125}$ *Му сы ли мо на;* изъ ученій сихъ $^{71}/_{72}$ осуждена въ адъ; $^{1}/_{72}$ *И сы-ла му.* Милость Божія къ намъ, удостоеннымъ быть *мусульманами*, слѣдовать Магомету, видѣть Коранъ. Въ аду годъ изъ 80 мѣсяцевъ, мѣсяцъ изъ 80 дней; однократное нарушеніе поклоненія влечетъ 6400 лѣтъ огненнаго мученія. Потомки Магомета (отъ *Али* и *Фатимы*) самые благородные въ свѣтѣ. Это должно поощрять ихъ къ достойному прохожденію. Руковеденіе поручено ученымъ духовнымъ, преемственно. О приспособительномъ способѣ дѣйствованія для вѣрныхъ среди иновѣрцевъ. *Меджидъ* суть главы; Кааба — потомки Магомета; Коранъ *(во ши)* — ученые. Магометъ высшая изъ 9 натуръ, соотвѣтствуетъ, какъ *Ха тинъ*, 9-му небу, *А лэ ши.* Другія натуры другимъ небесамъ. *У лу лэ а цзи ми* — великій святой; *Лэ су ли* — посланникъ — святой. *На ми би юй* обыкновенный святой. *У ли* великій мудрый; *А ли фу*, прозорливый. *Бо хи дэ* чистый. *А би дэ* усердный. Вѣрующій — *Мо минъ.* О заслуженіи рая и ада. О важности предстоятелей. О вѣрности потомковъ Магомета; имъ должно помогать, и проч. О важности ученыхъ. О покорности Богу. Обращеніе къ себѣ путемъ изученія. Написалъ книгу въ поученіе.

О пяти высшихъ эпохахъ (Бэнь най).

1) Первое время небытія; существованіе Бога одного. 2) Время бытія *Минъ;* предположеніе творенія и образованіе *ву цзи*. 3) Время воплощенія *Минъ;* образованіе вселенной. 4) Время отдѣленія *Минъ* отъ тѣла; временная жизнь. 5) Время возвращенія тѣла къ бытію; воскресеніе. — Писано слогомъ загадочнымъ и тёмнымъ.

Гэ лунь. Разныя замѣтки.

Тѣло есть слуга; душа господинъ; міръ кладовая, Творецъ его — Богъ. Міръ есть св. книга; нечего искать ее за границей; начать отъ себя. Феномены въ мірѣ, какъ буквы въ книгѣ; глупый видитъ, но не понимаетъ; не то мудрый. Небесная сфера въ стеклянномъ шарѣ у Европейцевъ; неужели стекло само сдѣлало это? Не многіе знаютъ вкусъ въ пищѣ; такъ и въ ученіи. Въ древности люди походили на животныхъ и имѣли совершенства; нынѣ на оборотъ, и т. д. въ этомъ родѣ. — Сердце — зеркало, — надобно чистить часто. Невѣрующій, но добродѣтельный, только въ милосердіи Божіемъ. Мущина и женщина, это соль и вода; опасно видѣться. Чтеніе цзина у могилы прекращаетъ истязаніе покойника. Постъ отворяетъ двери Ада. Милостыня помогаетъ тѣнямъ (въ шесть извѣстныхъ ночей), когда онѣ посѣщаютъ домъ. Поступленіе дитяти въ училище спасаетъ семь колѣнъ предковъ. Гора *Гэ фу* окружаетъ *Кунь лунь*. — Міръ

Ай би безъ формъ; *Му ли кэ* — (міръ) формъ; *Мо лэ гу тэ* съ формами въ безформенномъ и на оборотъ. Влага изъ масляныхъ источниковъ сожигаетъ суда, и проч.; слѣд. огонь адскій особенный.

О вѣрности государю и сынопочтительности.

Государь намѣстникъ Бога; начинается съ Адама. Права государя и обязанности. Обязанности подданныхъ, обязанности сановниковъ. Примѣры. Молитва съ башни, въ недѣльный праздникъ. О царѣ. Сыновняя почтительность. Примѣры китайскіе.

Наставленія предковъ.

О пяти обязанностяхъ; нельзя обойтись безъ каждой. Необходимость ученья. — О помощи родителямъ — престарѣлымъ. Не покидать родителей на долго и ходить на ихъ могилы. По смерти молиться о нихъ и подавать за нихъ милостыню. О любви и согласіи съ братьями.—Не слушаться наговоровъ женъ.—О женитьбѣ и выдачѣ дочерей. О помощи родственникамъ. О чествованіи учителя. — О раздѣленіи дѣвицъ отъ мущинъ. *Фа ту мо* удалилась отъ слѣпаго, говоря, что хоть онъ и не видитъ ее, но она его видитъ. Надобно быть привѣтливымъ и снисходительнымъ. Объ осторожности въ рѣчахъ. Объ осторожности и скромности. О заботливости и уходѣ за родителями. О совершенномъ сынопочтеніи. — Наставленія сіи совершенно въ китайскомъ духѣ.

Разрѣшеніе вопросовъ.

Высокое значеніе корана. Богъ авторъ, Магометъ кисть. Какъ понимать образныя выраженія о Богѣ, творившемъ міръ? О нераздѣльности природы и жизни, какъ свѣта и солнца. О нераздѣльномъ отъ насъ записателѣ дѣяній. О младенцѣ въ утробѣ. Послѣдовательность въ твореніи духовъ и душъ, равно всего міра, начиная съ свѣтлой души Магомета. Землетрясенія отъ движенія воздуха въ землѣ; они суть указанія Божія. Пятна на лунѣ суть отраженія земли. О солнцѣ и лунѣ; о чистотѣ высшихъ небесъ; сравненіе съ яйцомъ. О затменіи; допускаетъ безпокойство (вѣроятно служеніе объ избавленіи свѣтила). Объясненіе зажигательныхъ стеколъ и очковъ. Луны: 1) *Лэ чжэ бу* (восхожденіе Магомета на небеса); 2) *Шэр ба* (низпосланіе прощенія отъ Бога); 3) *Лэ мо цза* (искупленіе грѣховъ). Лунное счисленіе въ 3 года, отступаетъ на одну луну; черезъ 5 еще; черезъ 30 сполна. Число міровъ упоминается не одинаково, по общности и частности. Выше 9 небесъ есть небо *Мо лэ гу тэ*, душъ *(линъ хунь)*, нѣтъ формъ и не нѣтъ формъ, и т. д.; дальше небо *Ай би*, жилище Бога. *Бэнъ ли кэ*, міръ фигуръ. Противъ перерожденій. Младенецъ плачетъ, ибо спускается свыше внизъ. Физіологическіе и физическіе вопросы. Различіе людей по различію 500 сыновей Адама. (Рѣшенія большею частію по предопредѣленію). Магометъ не различался отъ людей, какъ изъ ихъ племени. О природѣ Ангеловъ. О теченіи рѣкъ. О сокращеніи долголѣтія. Наказаніе въ наслѣд-

никахъ. Предопредѣленіе есть океанъ. Молиться можно на своемъ языкѣ. Сердце у животныхъ одинаково съ человѣческимъ, чтобы послушны были. Запрещенъ бой пѣтуховъ. О значеніи слова 回 *хой* (магометанинъ). Четыре буквы *Му хэ мо ду*, имени Магомета; глубокое значеніе ихъ. Различіе магометанства отъ христіанства; Христосъ Богъ; это то-же, если Конфуція сдѣлать *Шанъ ди*. У насъ *бай чжу* выше всего; у Конфуціанцевъ *Чжунъ сяо*. Помогать *Сэнъ дао* на кумирнѣ нельзя; но голоднымъ надобно; примѣръ Моѵсея. Что требуется отъ жрецовъ, поступающихъ въ магометанство? Самое меньшее: 5 обязанностей, молитва ночью, чтеніе св. книгъ, и только. Противъ избранія мѣста могилъ и сожженія вещей. Изъ 1000 мущинъ одинъ въ рай; изъ 10,000 женщинъ одна.— Исполненіе 5 общихъ поклоненій ведетъ въ рай, хотя бы чего и не доставало изъ поклоненій. Азраилъ ежедневно заглядываетъ трижды въ каждый домъ. Адамъ первый *Тянь цзы* (сынъ неба). Примѣръ о винѣ (мечь, вино, товаръ, красавица). Запрещены проценты и скопленіе хлѣба. *Фэй тэ лэ* сборъ хлѣба въ пользу бѣдныхъ, при концѣ поста. 40 утръ въ созданіи Адама; каждое утро по 1000 лѣтъ. Человѣкъ сравнивается съ городомъ осажденнымъ.

О единомъ.

Понятіе о Богѣ, какъ высочайшемъ существѣ.

О всемогущемъ.

О Богѣ, какъ Творцѣ и промыслителѣ міра; описаніе Его.

О всемилосердомъ.

Правдивое и всезнающее милосердіе.

О промышленіи.

Три рода святыхъ. Книга Моисея написана языкомъ страны *А бу ла ни.* Книга Давида, языкомъ *Юй су ни*; Іисуса *Суръ я ни.* О заботѣ, о пропитаніи существъ и проч.

О единомъ милосердомъ.

Рай; восемь раевъ. Семь адовъ. Другія части міра.

О раѣ. Тянь го.

О срединномъ положеніи Каабы; хожденіе къ ней единожды въ жизнь; возмѣщается точнымъ хожденіемъ въ мечеть. Низшее небо изумрудное; второе серебряное; третье краснаго цвѣта *(я ху);* четвертое жемчужнаго; пятое красно-золотовидное; шестое желтаго цвѣта *(я ху);* седьмое зелено-бѣлаго; *кур си* на 4-хъ столбахъ; *А лэ ши* о 360,000 столбахъ. Высочайшая гора *Кунь лунь.* Вращеніе небесъ; сравненіе съ муравьемъ на камнѣ. Рукоять *Бэй доу* лѣтомъ на югъ; зимой, на сѣверъ. Отношенія луны къ солнцу. 1-й рай *Фэй эр дао сы;* 2) *Тэ ай му;* 3) *А дай нянь;* 4) *Май ъ ва;* 5) *Сэ лю му;* 6) *Гэ ла ли;* 7) *Мо гэ ми;* 8) *Хо ла и ди.* Цвѣта раевъ. Уготованныя жилища. *Сянь цзи*, красавицы.

Объ адѣ. Ди цзинь.

Семь адовъ внизу. Слои: 1) *Май ъ* (гдѣ духи, люди и твари; міръ?). 2) *Шай та сы тэ*, міроразрушитель-

ный вѣтеръ. 3) *Бай та сы тэ;* люди съ коровьими ушами и ногами; они ни въ рай, ни въ адъ. 4) *Бо туй ха сы тэ*, гдѣ заготовлена сѣра, для мученія. 5) *Са кэ сы тэ* съ змѣями и скорпіонами. 6) *Бор са сы тэ* съ огнемъ, гдѣ мучатся грѣшники. 7) *Сай ли сы тэ*, съ огненными орудіями и чертями. Адъ: 1) *Чжэ хань нань;* 2) *Сэръ и лэ;* 3) *Ай я;* 4) *Лай иза;* 5) *Сэ гэръ;* 6) *Хоу тэ мо;* 7) *Ха вэй ь. Мо минь* попавшіе въ адъ, по очищеніи освобождаются. Дѣти также, но безъ мученія. Примѣчаніе о судѣ дѣтей.

О судѣ.

Предвѣстники кончины міра. Труба, или флейта Ангела; три раза. Судилище. Размышленія.

Хвала Магомета.

Сотвореніе души Магомета. Чудесныя черты его. Предвѣстіе при *Чжоу Чжао ванъ* 957 до Рождества Христова. Чудеса при рожденіи и жизни. *Танъ Сюань цзунъ* видѣлъ раздѣленіе луны; послалъ за Магометомъ; сей не захотѣлъ, прислалъ портретъ; *Сюань цзунъ* поклонился; изображеніе съ полотна исчезло; *Сюань цзунъ* въ воспоминаніе перемѣнилъ *Хао* въ *Кай юань* (713), построилъ мечеть, какъ раздѣленіе (луны), *юань*, — соединеніе. На монетахъ *Кай юань* рогъ луны; о томъ-же. Предсказаніе конфуціанцевъ о Магометѣ. При *Танъ Чженъ гуань* явилась вѣщая звѣзда (627). *Ху ту бо* читается съ тростію, въ воспомина-

ніе пальмовой трости, съ которою Магометъ всходилъ на *Минь боръ*. Завѣщаніе Магомета явилось трижды изъ колодца золотаго въ Мединѣ, въ 900, 1000 и 1084 году по смерти Магомета. *Лу гэ мани* образецъ долголѣтія. Отъ смерти Магомета до 29 года *Канъ си* (1700), 1096 лѣтъ.

О восхожденіи Магомета на небеса.

Предисловіе. Доказательства возможности и причины *дэнъ сяо*. Разсказъ подробный. 4 Ангела; описаніе лошади; висячій камень (и нынѣ въ *Бай и ту лэ му гань дэ сы*) въ воздухѣ четыре клича отъ *Тэр са* и *Чжу ху дай*. Старая наряженная женщина, (міръ) *Майнъ*, коварная жена. Корова изъ дыры камня (слово, выпущенное изъ устъ). Магометъ беретъ чашу съ молокомъ (другія съ водой, мёдомъ и виномъ); беретъ платье бѣлое и зеленое (другія чёрное и желтое). Другія аллегорическія видѣнія. Магометъ садится на крылатый тронъ. Море *И ми лэ*, обращенное къ землѣ. Магометъ пересаживается въ вѣтряную колесницу, потомъ на небесное колесо. — Видѣнія перваго неба. Видѣнія втораго неба. Адамъ, сидящій на тронѣ, на право улыбается, на лѣво печаленъ. Третьяго: по прежнему, аллегорическія мученія. Въ четвертомъ матери Моvсея и Іисуса, и жена Фараона. Кааба, перенесенная сюда въ потопъ. Азраилъ при деревѣ. Въ пятомъ чаша съ водой, для дождей, и проч. Въ шестомъ пиръ вѣрныхъ. Въ седьмомъ, 4 свящ. книги Моvсея, Давида, Іисуса и Магомета. Здѣсь *Чже бо*

ра иль отсталъ; далѣе Михаилъ повезъ Магомета на плечахъ. Море воды, море огня; до рядовъ занавѣсъ. Далѣе *И сы ла фэй лэ* понесъ его на плечахъ. Семь морей и множество занавѣсъ. Ангелъ отсталъ; явился коверъ съ жемчужиной и понесъ Магомета, по пустотѣ; потомъ множество занавѣсъ и наконецъ три большія. У послѣдней, коверъ исчезъ; Магометъ пошелъ пѣшкомъ еще далеко вверхъ до неподвижной завѣсы. Здѣсь остановился и услышалъ голосъ привѣтствія. Магометъ покланяется. Разговоръ. Богъ опредѣляетъ поклоненія и взносъ; Магометъ торгуется; Богъ уменьшаетъ. Обѣщаетъ много соблюдающимъ. Вопросы Магомета и отвѣты. Хвала Богу: изъ тварей едино поклоненіе; величайшій и всемогущій Творецъ тварей; не принимающій рожденія и не раждающій *(ву со шенъ);* несравненный. Возвращается къ *Чжебо ра и лу.* Впадаетъ въ рай, чудный пѣтухъ. Описаніе. Четыре рѣки: молока, меда, сладкой воды, сладкаго питья (шербета? или кумыса?). Еще двѣ рѣки, и проч. Озеро съ водой безсмертія. Палатка для четырехъ первыхъ халифовъ. Рѣдкости: кольцо Адама и Давида; шерстяной кафтанъ Авраама, печать, копье и мечь Соломона; палка Моvсея; чалма и кvшакъ Исаака. Всѣ они даны и взяты Богомъ; отданы Магомету, для его ближайшихъ. Идетъ въ адъ. Тамъ, хотя безъ мученій, его родители. Возвращается. Разсказываетъ. Невѣрующій *Чжу ху дай* превращается въ дѣвицу и потомъ опять въ мужчину, въ нѣсколько минутъ.

Анекдотъ о Сатанѣ.

Хромой, старикъ, является къ Магомету на бесѣду; его признанія. Искушеніе Адама. Кто враги и кто друзья *И бу ли сы*. Изъ 100 мущинъ ни одинъ не ускользаетъ отъ моихъ обольщеній; изъ 1000 женщинъ ни одна. — Множество дѣтей Сатаны. Благочестивыя и другія средства противъ него. Что лучше: человѣкъ добродѣтельный безъ учености, или ученый безъ добродѣтели? послѣдній; анекдотъ. Уставы Магомета совершенно парализируютъ *Ибу ли сы*. Чертъ убѣгаетъ со слезами. Эта басня существуетъ и въ другомъ переводѣ. Нравственныя приложенія.

Восемь нуждъ.

1) Качества *(цзяо линъ)* потребныя въ духовномъ наставникѣ; печальное состояніе нынѣ, когда таковыхъ нѣтъ.

2) Качества потребныя въ главѣ, *Чжанъ цзяо*, который есть глава всей страны. Достоинство и ученость.

3) Потребно, чтобы помогали бѣднымъ. Оплакиваетъ нынѣшнее отсутствіе состраданія и благотворительности.

4) Нужно оставить пустые обычаи при бракахъ и похоронахъ, заимствованные отъ обычаевъ (невѣрующихъ? В. Р.).

5) Потребность истиннаго *И сы ля му*, сходнаго съ *Жу цзяо* (кромѣ небольшой разницы въ 5 обрядахъ). Намекаетъ, что можно соединиться съ *Жу цзяо*.

6) Описываетъ опустошенія отъ *Сэнъ*, насчитываетъ хэшановъ и хэшанокъ до 2-хъ милліоновъ. Развратъ, обманъ. Секта *Бо лянь*, заговоры, развратъ; магометане подражаютъ. Оплакиваетъ.

7) Не пить вина. Вредныя его дѣйствія.

8) Не курить табаку. Подходитъ подъ разрядъ *Хэ ла му*, не должныхъ. Происхожденіе со времени Нимврода. Магометъ, увидѣвъ это растеніе, покачалъ головою.

9) Запрещаетъ музыку и другія увеселенія.

Запретительныя заповѣди и покаяніе.

Нарушеніе заповѣдей весьма легко въ Китаѣ, гдѣ преданіе не такъ живо, какъ въ магометанскихъ странахъ. Но не нужно отчаяваться. Для того есть раскаяніе. *Тао бо* есть книга о покаяніи. Таблица преступленій и грѣховъ, 110.

Обращеніе автора.

Книга его въ предопредѣленіи; составилъ съ вѣрностію по корану и другимъ сочиненіямъ; поручаетъ ее изданію. Стихи на свое сочиненіе, которое сравниваетъ съ лепесткомъ персикова цвѣтка, брошеннаго въ воду для рыбака.... намскаетъ на труды своей жизни. Указываетъ на свою старость и разочарованіе. Еще стихи, обращеніе къ Богу, съ хвалою его. 1702 г.

Послѣсловіе.

Оправдываетъ себя Магометомъ, что въ сочиненіи много нападаетъ на другія вѣры и сравниваетъ себя съ Медикомъ. Арабская печать съ именемъ *Ю су фа*.

Далѣе.

Послѣсловіе. *Ши чeнъ лао жень Юань го цзо*—выраженное удовольствіе при чтеніи книги, 1811.

Того же года предисловіе *Юань го цзо* къ новому изданію *Цинъ чжень чжи нань*. Хвалитъ пользу распространенія книгъ.

Предисловіе автора къ приложенію въ книгѣ подъ названіемъ предисловія оставленной жемчужины. Плоды истиннаго изученія полезно предлагать, для исправленія.

Еще предисловіе автора. О повсемѣстности истинъ. Примѣры въ Китаѣ. Слова *Кун цзы* объ одинаковости святыхъ мужей на В. и З. Черезъ 500 л. послѣ Магомета, государь *Бухары*, *Софэйръ*, печалясь о смутахъ въ сосѣднихъ владѣніяхъ и не желая итти на нихъ войной, со всѣмъ своимъ родомъ переселился въ Китай и вѣра начала возвышаться. Черезъ 200 лѣтъ былъ *Чжань сы динъ;* его доблести и добрыя дѣла. Нынѣ болѣе всего *ван дао* господствуютъ; собственныя уклоненія. Говоритъ о своихъ трудахъ. 1707 г.

Пѣснь о небесн. чертогахъ.

Авторъ мысленно возлетаетъ на небо, къ небесной Каабѣ, гдѣ Магометъ наставляетъ его. Описаніе неба. Авторъ оставляетъ тамъ стихи, потомъ просыпается.

Дополненія.

О началѣ міра и премірномъ китайскомъ. Мудрецы и историки не знали ничего. Ссылка. Только Маго-

метова вѣра знаетъ все; ибо онъ получилъ откровеніе отъ Бога. Объясненіе, что *Имана* есть сущность китайскаго *Минъ дэ*.

О самопознаніи.

Соотвѣтствіе свойствъ въ природѣ со свойствами человѣка и вѣры, по числу пяти. Совмѣщеніе міра въ Адамѣ. 9 сродствъ человѣка со всей природой. Главенство человѣка въ природѣ низшей и высшей. Человѣкъ есть міръ. Благодѣяніе Бога къ человѣку, въ приспособленіи всего на его пользу. Сердце обнимаетъ все; малый міръ вмѣщаетъ большой. Феномены и части внѣшней природы всѣ въ человѣкѣ. Виды предопредѣленія, по неравенству людей. Соотвѣтствуютъ 5 обязанностямъ по чувствамъ. Пятикратное моленіе соотвѣтственно временамъ года. 5 пріемовъ въ поклоненіи. *Тэ кэ биръ*, хваленіе Бога высочайшаго. *А ѣ тэ* небесныя слова. *Ва чжи бу*, должное. *Сунь на тэ* практика святаго; *Фа ли цзэ* повелѣніе Бога.

Разрѣшеніе вопросовъ.

Отвѣты стихами о нѣкоторыхъ выспреннихъ дѣйствіяхъ. *Мо минь* избраннѣйшіе изъ всего рода человѣческаго, благородные по высочайшему пророку; по верховному корану; по врожденію въ вѣрныхъ святости *му су ли ма на;* по повсемѣственности *на ма цзовъ;* по поклоненію въ *Чжу маръ*; по *рамазану;* по ночи *Гэ дэ лэ*. О строгомъ запрещеніи прилѣпляться къ міру, у *Имана*, чѣмъ они выше буддистовъ и конфуціанцевъ. Говорится, что въ ночь *Гэ дэ лэ* растенія не кланяются

на западъ. Соль въ колодцахъ изъ соленаго моря, какъ слезы изъ глазъ. О запрещеніи музыки, какъ мірскаго удовольствія, отвлекающаго отъ святости. Опровергается существованіе десяти Адамовъ. Значеніе опредѣленія слова *Гэ бо кяо сы*, страною Лука съ двумя концами,—въ смыслѣ близости. Наказаніе *Ибуми сы* не строго; ибо природа его создана была заблаговременно, изъ адскаго огня. Поклоненіе съ зубочисткой *Ми сы ва кэ* выше 70 поклоненій, т. е. поклоненіе раскаявающагося грѣшника выше поклоненія обыкновеннаго человѣка. Звукъ издали слышенъ по сродству пяти тоновъ со внутренностями. По словамъ корана рай наполненъ мущинами, адъ — женщинами, въ смыслѣ женщины, какъ образца развращеннаго міра, а не то, чтобы женщины не были въ раю. *Имана* для людей одна, какъ солнце для всѣхъ. Свѣтила на небѣ имѣютъ значеніе для земли астрологическихъ буквъ въ книгѣ; звѣзды прикрѣплены къ кругу; но нѣкоторыя движутся въ своихъ мѣстахъ.—Міръ прекрасенъ; но смерть? она есть переходъ къ лучшей жизни. О причинахъ количества поклоненій. Въ государствѣ *У сы ли* по 80 лѣтъ не падаетъ дождь; есть рѣка, начало которой не извѣстно; наводняется сорокъ дней; потомъ сходитъ и люди пашутъ. Рыбы въ колодцахъ нѣтъ потому, что саранча не заносится туда. Ангелы не имѣютъ пола, какъ и жители рая. Послѣ паденія Адама, настала ночь и они разлучились; бродили болѣе 300 лѣтъ, пока не встрѣтились; тогда только занялась заря.

ЧЖЕНЪ ЦЗЯО ЧЖЕНЬ ЦЮАНЬ.

Указъ императора *Юнъ чжена* 1729 г., для объявленія магометанамъ. Оправдываетъ ихъ. Многіе (изъ магометанъ)—экзаменаторами и дѣлаются чиновными; слѣдовательно покоряются духу Китая. Безпорядки не отъ религіи. Доносы съ опасеніями неосновательны. Магометане такіе же подданные. Совѣтуетъ жить мирно.

Указъ его же 1730 г. на докладъ судьи (провинціи) *Аньхуй* (по имени) *Лу го хуа*, который просилъ воспретить магометанамъ ихъ календарь, платье и *Ли бай сы* (мечети). Защищаетъ ихъ; календарь и платье только въ ихъ частныхъ случаяхъ; *Ли бай сы* тоже, что другія не внесенныя въ обряды чествованія духовъ. Магометане тѣ же подданные. Докладчикъ подвергнутъ штрафу. Лишенъ должности.

Того же года, магометане, служащіе въ *Тай и юань* (въ лечебной управѣ) черезъ фу иня представили благодарственный за то адресъ.

Докладъ (провинціи) *Шань-си сюнь фу* (губернатора) *Би юань*, 1781 г. Доноситъ, что въ *Шань си* весьма много магометанъ; но нѣтъ общаго *Чжанъ цзяо*; въ *Си ань фу* 7 мечетей; наибольшая временъ *Танъ*. Есть *ахуны*, которые по указу называются *Ши фу* (учителями). Въ городѣ нѣсколько тысячъ домовъ.

Слѣдуетъ дѣло объ арестѣ въ *Гуанъ си* магометанина съ книгами. Прежде изложено.

Указъ 1784 г. по случаю Саларскаго бунта въ успокоеніе магометанъ. Бунтовщики суть въ магометанствѣ ересь, какъ *Бо лянь цзяо* въ Буддизмѣ.

Предисловіе *Сюй хао чжоу*, издателя вновь книги *Ванъ дай юй*. 1795 г. Онъ добылъ книгу въ 1763 г. Содержаніе ея сущность корана. Ученіе о Творцѣ, который создалъ человѣка для поклоненія ему. Издатель хотѣлъ увѣковѣчить это ученіе новымъ изданіемъ.

Предисловіе *Лянъ и суня*, 1642 г. Китай восточная, а не срединная страна; срединная — Аравія. Она во всѣхъ отношеніяхъ имѣетъ преимущество передъ Китаемъ и природой, и святыми. Ссылка на слова Конфуція о западномъ святомъ. Ученія *Жу* (конфуціанское) о гражданской и семейной нравственности чисто и необходимо. Но ему не достаетъ истинъ о происхожденіи и концѣ (будущей жизни) и о творчествѣ. Этимъ воспользовались *Хэшаны и Даосы* и восполнили своими бреднями. Слѣдовало бы сочиненіемъ привести къ единству ученія; но письмена были различны; таланты не одинаковы. Нынѣ *Ванъ дай юй* рѣшился развернуть ученіе; 20 лѣтъ изучалъ письмо и потомъ трудился и составилъ 40 главъ.

Замѣтка *Динъ яня* въ похвалу сочиненія. Вѣра или ученіе должно быть одно; оно затемнено временемъ, сектами въ Китаѣ; можетъ быть, и потому, что не бюло въ старину книгъ о томъ, какъ были въ Аравіи.

Предисловіе *Хэ ханя*, 1657 г. Отдаетъ справедливость *Жу цзяо;* но изъ вѣръ, лучшая магометанство; оно дополняетъ *Жу*. Авторъ книги изложилъ глубо-

чайшія истины, но такъ что и простые могутъ понимать.

Предисловіе автора, подъ названіемъ *Чжэнъ хуй лао жэнь*. Предокъ его пришелъ, при *Хунъ ву* и занимался астрономіей. Авторъ въ зрѣлыхъ годахъ, читая китайскія сочиненія, увидѣлъ огромную разницу въ философіи магометанства, и пожелалъ изложить послѣднюю въ сущности. Жаль, что не могъ найти много арабскихъ книгъ, но это не могло удержать меня.

Указъ *Хунъ ву* заботиться о магометанахъ наравнѣ съ коренными китайцами.

1368 г. *Хунъ ву* повелѣлъ построить *Ли бай сы* въ Нанкинѣ, и пожаловалъ собственноручную стобуквенную похвалу магометанства. Самые стихи.

Ши цзунъ названіе мечети *Цзинъ цзю сы;* избавилъ отъ повинностей; окладъ.

Выше выписано изъ *Инъ яй шенъ лань*.

Предпочтеніе *Ву цзуномъ* (императоромъ) магометанскаго ученія передъ другими и стихи его въ честь магометова ученія. 1519 г. написалъ *Чэнъ да цэ*.

Выписка о вѣрѣ магометанской изъ *Ци сю лэй гао*. другая о чествованіи единаго Бога изъ *Хунъ шу*.

Выписка изъ *Цзи лу хуй бянь* и *Да минъ и тунъ чжи* о *Тянь фанъ го*. 1430, посланъ былъ *Тай цзянь Чжэнъ хэ*, который посѣтилъ Аравію, снялъ видъ мечети. Это записано 1451 года, *Ма цю анемъ*.

Хуй хуй ли; изъ *Танъ цзинъ гуанъ*. Магометанское счисленіе начинается съ 599 года. Пришло въ Ки-

тай въ концѣ династіи Юань. Хунъ ву пригласилъ ихъ согласить магометанское и китайское счисленіе, которое и доселѣ употребляется.

Предрѣченіе Конфуція о западномъ святомъ; изъ *Ши вэнь мэй цзюй*, *Шань тань сы као чжень цзи*, *Ле цзы цюань шу*. Не могъ сказать о Буддѣ; ибо сей отвергалъ обязанности семейныя.

Текстъ памятника 742 года, писанный *Юй ши* (прокуроромъ) *Ванъ гуномъ* въ мечети, построенной по повелѣнію государя, съ именемъ *Цинъ чжень сы*, въ *Си ань фу*.

Памятникъ 1492 года, въ мечети Нанкинской; писанъ княземъ *Ву ао*.

Оглавленіе.

О Единствѣ Бога.

Единство не численное, какъ въ китайскихъ вѣрахъ и системахъ; а безотносительное. Свойства его: тождество и нетождество съ твореніями. Трудность познанія Бога; по его дѣйствіямъ. Двѣ стороны: *Бэнь жань* и *вэн чи;* 1-е самъ въ себѣ, видитъ, слышитъ, знаетъ, и проч.; 2-е по дѣйствію на міръ и людей. Троякое проявленіе: въ порядкѣ природы, въ устройствѣ человѣка и откровеніи ученія. Соотвѣтствіе человѣка міру. *Ву цзи* есть начало міра, но не отъ него рожденіе и смерть, состоянія и проч.

Источное начало.

Есть Богъ. Прежде всего Онъ изъ остатковъ своего свѣта проявилъ основнаго Магомета. Бытіе Бога

двоякое: само по себѣ и по могуществу (въ сохраненіи тварей), изъ послѣдняго и остатки свѣта. Сравненія двухъ родовъ бытія. Образованіе природъ святыхъ, мудрыхъ, и до темныхъ изъ природъ человѣческихъ. Образованіе природы ангеловъ, изъ сихъ— природы духовъ и чертей; изъ остатковъ всѣхъ природъ природы животнаго царства. Природы сравниваетъ съ сыропомъ. Затѣмъ порядокъ міра. О созданіи *Тай цзи* семи небесъ; два высшихъ недвижимыхъ. Сначала земля была въ водѣ, которая стекла потомъ въ моря. Въ 1-й день создалъ горы и рѣки; во 2) растенія и деревья; въ 3) зло въ природѣ, темноту, мракъ, бѣдствія, болѣзни; въ 4) свѣтила; въ 5) животныхъ; 6) Ангелы, въ 4 часа по полудни, собрали съ 5 странъ землю, изъ которой Богъ создалъ Адама въ 40 сутокъ; слѣд. твореніе было въ 46 сутокъ, сутки въ 1000 лѣтъ. Адамъ леталъ по небесамъ. Сотвореніе Еввы изъ лѣваго бока Адама. — Вкушеніе отъ пшеничнаго дерева. Паденіе, искушеніе, чтобы были добродѣтели и свободное сближеніе съ Богомъ. Раскаявшись, они наконецъ прощены и стали править міромъ.

Предопредѣленіе.

Оно и воля; одно другому не препятствуетъ. «Предопредѣленіе есть море; испытующій его утонетъ». Слова корана. Добро и зло испытаніе. Сравненіе съ тройнымъ экзаменомъ: и тяжело, и пріятно. *Яо* испытываетъ *Шуня*. Неравенство людей, и т. д. есть призракъ; богатство, почести ничто; важна

будущая жизнь. При единствѣ не было бы правосудія Божія, или безпристрастія. Весна и лѣто отъ осени и зимы; день отъ ночи, предопредѣленіе — море; свобода — рыба. — Однакоже все непостижимо.

О Всемилосердомъ.

Для всѣхъ тварей; на счетъ благодѣяній. На счетъ неравенства состояній; каждый въ своемъ состояніи (бѣдственномъ или нѣтъ), это и есть всемилосердіе; иначе не было бы общественнаго и семейнаго различія. Премірное неравенство и мірское неравенство; истинное рожденіе и смерть, краткол ѣтіе и долголѣтіе, и проч., и земное (богатство и бѣдность, спокойствіе и бѣдствіе). Слѣдовательно истинная вѣра не имѣетъ истиннаго униженія. Иновѣрцы, дѣлая добро, облегчаютъ только истинное униженіе. Авторъ возлагаетъ на предопредѣленіе то, что многіе не могутъ знать истины, и изворачивается. Возраженія о бѣдствіяхъ настоящей жизни (въ сравненіи) съ мученіями въ той. Четыре свидѣтеля въ будущемъ мірѣ: Соломонъ для богатыхъ, Іисусъ для бѣдныхъ; *Ѣ чжи бу* для больныхъ, Авраамъ для одинокихъ и низкихъ; сей служитъ примѣромъ, что можно самому узнать истину. Для людей есть три книги: Міръ съ его порядкомъ, доказываетъ Бога; человѣкъ (доказываетъ Его) съ чудеснымъ физіологическимъ развитіемъ, и истинная вѣра съ ея чествованіемъ единаго Бога. Онъ же открывается въ дѣйствіи пяти чувствъ и сердца. Слѣдовательно всѣ могутъ дознать истину и не могутъ извиняться. И такъ наказанія справедливы. Нечего жалѣть.

Истинный даръ.

Есть *Имана*, источникъ совершенствъ, дарованныхъ человѣку. Свойства его: страхъ, надежда и наслажденіе *(лэ)*, т. е. знать только Бога и ничего больше, тогда міръ *(Дунь я*, а не *Май ть*, какъ было прежде), есть театръ. Три смысла дара: принятіе верховнаго міра, развитіе въ настоящей жизни и совершеніе или возвращеніе въ будущей; сѣмя, удобреніе, плодъ. Надобно только понять и узнать его (сѣмя) въ себѣ, т. е. *Имана*. О храненіи ея.

Истинный святой.

Магометъ, сотворенный прежде всего и совмѣщающій всѣ природы. Онъ плодъ. Проповѣдь истинной вѣры. Три признака: 1) Откровеніе, *Тянь минъ*, истина выше ума человѣка. Раздѣленіе откровенія на три: а) *Минъ минъ*, ясное, какъ преданіе корана; б) во снѣ; примѣчаніе изъ китайской исторіи; в) по прозрѣнію, какъ Кунцзы; 2) естественный законъ, *Тянь ли*, добродѣтели, не требующія откровенія; 3) примѣръ; Магомета. Доказательства посланничества Магомета: чудеса, преемственность св. книгъ и святыхъ, предвѣстія и предсказанія, общее ожиданіе; исполненіе пророчествъ, весь міръ то знаетъ; какъ сравнить съ вымыслами другихъ.

Похожее на истинное.

Подъ этимъ разумѣются неопредѣленныя указанія китайскихъ мудрецовъ и *И цзина;* колебаніе въ пони-

манiи. Доказываетъ изъ этого и другаго бытiе единаго Бога. Необходимость господина. Подъ *тянь* разумѣется Господь. Только наша вѣра рѣшаетъ всѣ трудности.

Измѣненiе истиннаго.

Смѣшенiе истинъ съ ложью отъ послѣдователей; обобщенiе вѣръ. Ограниченность, самоволiе въ сочиненiяхъ. Но то и другое неопасно. Опасно, чтобы другiе не привнесли въ вѣру ересей и не обольстили другихъ подобовѣрiемъ. Въ первомъ родѣ *Шенъ ми чжень юань;* въ послѣднемъ — *Чженъ чжу мо цзъ*. Такъ; объединяетъ Творца съ тварями. Мои глаза, но смотря Богъ[1]); проявленiе на землѣ для спасенiя, рожденiе тварей и т. п. ереси китайско-магометанскихъ писателей. Опровергаетъ.

Помраченiе истиннаго.

Разумное *ван дао*, признанiе творчества въ собственной своей природѣ. *Фо* и *Дао*. О темнотѣ этихъ ученiй. Мы одного существа съ Творцемъ. Опровергаетъ; отраженiе не есть предметъ; вѣденiе не есть вѣдомое. Видано-ли, чтобы кто нибудь сотворилъ вещь, или человѣка? Творенiе, или мiръ, отъ самообольщенiя. Нравственная послѣдовательность такого ученiя; не отвѣтствуетъ за зло. Оправдываетъ воплощенiе Будды, уничтожившаго различiе отношенiй; всеобщая природа Будды; призрачное бытiе. Опровергаетъ.

---

1) Здѣсь что-то пропущено и потому безсмыслица.

Совершенно-различное.

Семь различій нашей вѣры отъ другихъ: 1) признаемъ Единаго (безъ отношенія къ вещамъ), другіе — единицу (начало вещей); 2) признаемъ первоначальное существо и вновь произведенное; творца и тварь; другіе учатъ тождеству; 3) человѣкъ есть господинъ вселенной; у другихъ вселенная есть отецъ человѣка и сей чествуетъ ее; 4) мы исповѣдуемъ вѣру, откровенную Богомъ, тѣ сами выдумали; 5) мы чествуемъ единаго Бога, тѣ Буддъ и духовъ; 6) мы признаемъ предопредѣленіе и свободу; тѣ самослучайность. Настаиваетъ на приложеніи этой случайности къ нравственности; 7) у насъ прибѣжище и конецъ, рай и адъ; у тѣхъ круговращеніе и пустота. Опровержение ученія *Синъ ли* (о законѣ природы).

О природѣ, Синъ минъ.

Темныя понятія о ней китайскихъ мудрецовъ; различіе ихъ взглядовъ; единичность, по ихъ мнѣнію, природы. Но у насъ различіе природъ; оттого понятно. Двоякое проявленіе природы: добро и зло. Человѣкъ отличается отъ другихъ 3-мя жизнями. Природа собственно добра; но проявленія ея — различной нравственности. Добро есть врожденное; есть собственное.

Истинное сердце, синь (мысль).

Есть сердце животныхъ, человѣческое и истинное. Семь степеней его: пожеланіе, вѣденіе, любовь, видѣніе, радость, глубокое, совершенное. 1) у живот-

ныхъ; 2) и 3) у людей; остальныя у совершенныхъ; 6) есть вѣденіе Бога; 7) самозабвеніе. Неправильный взглядъ на сердце, какъ на творца (всегда есть раздѣленіе въ связи сердца съ Богомъ).

О рожденіи (жизни) и смерти.

Есть настоящая жизнь и будущая. Бытіе 3-хъ родовъ: безначальное и безконечное, начальное и безконечное, и начальное и конечное. Соотвѣтствуетъ 3-мъ родамъ жизни. Первыя двѣ исчезаютъ. Разумная природа не зависитъ отъ тѣла, т. е. его пожеланій. Она не умираетъ. Сонъ—доказательство будущей жизни.

Званія людей и значеніе человѣка.

Человѣкъ есть верхъ всего созданія нравственнаго размышленія. Разнообразіе твореній. Различіе человѣка отъ міра. Потому онъ долженъ возноситься нравственно.

Супружество.

Супружество — первое основаніе общественныхъ отношеній. Высокое значеніе его; есть повелѣніе Бога. Двойственность *Инь яна* для составленія чего либо. Вредныя послѣдствія отъ целибата. Опасность отъ чувственнаго увлеченія. Бдительность надъ цѣломудріемъ; воспитаніе женщинъ въ особности.

О Духахъ.

Совершенно различны отъ людей. Ангелы *янъ* нечувственны. Демоны, *инь*. Духи смѣшеніе чистаго и не-

чистаго. Ангеловъ девять степеней, какъ людей. Ангелы, духи и демоны для человѣка. Назначеніе Ангеловъ, какъ въ *Тянь фанъ синъ ли*, и проч. *И бу ли сы*; исторія его; дѣйствія въ мірѣ. Причины существованія демоновъ: имѣть извиненіе; борьба; различеніе истиннаго отъ ложнаго. Ангелы созданы изъ свѣта, духи изъ огня, человѣкъ изъ земли.

Правильное ученіе, Чженъ цзяо.

Оно искони дано было Адаму, черезъ Ангеловъ. Всѣ совершенства и добро изъ истинной вѣры. Она обнимаетъ всю жизнь человѣка и указываетъ начало и конецъ. Она всемірная и объемлющая всѣ истины. Люди не могутъ создать ее. Темнота и невѣрность китайскихъ преданій. Столпотвореніе, различіе въ языкахъ. Разошлись. Это было около времени *Шень нуна* и *Фу си*. Никакой народъ не имѣетъ исторіи ранѣе этого времени; или просто самъ добавляетъ. *Фу си* отправляется въ Китай. — Остатки образованія; чествованіе *Шанъ ди*. Послѣдующіе стали дѣлать изъ признательности изображенія, которыя послѣ по незнанію чествовались.

Объ истинномъ ученіи.

Оно обязательно; практическое приложеніе. Послушаніе вѣрѣ; исполненіе изучаемаго. Единство его повсюду. Истинное ученіе (магометанское) есть компасъ, ученье (добра) до самой смерти. Разныя цѣли ученія. Самопознаніе есть высшая. Три степени ученія: возвращеніе къ истинному, просвѣтленіе сердца и

добродѣтель. Изученіе книги должно имѣть практическую и добродѣтельную цѣль. Не должно быть ученымъ только на языкѣ. О правильномъ изученіи; о недостаткахъ его; — много болтовни.

О харьятѣ [1]).

Значеніе этого слова, возвращеніе отъ тѣлесныхъ и мірскихъ предметовъ на истинный путь, разоблаченіе и уразумѣніе ничтожества вещей, и проч.

Признаніе Бога.

Первый членъ вѣры. Изъ разсматриванія самихъ себя и міра узнаемъ, что есть Творецъ. Лодка не можетъ сама переплыть рѣку, и т. п.

О пяти обязанностяхъ (ву чанъ).

1) Чтеніе имени Бога, умственное и языкомъ, хвала Бога; памятованіе; за его благодѣянія. Имя Магомета, какъ основателя вѣры и первороднаго всей твари. 2) Милостыня есть а) жертва собою Богу, роднымъ, міру; б) вспоможеніе бѣднымъ. 3) Поклоненіе: а) Богу; б) государю и родителямъ. Метафорическое объясненіе числа и вида поклоновъ. Поклоненіе Богу за указаніе истиннаго пути и какъ къ началу. Поклоненіе, чтобы не забыть своего Владыку. 4) Содержаніе поста, приближающее насъ къ Богу. Общій

---

[1]) Это слово написано крайне неразборчиво и потому нельзя ручаться за вѣрность его. [Мнѣ кажется, что надо читать: о раскаяніи. *Харьятъ* ни по арабски, ни по персидки не даетъ никакого смысла. В. Р.]

взглядъ автора, какъ и вездѣ, свысока. 5) Собраніе (къ Каабѣ) для сохраненія единства, послѣ разселенія людей; возвращеніе къ единому Богу.

Объ истинной вѣрности.

Вѣрность къ единому Богу. Значеніе единаго, а) Бога; б) по числу, т. е. перваго, сѣмени міра, и в) единаго направленія къ Богу. Отселѣ вѣрноподданность и другія общественныя обязанности; вездѣ вѣрность. Натянутая связь. Государь и отецъ не могутъ принимать такихъ поклоненій, какія приличны Богу. Равнаго слѣдуетъ привѣтствовать *гунг и* (руками). старшаго колѣнопреклоненіемъ; государя и отца земнымъ поклономъ, досязая до земли ухомъ и держа голову косо; Бога прямо лбомъ.

Сынопочтительность.

Первая послѣ чествованія Бога. Почтительность выражается въ заботливости, чувствахъ и молитвахъ, добрыхъ дѣлахъ за родителей; послѣднее самое важное. Натянутое объясненіе непочтительности непризнаваніемъ Бога, и проч., и неученостію; неученость есть прекращеніе потомства.

О послушаніи повелѣніямъ.

Слушаться повелѣній Бога и исполнять все предписанное имъ. Покорять себя. Прощеніе (снисхожденіе) себя самое вредное и противоположное. Посѣщеніе (? читай: Послушаніе *В. Р.*) какъ стадо овецъ и коровъ.

О правителяхъ.

Сами сначала должны управить собою, а потомъ народомъ; иначе, безпорядки. Прежде всего справедливость ко всѣмъ; обхожденіе съ животными. Удержаніе отъ гнѣва въ правленіи. Общія нравственныя наставленія [1]).

О дружествѣ.

Не изъ видовъ и не по лицепріятію. Правила при избраніи друзей; качества ихъ. Добрый другъ лучше добраго дѣла. Разводненіе нравоученій.

О браніи и даваніи (что нужно отвергать, и что принимать; мудрость).

Общій и пустой взглядъ на то, чтó принимать и какъ отдавать, т. е. чтó оставлять, и чтó покидать; въ сущности совершенно непонятно, хоть много сказано. Толкуетъ о скромности и смиреніи и нападаетъ на гордость.

О приготовленіи.

Посѣять въ сей жизни, чтобы получить плодъ въ будущей. Посему пренебреженіе къ выгодамъ мірскимъ. Богатство и слава ни къ чему. Опровергаетъ наказаніе на потомкахъ.

Объ изслѣдованіи.

Смотрѣть на вещи не глазами, а какъ онѣ есть. Перечень нравственныхъ состояній, которыя нужно

---

[1]) Два послѣднихъ слова не разобрано:

отличать одно отъ другаго: скромность отъ лести, и т. д.

Прозрѣніе (уразумѣніе).

Уразумѣть цѣль благодѣяній Божіихъ для насъ. Уразумѣть въ добрѣ зло, гордость. Слава портитъ добро, хула исправляетъ. Человѣкъ съ совершенствами, какъ вѣтвь съ плодами; внизъ открывать вещь— подвергаться потерять ее; такъ и совершенства. Ложная добродѣтель, какъ лодка, идущая только при вѣтрѣ (лесть и слава). Надобно проснуться; бояться Бога.

Слава и богатство.

Вредныя послѣдствія отъ сихъ страстей. Нравственныя разсужденія и вздохи.

О взвѣшиваніи.

Поступать съ разсужденіемъ, согласно цѣли, указанной намъ; прямо, не съ перевѣшиваніемъ. Это *Цзи цзяо*. Состоитъ въ вѣрѣ въ Бога, чтеніи имени и дѣлахъ. Осторожное благоразуміе. Умѣренность въ пищѣ, рѣчахъ, снѣ, раскаяніе въ проступкахъ, уединеніе, терпѣливая бѣдность, довольство своимъ состояніемъ, терпѣніе (въ аскетикѣ возвышенное), покорность, радостное послѣдованіе.

О жертвенномъ закланіи животнаго.

Главное торжество въ Меккѣ. Закланіе страстей. Закланіе невиннаго животнаго, вмѣсто виновнаго. Примѣры изъ китайской исторіи, гдѣ жертвовали со-

бой для государя. Защищаетъ убіеніе животныхъ противъ фоистовъ.

Скоромное и постное.

Этого различія нѣтъ; можно постное, исключая праздниковъ, собраній, браковъ, болѣзни. Дозволенныя животныя; въ числѣ ихъ помѣсь, какъ ослы, мулы (ср. *Дянь ли*, исправить: *лу ань цюнь эрръ шенъ чжэ*). Мясничество коровъ строго запрещено.

Игры и попойки.

У насъ запрещены. Пространное описаніе послѣдствій игры. О винѣ грозно и справедливо.

О процентахъ и запасѣ хлѣба.

Мѣсячные проценты и сбереженіе хлѣба, въ ожиданіи возвышенія цѣнъ, запрещены. Благотворенія для всѣхъ, всего міра; прекрасныя правила.

Геогномія.

Избраніе мѣста для могилы, съ цѣлію счастія для потомства. Примѣры противнаго. Защищаетъ погребеніе безъ гробовъ.

Истинный взглядъ.

На смертные случаи; тутъ ничего нѣтъ неблаговѣщаго, по мірскому слѣдуетъ сѣтовать; но по настоящему не слѣдуетъ. Бѣлый цвѣтъ, какъ траурный, не есть зловѣщій. Похороны не суть печальная церемонія. Опровергаетъ перерожденія; у Эввы было 70

слишкомъ родовъ; каждый разъ двойни, мальчикъ и дѣвочка.

Настоящая жизнь.

Есть театръ, гдѣ люди игралище чорта. Міръ мостъ, который не должно исправлять. Размышленіе о бренности и скоропреходящемъ. Единственное направленіе премірное.

Будущая жизнь.

Неправильное распредѣленіе здѣсь добра и зла. Бытіе единаго Владыки, къ которому мы должны явиться послѣ странствія. Воскресеніе тѣлъ. Но если тѣла сожжены, или сгнили? Эти стихіи дѣйствуютъ по волѣ Божіей; онѣ же могутъ возвратиться. Притомъ, если человѣкъ сотворенъ изъ небытія, то тѣмъ паче, и проч. Всѣ (добрые) будутъ по подобію Адама. Описаніе прославленнаго тѣла. Наслажденіе рая въ разумѣніи истинъ вселенной и познаніи Бога. Вѣчность блаженства, мукъ, потому что добрый человѣкъ остался бы добрымъ на вѣкъ, злой злымъ на вѣчность.

Замѣтка *Чженъ маня* о важности сей книги; желательно, чтобы молодые люди учили её наизусть.

СЫ ПЯНЬ ЯО ДАО.

Существенное 4-хъ статей (переводъ и толкованіе).

Вновь издано 1832 года.

Предисловіе автора *Чжанъ ши чжунъ*. Составилъ по настоянію друзей; онъ толковалъ существенное изъ

св. книгъ, а другіе записывали. Старался излагать удобопонятно.

Предисловіе *Чжоу ши цзи*. Онъ досталъ эту книгу отъ автора и постарался издать её, для правильнаго уразумѣнія вѣры, которую наши толкователи начали понимать слишкомъ просто.

Предисловіе *Ша вэй чунъ*. 1653. Несчастныя обстоятельства обратили его къ философскимъ и другимъ изученіямъ (вопросамъ); онъ встрѣтилъ автора и слушалъ его толкованія, записывая съ двумя другими, впослѣдствіи поступившими въ магометанство (онъ тоже). *Сы пянь яо дао*, кажется, была арабская.

Приступъ.

Начинаетъ выраженіемъ своей опоры на имя Всемилосердаго въ семъ вѣкѣ, единомилосердаго въ будущемъ, истиннаго Владыки. Благодареніе Владыки, умѣряющаго и питающаго весь міръ. Добрый плодъ (конецъ) для всѣхъ благоразумныхъ; милость Божія на истинно-святомъ и на всѣхъ его преемникахъ. Ты (слушатель), вѣдай (или вѣдаешь), что Богъ даровалъ тебѣ счастіе въ двухъ мірахъ (тѣло и духъ). Сія книга объясняетъ признаніе *Имани* и пять обрядовъ вѣры, въ 4-хъ отдѣленіяхъ.

1) Познаніе Имани.

Имани дарована Богомъ; свѣтъ всемилосердія. Не есть сотворенное; но въ *Банъ да*, принявшихъ его, сотворено. Главное въ немъ (глава) есть чтеніе *нянь*

чистѣйшихъ словъ. Формула чтомаго: ничто не есть Богъ, только есть истинный Богъ, а Магометъ его посланный. Денное и нощное чтеніе воззванія: *Лîо и лîо ха инь лэ эррь лэ ху*. Чтущій эти слова въ раю Бога, т. е. съ его сущностію. Поясненіе исповѣданія Бога (что ничто не есть Богъ, и т. д.). Тѣло *Имани* есть пятикратное моленіе, *На ма цзы*. Настояніе корана на это. *На ма цзы* отгоняетъ всякое зло. Сердце *Имани* есть чтеніе *Гу ла ана*; онъ низпосланъ на святой памятникъ *(сянь бэ)*, т. е. въ сердца *Му минь*. Высокій смыслъ св. книги, недоступный для обыкновенныхъ людей. Значеніе корана: хвала Бога чистѣйшаго; всѣ твари имъ управляются. Свѣтъ *Имани* есть истинныя рѣчи (согласныя съ Богомъ), не ложныя. — Тьма (отемнѣніе) *Имани* есть ложныя рѣчи (обманъ). *Му минь* не обманываютъ. Лживые принадлежатъ Демону. Тѣснота *Имани* есть отсутствіе *На ма цзы*. Вѣрные *(му минь)* отличаются отъ невѣрныхъ *(ха фэйръ) На ма цзомъ*.—Прелести *Имани* суть: чистота, поклоненія и милостыни. Дѣйственность этихъ упражненій. Рѣшеніе (судебное опредѣленіе) *Имани* есть страхъ и надежда; чаяніе милости Божіей и страхъ согрѣшить противъ него. Главный путь *Имани* есть знаніе *Ха мо ли* (приличнаго, должнаго) и *Ха ло му* (напротивъ); чистаго и нечистаго; кто принимаетъ одно за другое, тотъ *Ха фэйръ*.—Величіе *Имани* есть памятованіе Бога и постоянная хвала его. Кожа (охрана) *Имани* есть стыдъ. Плодъ *Имани* есть храненіе поста. — Сѣмя *Имани* есть наука (ученье), изученіе

истины.—Вѣтви Имани благоразуміе *(цзи цзяо);* (разумные, изслѣдующіе). Мозгъ *(суй) Имани* есть *дуа* (прошеніе, моленіе). Мѣстопребываніе *Имани* есть сердцѣ *Му минь*. Сердце *Му минь* есть тронъ Божій. Корень *Имани* есть искренность (и усердіе). *Му минь* вмѣстѣ съ *Имани; Имани* въ немъ. *Имани* 5 родовъ. *Имани тоŭ фэй эрши тэ* (творчества, правленія и провидѣнія), людей сопослѣдующихъ (ближайшихъ); *Имани* святыхъ, хранящихъ (охраняющихъ); *Имани Му минь*, исполняющихъ; *Имани Му на фэй гэ* (лицемѣровъ), отверженныхъ; *Имани* иновѣрцевъ, ожидающихъ. Три правила *Имани:* Чтеніе устами; вѣра сердцемъ; обряды тѣломъ. Свойствъ *Имани* семь: 1) исповѣданіе Бога, 2) Ангеловъ, 3) книгъ Бога, 4) святыхъ Божіихъ, 5) будущей жизни, 6) предопредѣленія добра и зла отъ Бога, 7) воскресенія по смерти. — *Имани* имѣетъ шесть рѣшеній (судовъ). Пять въ сей жизни: Безъ причины (не) губить людей; (не) брать ихъ имущества, (не) судить худо о дѣлахъ другихъ, (не) ронять честь другихъ, (не) дѣлать другихъ рабами; все безъ причины. По смерти, безгрѣшный совершенно освобождается.

2) Познаніе Бога и И сы ляо мунь.

Признаю (знаю) истиннаго Бога. Онъ безподобенъ, безъ причинъ *(ву жу хэ)*, безъ образа и безъ сравненія. Неизмѣненъ, вѣчно существуетъ и только онъ вѣченъ. Не рожденъ отъ людей (NB). Не рождаетъ человѣка; не рожденный и не рождающій; безъ поры;

дѣйствіе его и рѣшеніе самовластно. Нужно говорить такъ: по милости моего Бога, нынѣ я знаю его самобытность. Знающій себя, знаетъ Бога, какъ своего Творца. Благодарность ко Творцу. Покорность и послушаніе Богу и святому, въ непоклоненіи изображеніямъ (толкованіе: устранить сознаніе *я* въ поклоненіи). Радость и гнѣвъ, даваніе и недаваніе, все для Бога; самость истлѣваетъ. — *Исламъ* есть послѣдованіе повелѣніямъ Бога и удаленіе отъ запрещеннаго имъ. *Мусульманинъ* есть спокойный рукой и устами. На вопросъ: *Мусульманинъ* ли ты? отвѣчать: Благодарю Бога, питающаго весь міръ, *А лэ хань ду минь лîо хи*. Съ котораго времени? съ *Ми сай гэ*, т. е. твердаго завѣта (условія), непосредственнаго призванія, когда всемогущій создалъ наши *Лу хэ*, природы. — Упражненій въ вѣрѣ пять: исповѣданіе Бога, поклоненіе, постъ, благотвореніе, хожденіе въ Каабу.

3) О молитвѣ и другихъ обрядахъ.

Молитва—установленіе Божественное, обязательна для всѣхъ. Богъ создалъ людей и духовъ для поклоненія Ему. Она есть столпъ вѣры. Описаніе поклоновъ. Поклоненіе для *Му минь* есть *Мур лэ чжи*, лѣствица. Въ поклоненіи есть исполненіе всѣхъ общественныхъ обязанностей, молитвою о прощеніи царя, родныхъ, и проч. О пяти дневныхъ омовеніяхъ. Моленіе наединѣ въ 25 кратъ ниже моленія вкупѣ, за другими. Отроки, по повелѣнію Магомета, должны съ 7 лѣтъ покланяться (это не Божіе повелѣніе). Въ часъ

инь (3 часа утра) поклоненія 4, называемыхъ *Банъ да дэ;* въ *вэй* (1 пополудни) — 10, *Бѣ шинь;* въ *шень* (3 часа пополудни) 4, *Дигэръ;* въ часъ *ю* (5 час. вечера) *Шаму*; въ *сюй* (7 часовъ вечера)[1] — 6, *Хо фу тань;* послѣдній, *Вэй тэръ*, 3. — Поклоненія трехъ родовъ: *Фа ли цзэ*, *Сунь на тэ* и *Вач жэ бу*. — Передъ молитвой шесть пріемовъ: 1) омовеніе водою (большое и малое); иногда землею; 2) чистое платье; 3) чистое мѣсто (для себя); 4) знать время молитвы; 5) знать свойство поклоновъ; 6) направленіе на западъ. Во время молитвы шесть пріемовъ: 1) Воззваніе. 2) Прямостояніе. 3) Чтеніе изъ корана. 4) Поясной поклонъ. 5) Земной поклонъ. 6) Спокойное сидѣніе. Условія, которыя оскверняютъ малое омовеніе: нечистоты, и т. д. Описаніе тѣлесныхъ пріемовъ во время поклоненія для мущинъ и для женщинъ.

4) О большомъ и маломъ омовеніи.

Малое: омовеніе лица, рукъ до локтей, треніе верхушки головы, омовеніе ногъ (ступней). Происхожденіе малаго омовенія до сотворенія человѣка. Возношеніе и родъ мыслей при маломъ омовеніи. Подробное описаніе малаго омовенія. Большое омовеніе отъ оскверненій и для родильницъ. Омовеніе всего тѣла. Большое омовеніе преподано Адаму. Условія для большаго омовенія. Дополненія объ омовеніи.

Повелѣнія Бога двухъ родовъ: *Фар цзэ ай на*, личное обязательство (*линъ* обряды); и *Фар цзэ ки фа ѣ*,

---

[1]) О. Іакинѳа, Китай, изд. 1848 г., ч. I, стр. 13.

замѣстимость другихъ однимъ человѣкомъ, какъ убѣжденія къ добру, и т. д.

Четыре главныхъ *Чжанъ цзяо* въ вѣрѣ: *Ар цзань*, изъ *кэ фэй*, *Ша фэйр* изъ *му то лэ би*, *Ма ли кэ* изъ *шэ ми*,—*Аха мо дэ хань* изъ *Боли*. Самый вѣрный—первый.

Нашъ *цзунъ* есть *Ар цзань;* сей преемствовалъ *Хань ма дэ*, и т. д. *И бу лэ хинь*, *Ар гэ мо*, *Абу ху лай ла*, *Абу ду лэ*, *Магомета*, *И бу лэ хинь*, *Нуха*, *Шисы*, *Адама*, *Чжэ бо лай лэ*, *Михо и лэ*, *Аицзы лэи лэ*, *И сы лэфэй лэ*, Бога.

Изложеніе книги въ вопросахъ и отвѣтахъ, съ ссылками на коранъ, Магомета и нѣкоторыхъ другихъ святыхъ. Толкователь хотѣлъ вездѣ находить глубокій смыслъ и связь; оттого часто сплетеніе пустыхъ фразъ.

ЦИНЪ ЧЖЕНЬ ДА СЮ.

Издано вмѣстѣ съ *Ву гунъ ши и*, подъ названіемъ *Ци мынъ яо лю*, съ предисловіемъ *Янъ цзянъ сюня* 1852.

Авторъ сочиненія *Ванъ дай юй:* въ началѣ похвальное предисловіе одного магометанина.

Общее.

Существенное въ *Да сю* есть уясненіе различія между Владыкой и рабомъ, единицей истинной и единицею числительной. Первая — Творецъ, не имѣющій съ тварями ничего общаго; безначальное начало.

Вторая — начало міра, намѣстно управляющаго тварями; первый рабъ, святѣйшій, посланникъ. Отношенія между ними нельзя сравнивать съ отношеніями въ мірѣ, какъ между государемъ и подданными, ибо сіи непостоянны. Съ уясненіемъ владыки и раба, двухъ единицъ, узнается начало свѣтлыхъ совершенствъ, изъ сего уясняются сіи совершенства, изъ сего истинное вѣдѣніе, изъ сего самопознаніе, отъ сего мысль правильна, изъ сего мысль искренная, изъ сего языкъ твёрдъ, изъ сего упражненія, изъ сего порядокъ въ домѣ, изъ сего порядокъ въ государствѣ. Если нѣтъ порядка въ государствѣ, то это отъ того, что нѣтъ порядка въ домѣ, и т. д. Исповѣданіе Бога возложено на человѣка, какъ совершеннѣйшую тварь; міръ своимъ порядкомъ также доказываетъ Бога, но человѣкъ особенно; какъ зеркало Бога. Тайна двухъ единицъ находится въ исповѣдующемъ *Я*, но не въ матеріальномъ и различающемъ *Я*, а въ *Я*, привиталищѣ Бога. Міръ доказываетъ всемогущество Божіе, человѣкъ — всего Бога.

1) Истинная единица.

Состоитъ изъ трехъ степеней: а) *Бэнь жань:* безначальное бытіе, независимость, несовмѣстность, единичность, безвременность, творецъ, не зависящій отъ тварей, несравнимый. б) *Бэнь фынъ*, свойства: жизнь, всемогущество, вѣденіе, зрѣніе, и т. д. абсолютныя. в) *Бэнь вэй:* остатки его единичности; возможность бытія, какъ чернильница, изъ которой можно писать

безчисленное множество сочиненій. Называется также: истинный предокъ, начало 4-хъ морей, собственное дѣйствіе, источникъ творенія, возможность бытія, остальной свѣтъ.

2) Числительная единица.

Разнообразіе отъ одного начала, начало возможнаго бытія. Называется первый рабъ, начальный-доблестный, посланникъ, намѣстникъ, великая кисть, начало, первое повелѣніе, великое вѣденіе, море природъ, верхъ человѣчества, великій отецъ, источникъ истины, великій корень, свѣтъ, разумный корень, святѣйшій. Три степени: а) первый доблестный; источникъ природъ; сѣмя бытій; б) намѣстникъ истинъ; намѣстникъ свойствъ Божіихъ въ проявленіи природъ, какъ въ бытіи и небытіи, рожденіи и смерти, благородствѣ и подлости, спокойствіи и опасности, полученіи и потери. Въ это время начался міръ тварей и физическій; в) намѣстническое писаніе (книга): образованіе міра; намѣстн. Божіей дѣйственности; все отъ него (т. е. подъ условіемъ его); всѣ разумныя твари спасаются чрезъ него.

3) Познаніе единаго (ти и)?

Это—человѣкъ, по единству своего существа; трехъ степеней: а) признаніе по вѣденію; познаніе Бога по порядку міра; б) признаніе по зрѣнію; по созерцанію самого себя познаніе Бога; в) признаніе по соединенію (съ началомъ); отверженіе субъекта. Первое дознаніе единицы называется *Тао хэ дэ*, упражненіе единицы.

Второе *И ти хэ дэ* (само-единица). Третіе 𢆡 *хэ дэ* (чистое-единица).

Общій трактатъ.

Нравственные и аскетическіе выводы. О трехъ единицахъ, творчествѣ, вѣрѣ, жизни, смерти; нападеніе на ученіе о ничтожествѣ, и проч.

ВУ ГУНЪ ШИ И.

Вновь издана въ 1832 г.

Предисловіе *Юй цзъ.* 1710. Хвалитъ.

Состоитъ изъ 63 статей. Авторъ *Лю чжи.*

1) Съ развитіемъ матеріальности, истины скрылись; пять обрядовъ суть путь достиженія начала.

2) Люди неодинаковой природы; посему святые вели людей. Пять обрядовъ развязываютъ душу отъ оковъ чувственныхъ.

3) Они ведутъ людей къ справедливости, къ истинной любви и истинному отвращенію.

4) Направляютъ внѣшнія чувства по прямому пути, въ настоящемъ ихъ дѣйствіи.

5) Направляютъ къ добру разумныя способности человѣка.

6) Направляютъ нравственныя качества и умственныя способности человѣка на путь правый.

7) Дѣлаютъ свойства стихій въ человѣкѣ должными, или нормальными.

Выше семь общихъ замѣчаній. Далѣе 25 статей,

разсуждающихъ о 5 обрядахъ, и 31 объясненіе ихъ. Всего 63, по числу годовъ жизни Магомета.

8) Чтеніе Бога сердцемъ и устами, постоянное.

9) О важности мысли (чтенія); вліяніе ея на всего человѣка.

10) Мысль не должна быть дурна, не причастна винѣ и не безумна.

11) О недвойственности мысли; единственно въ Богѣ.

12) О немыслимости мысли; высшее.

13) О поклоненіяхъ; количество и форма ихъ; описаніе.

14) Объ искренности и сосредоточенности въ поклоненіяхъ.

15) Поклоненія суть ступени къ Богу. О чистотѣ ихъ. Подобіе поклоненій въ природѣ.

16) Поклоненіе обращаетъ матеріальныя препятствія въ свободное сообщеніе.

17) Поклоненіе должно сопровождаться покорностію.

18) Опредѣленіе поста.

19) Очищеніе внутреннихъ и внѣшнихъ чувствъ, обузданіе.

20) Ограниченіе пожеланій; питаніе добродѣтелями. Постъ укрѣпляетъ духъ, въ ущербъ матеріи.

21) Постъ очищаетъ натуру и ведетъ къ *Сянь тянь*.

22) Высшее отрѣшеніе отъ вещей и себя въ постѣ.

23) О милостыни; опредѣленіе и описаніе ея.

24) Милостыня безъ самодовольства и безъ скупости.—Выборъ людей, которымъ помогать.

25) Милостыня есть подражаніе любви Бога къ людямъ и самозабвеніе.

26) Милостыня отвергаетъ самость и достигаетъ совершенной природы.

27) Высшее значеніе милостыни безъ всякаго пристрастія.

28) Представленіе: описаніе его въ Меккѣ.

29) Съ почтеніемъ и самопожертвованіемъ, съ трудами.

30) Сравненіе путешествія въ Мекку съ земнымъ странствованіемъ.

31) Возвращеніе въ небесное отечество.

32) Представленіе то же, что аудіенцзала; доступна всѣмъ. Мы должны поминутно представляться Богу.

33) О пятикратной молитвѣ; въ свободные часы. Постъ есть отдохновеніе отъ годовыхъ заботъ. Взносъ черезъ годъ (каждый). Представленіе однажды въ жизнь, можно; можно также и не ходить; тогда большое представленіе будетъ въ постѣ, малое въ недѣлю.

34) Въ 7 дней собраніе; два раза въ годъ собраніе.

35) Молитва въ собраніи, ибо избавляетъ отъ развлеченія и заботъ. Два собранія: конецъ поста и жертвенное.

36) Число поклоненій, символическое.

37) Символика поклоновъ, въ природѣ.

38) Происхожденіе поклоненій, отъ кого.

39) Исполненіе должнымъ образомъ 5 обрядовъ.

40) Чтеніе Бога самое высшее изъ 5 обрядовъ.

41) О достоинствахъ 5 обрядовъ; лѣствица и т. д.

42) Сравненіе съ дождемъ, лампадой и т. п.

43) Дѣйствіе 5 обрядовъ; чтеніе, призываніе Бога, и т. д.

44) 5 обрядовъ связаны между собою и взаимно пополняются.

45) Дѣйственность 5 обрядовъ всеобщее, на тѣло, общественныя отношенія, и т. д.

46) Совершенный человѣкъ покланяется, не покланяясь; постится, не постясь, и т. д. Смыслъ высокій.

47) 5 обрядовъ выражаются во всѣхъ членахъ человѣка.

48) Соотвѣтствіе 5 обрядовъ съ общественными добродѣтелями и стихіями.

49) Возведеніе 5 обрядовъ до крайняго совершенства. Отрицаніе мысли, тѣла, и т. д.

50) 5 обрядовъ очищаютъ чувства. Примѣры чрезвычайные.

51) Вліяніе 5 обрядовъ на возвышеніе духа.

52) 5 обрядовъ обнимаютъ міръ и всѣ дѣла человѣка.

53) 5 обрядовъ въ человѣкѣ, какъ въ сокращеніи міра.

54) Превосходство и совершенство 5 обрядовъ.

55) Дѣйствіе 5 обрядовъ всепроникающее.

56) 5 обрядовъ обязательны для всѣхъ. Всеміpны.

57) 5 обрядовъ во святыхъ, какъ образцахъ.

58) 5 обрядовъ лѣствица на небо.

59) Путь святыхъ удобенъ и кратокъ, но для людей труденъ и далекъ.

60) Въ мірѣ все содѣйствуетъ преуспѣянію.

61) Святые понимаютъ вкусъ, обыкновенные люди ѣдятъ и не понимаютъ.

62) Обобщеніе обязанностей необходимо соединяется съ 5 обрядами.

63) 5 обрядовъ обобщаютъ природы; они суть торжище святыхъ и простыхъ людей. Свящ. книги — аптека; 5 обрядовъ принятіе лѣкарствъ.

Авторъ разводнилъ рѣчь пустыми раздѣленіями, и высокопарною болтовнею.

АФОРИЗМЫ ВАНЪ ДАЙ ЮЯ.

Подражаніе Буддійской *Юй лу*. *Шенъ юй* (прилож. къ рукописной цинъ чжень *Дасîо*). Всего 46 краткихъ разговоровъ съ фоистами; изрѣченія на вопросы загадочны и простымъ нарѣчіемъ. Въ созерцательномъ духѣ, касательно высшихъ взглядовъ по магометанскому ученію.

ТЯНЬ ФАНЪ САНЬ ЦЗЫ ЦЗИНЪ.

Магометанское троесловіе *Лю чжи*. Краткій катихизическій обзоръ вѣрованій и обрядовъ магометанства. Бытіе Бога. Твореніе. Посланіе святаго для проповѣданія вѣры. Необходимость вѣры, нравственныя наставленія отроку. Общее наставленіе въ вѣрѣ; символика. Понятіе о Богѣ. О званіи мусульманина. О 5

обрядахъ. Поклоны. Омовеніе въ подробности. О мѣсячныхъ женщинъ. О Магометѣ и 4-хъ калифахъ. О 4-хъ докторахъ. Источникъ вѣры Богъ.

Это сокращеніе *Сы пянь яо дао.*

Чжэнь цзяо чжу ни.

Брошюра. Предисловіе 1688. Безъ автора, объ истребленіи возмутителей, т. е. о духовномъ преслѣдованіи измѣнниковъ вѣры.

Предисловіе автора (неизвѣстнаго); онъ нашелъ десять стиховъ въ насмѣшку надъ магометанской вѣрой, писанныхъ магометаниномъ. Онъ тотчасъ (составилъ) отвѣтъ на нихъ (въ 1687 г.).

Насмѣшки надъ моленіемъ съ босыми ногами, встрепанными волосами; въ постъ не запрещаютъ скоромнаго; носятъ на головѣ бѣлыя чалмы; имѣютъ новый годъ въ разное время года; не понимая Сы шу (четырехкнижія), учатъ читать св. книги. Сынъ читаетъ св. книгу, отецъ слушаетъ на колѣнахъ; надъ умершими родителями не плачутъ; не желаютъ почестей, а ждутъ будущей жизни; не угощаютъ виномъ; погребаютъ безъ гроба.

Авторъ отгрызается тоже стихами; оправдывается. Потомъ шестью стихами обнажаетъ безславіе насмѣшника-магометанина. Еще шесть стиховъ, гдѣ, восхваляя ученіе, унижаетъ дерзкаго и наконецъ называетъ его осломъ ихъ земли, деревенскою лошадью и коровой.

Послѣсловіе оправдываетъ серьёзность своего отра-

женія насмѣшки и извиняется въ недостаткѣ стихотворчества. — Стихи дѣйствительно плохи.

Вторая часть брошюры содержитъ похвальное описаніе чудесъ, сопровождавшихъ рожденіе Магомета.

Предисловіе 1683 г. неизвѣстнаго автора говоритъ о пользѣ и удовольствіи при чтеніи хвалы чудесъ Магомета.

Предисловіе автора 1679 г. Онъ собралъ изъ книгъ о чудесахъ Магомета, для чтенія отрокамъ.

Автора спросили: есть ли и у нихъ предвѣстія о святомъ? Есть. Ихъ было 12,000. Болѣе извѣстны 400. Магометъ превыше всѣхъ другихъ мудрецовъ. Созданіе его отъ вѣка; предсказанія.

Слѣдуютъ четырестишія о чудесахъ, со времени рожденіи до смерти.

Приписка автора. Свидѣтельствуетъ о Магометѣ весь міръ, животныя, растительность, ангелы, демоны, иновѣрцы.

Замѣтка *Чжау ъ хо*; онъ глубоко тронутъ этими чудесами.

СИ ЧЖЕНЬ ЧЖЕНЪ ДА.

Авторъ *Ванъ дай юй*. Вопросы и отвѣты. Разрѣшаетъ сомнѣнія.

Два предисловія, одно 1658, хвалятъ діалогическій способъ и проч.

О познаніи Бога. Жизнь и смерть. Душа. Ея свойства. Вопросы физическіе и физіологическіе; о духов-

ности. О добрѣ и злѣ. О судѣ Божіемъ въ судьбахъ. Болѣе всего о дѣйствіяхъ Божіихъ и свойствахъ. О началѣ вещей. О пищѣ. Объ обрядахъ. Особенности магометанъ отъ другихъ ученій. О постѣ. О нѣкоторыхъ чудесахъ Магомета. Астрономія. О раѣ и адѣ. Авторъ разрѣшаетъ вопросы, которые могъ встрѣчать отъ китайцевъ, всего 82 вопроса.

Цинъ чжень ши и.

Предисловіе *Хуй хуй юаня*. Видѣлъ книгу у автора въ Пекинѣ въ 1745 г. Присоединилъ похвальныс стихи. Авторъ *Цзинь бэй гао*.

Предисловія *Ма тинъ фу* 1745 г. Магометанская вѣра вошла въ Китай при *Тань*, *Чженъ гуанъ*, съ мудрымъ *Сай эр дэ вань хэ сы*. Въ ученіи не различно съ конфуціанствомъ; только во внѣшности различны немного. Возникаютъ вредныя сомнѣнія, отвлекающія вѣрныхъ и возбуждающія толки между иновѣрцами. Авторъ книги былъ профессоръ изъ Академіи Наукъ — *Хань линь юань сы и гуань (цзяо си)*.

Предисловіе автора, *Цзинь тянь гуй*. 1738. Причины сочиненія. Сомнѣнія о странныхъ обрядахъ, календарной системѣ, поклоненіи въ ночныхъ собраніяхъ. Было и прежде много извѣстныхъ книгъ, но никто не хотѣлъ читать ихъ, по ихъ величинѣ. Предубѣжденія оставались. Различія обычаевъ внѣшнихъ не важны; были бы истины тѣ же; а наша вѣра совершенно отличается отъ другихъ сектъ *Янъ мо ши* и *Лао*. Мы съ *Жу* (конфуціанцами) тѣ же подданные.

Приписка *Цзунъ шаня.* Авторъ умѣлъ поставить свою вѣру наравнѣ съ конфуціанскимъ ученіемъ.

Предисловіе *Чэнь да шао.* 1738. Приводитъ въ примѣръ корейцевъ, которые тоже различны отъ китайцевъ: однакоже (одинаково мыслятъ?). Просительное письмо автора къ управляющему *Сы и гуань*, *Юй гуну.* Весьма длинное о томъ, чтобы тотъ написалъ предисловіе.

Приписка *Ма ши фана.* 1773. Похвальная.

Изложеніе.

На счетъ пищи. Конфуцій много не ѣлъ; Буддисты тоже мяса не ѣдятъ. Мы воздерживаемся отъ нѣкоторой пищи не безъ причины; извѣстные роды пищи, вредные тѣлу и нечистые, какъ собаки и свиньи. Возраженіе, что китайскіе мудрецы вовсе не говорили такъ объ этихъ двухъ животныхъ. Изъ малаго нельзя заключать о важномъ; въ нравственныхъ правилахъ и общественныхъ обязанностяхъ мы тѣ же, что и китайцы; о пищѣ же приняли завѣтъ предковъ; слѣдуетъ ли презрѣть ихъ? Изъ-за-пищи слѣдуетъ ли укорять насъ и сомнѣваться? Дѣло не слыханное. Конфуціанцы, читая книги,—многіе ли истинные мудрецы и изслѣдуютъ истину? Мы исповѣдуемъ единаго Владыку творца; многіе думаютъ, что это *Шанъ ди* въ книгахъ *Жу* (такъ *Чжу си*: *Шанъ ди* есть владыка неба). И такъ мы, признавая *Шанъ ди*, безъ чтенія *Жу шу* (конфуц. книгъ), не ѣдимъ околѣвшихъ и другихъ животныхъ.

Не то же ли Ваша вѣра, признающая Творца вселенной, что христіанство? Нѣтъ. Христіане устрояютъ изображенія, или приносятъ жертву и не различаютъ пищи. Богъ ихъ только похожъ, но его не узнать; сошелъ и родился изъ утробы матери; мать его называется святою матерью; почему же не назвать ее прямо матерью Бога? Сами себя опровергаютъ. Онъ, творецъ матери, вошелъ въ утробу сотворенной. Онъ сошелъ на землю убѣждать людей къ добру и понесъ для того труды. Но онъ, творецъ міра, не могъ ли дѣйствовать вѣтромъ и громомъ на людей, какъ былъ потопъ, или какъ паденіе горъ, провалы земли, показывающіе угрозы неба? Зачѣмъ вселяться въ утробу? Государь, когда бываютъ непокорные и преступники, или нападаетъ на нихъ, или наказываетъ; теперь Богъ родился, чтобы увѣщевать людей къ добру; то это государь, который въ качествѣ вассала идетъ снова войною и для наказанія. Можно ли допустить это? — Нашъ Богъ не отдѣляется отъ внутрь и внѣ міра. Владыка большаго міра Богъ, малаго—*минъ* (жизнь). Говорятъ, сердце, *синь*, есть владыка тѣла; не совсѣмъ такъ; мысль же, что *синь* содержитъ въ себѣ духъ и есть владыка дѣйствія, дѣлъ, близка къ истинѣ. Если *синь* есть владыка, то мы были бы безсмертны, ибо всѣ того желаемъ; а мы умираемъ. *Минъ* никогда не отдѣляется отъ насъ. Можетъ ли творецъ неба и земли отдѣляться? Богъ у насъ безъ сравненія и безъ образа, какъ *минъ* въ человѣкѣ; всегда вездѣ присущъ. Какое же сравненіе съ христіанами? Они

признаютъ также *Ѣсу* (І. Х.) за Бога, не зная того, что, какъ значится по нашимъ книгамъ, онъ былъ на западѣ святой человѣкъ, тоже посланникъ Бога.

Противъ него былъ заговоръ, хотѣли пригвоздить ко кресту, но онъ исчезъ; многіе погибли; изъ страха назвали его Богомъ; такъ и пошло; они признаютъ за Бога князя и воеводу, — но Богъ, посылая святаго, долженъ заставить людей чтить его; зачѣмъ же допускать страдать? *Шунь*, *Кунъ цзы*, мудрецы, испытываютъ бѣдствія. И такъ нашъ Богъ не сходенъ съ Христіанскимъ.

Но Вы должны сообразоваться со страною; зачѣмъ странное календарное счисленіе? — Кромѣ календаря обыкновенно бываетъ особо таблица жертвоприношеній и несчастныхъ дней; такъ и у насъ есть табель дней молитвенныхъ и поста. У всякой вѣры свои дни поста; нашъ не походитъ на другіе. — У насъ всѣ богатые и состоятельные не имѣютъ недостатка въ пищѣ, даже и въ голодные годы; и потому установленъ мѣсячный постъ ежегодно, безъ выбора луны (она уже назначена); не запрещается скоромное, но не далеко отъ постнаго. Тутъ же покаяніе и исправленіе государя, сановниковъ и другихъ; равно милостыня бѣднымъ. По окончаніи поста, омовеніе, обновленіе, жертва Богу и поздравленіе. И такъ поздравленіе у насъ не новый годъ, а конецъ поста. Государь и другіе, постясь, понимаютъ голодъ бѣдныхъ. Примѣръ изъ китайской исторіи. У насъ есть еще сборъ на бѣдныхъ; описаніе.

Погребеніе безъ платья и гроба. Какъ бы ни погребали, все обратится въ землю; въ одежѣ тоже. Святой повелѣлъ погребать равно богатыхъ и бѣдныхъ. Преимущество магометанскаго погребенія въ пещеркѣ (чего обыкновенные хулители не знаютъ), по долгому сохраненію. Описаніе могилы. Погребаютъ въ одномъ саванѣ; какъ родился, такъ и въ землю. Описаніе погребенія. Китайцы кладутъ глину и известь; развѣ это не земля? Притомъ, гдѣ бѣдному купить гробъ? Часто обнажаются гробы дурнаго. Въ гробѣ кладутся съ украшеніями дорогими; къ чему это? Только привлекаетъ воровъ. Оттого часто продаютъ рѣдкости, вынутыя изъ гробовъ.

У Васъ нѣтъ траура, и постоянно носите бѣлую чалму. Принятый цвѣтъ не одинаковъ въ разное время. Бѣлую чалму носимъ только въ молитвахъ; тогда слѣдуетъ также и бѣлое платье. Притомъ бѣлый цвѣтъ есть натуральный.

Какому духу поклоняетесь? У конфуціанцевъ весь міръ отъ *Инь яна*, самобытенъ; а у Васъ творецъ, который вмѣстѣ и судья, онъ слѣдовательно утруждается; у Васъ также ежедневно 5 разъ собираются въ мечеть; слышно, что и ночью собираются, а утромъ расходятся; мущины и женщины вмѣстѣ. Я слышалъ, что только Китай владѣетъ святыми. Но небо справедливо и безпристрастно. Неужели для другихъ народовъ нѣтъ? — У нихъ тоже есть книги; откуда онѣ? отъ святыхъ. Если все произошло отъ *Инь яна*, то до сотворенія, гдѣ онѣ были? Какъ календарь не можетъ

самъ собой явиться, а по повелѣнію государя, такъ безъ предопредѣленія Бога не могло быть ничего. Вотъ почему у насъ Богъ и творецъ и судья. Такъ въ животной природѣ есть главныя. Кто скажетъ, что государь не можетъ ничего и что велѣнія являются сами собою? Вотъ почему мы признаемъ и покло-няемся Творцу. Онъ одинъ; все прочее — сотворенное. 5 разъ въ мечети, какъ въ его присутствіи. Какъ жизнь въ тѣлѣ, такъ Богъ въ мірѣ; вездѣ, но безъ образа и мѣста. Указываетъ на обычай китайцевъ въ новый годъ жечь бумагу передъ доской, на которой написано: *Тянь ди, сань цзъ, ши фанъ, вань линъ, чжень цзай.* Истинный владыка неба и земли, трехъ міровъ (*сань цай*, по автору), десяти странъ, всѣхъ духовъ[1]). Слѣдовало бы понимать это. На счетъ все-вѣдѣнія и присужденія Бога; напримѣръ зимой, въ платьѣ, если вошь укуситъ гдѣ-либо на тѣлѣ, ты не видишь, а поймаешь ее. Богъ во всемъ мірѣ, все знаетъ и присуждаетъ, видитъ и сокровеннѣйшее; жи-тель въ самой отдаленной деревнѣ, хотя не видитъ го-сударя, но испытываетъ его вліяніе, судомъ. Такъ и и мы боимся Бога, и рѣдки у насъ преступленія. О Богѣ *Жу* хотятъ понимать легкое и устраняютъ труд-ное, хотя есть у нихъ понятія объ истинномъ; оттого иные бросаются къ *Фо* и *Лао*, которые обѣщаютъ счастіе, хотя небо правосудно. Что касается до упрека

---

[1]) Эти доски преимущественно встрѣчаются въ деревняхъ, на наружной сторонѣ домовъ.

совмѣстности мущинъ и женщинъ, то это совершенно не приложимо къ намъ. У насъ женщины не должны быть видимы съ головы до ногъ и могутъ видѣть только самыхъ близкихъ родственниковъ. При томъ у насъ не дозволяется женщинамъ ходить въ мечеть и на кладбища; бываютъ старухи, но и тѣ только у воротъ мечети. — Что касается до ночныхъ собраній, то это клевета; когда это бываетъ? Случается, что помѣщается на ночь, и отпѣвается въ мечети прахъ человѣка безъ родственниковъ. Еще: во время поста, случается, что вечеромъ приходятъ въ мечеть совершить опущенныя поклоненія, но съ 1-й стражей возвращаются домой. Значеніе поклоненія, которое во всякомъ случаѣ прекрасно. — Слѣдовательно, мы не собираемся въ мечеть для заговоровъ.

Но вѣдь бываютъ изъ Вашихъ, которые не такъ упорны; знакомы съ литературою, пьютъ, ѣдятъ, веселятся и не принимаютъ всего съ истинной стороны? Это недостойно высшихъ обязанностей. Такой человѣкъ, какъ ты говоришь, есть превратный, или вовсе не нашъ, или можетъ быть противъ воли раздѣляетъ веселыя компаніи, изъ видовъ тщеславія. Такой человѣкъ не постыдится показать тебѣ свою жену. Развитіе этой мысли. До чего можетъ довести страсть къ богатству и почестямъ. Отверженіе вѣры предковъ, слѣдовательно не сынопочтителенъ, а потомъ и не вѣренъ государю. Слѣдовательно, такой человѣкъ, который съ иновѣрцами пьетъ и ѣстъ безъ опасеній, не нашъ; безстыдный, преступникъ. Вино въ древности

запрещалось и въ Китаѣ. Гибельныя послѣдствія питья. Если кто будетъ соблазненъ товарищемъ разъ пить вино,—пожалуй, его внуки тоже презрятъ правила предковъ; это возмездіе. — Этимъ я не только предупреждаю своихъ, но увѣщеваю и иновѣрцевъ не соблазнять нашихъ глупыхъ, вводя въ проступокъ. Прошу и начальство наказывать таковыхъ строже.

На счетъ стриженія волосъ. Полученное отъ родителей не должно истреблять? — Но подстригая усы, мы освобождаемъ ротъ, предъотвращаемъ нечистоту. Да Вы развѣ не брѣете головы? — Такъ и о бритьѣ волосъ на нижнихъ частяхъ, для чистоты.

Мы покланяемся только единому Богу, а не духамъ. Нападеніе на *Фо*. Ссылка на китайскихъ писателей. Если мы не можемъ покланяться себѣ подобнымъ, тѣмъ болѣе духамъ, не имѣющимъ основанія. Если они ниспосылаютъ счастіе, то почему есть нищіе? Если бѣдствія, то почему не постигаютъ насъ, магометанъ? Опроверженіе о воздаяніи въ перерожденіяхъ. Примѣръ *Лян*скаго государя.

Вы не ѣдите постнаго и, закалая животнаго, читаете заклинанія? — Это не заклинаніе, а чтеніе корана; благоприличное обхожденіе съ животными, во имя Бога. У насъ безъ правилъ не закалаютъ. Есть и запрещенія. Животныя имѣютъ границы, а жадность наша не имѣетъ.

На счетъ омовеній, послѣ ночи съ женой (смѣшно) и предъ входомъ въ мечеть (хлопотливо)? Омовеніе предъ молитвой есть выраженіе благоговѣнія къ Богу.

Относительно послѣ ночи,—омовеніе, охлаждая, предъотвращаетъ любострастіе и облегчаетъ тѣло; важность зачатія. У насъ омовенія и послѣ мѣсячныхъ, родовъ. И въ другихъ вѣрахъ, послѣ соитія не приносить жертвы. Странно, что иновѣрцы бросаютъ важное (нечистота при вездѣсущемъ Богѣ) и прилѣпляются къ неважному, кумирамъ, и боятся ихъ. Не знаютъ, что древніе учредили чествованіе для страха глупаго народа, а не потому, чтобы духи существовали. Употребленіе кувшина для омовенія; преимущество его предъ тазами. *Мынъ цзы* говоритъ объ омовеніи предъ жертвой *Шанъ ди.*

Вы не жжете бумаги и безъ пищи покойнымъ родителямъ и въ новый годъ не вывѣшиваете надписей духу дверей[1]). Но жженіе бумаги выдумка *фоистовъ*; у *Жу* возліяніе вина на землю и жженіе тканей. Врядъ-ли наши родители вкушаютъ запахъ жертвъ. Вотъ почему нашу вѣру въ Китаѣ назвали *Цинъ чжень* и *Хуй.* Въ поминальные дни мы устрояемъ пищу и раздаемъ бѣднымъ и сиротамъ подаянія, и дары роднымъ и знакомымъ нашихъ родителей. Моленія *фоистовъ* за умершихъ подобны предстательству непотребныхъ людей за виновнаго, безъ пользы, а ко вреду. Смѣется надъ сожженнымъ богатствомъ. Лучше бы расходы эти обратились на бѣдныхъ.—Противъ *фунъ шуй* (духа мѣстности)[2]) и избранія дня. Почему бы

---

[1]) Эти надписи вывѣшиваются со стихами и называются *дуй цза.*

[2]) О немъ есть уже цѣлая литература, указанная въ концѣ 1-го тома Китайской библіотеки Кордье.

не избирать дня и рожденія? Если покойникъ нуждается въ пищѣ, то долженъ каждый день нуждаться. Несообразность ученія *фоистовъ*. Если все перерожденія, то откуда образовалось столько душъ отъ первыхъ предковъ? и другія нелѣности. Богъ создалъ людей, какъ человѣкъ пишетъ буквы, какъ и сколько хочетъ. — Мы не употребляемъ колоколовъ и барабановъ, не желая вмѣшательства звуковъ; ни музыки при бракахъ и похоронахъ, оставляя супружескую любовь и памятованіе о покойныхъ болѣе прочнымъ. Духи, управляющіе стихіями и природою, суть творенія Божіи. — Дары — отъ Бога. Тѣмъ болѣе о духахъ язычниковъ, въ которыхъ не вѣрятъ и конфуціанцы. Почему они не помогаютъ въ общественныхъ физическихъ бѣдствіяхъ? Не вѣримъ потому и таинственнымъ средствамъ. Монашество — праздность и дармоѣдство; презрѣніе сыновняго почтенія и вѣрности. У насъ есть монашество, но сначала ожидаютъ смерти родителей, потомъ пристроиваютъ дѣтей для потомства, наконецъ очищаютъ свои долги, и потомъ уже прилѣпляются къ одному Богу. Мы чтимъ болѣе общественныя обязанности, чѣмъ удаленіе отъ нихъ. Описаніе магометанскаго отшельника, какъ даосскаго. — Гость былъ доволенъ и просилъ отпечатать этотъ разговоръ.

(Это апологія магометанства предъ китайцами).

Похвальная приписка *Чэнь да шао* или *Цзунъ шамъ*.

Сочиненіе изъ лучшихъ.

СЮ ЧЖЕНЬ МИНЪ ИНЬ.

Авторъ *Ву цзы сянь.* Издатель *Шенъ моу чжунъ* досталъ книгу. Предисловіе издателя. 1720 г. Авторъ собралъ изъ св. книгъ удобопонятное; обнимать жизнь вѣрнаго отъ рожденія до смерти. Другое предисловіе *Ша бина.* 1673 г.; называетъ себя соученикомъ автора. — Предисловіе *Чжоу ши цзи.* Онъ получилъ отъ своего дѣда *Ма гуна* въ 1614 году книгу *Ха тоу вэй бу я на*, которую захотѣлъ перевести. Въ 1668 г. встрѣтилъ *Ву цзы сяня*, котораго упросилъ перевести; сей выбралъ и изложилъ въ 60 статьяхъ. 1672 предали печати. 1672 года предисловіе *Цзянъ юань луна* къ новому экземпляру отъ 1775 г. — Приписка къ новому изданію *Ань тинъ дуна.* Предисловіе издателя новаго изданія *Шень фынъ и*, правнука *Шень моу чжуна.* Чтобы не исчезла, издалъ вновь въ 1835 г. Оглавленіе 60 статей.

1) Обязательное ученіе для всѣхъ, которое состоитъ главнымъ образомъ въ *Тао хэ дэ*, истинномъ познаніи Бога, и *фэй гэ ха*, (познаніи) обрядовъ, или постановленій; существенное: 5 обрядовъ.

2) *Имана* есть свѣтъ Бога (благодать); правила ея: вѣра, чтеніе Бога (имени) и упражненіе. *И сы лю му* есть приложеніе *Имана.* Доказательства *Имана*; ихъ шесть: вѣра въ единаго Бога; въ будущую жизнь; страхъ Божій; надежда на милосердіе; покорность велѣніямъ и исполненіе запрещеній.

3) Девять статей вѣроученія: 1) *Фа ли цзэ*, повелѣнія

Божія. 2) *Ва чжи бу*, всегдашній примѣръ и наставленія Магомета (гурбанъ, погребеніе, и проч.). 3) *Сунь на тэ*: примѣръ Магомета, какъ извѣстные поклоны, *Ху ту бо*, и проч. 4) *Му сы тэ хань бу*: необязательныя добродѣтели (посты, построеніе мостовъ, и проч.) 5) *Ха ла лэ*: приличныя (какъ въ пищѣ, одеждѣ). 6) *Ха ло му:* малыя запрещенія (роскошь, и проч.) 8) *Ку фуръ:* т. е. невѣрныя (гаданія, астрологія, геогномія, и проч.). 9) *Бѣ дэ а тэ*, ереси.

4) Малое омовеніе. Постановленія *Фа ли цзэ*, *Ва чжи бу* и *Сунь на тэ.*

5) Способъ омовенія. Подробное описаніе.

6) Символическія молитвы при омовеніи разныхъ частей тѣла. *(Дуа).*

7) 18 условій недѣйствительности омовенія (нарушенія).

8) Восемь пріемовъ при омовеніи, *Сунь на тэ.*

9) Большое омовеніе. Предписаніе *Фа ли цзэ* и другихъ (послѣ разныхъ оскверненій).

10) Способъ большаго омовенія и молитва, по окончаніи онаго.

11) *Ни ъ тэ*, или молитва отъ оскверненій.

12) Нарушенія большаго омовенія.

13) О мѣсячныхъ и родахъ; роды первыхъ и сроки для послѣднихъ, для омовенія.

14) Омовеніе, или очищеніе землею и пескомъ.

15) Случаи очищенія землею.

16) Благодареніе по омовеніи. Поклоненіе.

17) Молитвы и поклоны при входѣ въ мечеть.

18) О дневномъ 5-кратномъ поклоненіи, свойство, количество и происхожденіе поклоненія *Э ша*.

19) О точномъ времени 5-кратныхъ молитвъ.

20) Обязательность и превосходство *Чже ма а тэ*, т. е. молитвы въ собраніи въ мечети.

21) Качества, требуемыя отъ *Чжанъ цзяо* и *Май а цзина* (хорошее, ясное чтеніе письменъ, безъ тѣлесныхъ недостатковъ, ученость и доброе происхожденіе).

22) О воззваніяхъ Муеззиномъ *Банъ гэ на ма цзы* и *Хяо мо тэ*. 6 воззваній.

23) Пріемы до и во время поклоненія, *Фа ли цзэ*.

24) Пріемы въ поклоненіи, *Ва чжи бу*.

25) Пріемы въ поклоненіи, *Сунь на тэ*. Описаніе.

26) Молитвы и воззванія, читаемыя въ поклоненіяхъ *Банъ да дэ*.

27) Обрядъ поклоненія *Бѣ шинь*.

28) Поклоненіе *Ди гэръ*.

29) Поклоненіе *Ша му*.

30) *Хо фу тань*.

31) Обрядъ *Чжу му а*, недѣльное моленіе въ *Бѣ шень*.

32) Правила для опоздавшихъ въ мечеть; восполненіе не сдѣланныхъ поклоненій.

33) Правила исправленія ошибокъ въ поклоненіяхъ и молитвахъ.

34) Нарушеніе (недѣйствительность) поклоненій: кашляніе, смѣхъ, и т. д. 18 случаевъ.

35) О восполненіи поклоненій.

36) Способъ поклоненія для больныхъ.

37) О поклоненіяхъ въ путешествіяхъ.

38) Поклоненіе о покойныхъ родителяхъ.

39) Поклоненія и молитвы въ мѣсяцъ *Лэ чжэ бу*. 27 день.

40) Правила для луны *Шэ а бана*. 15-ый день.

41) Правила для луны *Лэ мо цзанъ*. 27-ый день.

42) Нарушенія поста. 10.

43) Случаи, простительные въ постѣ.

44) Возмѣщенія за главныя нарушенія поста, постомъ, или благотвореніемъ.

45) Непроизвольныя нарушенія поста.

46) Поклоненія и молитвы по окончаніи поста.

47) Правила ежегоднаго священнаго оброка.

48) Правила для луны *Цзу лэ хоу чжэ*. 10-дневный постъ. 9-й день *А ра фа*. 10-й день есть *Ай дэ гур ба ни*.

49) Правила для *Гур ба ни*. При закланіи должно присутствовать все семейство. Въ память жертвы Авраама. *Гур ба ни* значитъ приближеніе (къ Богу).

50) Правила для луны *Му ха лань*. 10-дневный постъ.—Варится изъ хлѣба и плодовъ кушанье для бѣдныхъ. Въ годъ, каждой луны 14, 15 и 16 дни постъ.

51) Способъ *Тао бо;* вечеромъ въ *Ду шань бѣ*.

52) Правила, наблюдаемыя съ младенцами отъ рожденія до конца отрочества (15 лѣтъ).

53) Правила при бракосочетаніяхъ. Взаимное согласіе, и проч.

54) Правила, необходимыя при смерти, погребеніи и послѣ.

55) *Исы* (? В. Р.) *хяо тэ*, или пожертвованія, въ возмѣщеніе опущенныхъ покойнымъ поклоновъ и постовъ.

56) Способъ омовенія покойника.

57) Облаченіе покойника.

58) Стояніе *Чжэ на цзэ*, или молитва за покойника при его прахѣ, передъ выносомъ. Правила его.

59) Погребеніе; молитвы.

60) О способѣ и условіяхъ чтенія и слушанія корана; замѣчаніе о произношеніи буквъ.

Послѣсловіе *Шень фынъ и*. Четырестопные стихи: сокращеніе наставленій.

Эта книга знакомитъ съ молитвенною частію обрядовъ. Рукопись.

ЧЖЕНЬ ГУНЪ ФА ВЭЙ.

Предисловіе *Юань го цзо* 1793, который радъ, что нашелъ эту книгу и желаетъ, чтобы она была отпечатана.

Предисловіе *Лю чжи*. Для точнаго уразумѣнія поклоненій и обрядовъ, собрана сія книга изъ св. книгъ, сокращеннѣе, чѣмъ *Цзяо куань цзи яо*.

Предисловіе издателя *Юй хао чжоу*. Предварительныя замѣчанія. Выбраны краткія изложенія, съ арабскимъ текстомъ. Написаны просто для простыхъ. Служитъ дополненіемъ къ *Цзяо куань цзи яо*. Оглавленіе обѣихъ частей; въ 1-ой 48 главъ, во 2-ой — 70.

Воззваніе, или хвала Бога.

Омовенія.

Происхожденіе малаго. Ангелы изъ-за Адама сказали Богу противное; за то омывались въ морѣ, по его повелѣнію, и прочли молитву (арабскую, съ переводомъ). Исповѣданія и о прощеніи. Богъ постановилъ это и для *Му минь*. Ссылка на Магомета.—Малое называется *А бу дэ сы*. Объясненіе. Большое омовеніе, отъ Адама, послѣ его совокупленія съ Еввой. Физическое и нравственное значеніе. Первоначально малое омовеніе. Добавленное. Условія воды. Проточная, изъ большихъ прудовъ; оскверненная. Объ очищеніи колодца, по впаденіи въ него разныхъ животныхъ. О водѣ, оставшейся послѣ питья людей и животныхъ, какая чистая и какая нечистая, или сомнительная. 4 пріема при маломъ омовеніи, *Фа ли цзэ*. 18 пріемовъ *Ва чжи бу*. 10 случаевъ непристойныхъ. 10 случаевъ нарушенія малаго омовенія. Воззванія и молитвы при маломъ омовеніи (арабскія). При разныхъ членахъ, особыя. Сличи съ *Сю чжень мынъ инь*[1]). Большое омовеніе, *У су ли;* всего тѣла. Описаніе. Условія. Очищеніе землею; случаи, допускаемые и недопускаемые. Омовеніе *Мо цзэ*, кожаныхъ чулковъ вмѣсто ногъ допускается.—Сроки мѣсячныхъ и правила при нихъ наблюдаемыя; о другихъ истеченіяхъ крови. О родахъ, истеченіяхъ кровныхъ. Объ оскверненіяхъ отъ замаранья.

О 5 поклоненіяхъ.

Опредѣленіе времени 5 поклонныхъ молитвъ. *Банъ гэ на ма цзы*, призывъ вѣрныхъ къ молитвѣ; качества,

---

[1]) Соч. Ву цзы сяня или Сунь куаня.

требуемыя отъ *Мо цзиня*. Предварительныя приготовленія. 12 условій въ поклоненіи, *Фа ли цзэ*. 12 условій, *Ва чжи бу* (должныхъ). 28 пріемовъ *Сунь на тэ*. — Молитвы благодарственныя за очищеніе (арабскія). Воззваніе *Бань гэ на ма цзы* передъ *Бань да*. Молитвы во время поклоненій *Бань да*. *Дуа*, окончательная общая молитва о всемъ. Выставленіе рукъ есть знакъ прощенія. Треніе руками по лицу—знакъ глубокой благодарности. Молитвы въ *Бъ шень*, *Ди гэ лэ*, *Ша му* и *Ху фу тань*. О пяти пріемахъ въ поклоненіи, какъ пяти чудесныхъ коняхъ. Утренняя молитва о покойныхъ родителяхъ. Молитва при входѣ въ мечеть. Поклоненія *Чжэ мар тэ*, т. е. предводительство Имама обществомъ. Правила порядка. Поклоненія *Чжу мурь*, недѣльныя. Правила; *Ху ту бо*, читаемыя имамомъ на *Минь бо лэ*. *Цзи кэрь* въ мѣсяцъ *Лэ чжэ бу;* молитвы хвалебныя и время ихъ. *Цзи кэрь* въ луну *Шэр ба;* молитвы *Цзи кэрь* въ мѣсяцъ поста. Молитвы въ нѣкоторые дни и общія. О зрѣніи луны для начала и конца поста; ссылки на сочиненія; поясненія. *Сэ дэ кэ фэй тэ лэ:* обрядъ окончанія поста, или сборъ для подаянія бѣднымъ. Поклоненіе въ концѣ поста, *Ай дэ*. Праздникъ закланія жертвы (представленіе Каабѣ); поклоненіе; избраніе животнаго. Поклоны *Сэ хэу*, въ восполненіе и исправленіе ошибокъ и забвенія въ поклоненіяхъ. Поклоны при чтеніи корана отъ читающаго и слушающаго, и пріемы. Правила поклоненія въ путешествіи. Верхомъ. Нарушенія поклоненій. Восполненіе опущенныхъ поклоненій. Люди, и недостатки, по которымъ

не слѣдуетъ за ними поклоняться. 10 сортовъ людей, которые не должны предводить поклоненіями. Времена дня, въ которыя не слѣдуетъ кланяться. Способъ поклоненія для больныхъ. О *Тао бо*, или покаяніи. О поклоненіи *Чжи на цзэ;* описаніе омовенія; одѣянія; по одѣяніи предстоящіе совершаютъ *Чжи на цзэ*—*На ма цзы* за покойнаго; долженъ старшій въ городѣ, или *Чжанъ цзяо*, (букв. правитель вѣры [1]) или хозяинъ; одинъ за всѣхъ; состоитъ въ 4 хвалахъ Богу, святыхъ и проч. Нѣтъ никакихъ поклоновъ; начинается съ воздѣянія рукъ, оканчивается *Са ля му*. Въ мечети, въ *Чжэ мар тэ* не бываетъ погребальная молитва. Случаи *Чжи на цзэ*.

Пять обязанностей.

Чтеніе исповѣданія Бога; дѣйствіе его. Пятикратное моленіе; дѣйствіе его. Благотворительный взносъ; дѣйствіе его; повелѣніе Божіе (араб.). Постъ; дѣйствіе его. Хожденіе къ Каабѣ; замѣняется недѣльнымъ моленіемъ; дѣйствіе его. Опредѣленіе *И сы ла му* и *Му ши ли ма на*. Семь обязанностей *И сы ла му*. Семь качествъ предписаній: 1) Божія *Фа ли цзэ*. 2) *Ва чжи бу*, *фу синъ*, т. е. вмѣсто Божіихъ; это предписанія Магомета, не откровенныя Богомъ въ Коранѣ. 3) *Сунь на тэ*, практика святаго мужа. 4) *Му сы тэ хай бу*, возвышенныя, необязательныя; какъ лишнія поклоне-

---

[1]) См. магометанскую проклямацію при брошюрѣ проф. Васильева о движеніи магометанства въ Китаѣ. СПБ. 1867 г., стр. 26 и passim.

нія, устройство мостовъ и проч. 5) *Му ба хай*, слѣдующія, приличныя, за которыя нѣтъ ни наградъ, ни наказаній: (пища, питье, сидѣнье и проч.). 6) *Ха ла му*, запретительныя: вино, свинина и проч. 7) *Мо кэ му ха*, неприличныя: ѣзда женщинъ верхомъ, питье кобыльяго молока и проч.—Эти семь предписаній называются *Шэ тир* (? В. Р.) *тэ*. О нѣкоторыхъ чистыхъ и нечистыхъ случаяхъ. Нѣсколько выразительныхъ предписаній отъ Бога.

Объ исповѣданіи.

Познаніе Бога, изъ познанія міра и себя. Голова *Имана* есть чтеніе перваго исповѣданія: нѣтъ Бога, и т. д. Предметъ общей вѣры *Имана*. Въ раздѣленіи *Имана* обнимаетъ всѣ члены вѣры. Правило *Имана* исповѣдывать Бога устами, сердцемъ и дѣлами. О шести предписаніяхъ *Имана* (относительно личности магометанина). О шести добродѣтеляхъ *Имана* (богословскихъ). О семи добродѣтеляхъ *Имана*, *Ва чжи бу* (благотворительныхъ). Изложеніе 70-ти слишкомъ статей *Имана*. О происхожденіи поклоненій въ началѣ міра. О пяти направленіяхъ поклоненій духовъ и людей. Описаніе происхожденія пяти моленій отъ 5 святыхъ мужей. О бракѣ. Отношенія къ родителямъ. О дѣтяхъ. Объ ученьи. 6 преимуществъ, которыми Магометъ превосходитъ другихъ святыхъ. Разсужденія о чтеніи имени Бога; о способѣ чтенія корана; о постѣ; о познаніи Бога; о храненіи и охранѣ вѣры. О трехъ способахъ познанія Бога, умомъ, созерцаніемъ и соединеніемъ (съ нимъ). Самозабве-

ніемъ. О пути подвижничества. Названія и объясненія 30 условій подвижничества, или упражненія вѣрнаго. Заключительные стихи.

Книга подобна *Сю чжень мынъ инь*, автора *Ву цзы сяня;* излагаетъ яснѣе, и есть прибавленія. Въ немъ вся вѣра Лжепророка. Много излагаетъ casus conscientiae. Рукопись.

ЦЗЯО КУАНЬ ЦЗИ ЯО.

Предисловіе автора, *Ма бо ляна* 1678 г. Онъ собралъ изъ разныхъ книгъ для общаго уразумѣнія.

Предисловіе ко 2-му изданію 1780 г. ничего не сообщаетъ.

Предисловіе къ 3-му изданію въ Кантонѣ 1817 года; писано въ мечети.

Оглавленіе 22-хъ главъ, съ прибавленіями.

Воззваніе и вступленіе. 1) о шести членахъ вѣры. 2) о шести предметахъ, или условіяхъ *Имана* (свѣта Бога, благодати). 3) шесть повелѣній *Имана.* 4) семь обязанностей *Имана.* 5) о пяти обязанностяхъ или обрядахъ. 6) о семи религіозныхъ обязанностяхъ въ семействѣ. 7) о восьми обязанностяхъ къ Богу. 8) о семи родахъ предписаній. 9) объ омовеніи (маломъ) повѣленія Божіи. 10) очищеніе землею. 11) о полномъ омовеніи. 12) 18 пріемовъ малаго омовенія, *Сунь на тэ.* 13) о 10 случаяхъ предосудительныхъ при маломъ омовеніи. 14) пріемы при омовеніи (способъ). 15) о 12 статьяхъ божественныхъ повелѣній относительно

поклоненій. 16) о 12 пріемахъ и правилахъ *Ва чжи бу* во время поклоненій. 17) о 18 пріемахъ въ поклоненіи *Сунь на тэ.* 18) о 8 тѣлесныхъ пріемахъ и порядкѣ ихъ, въ поклоненіи. 19) о 18 предосудительныхъ случаяхъ въ поклоненіи. 20) о случаяхъ, нарушающихъ поклоненія. 21) о 18 случаяхъ, нарушающихъ малое омовеніе. 22) о 4 случаяхъ, требующихъ большаго омовенія. Прибавленіе объ омовеніи покойника, *Чжи на цзэ* и погребеніи.

Приписка автора, гдѣ онъ говоритъ, чтò его заставило издать это руководство; онъ истолковалъ *Му хинь ма тэ.*

Авторъ въ подробности излагаетъ свои главы и обнимаетъ всѣ случаи и casus conscientiae. Вмѣстѣ съ однородными двумя сочиненіями, «*Сю чжень мынъ инь*» и «*Чжень гунъ фа вэй*», восполняетъ свѣдѣнія объ обрядовой части китайскихъ магометанъ. Вездѣ вставки арабскихъ словъ, по арабски.

ОБРЯДОВАЯ КНИГА БЕЗЪ НАЗВАНІЯ (списана въ 1838 г.).

Авторъ *Юань цзунъ ю.* 1737 г.

Въ предварительномъ вступленіи, послѣ воззванія, извиняется за свою смѣлость и говоритъ, что все основано на ссылкахъ.

1) О смыслѣ слова: указаніе. Важное значеніе указательнаго перста. Названія его у Арабовъ. Указаніе въ переносномъ смыслѣ. Стихи.

2) Историческое разысканіе о поднятіи, или указаніи пальцемъ. Опровергается. Объясняется поднятіе пальца у Адама и Магомета (поднятіе пальца нѣкоторые приняли въ молитвахъ, въ Китаѣ). Ссылки на св. книги и докторовъ. Надобно понимать исторически, а не какъ обязательный. Стихи.

3) Объясненіе ошибки поднятія пальцевъ. Защитники утверждаютъ, что это есть выраженіе единства Божія и приписываютъ ему важнѣйшее значеніе; корень *Имани*; *Сунъ на тэ*, иначе *Ка фиръ*. Но ни въ одной изъ нашихъ книгъ объ этомъ нѣтъ ни слова. Нападаетъ на это. Возникшіе изъ за того раздоръ и схизматичество въ семействахъ и обществ. связяхъ. Не ходили другъ ко другу въ мечети, и т. д. Стихи.

4) Доказательства изъ св. книгъ о томъ, что въ поклоненіяхъ не должно поднимать пальца. Арабскій текстъ. Переводъ съ поясненіемъ. Толкуется писателями о поднятіи пальца при словѣ: *Ля иляхъ,* палецъ поднимается; при *Иль аллахъ* опускается. Толкуется о разныхъ мнѣніяхъ о семъ пріемѣ. Поднимали палецъ, дошедши до *Ше ха дэ ти*. Одной рукой, поднимая указательный палецъ; другіе сложены особымъ образомъ. Было допущено сначала а потомъ запрещено. Это поднятіе пальца принято у *Ша фэйра*, а не у *А бу ха ни фа*. Поднимался при двухъ исповѣданіяхъ. По другому тексту, складывались два крайнихъ пальца, а три простирались, при *Ля иляхъ*. Ссылки и выписки изъ арабскихъ и персидскихъ книгъ. Всего восемь выписокъ.

5) Доказательства, что и внѣ поклоненій, т. е послѣ нихъ, и въ другое время, при чтеніи исповѣданія, пальца не нужно поднимать. Вошло въ обычай въ Китаѣ назадъ тому нѣсколько десятковъ лѣтъ.

Внѣ поклоненій всѣ четыре доктора не допускаютъ. Всего три выписки.

6) Доказательства, что при *На ма цзы Чжи на цзэ* надобно снимать башмаки. Нѣкоторые думаютъ, что это только *Дуа* и не снимаютъ башмаковъ. Всего 15 арабскихъ и персидскихъ выписокъ.

7) Доказательства, что при закланіи животныхъ, надобно прежде (по закланіи) распороть животъ и вынуть внутренности, а потомъ уже снимать шерсть, или перья, въ горячей водѣ; а не на оборотъ, какъ у насъ дѣлаютъ. Двѣ выписки, доказывающія, что противный способъ не относится къ безразличнымъ. Прежде мы не знали и слѣдовали обычаю; но *Бу ха ла и хунъ* принесъ съ собой книгу, гдѣ объ этомъ говорится, и мы узнали.

8) О лунномъ счисленіи для поста; порицаетъ тѣхъ, которые отсчитываютъ на каждую луну по 30 дней, или ждутъ появленія луны. 4 выписки, опредѣляющія смотрѣніе луны, и проч.

9) О томъ, что послѣ поклоненія *Вэй тэръ* не слѣдуетъ класть земнаго поклона. (Послѣ поклоненій вообще не слѣдуетъ). Противъ обычая нѣкоторыхъ. *Вэй тэръ* поклоненіе — благодареніе. Шесть выписокъ. Рукопись.

ЧЖИ БЭНЬ ТИ ГАНЪ.

Авторъ *Янъ шуанъ шанъ*. Предисловіе его 1747 года. Назначеніе человѣка въ познаніи истины съ начала всѣхъ вещей и въ возвращеніи къ началу. Польза этого познанія. Познанія законовъ (*дао*) начинается съ познанія человѣка (самого себя: откуда, и проч. и куда). Восхожденіе по умозаключенію къ бытію Бога (*да цзюнь чжу цзай*) (великаго Царя, Владыки?) и духовнаго міра. Обусловленіе формъ и іерархіи въ мірѣ людей бытіемъ владыки и высшаго міра; порядокъ міра указываетъ на распорядителя, безначальнаго *Шанъ ди*. Творецъ. Государь есть образъ Божій на землѣ, тоже родители, наставники. Вообще все распредѣленіе по волѣ Бога. Развитіе этихъ мыслей. Доселѣ не было точки опоры въ изученіи этихъ истинъ; я десять лѣтъ употребилъ на изысканія. Китайскіе мудрецы тоже говорятъ. Ссылки на *цзины* о счастливомъ царствованіи. Похвала династіи. Въ благодарность я изслѣдовалъ, какъ власть царская установлена Богомъ. Я написалъ простымъ слогомъ, чтобы всѣ понимали и велѣлъ своему ученику *Чжень ши до* дѣлать истолкованія. Говоритъ во многихъ книгахъ (какихъ?) и что онъ выбиралъ несомнѣнное.

Его-же введеніе. Простота древности китайской. Со временемъ испорченность и невѣріе въ Бога и безсмертіе. Явленіе мудрецовъ. Боролись напрасно (тщетно) съ духомъ корыстолюбія. Превосходство нынѣшняго государя *(Цянь луна)*. Планъ сочиненія: 1)

Познаніе Бога творца. 2) Чествованіе его и повиновеніе его волѣ. 3) О природѣ человѣка и его сохраненіи. 4) Учрежденіе царской власти. 5) и 6) Промыслы и занятія; общественныя постановленія (обряды). 7) Отеческая власть, какъ отдѣлъ власти царской. 8) Родственныя отношенія. 9) Наставники. 10) Общественныя добродѣтели, и преступленія. 11—14) Сношенія съ міромъ духовнымъ (дѣйствіе его на міръ).

Правила при чтеніи. Есть текстъ и поясненія. Различіе въ пониманіи принятыхъ фразъ, напримѣръ 5 стихій, 6 сословій, и т. д. Извиняется за многословіе сочиненія. Главная мысль его повсюду о творцѣ и его управленіи.

Оглавленіе. 10 *цзюаней* (отдѣловъ); въ нихъ 14 главъ, заключающихъ 106 отдѣленій.

1) Хаосъ. Единый Богъ, *Хуанъ шанъ ди* обнаруженіе *Инь* и *Яна*, неба и земли, огня и воды. 9 слоевъ неба. Земля—шаръ. Отношенія небеснаго огня съ земной водой. 5-я стихія — воздухъ (послѣ неба, земли, огня и воды). Духи и демоны необходимые обнаружители *Инь* и *Яна*; они дѣйствуютъ во всѣхъ отправленіяхъ міра вещественнаго. Правильное движеніе свѣтилъ, по китайски времена года. Атмосферическіе феномены. Изъ сихъ матеріаловъ (стихій) является человѣкъ. Одаренъ тремя жизнями (душами: растительной и проч.). Совмѣщаетъ весь міръ. Свойства трехъ душъ. Богъ сообщилъ ему свой духъ (внутреннюю мысль); *Юань линъ*, первоначальный духъ. Одарилъ его и природой, *Синъ*, иначе *Хунь*, т. е. пятью свой-

ствами въ китайскомъ смыслѣ (*ву чанъ*); поставилъ его царемъ. Описаніе частей тѣла и ихъ отправленій. Отношеніе ихъ къ частямъ міра, нѣсколько различное отъ китайскаго. Чувства и органы ихъ. Различіе пола. Назначеніе человѣка къ исполненію *ву чанъ* и ихъ внушеній, равно къ соблюденію *ву лунь*. Скоротечность и измѣняемость. (Воздаяніе за свои дѣла). Господство разумной души. Зависимость человѣка отъ матеріальнаго. Питаніе человѣка. Одѣяніе. Самохраненіе. Что̀ способствуетъ здоровью и что̀ разстроиваетъ. Болѣзнь. Умѣренность. Медицина. Противъ болѣзней внутренностей: пилюли, порошки, декокты и масса (*гао*). Противъ скопленія и затрудненія крови и дыханія: накалываніе, нажиганіе, нагрѣваніе, крово- и гноепусканіе каменнымъ ножѐмъ. — Объ обязательномъ изслѣдованіи; познаніе природы вещей, истинное; познаніе, которое ведетъ къ исполненію нашего главнаго долга, въ обязанностяхъ и занятіяхъ; по роду жизни, (земледѣліе, ремесла, обряды, музыка). Въ этомъ познаніе истины; за исполненіе этого небесное блаженство.—Люди дѣти одного отца; но по отраслямъ каждый имѣетъ свои семейныя отношенія. Общій прародитель. Дѣла государя, нашей натуры, родителей, наставниковъ основаны на власти творца. Общія обязанности ихъ. Оттого святые государи учреждали это вполнѣ. Святость исполненія занятій сословій; награда счастіемъ здѣсь и по смерти; за неисполненіе — несчастіе въ жизни и по смерти.

2) Цѣль человѣка въ познаніи Бога и поясненіи

своей природы; отчего и чествованіе Бога (служеніе ему), и знаніе нашего начала и нашего конца. Творчество; происхожденіе природъ человѣка разумной и матеріальной; противуположность ихъ и чудное сочетаніе. Чудесное свойство разумности; оно *Сянь тянь*. Богъ есть владыка нашей природы; государь нашего тѣла. Взаимное соприкосновеніе обѣихъ властей. Богъ господствуетъ міромъ, государь — землей. Так. обр. по власти земной, мы возносимся (заключаемъ) къ Богу, къ ангеламъ, наградамъ, наказаніямъ. Возможность сообщенія людей съ духами; и духи могутъ сходить въ нашъ міръ, при усердной молитвѣ. Способъ сношеній духовъ съ міромъ, между прочимъ тѣней по призыву жертвы; эти сношенія посредствомъ стихій. Сношенія съ тѣнями, какъ желѣза съ магнитомъ. . . . Тѣлесные, мы не можемъ понимать духовнаго міра, ни существа духа. Искренняя молитва можетъ ввести въ сношеніе съ духами, какъ въ жертву и моленіяхъ о разрѣшеніи сомнѣній, или какъ въ низшествіи предка въ 尸 *Ши* (трупъ), для принятія жертвы, и въ 巫 *У* (волхва). Она (молитва) между прочимъ исцѣляетъ болѣзни, прогоняетъ навожденіе, и проч. Замѣчаніе толкователя о дѣйствительности этихъ обрядовъ противъ сомнѣвающихся. Духи навожденія суть души безвременно или иначе погубленныя; съ ними остается животная природа (душа) и они вредятъ людямъ, пока не достигнутъ полноты своего земнаго существованія. Замѣчаніе пояснителя о томъ, что навожденія могутъ быть только отъ разумныхъ су-

ществъ, а не отъ животныхъ и неодушевленныхъ твореній, хотя иногда и чрезъ оныя. Если есть сношенія съ духами, то есть и единый Духъ. Отселѣ мы должны славить его. Оттого всѣ мудрые цари чтили его какъ отца. Воздаятель; свидѣтельство всѣхъ писаній и чужихъ странъ о воздаяніи за гробомъ. Такъ поклоненіе и жертва Богу отъ государей (кит.) по обряду (поклоненіе небу?) и мы, простые, должны, подражая государю, чествовать Бога поклоненіемъ. Замѣчаніе пояснителя, что и народу приличествуетъ кланяться Богу; ссылки на *цзины*. Размышлять три раза въ день: утромъ (что дѣлать днемъ), въ полдень о содѣянномъ и вечеромъ о всемъ истекшемъ днѣ. Страхъ и строгость къ себѣ. Чествовать Бога, государя, родителей и наставника. Главное славить Бога, что не только доставитъ благополучіе, но и введетъ въ небесныя палаты (*цюе тинъ*). Итакъ не забудемъ чествовать и славить Бога.

3) О повиновеніи волѣ Бога, исполненіемъ своего долга.—Четыре повелѣнія Бога: 1) коренное (*да бэнь*), т. е. *ву чанъ*: любовь, обряды, вѣденіе, справедливость и вѣрность; сюда также (относится) *ву лунь* (отношенія общественныя и семейныя). Аналогія между обѣими. Разборъ *ву лунь*. Всѣ основаны на любви.—Этотъ законъ есть главный и обусловливаетъ другіе три. Понимающіе его суть истинные ученые *Жу* (конфуціанцы), не понимающіе — *и дуань* (т. еще отступившіе отъ пяти *дуань*). 2) Законъ о вспомогательномъ, т. е. четырехъ родахъ занятій. Необходимость и польза ихъ.

Пользованіе дарами Бога по его волѣ. 3) Законъ руководительный, порученный духамъ (*гуй шень*), которые суть двухъ половъ; ихъ внушенія тайны, какъ внушенія государя и наставника явны; добрыя мысли и намѣренія внушаются духами; дурныя навлекаются образнымъ воздухомъ (*синъ ци*, матеріей?), добрыя-дурныя отъ самихъ себя. 4) Законъ судьбы (*ши шу*, время число), самое трудное узнать, по измѣняемости человѣческихъ вещей: кому счастіе, кому нѣтъ, отъ Бога и духовъ; наказанія и награды въ рукахъ духовъ; эта власть существенна въ государѣ и сановникахъ. Счастіе и несчастіе (это *ци шу* воздушное число) по мѣрѣ даются. Дни жизни (*ши шу* время) отъ Бога, хотя организація наша отъ обстоятельствъ зачатія. Жизнь — временное гощенье, смерть — возвратъ. (Сонъ и бдѣніе). Всему опредѣленный срокъ. Судьба отъ зачатія; но совершенствами можно измѣнить злую судьбу на добрую, когда образуется воля. Есть предопредѣленіе большое, отъ Бога; оно не измѣнно; есть судьбы малыя, постоянныя; онѣ измѣнны отъ человѣка, иначе все было бы отъ Бога. Счастье и несчастье; одно въ другомъ. Мудрецъ (*шенъ*) освобождается отъ узъ личной судьбы и самъ держитъ судьбу. Духъ нашъ, природа (душа) собственно не зла и нельзя назвать доброю, ибо еще нѣтъ практики. Въ *минъ* нѣтъ ни счастія, ни несчастія; это отъ человѣка. Относительно понятія о счастіи и несчастіи. Отъ Бога только счастіе; мы должны пользоваться его милосердіемъ и уразумѣть его благую волю. Срокъ жизни отъ Бога. Будемъ слѣ-

довать судьбѣ, данной намъ отъ Бога. Ибо предопредѣленіе есть къ счастію, и кто слѣдуетъ повелѣнію Бога, для того нѣтъ несчастія.

4) О матеріальномъ, или человѣкѣ въ тѣлѣ. Оно изъ 5 стихій. Есть вмѣстилище, или сосудъ природы. Развитіе органовъ. Природа въ тѣлѣ какъ солнце отражается въ водѣ, какъ огонь въ металлѣ; тѣло слѣдуетъ природѣ (*синъ*), какъ желѣзо магниту, или стебелекъ янтарю. Значеніе органовъ и частей тѣла. Они основаніе 5 чувствъ: любви (*цы ай*), почтительности (*су гунъ*), скромности (*цянь сунь*), уступчивости (*юнъ жанъ*) и вѣрности (*чунь чэнъ*). Объ управленіи тѣлесными стремленіями природой. О четырехъ занятіяхъ: истинное размышленіе, изученіе, исправленіе, и изслѣдованіе уклоненій (совращеній). Широкое значеніе перваго, или мысли, отъ которой все зависитъ. Въ частности: мыслить о Богѣ, изучать законы и истину, и 4 занятія обуздывать десять страстей: нетерпѣніе, гнѣвъ, гордость, скупость (и корыстолюбіе), болтовня, похоть, зависть, лѣность, обманъ, невоздержаніе. Добродѣтели (10) противоположныя. Объясненіе ихъ и отношеніе къ внутреннимъ частямъ человѣка. Способы и послѣдствія обузданія ихъ. Самоиспытаніе; троекратно въ день передъ Богомъ сознавать свои проступки, со страхомъ, съ колѣнопреклоненіемъ; укорять себѣ и перемѣняться на доброе.

5) О самосохраненіи. Что производитъ разстройство въ человѣкѣ? Разнообразныя причины. Человѣкъ кру-

гомъ подверженъ имъ. Въ предохраненіе (рекомендуется) главное уясненіе своей природы. Болѣзни 3 родовъ, души растительной, животной и разумной. Физіологическое разсужденіе съ медицинскою цѣлію; гигіеническіе и діететическіе совѣты; вліяніе разнаго рода пищи. Дѣйствіе семи воздуховъ: тепла, холода, сырости, и т. п.; зависимость семи чувствъ (гнѣвъ, радость, страхъ, печаль, страданіе душевное (*бэй*), изумленіе, или испугъ (*цзанъ*), пожеланіе) отъ внутреннихъ частей. Вліяніе семи воздуховъ на внутренности; соотношеніе къ нимъ семи чувствъ. Упорядоченіе чувствъ. Половыя чувства; предостереженія; бѣдствіе сластолюбія. Предостереженія противъ вина; употреблять въ мѣру; вредъ излишняго употребленія. Куреніе табаку полезно въ заразительныхъ и вонючихъ мѣстахъ; постоянное употребленіе вредитъ легкимъ и почкамъ. Табакъ есть горячительный; чай прохладительный и головоочистительный; излишнее употребленіе холодитъ кровь и стягиваетъ жилы. Пристрастіе къ богатству истощаетъ жизнь. Совѣты быть ровнымъ въ духѣ, *цзюнь цзы*. Вредъ отъ бездѣйствія. Благоразумная дѣятельность. Совѣты старымъ. Молодымъ совѣты о поведеніи. Осторожность, въ разныхъ видахъ. Предостереженіе противъ Даосскихъ средствъ: 1) вкушеніе *дань ша* (настойки?), приготовляемаго изъ варенія минераловъ и металловъ; минералы превращаются въ золото и вкушеніе ихъ доставляетъ безсмертіе; плавленіе по *Тянь ди шуй хо чжи хоу*. 2) *Си лянь ци*, или внутренній *дань*;

тоже достигается безсмертіе; подражаніе внутреннему дыханію *(тай си)* черепахи и журавля. Противъ пріобрѣтенія женскаго *инь* для пополненія мужескаго *янъ*, съ цѣлію долголѣтія. *Вэй цзянь* — мѣсто между большимъ и малымъ удобствомъ; оттуда сѣмя стараются довести въ желудокъ. Есть также особые глупцы, которые хотятъ вдыхать и глотать солнечный сокъ *(жи цзинъ)* и лунный цвѣтъ *(юе хуа)* для безсмертія.

6) О царѣ, какъ власти Бога на землѣ. Этимъ восполняется порядокъ вселенной. Управленіе народомъ черезъ избранныхъ, ко благу. Избраніе двухъ *сянъ*, помощниковъ, какъ у Бога *инь янъ;* четырехъ *фу* (для ученія, кормленія, войны и суда), и т. д.; все отъ единаго. Царь — общій отецъ. Описаніе происходящаго отъ того порядка и благосостоянія. Идеалъ царя безъ дѣла. Исканіе совѣтовъ и представленія, исканіе мудрыхъ, управленіе финансами. Собственноручная запашка царя, шелководіе царицы; царь приноситъ жертву *Сянь нуну*. Царица (приноситъ жертву) *Сянь цань*. Обязанности чиновъ; народныхъ правителей; гражданскихъ и военныхъ; общія обязанности благородныхъ, земледѣльцевъ, ремесленниковъ, купцовъ, солдатъ, служителей, женъ. Значеніе четырехъ родовъ администраціи. 1) Наученіе по китайскому способу, казенное; распространеніе истины; народныя училища. Каждое новолуніе и полнолуніе народъ прекращаетъ работу и сбирается въ училище; 9 поклоновъ передъ владыкой (Богомъ и царемъ); 6 передъ

древними святыми и слушают наставленія; четыре буквы: страхъ, почтеніе, надежда и любовь, самыя важныя въ домахъ; должно поучать въ залѣ предковъ. Отраженіе *И дуань*. Способъ поддержанія ученія въ народѣ: устно; краткими сочиненіями; поощреніями за доблестное поведеніе; избраніе свѣдущихъ людей: по администраціи, учености, земледѣлію, военному, судебному дѣлу, обрядамъ, музыкѣ, идрономіи, искусствамъ, медицинѣ, астрономіи, счисленію. 2) Экономическое правленіе. Въ земледѣліи и шелководствѣ. Земля государя. Должна быть раздѣлена правильно по участкамъ на лица; соединенное воздѣлываніе; сборъ раздѣлять по числу десятинъ, такъ чтобы не было разницы для богатыхъ и бѣдныхъ (это общинное воздѣлываніе замѣчательно). Но богатые не захотѣли воздѣлывать казенныя (общія ?) поля, и пожелали имѣть свои отдѣльныя; оттого казенныя земли запущены; возвратиться къ прежнему порядку трудно; оттого много бѣдныхъ. Совѣтъ отдавать бѣднымъ земли съ пособіемъ, съ тѣмъ, чтобы по сборѣ уплачивать этотъ заемъ, кромѣ подати, пока онъ не кончится; это *гуань тянь*. Снабженіе каналами и колодцами. Споспѣшествованіе обработыванію. Поощренія. Календарь. Экономія $^{8}/_{10}$ на хлѣбъ, $^{2}/_{10}$ на шелководство (земля). Хлѣбъ и издѣлія существенное; деньги удобство, а не необходимость. Оброкъ на содержаніе властей, войска. Разработка пустошей, съ содѣйствіемъ поощреніями. Три магазина: для казеннаго хлѣба; *чанъ пинъ* (закупка и продажа отъ казны), и

шэ цанъ, запасной въ деревняхъ, по взносу. Послѣдній необходимѣйшій; описаніе. О вспоможеніяхъ въ неурожайные годы: приглашеніе хлѣбныхъ купцовъ, охраненіе удаляющихся семействъ, не измѣнять современныхъ цѣнъ, не принуждать богатыхъ, самое лучшее — почетныя награды за пожертвованія; выпускъ казеннаго хлѣба по умѣреннымъ цѣнамъ; перевозъ закупленнаго въ богатыхъ мѣстахъ хлѣба въ бѣдныя; учрежденіе въ главныхъ пунктахъ приготовленія пищи *для* бѣдныхъ переселенцевъ; медицинскія лавки; занятія общественными работами (постройкой зданій, и проч.); раздача вспоможенія. Мѣры на случай засухи, наводненія, града (противъ чёрныхъ, градовыхъ облаковъ стрѣлять изъ пушекъ и ружей), саранчи. Военно-пахатныя поселенія. Поправка стѣнъ, мостовъ, плантацій, и проч. 3) Военное управленіе. Необходимость войска. Глава военной силы самъ государь. Качества военачальника. Провіантъ. Дисциплина и ученье. Причины войны: возмущеніе, нападеніе, и проч. Охрана границы; внутренній дозоръ: *цзя* надъ 10 домами, *бао* надъ 10 *цзя*. Дозоръ по дорогамъ. 4) Уголовное (наказанія). Законы. Необходимо, чтобы народъ зналъ ихъ сущность. При долгомъ размышленіи судьи судное дѣло уяснится непремѣнно. Самыя главныя преступленія: возмущеніе противъ царя и противъ родителей. Необходимы смертныя казни.

7) О занятіяхъ. Они основаніе общественнаго благосостоянія и порядка. Земледѣліе и ремесла поддер-

живаютъ матеріальный бытъ; обряды и музыка приводятъ къ согласію: 1) необходимость земледѣлія. Пища и одѣяніе, какъ необходимость. Земледѣліе состоитъ изъ землепашества, шелководства, садоводства и скотоводства. При землепашествѣ имѣется въ виду: качество почвы, климатъ, вліяніе звѣздъ, различіе времени. Три пути солнца; пять поясовъ земли. Объясненіе ращенія по китайскимъ понятіямъ, по *инь яну*. Роды полей, горныя, водяныя и проч. Паханіе (сначала верхняго слоя, потомъ глубже); подробности. Рисовыя поля пашутся весной, пшеничныя лѣтомъ. Способъ воздѣлыванія пустоши. Засадка. Обхожденіе съ зерномъ. Пересадка. Полоть; подробности. Уходъ. Опытныя наставленія о посѣвѣ и жатвѣ. О садахъ и огородахъ. Объ удобреніи. Десять родовъ его. Подробности. Орошеніе каналами, подъемами. Этотъ отдѣлъ о землепашествѣ весьма пространенъ. О шелководствѣ, — дѣло женщинъ. Шелковичное дерево вездѣ принимается. О посадкѣ шелковичнаго дерева. Уходъ. Роды шелковичныхъ сѣмянъ. Уходъ за червячками. Кормленіе и проч. до образованія нитей. Способы разматыванія. Тканіе (вообще). Замѣчаніе (краткое) о другихъ растеніяхъ, хлопчаткѣ и проч. О садоводствѣ и плантаціяхъ. О посадкѣ дерева. Уходъ. О прививкѣ. Разведеніе бамбука, камыша и проч. О скотоводствѣ. Уходъ и воспитаніе. Три рода дикихъ шелковичныхъ червей. Восконосныя насѣкомыя, пчелы и проч. Рыбы. Домашнія птицы. Важность вообще земледѣлія. 2) О ремеслахъ. Высокое значеніе ихъ.

Условія для ихъ совершенства: руководство мастера и усердіе. Четыре рода: а) тѣлесныя: земледѣліе, тканіе, вышиваніе (шитье), кухня, гонка (вина и др.), леченье, торговля, кучерство; б) предметныя: металлы, дерево, земля, камень, вода, огонь, звѣри (мѣха), жемчугъ; в) дѣловыя: книги, исчисленія, военное занятіе, уголовное занятіе; г) цвѣтныя: окрашеніе и рисованье. 3) Обряды, выраженіе почтенія, какъ музыка выраженіе согласія. Обряды — условіе *ву чанъ* и *ву лунь*. Высокое значеніе ихъ. Они должны быть во всѣхъ пріемахъ и сношеніяхъ. Обряды жертвенные, въ гражданской іерархіи, и проч. 4) Музыка. Происхожденіе пяти звуковъ и тоновъ; отношеніе къ стихіямъ. Риѳма. Мудреное объясненіе законовъ музыки. Дѣйствіе музыки хорошей, дурной (нравственное); она дѣйствуетъ и на духовный міръ. Торжественная пляска: гражданская и военная. Арфы и другіе инструменты укрощаютъ страсти и улучшаютъ человѣка. Пѣніе въ природѣ и вездѣ. Пляски тоже. Музыка неба (вѣтеръ), земли (вода), человѣка (пѣніе).

8) О фамильномъ устройствѣ. Фамильный порядокъ основаніе порядка государственнаго. Семейство есть государство. Значеніе главы; все отъ него; вліяніе его на нравы. Общія обязанности: экономія. Обученіе дѣтей. Раздѣленіе половъ, послушаніе. Другія обязанности членовъ. Воспитаніе. Взаимное обращеніе. Обязанности и поведеніе слугъ и рабовъ. 4 закона, или условія фамильнаго быта: а) Наученіе; для этого прежде всего храмъ предковъ. Храмъ (раздѣ-

ляется) на двѣ части: въ одной, передней, чествуютъ Бога и государя, въ другой—предковъ. Жертвенные сосуды Богу и государю за ихъ благодѣянія. По сторонамъ ихъ чествуютъ святыхъ и доблестныхъ мужей. Утромъ и вечеромъ жженіе свѣчей и поклоны отъ главы съ другими. 1 и 15 луны прекращаются работы; поклоненіе въ храмѣ и наставленія. Можно музыку, въ чемъ наставленія. Распредѣленіе предковъ. Жертвы. Трехдневный постъ передъ жертвою. Обрядъ чествованія предковъ, кромѣ того, въ 4 времени года. Раздѣленіе священныхъ яствъ. Причины. Учителя. Исполненіе общественныхъ добрыхъ дѣлъ. Разныя наставленія. Общія замѣчанія о бракахъ, рожденіяхъ, похоронахъ, вступленіи въ возрастъ. Какъ поступать съ нарушителями. б) Питаніе (содержаніе); общія земледѣльческія и ткацкія правила. Агрономическіе совѣты. Имѣть огородъ, садъ, разныхъ животныхъ. Пользоваться извѣстною погодою для разныхъ занятій. Вспомогательныхъ четыре: платье, пища, помѣщеніе, омовеніе и мытье. Благотворенія. в) Запрещеніе, или предостереженіе на счетъ преступленій; разныя нарушенія правилъ труда и быта. Наставленія ремесленникамъ и купцамъ, военнымъ и полиціи, противъ несправедливостей, беззаконія, неосторожности, дурныхъ наклонностей, пороковъ, между прочимъ, убіенія дѣвочекъ отъ бѣдности, бросаніемъ въ воду[1]). Противъ соблазнительныхъ зрѣлищъ, волхво-

---

[1]) Это повторяется до нынѣ. Въ Пекинской газетѣ 30 ноября 1878 г. былъ помѣщенъ указъ богдохана, въ которомъ говори-

ваній, колдуней. г) О наказаніяхъ; домашнее и публичное. Соблюденіе всего этого — благоденствіе.

9) Общественныя и семейныя отношенія. Важность и вліяніе ихъ: а) государя и подданныхъ; безъ царя, міръ какъ бы безъ Бога и человѣкъ безъ разума. Общія обязанности государя къ подданнымъ, и обязанности чиновъ (къ нему и народу) и народа къ нему. Великолѣпная картина. Неопредѣлены только относительныя права и ограниченія; одни чудесные совѣты; б) отношенія родителей и дѣтей. Воспитаніе; наставленія матери дѣйствительнѣе; в) отношенія учителя и друга. Великое вліяніе учителя. Премудрыя правила; г) отношенія братьевъ, деверей, свекровъ, снохъ и золовокъ; д) отношенія супруговъ. За исполненіе всего награда въ будущей жизни, *цюе тинъ*, какъ и за другое все.

10) Объ ученіи, или образованіи. Важность и власть наставниковъ. Образовать должно также женщинъ и слугъ. Совѣты, какъ образовать. Предметы изученія и ихъ польза: словесность, астрономія (счисленіе), идрономія *(шуй ли)*, земледѣліе, ремесла, обряды, музыка, военное знаніе, уголовное, медицина, ариѳметика. Четыре постановленія: а) образецъ; должно устроить храмъ Богу, государю и древнимъ мудрецамъ, подлѣ залы для ученья. Чествованіе съ

лось, что въ провинціи Саньси существовалъ обычай топить въ водѣ дѣтей женскаго пола. Вслѣдствіе голода, поражавшаго въ этотъ годъ нѣсколько китайскихъ провинцій, умерщвленіе дѣтей принимало бóльшіе размѣры.

почтеніемъ. Способъ ученія. Сущность преподаваемаго. Толкованіе. Вопросный способъ. Распредѣленіе наукъ по возрастамъ. Приспособительное; б) Духовное руководительство. Размышленіе и созерцаніе, ведущее къ уразумѣнію и прозрѣнію; в) Внушенія и поученія. Наставленія какъ изучить, или какія нравственныя условія нужны. Выборъ чтенія и изученія. Пороки, коихъ должно избѣгать. Противъ книгъ увеселительныхъ и игоръ; г) Экзаменъ; разборъ и оцѣнка сочиненій и успѣховъ. Экзаменъ въ 5-й день каждой луны (?). Наказанія.

11) Восполненіе любви *(жень)*. Природа наша, какъ частица божества, есть любовь и согласіе, но она заключается (ограничивается), будучи въ формѣ (тѣлѣ), отъ его пожеланій, отъ страстей. Начало наше (душа) собственно блаженно; пожеланія затемняютъ ее. Очистить ее (можно) исполненіемъ долга. Постепенное уничтоженіе пожеланій чрезъ *ву лунь*, *ву чанъ*. Возвращеніе къ первобытному блаженству.

12) Получившій волю Бога человѣкъ на землѣ долженъ исполнить свое назначеніе и дать отчетъ въ употребленіи даровъ, или завѣтовъ Божіихъ. Жизнь въ мірѣ какъ борьба, или война; возвратимся съ побѣдою. Матерія призракъ, духъ вѣченъ и неизмѣненъ.

13) Объ узахъ, или заключеніи. Узы отъ формъ и матеріи; онѣ отъ омраченія и пристрастія къ формамъ. То, чтó содѣйствуетъ темницѣ этой: условія быта въ мірѣ; человѣкъ идетъ въ нихъ все впередъ и не возвращается; оттого воля Бога забывается.

Страданія внѣшнія (матеріи) скоропреходящи; страданія внутреннія (отъ страстей) не уничтожаются. Итакъ наибольшее счастіе есть прозрѣніе, наибольшее несчастіе — омраченіе. — Общія мысли.

14) О таинственномъ вліяніи духовъ (счастливомъ и неблагопріятномъ). Участіе духовъ въ судьбѣ человѣка по волѣ Бога. Человѣкъ самъ навлекаетъ доброе или зловредное дѣйствіе судьбы, своимъ добрымъ, или злымъ расположеніемъ. Общая судьба слѣдуетъ мысли человѣка, и отражается согласно ея свойству, немедленно, добромъ или зломъ. Такъ нарушеніе *ву чанъ* и *ву лунь* влечетъ бóльшія или меньшія несчастія (напримѣръ несыновпочтительность влечетъ соотвѣтственное несчастіе).

Аналогія въ проступкахъ и возмездіи. Подробности обыкновенныхъ воздѣйствій въ мірѣ вещественномъ: съ цвѣтами являются бабочки, отъ стыда краснѣемъ, и проч.; разнообразіе въ воздѣйствіи, по вещамъ. Вездѣ есть причины; это главное.

Послѣсловіе *Чженъ ши до*, 1747 г. Общій взглядъ на содержаніе, и выводъ. Простота древности; постепенное низпаденіе. Тогда мудрецы установляютъ правила, объясная высокое происхожденіе человѣка отъ Бога, значеніе царя, и проч. При упадкѣ во время *Чжоу* является Конфуцій. Послѣ него упадокъ ученія вящщій; разныя школы, или секты. Главный порокъ былъ, — это корысть. Обзоръ династій; тотъ же порокъ: заботливость только о матеріальномъ. Похвала *Танъ* и вмѣстѣ порицаніе. *Сунъ;* появленіе философіи;

но истины возникли въ *Сунъ*, и спорами также потемнились при *Сунъ*. При *Минахъ*, преслѣдованіе мудрецовъ. Науки — необходимая поддержка династій, которыя падаютъ не отъ чего другаго, какъ отъ упадка образованности. Не допускается мысль коловращенія: будто отъ крайности управленія происходитъ анархія и отъ крайности анархіи порядокъ. Это несогласно съ благостію небеснаго отца. Нѣтъ. Мы раздражаемъ Его своимъ омраченіемъ и навлекаемъ наказанія. Возвращеніе къ высокому порядку и благосостоянію при нынѣшней династіи, въ особенности при нынѣшнемъ государѣ (Цянь-лунѣ, 1736—1796 г.). Нашъ *Янъ цзы* не получилъ образованія и самъ достигъ истинъ размышленіемъ; желая содѣйствовать благимъ намѣреніямъ государя, онъ составилъ эту книгу въ духѣ мыслей государя. Я давно имѣлъ разрѣшенія моихъ мыслей; увидѣлъ, что буддизмъ и даосизмъ не доставляютъ (не даютъ) разрѣшенія о небытіи (Богѣ и безсмертіи); услышавъ въ 1738 г. объ *Янъ цзы*, я пошелъ къ нему и узналъ сущность ученія. Тогда колотье въ спинѣ и потъ перестали шесть лѣтъ. Я работалъ у *Янъ цзы*. Общее содержаніе.

ГУЙ ЧЖЕНЬ ЯО ДАО.

Предисловіе *Ша бина*. 1678 г. Книга заключаетъ въ себѣ важнѣйшіе предметы о природѣ вещей. По переводѣ (переводъ сдѣланъ *Ву цзы сянемъ*) ученые мужи исправили выраженія.

Предисловіе *Ма ши чжана.* 1678 г. говоритъ то же. Книга открываетъ глубину мудрости, то, что казалось непонятнымъ въ философіи китайской.

Предисловіе *Ву цзы сяня.* Обозрѣніе творенія. Коранъ заключаетъ глубокую истину, но не всѣ могутъ понимать; поэтому мудрецъ *Э бу бо кэръ* извлекъ сущность и истолковалъ и назвалъ книгу *Мир са дэ*, т. е. существенный путь къ истинному. Перевелъ я въ 1672 году, простымъ языкомъ.

Предисловіе *Цзя жуй*, племянника переводившаго. *Цзы сянь* поручилъ ему привести въ порядокъ переводъ, и онъ работалъ съ двумя сыновьями два года. 1678.

Введеніе. Книга переведена на китайскій языкъ, какъ въ *Фар си* переводятъ съ арабскаго. Надобно понимать выраженія не по буквѣ, напримѣръ: Сердце въ рукѣ Бога, у Бога нѣтъ рукъ; такъ въ твореніи Адама, и проч. Часто приходится объяснять только сравненіями. *Э ла ху* есть названіе истиннаго владыки, творца вселенной. Св. книга называется *Гуръ ана* или долженствующее читаться; *Фур гао на*, или различеніе истиннаго отъ ложнаго; *Му сы ха фу*, или общая книга (отдѣлъ). Имя пророка *Э ха мо дэ*, т. е. принимающій хвалы; наименованіе его есть *Му хань мо дэ*, или совершенно принимающій хвалы. Изъ именъ еще *Шай хэ ао ли ляо*, достигшій святости подвижничествомъ. *Минъ* принимается или въ смыслѣ жизни (*Ло хань*), или въ смыслѣ повелѣнія Божія. *Синъ*, природа въ растительныхъ тваряхъ, называется *На фу сы;* природа, воспитывае-

мая въ человѣкѣ обыкновенномъ—*На фу сы хэ я;* природа (свойство) вѣдѣнія, и проч. есть *Ту гэ лэ.* Природа утвержденія, совершенная, есть *На фу сы му ту дянь инь на.* Объясненіе природъ сравненіями. *И сыла му*, сущность ученія; также почтеніе вѣры, или ученія; *Му сы ли ма на* есть чествующій. *Имана*, преданной, увѣровавшей въ Бога, души—свѣтъ несотворенный; отъ Бога. *Мор ли фа* есть исповѣданіе (знаніе) Бога. *Тао хэ дэ* есть исповѣданіе единства Бога. *Мо минь* есть увѣровавшій въ Бога. *Шэ лир тэ* есть ученіе пророка, напримѣръ искренность, поклоненіе, сыночтительность, и проч.; это для обыкновенныхъ людей. *То ли гэ тэ* есть дѣйствіе святаго; устраненіе желаній, преданность Богу и пр, *Ха гэ тэ*, уничтоженіе субъекта и объекта и сосредоточеніе въ Богѣ; это совершеннѣйшее. Сравненія. *Цзи кэръ*, мыслію памятовать Бога и языкомъ хвалить Бога. *Тэ сао у фу*, прекратить вожделѣнія и чистою мыслію устремиться къ Богу. *Вэй ла ъ тэ*, приближеніе къ Богу. *Хай кэ мэ тэ*, общность, смыслъ, существенное. *Эр ши гэ*, всеблагой, совершеннѣйшее благо. *Мо ха бо тэ*, истинно радущійся о Богѣ. *А ши гэ*, радующійся кѣмъ нибудь. *Мор шу гэ*, принимающій предметъ радости. *Бай тэ*, стихи, въ высокомъ смыслѣ (вдохновенное пѣніе). *Ар ши* есть чистое небо. *Кур си* синее небо. Форма, видъ—*Шэ ха дэ тэ.* Какъ произведеніе Бога она называется *Хэ лэ гэ.* Превосходнѣйшее, верховнѣйшее—сущность (законы) всѣхъ тварей называется *Ай бу;*—какъ произведеніе Бога, называется *Э муръ.* Міръ

формъ (въ 9 небесахъ) есть *А лань.* Верховный міръ (внѣ небесъ) называется *Ла мо кэ на.* Первый, какъ вмѣстилище формъ, *Му лэ кэ;* другой *Мо лэ гу тэ.* Міръ формъ, уже явившійся, *Дунь ляо;* міръ верховный, имѣющій явиться, *А хэ лэ тэ.*—Запрещаетъ печатать.

Оглавленіе. Сочиненіе раздѣлено на 5 отдѣленій, содержащихъ 40 главъ.

Мир са дэ твореніе западнаго мудреца *Эр бу дунь ла хи,* по наименованію *Э бу бо кэръ.*

Предисловіе автора. Воззваніе. Благодареніе. Исповѣданіе Бога (знаніе) вложено въ природу человѣка, какъ вода безсмертія въ темной горѣ. Богъ оставилъ свѣтъ для руководства людей (черезъ пророковъ). Міръ и человѣкъ не разлучны. Богъ сотворилъ міръ, чтобы познали Его, и на человѣкѣ лежитъ долгъ этого познанія. Этотъ долгъ не на духахъ и не на тваряхъ, а только на человѣкѣ. Человѣкъ есть зеркало Бога; въ немъ отражаются всѣ красоты Его. Достигши совершенства человѣкъ уясняетъ въ себѣ это подобіе, или отраженіе Бога. Человѣкъ, познавая себя, познаетъ Бога и цѣль своего творенія. Чтобы достигнуть до полноты зеркала, человѣкъ долженъ пройти много; три степени: *Шэ мир тэ,* и проч. Какъ мѣдь, вынимаемая изъ руды, проходитъ много рукъ и работы, пока не сдѣлается зеркаломъ. Приложеніе къ нравственному самоусовершенію — цѣль настоящей книги. Постепенное возведеніе до Бога. Авторъ постоянно подтверждаетъ свои мысли текстами корана, иногда словами Маго-

мета. Присоединяетъ и стихи, въ которыхъ выражается предшествующая мысль.

ОТДѢЛЪ I.

Сущность или общее содержаніе книги.

Глава 1-я. Цѣль (содержаніе) книги. Подвижнику полезно каждый день читать сію книгу, по крайней мѣрѣ листа по три. Въ томъ и смыслъ.

Глава 2-я. Прежде я много писалъ, но по арабски; теперь по совѣту одного друга пишу по персидски, согласно разрѣшенію Корана. Былъ то въ *Эр ла гэ* (Иракѣ), то въ *Хи ла санъ* (Хорасанѣ?). Въ 617 году по смерти Магомета, страны *Тэ таръ* иновѣрцы подвергли бѣдствію нашествія. Пророкъ предрекъ о *Тур ги*, имѣющихъ глаза малые, лице красное; лице ихъ какъ щитъ, покрытый кожей. Иновѣрцы подвергли правовѣрныхъ безчисленнымъ бѣдствіямъ. Годъ я ждалъ міра въ странѣ *Эр ла гэ*, не рѣшаясь покинуть родныхъ. Родомъ я изъ города *Ха мо данъ;* отъ страха бѣжалъ оттуда, въ 618 по смерти Магомета, въ *Эрдэ би лэ* страну и тамъ услышалъ о взятіи иновѣрцами *Ха мо дана;* бóльшая часть моихъ родныхъ и друзей погибли въ этомъ городѣ. Совѣтовали лучше итти въ государство *Лу ми* и я поспѣшно съ другимъ прибылъ на границу этого счастливаго царства, въ городъ *Гай сэ ли ть;* тамъ, на свободѣ я и написалъ эту книгу.

Глава 3-я. Предметъ и порядокъ содержанія книги. Общій предметъ — три періода существованія человѣка: а) періодъ сотворенія человѣка, *Мо бу дэ э;* б) періодъ настоящей жизни, *Моа ши,* и в) періодъ разлученія съ жизнію, *Моа дэ.* И такъ три предмета въ 5 отдѣлахъ: 1) Общее разсужденіе; 2) Сотвореніе человѣка и міра; 3) Средства сохраненія тѣла и духа; 4) Конецъ добрыхъ и злыхъ людей, и 5) Правила для промышленныхъ сословій. — Подраздѣляется на 40 параграфовъ; въ каждомъ § ссылка на коранъ и наставленія Магомета. Польза книги: подвижникъ узнаетъ свое начало, цѣль, обязанности, и проч. Омраченіе совратившихся съ истиннаго пути. Приводитъ стихи *Оу моръ хай ляо му,* скептика. Разсуждаетъ объ истинномъ пути, ведущемъ къ Богу. Общія условія; сравниваетъ съ путешествіемъ въ Мекку. Молитва, или воззваніе.

ОТДѢЛЪ II.

О сотвореніи всего сущаго.

Глава 1-я. О сотвореніи человѣка. Жизни созданы за 4000 лѣтъ до матеріальнаго міра, по словамъ Магомета. Начало всѣхъ жизней есть жизнь человѣка; начало жизни человѣка есть жизнь Магомета, первозданная, отъ избытка жизни Единицы. Порядокъ творенія жизней, о чемъ послѣ. Сравненіе природъ или жизней съ разными степенями сахара; въ сущности же одно и во всѣхъ степеняхъ частица грязнаго, или чис-

таго. Адамъ предокъ людей. Магометъ предокъ природъ. Человѣкъ, составленный изъ души и тѣла, одинъ носитъ бремя (долгъ) познанія Бога. Сравненіе свойствъ сахарнаго раствора съ свойствами души (радость, терпѣніе, и т. п.). Въ жизни, или душѣ, врождена любовь (радость) къ Богу; высокое значеніе сего; бремя человѣка; оно не есть наслажденіе, а мученіе.

Глава 2-я. О сотвореніи природъ. Высшая природа *Эр гэ ли* (Магомета). *Эр гэ ли кунь лэ;* общая природа: Магомета, людей и духовъ. Матерія міра, *Му лэ кэ.* Верховное міра (законъ) *Мо лэ гу тэ*; жизнь и природа двойственна: 1) жизнь: а) чистая, высокая; людей и ангеловъ; б) низшая: демоновъ, духовъ и живыхъ тварей. 2) природы: а) высокія: неба, свѣтилъ; б) низшія: земли и земныхъ вещей; сіи двухъ родовъ: стихіи и неподвижныя вещи. Общность для всѣхъ (взаимнопроникаемость) природъ и жизней. Міръ вещественный *Му лэ кэ*, иначе—созданный, *Хэ лэ гэ.* Міръ выспренній, *Мо лэ гу тэ*, иначе — верховный, творческій *Э муръ.* Отношенія между любящимъ (человѣкомъ) и любимымъ (Богомъ), непосредственныя: ты основа, я утокъ. Благородное происхожденіе человѣка. Сюда относится таблица жизней и природъ: отъ жизни Магомета до низшихъ одушевленныхъ тварей; отъ природы Магомета до царства растительнаго и мертваго.

Глава 3-я. Сотвореніе двухъ міровъ; въ *Шань бо* Богъ сотворилъ небо и землю; въ *Ѣ кь шань бо* горы; въ *Ду шань бо* деревья; въ *Сь шань бо* злыя и несчастныя (отвратительныя вещи); въ *Ча шань бо* свѣты; въ

Бо шань бо одушевленныя твари; въ *Чжу маръ*, къ заходу солнца, Адама. Распредѣленіе ангеловъ для завѣдыванія разнообразными предметами во вселенной. Разнообразіе существъ и твореній. Свойства дарованныя человѣку: стихійныя—чувственные органы; внутреннія — способы мышленія, и проч. Высшія созданія: *Ар ши*, *Кур си*, чудесный щитъ, чудесная кисть, свѣтила, *Ла мо кэ на* (внѣ девяти небесъ), *Бай тэ мор-му лэ* (мѣсто представленія, или обращенія для небесныхъ духовъ), *Си дэ лэ мунь тэ ха* (санъ духа, передающаго повелѣнія), *Хо бо кяо сай ни* (санъ Магомета), и т. д. Всего 360,000 міровъ. Разнообразіе и постепенность природъ. Сотворена прежде драгоцѣнность, раздѣлившаяся на двое; изъ одной вода, изъ другой огонь; изъ соединенія сихъ небо и земля. *Шань бо* значитъ ночь. Любовь къ Богу по мѣрѣ природъ. Хвала Богу въ мірѣ. — Возвышенное значеніе Магомета.

Глава 4-я. Объ образованіи человѣка. Тѣло человѣка есть самое низшее созданіе. Созданіе его въ 40 утровъ, постепенное изъ грубой матеріи, какъ изъ простаго камня дорогой. — Всѣ другія творенія созданы посредственно, черезъ духовъ, а человѣка сотворилъ самъ Богъ, ибо вложилъ въ него даръ познанія Бога. Земля отказывается служить на созданіе человѣка; четыре посольства 4-хъ ангеловъ; насильно взято 40 горстей отъ *Эр цзы ла ила*, который положилъ ее въ *Нур ма ни*, между *Мо кэ* и *Та и фу*. Земля превращена въ грязь и образуетъ человѣка въ 40 дней и ночей.

Вложилъ въ человѣка 1001 зеркало, отраженіе божественныхъ мыслей и качествъ. Продолжалось образованіе тѣла въ томъ мѣстѣ 40,000 лѣтъ. Сердце образовано изъ душистой грязи рая, смѣшанной съ водою безсмертія. Богъ посматривалъ на свою работу 360 разъ, т. е. въ каждую тысячу, 40 дней. Любовь къ Богу вложена въ даръ познанія Бога. Духи не понимали, что это такое, а Богъ далъ Адаму знаніе всѣхъ ихъ именъ. *И бу ли сы* (діаволъ) вошелъ въ Адама, изъ любопытства, и увидѣлъ въ немъ весь міръ вещественный и духовный. Подробное описаніе сравненія. *Иблисъ* не могъ только войти въ сердце, и оподозрилъ (?). Духи спрашиваютъ Бога; онъ не объясняетъ, а говоритъ только: подождите; поклонитесь ему.

Глава 5-я. Оживленіе Адама. Богъ вдохнулъ въ человѣка *Ло хань,* жизнь. Образованіе младенца въ утробѣ по 40 днямъ. Богъ носитъ Адама по мірамъ. Садится на тронъ; духи поклоняются. *Иблисъ* за свое путешествіе въ Адама стоялъ скованный гордостію. Адамъ вздыхаетъ, чихаетъ и открываетъ глаза; возваніе его къ Богу. Адамъ не хотѣлъ отстать отъ Бога и не находилъ радости въ мірѣ; тогда Богъ создалъ для него *Хао ва,* какъ отраженіе красотъ Божіихъ; Адамъ успокоился. Удовольствіе съ Еввой увлекло его къ пристрастіямъ и удалило отъ Бога. Запрещеніе приближаться къ пшеничному дереву. *Иблисъ* соблазнилъ. Выговоръ Бога. Адамъ изгнанъ; Евва разлучена. — (Адамъ сотворенъ намѣстникомъ Бога).

ОТДѢЛЪ III.

О дѣлахъ настоящей жизни.

Глава 1-я. Духъ *(минъ)*, высшаго происхожденія, связанъ узами тѣла. Паденіе человѣка. Забвеніе прежняго положенія, и пристрастіе къ міру вещественному. Оттого борьба со злымъ духомъ. Начало добра и зла. (Духъ нашъ, или душа, или жизнь, свыше. Нѣкоторые святые помнили свое низшествіе въ міръ).

Глава 2-я. О соединеніи духа съ тѣломъ. Жизнь наша есть поле дѣлъ; плоды—награды будущей жизни. Сѣмя жизни Богомъ влагается въ насъ, для произращенія. Для содѣйствія произращенію, т. е. познанію Бога весь міръ духовный и вещественный. Средство для того: познаніе Бога вѣденіемъ, ощущеніемъ и зрѣніемъ. Подобообразное дереву развитіе сѣмени духовнаго. Небесный свѣтъ лампада, фонарь — тѣло. Объясненіе трехъ познаній сравненіями непонятно; они суть средства къ достиженію Бога.

Глава 3-я. Святые, одинъ за другимъ посылаемы были Богомъ, для просвѣщенія людей, чтобы они освобождались отъ узъ міра и приближались къ Богу. Сіи избранные посланцы суть существа перваго разряда въ верховномъ мірѣ.

Глава 4-я. Святѣйшій (Магометъ) стоитъ выше всѣхъ святыхъ; въ немъ исполненіе всѣхъ законовъ съ правомъ отмѣненія и введенія новыхъ. Онъ есть печать прежнихъ ученій; не принадлежитъ къ роду людей. Шесть отличій его отъ другихъ святыхъ. Ма-

гометъ временный гость на землѣ, царская птица, случайно сѣвшая въ чужой дворъ. Онъ первый изъ существъ и первый въ воскресеніи. Описаніе выспренняго значенія Магомета сравненіями. Магометъ превосходитъ другихъ пророковъ вселенскимъ распространеніемъ ученія, и т. д. *Чжу ху дэ*, или *Тяо цзинь цзяо* (іудейство); *Тэр сай, Тянь чжу цзяо* (христіанство). Превосходство корана. По сему Магометъ отмѣнилъ прежнія ученія. Всѣ святые должны слѣдовать за нимъ. Каждый пророкъ отличался исполненіемъ какого либо качества. Адамъ принятіемъ избранія; *Ну хань* принятіемъ наставленія (другимъ); Авраамъ любовію къ Богу; Моусей личнымъ бесѣдованіемъ съ Богомъ; *Ай юй бу* терпѣніемъ; *Ѣр цу бо* печалію; Іосифъ истинною рѣчью; Давидъ пѣніемъ *(нянь);* Соломонъ вѣденіемъ; *Ѣ ха ляо* страхомъ; *Эр са* (І. Х.) надеждою, блаженствомъ. Магометъ выше всѣхъ; печать всѣхъ, потому онъ и могъ отвергать пищу ихъ, сдѣлавшуюся недостаточною. Всѣ должны стать подъ знамя пророка. Представитель любви Бога.

Глава 5-я. Дѣйствіе ученія Магомета на чувственную часть человѣка. Препоны отъ матерій; оттого омраченіе и преграждепіе пути къ высшему міру. Ученіе Магомета освобождаетъ отъ этихъ узъ. Двоякіе уставы Магомета противъ нихъ: внѣшніе (обряды; что касается тѣла) и внутренніе (о которыхъ въ трехъ слѣдующихъ главахъ). Одни освобождаютъ отъ матеріальныхъ узъ, другіе отъ внутреннихъ; освобождая отъ узъ матеріи, ведутъ постепенно къ высо-

кимъ освобожденіямъ и къ проявленію *Имана*, средствами магометова ученія. Пять обрядовъ для пяти внѣшнихъ чувствъ [чувства внутреннія: сердце, природа, жизнь, сокровенное и таинственное]. Говоритъ о дѣйствіи и значеніи пяти предписаній (обрядовъ): исповѣданіи Бога, поклоненіи (примѣръ его въ природѣ; *Тэ кэ биръ* есть произношеніе досточтимаго имени), постѣ, благотвореніи и посѣщеніи Каабы (переносное значеніе подробностей послѣдняго).

Глава 6-я. Объ управленіи ученіемъ своею природою, самымъ главнымъ врагомъ нашимъ. Распознать ее и привести къ Богу. Эта природа называется *На фу сы.* Въ ней страсти, или вождел ѣнія. Противополагается *Синь*, разумному началу нашему. Образована изъ 4-хъ стихій огня, вѣтра, воды и земли и утвердилась по соединеніи жизни съ тѣломъ. Частицы ея идутъ отъ Адама (изъ его спины); черезъ родителей. Два свойства ея: радость и гнѣвъ. Надобно, по ученію Магомета, умѣрять эту природу, направлять къ ровности. Тогда возможно и дальнѣйшее совершенство. Отъ этихъ свойствъ всѣ другія. Управлять ею (природою) какъ конемъ.

Глава 7-я. Очищеніе сердца путемъ святымъ, Сердце есть *Ар ши*, связь между міромъ вещественнымъ и низшимъ, и міромъ духовнымъ и высшимъ. Сравненіе съ *Ар ши*, проводникомъ милосердія Божія. Сердце очищается святымъ путемъ, *То ли гэ тэ.* Чистота сердца въ строгости чувствъ; нечистота его въ распущеніи чувствъ (внѣшнихъ). Внутреннія чувства

сердца (духовное зрѣніе, и проч.). Для чистоты— настроеніе сердца къ Богу. Описаніе высокаго и пространнаго значенія сердца, въ тѣлѣ человѣка. Названія сердца: *Сэ дэръ* (руда *Ислама*); *Гэ лэ бу* (руда *Имана*); *Шэ а фу*, (любви и ненависти); *Фу я дэ*, какъ созерцающее сокровенное; *Ха му вай да*, знаніе таинъ высшаго міра; *Му хэ чу*, отраженіе или мѣсто проявленія свѣта Божественныхъ свойствъ. Лѣченіе сердечныхъ недуговъ (страстей) противоположными средствами. Степени чистоты сердца. *Тэ чжи ли дэ*, удаленіе отъ міра въ покой, отъ связей, похотей, богатства, сана. Затѣмъ, выше, *Тэ фу ли дэ*, изгнаніе изъ сердца всего, чтó непріятно Богу. *Тао хэ дэ*, исповѣданіе Бога единымъ. Безъ сихъ нельзя достигнуть *Чжа ха да ни ѣ*, единства дѣйствія Божія; безъ сего— *Чжа ха дэ тэ*, единства свойствъ Божіихъ,—чтó близь *Э ха ди ѣ*, единства сущности Божіей. Остается для чистаго сердца одно: *Ля иллахъ!* Замысловатыя сравненія сердца, освобожденнаго отъ постороннихъ стремленій и утвержденнаго въ Богѣ.

Глава 8-я. О верховномъ пути, или (проявленіи) жизни. Жизнь исходитъ изъ области *Анъ муръ*. Жизнь есть повелѣніе Божіе. Она и должна возвратиться къ Богу. Жизнь, какъ дитя, воспитывается. Высшій путь—*Ха кяо гэ тэ. Минъ*, жизнь, заключаетъ, кажется, и понятіе души. Воспитаніе двумя высшими путями, чтобы даръ познанія Бога не заглохъ. Продолженіе сравненія воспитанія *минъ* съ воспитаніемъ отъ рожденія дитяти. Сближеніе съ Богомъ; любовь

къ нему; Богъ — свѣча, подвизающійся — летающая около нея бабочка (помѣшанная). Любящій и принимающій любовь (Богъ). Это выспренняя степень, *Хао бо кяо сай ни*, ближайшій къ Богу.

Глава 9-я. Объ избраніи опытнаго наставника, для прохожденія высокаго пути совершенства. Примѣръ Моѵсея. 10 сравненій доказываютъ пользу имѣть наставника. Сравненіе общее съ путешествіемъ въ Мекку. Указатель; разбойники (мірскія привязанности); трудности пути; горы, препоны, и т. д., болѣзни; заблужденія: *Хунъ лу лэ*, что Богъ въ твореніи (какъ душа); *И ти ха дэ*, Богъ и твари одно и то же, (пантеизмъ), незнаніе высшихъ истинъ, изъ міра верховнаго; невѣрные и медленные шаги одного; чтеніе и памятованіе Бога, *Цзи кэръ*, тоже надобно получить и поучиться у *Шай хэ*, который, наконецъ, есть поручитель за своего адепта передъ царемъ (Богомъ).

Глава 10-я. Качества, требуемыя отъ наставника. Ихъ пять: а) Долженъ быть полный, освобожденный отъ личныхъ и внѣшнихъ вліяній *бань дэ*. б) Долженъ не имѣть нравственныхъ покрововъ; мудрость, которая часто не условливается словами. в) Милосердіе. г) Очищеніе своего ума, или сердца отъ формъ. д) Истины должны быть понимаемы, какъ онѣ у Бога. Сравненіе ученика съ птенцомъ. 20 условій для *Шай хэ:* 1) Ученость по *Шэ лир тэ* (ученію Магомета). 2) Вѣра. 3) Талантъ. 4) Давать снабженіе. 5) Твердость духа. 6) Довольство настоящимъ. 7) Ревность. 8) Вниманіе къ ученику и состоянію его духа. 9) Тер-

пѣніе. 10) Прощеніе. 11) Благоразуміе, небуйственность. 12) Уступчивость, несамолюбіе. 13) Любовь. 14) Быть опорой. 15) Преданность волѣ Божіей; прибытіе ученика есть по волѣ Бога. 16) Кротость въ исправленіи. 17) Уваженіе къ ученикамъ. 18) Постепенность, а не поспѣшность въ наученіи. 19) Твердость въ принятомъ, что бы ни случилось. 20) Строгость, важность.

Глава 11-я. О покорности и порядкѣ учениковъ. *Шай хэ* есть опытный врачъ. Условія для учениковъ: 1) *Тао бо*, раскаяніе по временамъ. 2) *Цинъ лянь*, освобожденіе отъ мірскихъ занятій, отдавъ свои дѣла и имущества другимъ и довольствуясь учительскимъ. 3) *Би цзинъ*, удаленіе отъ родныхъ. 4) Вѣра правая; удаленіе отъ ересей: *Тэ ши би хэ* (антропоморфизмъ), *Тэр туй лэ*, что мудрецы падаютъ съ воздуха; *Ла фэй цзу*, отвергаютъ Магомета и признаютъ *Али; Мур ти цза лэ*, неслѣдующіе толкованіямъ *(лунь)* мудрыхъ. 5) *Цзи цзяо*, умѣренность въ пищѣ, и вообще безъ крайностей. 6) Терпѣніе. 7) Рвеніе. 8) Мужество. 9) Благотвореніе, нескупость. 10) Справедливость (трактованіе другихъ, какъ себя). 11) Истинность (для Бога). 12) Изученіе обрядовъ. 13) Молитва. 14) Смѣлость, до самопожертвованія. 15) Перенесеніе оскорбленій и непріятностей. 16) Осторожность, вниманіе. 17) Почтительность къ наставнику (ухомъ къ ногѣ, руки назадъ). 18) Согласіе, негордость. 19) Послушаніе совершенное. 20) Совершенная покорность волѣ Бога, предаться ему въ жизни и смерти.

Глава 12-я. Исповѣданіе имени Божіяго есть символъ, сущность религіи. Изъ *Цзи кэръ* (хвалебнаго чтенія Бога) самое благородное *Ля иллахилаллаху*. Изъ *Дуа* (хвала съ примѣсью другаго) самое благородное *Э лэ хань ду линь ла хи* (благодареніе Бога). *Ла иллахъ* отвергаетъ начисто пожеланіе къ твореніямъ; *Ильаллахъ* устремляетъ всю мысль къ Богу. Постоянное чтеніе сего есть памятованіе Бога.

Глава 13-я. Объ усердномъ и искреннемъ чтеніи сего символа. Пріемы и приготовленія для чтенія. *Цзи кэръ.* Читать тихо. Подробности о пріемахъ. Отрѣшеніе отъ всѣхъ узъ. Должно читать подъ руководствомъ *Шай хэ.*

Глава 14-я. О томъ, какимъ образомъ *Шай хэ* передаетъ ученику чтеніе символа. Съ омовеніемъ, и проч. Сравненіе съ посадкою дерева, приносящаго плодъ.

Глава 15-я. О необходимости уединенія. Обыкновеннаго на 40 дней; знаменательность сего числа. Условія: 1) Пустое и отдѣльное помѣщеніе; описаніе его и пріемовъ. 2) Постоянно малое омовеніе. 3) Постоянно чтеніе символа. 4) Устраненіе всѣхъ другихъ мыслей. 5) Постоянный постъ. 6) Совершенное молчаніе, кромѣ какъ съ *Шай хэ.* 7) Руководство отъ учителя; довѣрять ему. 8) Покорность и преданность. Другія правила на счетъ пищи, сна, привидѣній.—Въ томъ и подвижничество.

Глава 16-я. О предвѣстіяхъ и вѣщихъ снахъ подвижника. Два рода снобъ: а) Отъ собственныхъ мыслей и внушеній діавола. б) Сонъ отъ Бога. Примѣръ

Магомета. 3-хъ родовъ сны: а) Ясные; б) Полуясные и в) Неясные. Дѣйствіе Божіе въ снахъ. Польза сновъ для подвижника: 1) Онъ узнаетъ степень своего преуспѣянія; объясненіе нѣкоторыхъ сновидѣній. 2) Поощреніе высшими снами. 3) Содѣйствуетъ совершенству.

Глава 17-я. Явленіе свѣта изъ высшаго міра подвижнику. Является въ видѣ молніи. Съ очищеніемъ душевнымъ и свѣтъ увеличивается. Бываетъ свѣтъ міра вещества и міра высшаго; бываетъ въ молитвѣ, очищеніи, и проч. Различные свѣты. Свѣтъ отъ Бога. Видѣть свѣтъ духовный, или Бога, въ свѣтѣ вещественномъ. Разные цвѣта свѣта, по степени и свойству нравственнаго состоянія. Высшая степень созерцанія, — безъ личности, *Фа на фа на.*

Глава 18-я. Уясненіе тѣлесныхъ очей. Открытіе 70 тысячъ міровъ по уничтоженіи столькихъ же покрововъ въ человѣкѣ,—столько же степеней, или состояній. Прежде просвѣщеніе прозорливостію (понятіемъ); чистота природы. Просвѣщеніе свѣтлаго зрѣнія; просвѣщеніе сердца. Просвѣщеніе прозрѣнія. Наконецъ просвѣщеніе проникновенное, жизни, или души; зрѣніе рая, ада, бесѣда съ ангелами. Тогда все ясно: начало и конецъ тварей; прошедшее и будущее, безконечные міры. Просвѣщеніе въ свойствахъ Божіихъ. Просвѣщеніе въ сущности Божіей необъяснимо. Созерцательныя бредни.

Глава 19-я. Необходимость *Шай хэ* для руководства въ высшемъ созерцаніи; въ соприкосновеніи съ

Богомъ. Опасность самообольщенія. Блаженство отъ благодати Бога (сближенія). Виды самообольщенія. Явленіе Бога различно отъ проявленія души *(Минъ);* признаки того и другаго. Проявленіе въ созерцаніи двухъ свойствъ Бога: *Чжи ма лэ*, красота и *Чжэ ла лэ*, величіе, дѣйствіе свойствъ Божіихъ, въ созерцающемъ, Смыслъ символа, когда возводится подвижникъ до уничтоженія отношеній къ Богу. Высшія степени: проявленіе, проникновеніе, освѣщеніе.

Глава 20-я. О таинственномъ соединеніи человѣка съ Богомъ. Уничтожить двойственность и привести къ единству; для этого и Магометъ явился. Путь соединенія: отъ человѣка къ Богу; и отъ Бога къ человѣку; сей выше. Фигуративное описаніе соединенія истиннаго существа человѣка съ Богомъ; какъ капля масла въ морѣ (въ мірѣ). Символъ, какъ ударъ въ кремень, изъ коего выходитъ искра любви (страсти) къ Богу и мракъ исчезаетъ. Единство съ Богомъ.

ОТДѢЛЪ IV.

О концѣ добра и зла.

Глава 1-я. О концѣ людей раскаявшихся. Это о воздаяніи по смерти, по мѣрѣ добра, извѣстною степенью блаженства. *Ло хань* есть сѣмя, *На фу сы* плодъ, принесенный въ саду. Четыре рода *Ло хань:* а) Святыхъ и мудрыхъ. б) Обыкновенныхъ мудрыхъ и высшихъ *Мо минь.* в) Обыкновенныхъ *Мо минь* и слегка грѣшныхъ. г) Послѣднихъ. Нельзя переходить изъ низшей въ высшую степень. *На фу сы* тоже 4-хъ родовъ: а)

Утвердившихся (въ Богѣ); б) прозрѣвшихъ; в) раскаявшихся; г) противящихся истинѣ. Не могутъ переходить въ высшія, исключая первой. Подвижники 3-хъ родовъ: а) Правой стороны; добрые; восходящіе до первобытнаго состоянія. б) Лѣвой; многогрѣшные, которые, очистившись въ аду, восходятъ до первоначальнаго состоянія сѣмени. в) Усердные, или ревностные, превосходящіе свою степень. Главное—освобожденіе *Имана* изъ оболочки. Предотвращеніе ада покаяніемъ. Описаніе пользы покаянія.

Глава 2-я. О концѣ людей прозрѣвшихъ. Очищеніе *На фу сы.* Прозрѣніе, по волѣ Божіей, того, что въ немъ добро, и что зло. Оттого страхъ. Восторгъ отъ сближенія съ высшимъ міромъ, отъ разсѣянія ложнаго и умертвія себя для Бога. *Сэ маръ* — безумный восторгъ. Прозрѣніе отъ Бога.

Глава 3-я. О возвращеніи утвердившихся къ истинному. Это верхняя степень святыхъ. Съ помощью Бога и указаніями вѣры. Способъ достиженія сей степени нравственнымъ преуспѣяніемъ. Созерцательное прохожденіе сферами: земли, воды, воздуха, огня, небесъ, верховнаго міра съ міромъ свѣтилъ, и міра одушевленныхъ тварей. Разнообразныя явленія; необходимость опытнаго *Шай хэ*; особенно явленіе огня и свѣта. Послѣ того подвижникъ достигаетъ свойственной его *На фу сы* степени. Утвержденіе происходитъ символомъ. Награда — 8 раевъ. Степень утвердившихся выше матеріальнаго представленія ихъ. Фигуральное описаніе состоянія души въ любви къ Богу.

Глава 4-я. О концѣ злыхъ и соразмѣрныхъ наказаніяхъ. Два рода грѣшниковъ: нарушающіе особыя постановленія вѣры, и совершенно преданные міру (какъ свои, такъ и чужіе). Первые, не лишенные еще *Имана,* посредствомъ *Ляиллязъ иль аллахъ Мухаммедъ ресулъ аллахъ* освобождаются со временемъ и вступаютъ въ рай. Послѣдніе, противящіеся вѣрѣ, навсегда остаются; прощенія отъ Бога и помощи отъ Магомета имъ нѣтъ. Различіе въ вѣчныхъ мученіяхъ. Глубочайшій адъ для сектантовъ, отвергавшихъ силу Бога и Магомета. Оплакиваетъ омраченіе современниковъ—вѣрныхъ, которыхъ Богъ наказалъ напущеніемъ *Тэтаръ.* Вѣроломство двухъ родовъ: у своихъ нарушеніе слова, и т. д.; у иновѣрцевъ притворство, или двуличность. Мірскія наслажденія, богатства и проч. суть врата ада. Семь такихъ предметовъ; семь органовъ чувствъ и семь органовъ въ поклоненіи, какъ средство исправленія. 5 періодовъ человѣка: 1) Небытія. 2) Сотворенія. 3) Жизни въ тѣлѣ. 4) Смерть. 5) Воскресеніе. Связь ихъ. Размышленіе. Прославленіе тѣла.

ОТДѢЛЪ V.

Объ обязанностяхъ сословій.

Глава 1-я. О государѣ. Онъ есть намѣстникъ Бога и тѣнь его на землѣ. Долгъ его просвѣщать и управлять. Должно знать, что 1) Царство дано ему Богомъ. 2) Онъ вознесенъ изъ людей. 3) Онъ намѣстникъ Бога.

4) Долженъ самъ управлять народомъ. 5) Судить по справедливости. 6) Безъ пристрастія. 7) Безъ страстей. 8) Знать, что самоволіе уклоняетъ отъ пути Божьяго. 9) Помнить послѣдній судъ. 10) Награда преимущественно царямъ. Доказательство превосходства царскаго званія. Почему Магометъ не былъ всеобщимъ царемъ? Каждому свое: Адаму — избранничество; Ною—проповѣдь; Аврааму — радость о Богѣ; Моυсею — бесѣдованіе съ Богомъ; Давиду—намѣстничество; Соломону — царство; Іисусу — рѣчь къ Богу (близость къ Богу); Магомету — полнота.

Глава 2-я. Объ управленіи государя. Справедливость; удаленіе злыхъ совѣтниковъ, призрѣніе бѣдныхъ, и проч.

Глава 3-я. Обязанности сановниковъ. Вѣрность, безкорыстіе, и проч.

Глава 4-я. Объ ученыхъ. Сущность ученія въ сближеніи съ Богомъ и познаніи его. Высота истиннаго ученаго. Два рода учености: внѣшняя и внутренняя (сокровенная). Предметы внутренней учености, всѣ возвышенные. Вся мудрость въ Магометѣ. Раздѣленія произвольныя по свойству нравственнаго направленія.

Глава 5-я. Обязанности знатныхъ богатыхъ. Богатство, какъ средство къ достиженію блаженства небеснаго. Скромность, благотворенія, и проч.

Глава 6-я. Обязанности земледѣльцевъ. Религіозное настроеніе, и проч.

Глава 7-я. Обязанности купцовъ. Какъ и прежніе,

должны молиться Богу. Благотвореніе. Честность, и проч.

Глава 8-я. Обязанности ремесленниковъ. Чествованіе Бога, изъ твореній. — Это не столько обязанности, сколько приведеніе къ Богу всѣхъ сословій.

ГУЙ ЧЖЕНЬ БИ ЯО.

Существенное для возвращенія къ истинному.

Предисловіе переводчика, *По на чи.* Трудность перевода; разности въ переложеніи смысла. — Изученіе должно вести къ практикѣ.—Замѣчаніе о нѣкоторыхъ терминахъ высшей философіи, принятыхъ въ китайскомъ переводѣ для выраженія идей подлинника.

Предисловіе автора. Воззваніе. Я слабѣйшій изъ слабыхъ, рабъ, служитель (учитель) бѣдныхъ, *У сайръ Най сай фэй*, по просьбѣ бѣдныхъ сочинилъ книгу, для употребленія исповѣданія. Назвалъ эту книгу *Мо гэ со дэ э гэ са*, (а по китайски *Гуй чжень би яо*). Поясненіе (переводчика) на нѣкоторыя фразы предисловія. Оглавленіе.

ОТДѢЛЪ I.

Глава 1-я. Начало и цѣль подвижничества. Подвижникъ основывается на чувственныхъ органахъ и на умѣ. Цѣль его познаніе Бога. Только человѣкъ способенъ познавать Бога. Богъ сотворилъ міръ для самопознанія. Путь къ Богу таинственный, непосредственный; не нужно имѣть объ этомъ образныхъ представленій.—Сущность только одна, Божія; этого довольно.

И такъ въ выспреннемъ смыслѣ нѣтъ пути къ Богу: когда не видишь себя, тогда только видишь Бога.— Но есть безчисленное множество путей и степеней къ проявленіямъ Бога. Замѣчанія, или размышленія переводчика на предшествующее.

Глава 2-я. Степени самоусовершенія. Сообразно словамъ Магомета—преуспѣяніе; подражаніе ему въ дѣйствіяхъ—самоусовершеніе; зрѣніе видѣннаго имъ— достиженіе совершенства. Имѣющій все это—полный человѣкъ; не имѣющій ни одного—инородный, помраченный. Это: 1) Вѣровать сердцемъ и исповѣдывать устами сказанное Магометомъ. 2) Дѣйствовать сообразно дѣйствіямъ его; объединеніе. 3) Познавъ Бога, познать твореніе и законы Его.—Условія для подвижника: 1) Искать Бога. 2) Искать опытнаго руководителя. 3) Любить учителя. 4) Повиноваться ему. 5) Покинуть все остальное, вещи, занятія. 6) Осторожность, высшая. 7) Осторожность въ словахъ. 8) Бодрствованіе. 9) Діета. 10) Уединеніе. Условія въ высшемъ развитіи: 1) По познаніи Бога, познать законы твореній. 2) Любовь и согласіе со всѣмъ міромъ, и съ *Ха на фэй*, и *Ша фэйръ*, и *Чжу ху дэ*, и *Му су ли ма на*. 3) Любовь къ ближнему. 4) Почтительность. 5) Покорность. 6) Терпѣніе. 7) Не пожеланіе. 8) Довольство. 9) Благотворенія. 10) Утвержденіе, или спокойствіе.

Глава 3-я. Правила полнаго человѣка. Полнота состоитъ: добро въ рѣчахъ, добрыя дѣйствія, совершенства и исповѣданіе. Таковы были: *Эр са*, *Су лэй ма на* и другіе. Общихъ названій множество.

Глава 4-я. Восполненіе совершенствъ къ первымъ четыремъ; другія четыре: 1) Отрѣшеніе своихъ пожеланій. 2) Уединеніе. 3) Довольство своимъ состояніемъ. 4) Досугъ; посвященіе на подвижничество.

Глава 5-я. Объ избраніи руководителя непремѣнно. Скромность и смиреніе въ обхожденіи съ нимъ, и проч.

Глава 6-я. Объ искренности (исключительности) въ подвижничествѣ. Не поклоняться идоламъ, т. е. оставить мысль о почестяхъ, пользѣ, и другихъ вещахъ. Не прилѣпляться ни къ чему другому; даже воздерживаться отъ поклоненій. Ограничиться достаточнымъ, все прочее оставить. Отрѣшеніе также есть оставленіе ложнаго (*Чжу ху дэ*, *Тэ лэ са*, *Мо чжу сы*, огнепоклонники) и утвержденіе въ исповѣданіи Бога.

Глава 7-я. Разсуждаетъ о трехъ степеняхъ подвижничества: 1) Возведеніи отъ Бога (постоянное обращеніе къ Богу), 2) Упражненіи и 3) Вознесеніи, или восхищеніи.

Глава 8-я. Зарокъ подвижнику подвизаться, смотря на измѣняемость всѣхъ твореній и скоротечность времени.

ОТДѢЛЪ II.

Глава 1-я. О существѣ Бога. Единый безначальный, вездѣсущій и проч. Важное—близость; 4-хъ родовъ: а) По времени; напримѣръ, Магометъ ближе къ намъ, чѣмъ *Эр са.* б) По пространству; напримѣръ луна ближе къ намъ, чѣмъ другія планеты. в) По свойству, или по сходству. г) Близость Бога, всегдашняя.

Такъ сущность Божія вездѣсуща. Вездѣсущіе Бога не смѣшиваетъ его съ тварями. Такъ въ одномъ сосудѣ могутъ быть четыре стихіи вмѣстѣ, не исключая взаимно. Такъ въ горячей водѣ: огонь и вода. Это только сравненіе матеріальное, чтобы уяснить тождество Бога съ твореніемъ, безъ потери его особности.—Еще какъ жизнь (душа) въ тѣлѣ, независима отъ него. Нравственное приложеніе изъ близости къ намъ Бога.

Глава 2-я. О свойствахъ Божіихъ. Собственно они суть сущность Бога. Бытіе, вѣденіе, воля и могущество. Другія свойства: провидѣніе, или распоряженіе судьбою людей. Третія: чистота, самодовольный покой. *Аллахъ* есть самое полное выраженіе свойствъ его. Другое важное названіе: милосердый въ семъ вѣкѣ. По корану *Аллахъ*, *Рахманъ*, и проч.

Глава 3-я. О творчествѣ Божіемъ. Оно выражается въ двухъ мірахъ духовномъ и вещественномъ (тайномъ и проявленномъ, и проч.). Первый раздѣляется на два: 1) *Кэ лу би фэй эр ши тэ* (вар. *Кэлу би ляо ти*), безполезные для вещественнаго міра; слово значитъ: духи спокойнаго міра; они дѣлятся на два рода: одни не знаютъ о семъ мірѣ и о людяхъ (омраченные), другіе не могутъ постигнуть законовъ; глава сихъ, душа Магомета, называется великою кистію, и проч. *Чже бо ра илъ* въ этомъ же отдѣлѣ на концѣ. 2) *Ху ло ха фэй эр шитэ* (вар. *Лу ха би ляо ти*), управляющіе міромъ. Они также двухъ родовъ: а) управляющіе планетами; высшіе,

и б) управляющіе на землѣ; низшіе. Дробность управленія такова, что для каждой капли дождя особый Ангелъ, и для взрощенія листочка на деревѣ надобно содѣйствіе семи ангеловъ. Относятся сюда и геніи съ демонами, сотворенными изъ огня; то же въ низшемъ мірѣ; глава искусителей изъ нихъ есть *Иблисъ*. Есть также геніи, служители Божіи. Міръ вещественный, небеса, свѣтила, стихіи.

Глава 4-я. Сотвореніе, во мгновеніе ока, перваго начала, иначе называется, великой кисти, первоначальной мудрости, и проч. Это душа Магомета. Кисть пишетъ творенія. Вѣденіе, могущество, четыре стихіи; отъ сочетанія ихъ: руда, возращеніе и жизнь. Девять сферъ постепенно понижаясь. По нимъ нисхожденіе и восхожденіе къ первоначальному. Въ каждой сферѣ свое вѣденіе и могущество. Въ мірѣ всѣ вещи суть сокровищницы (произведеній); всеобщая жизнь, или производительность. — Довольно темно.

Глава 5-я. Внѣшность и внутренность великой книги. Начальное существо, т. е. душа Магомета; она особенно приняла Божію милость и привнесла ее для людей, — это двѣ стороны ея. Начальное существо, получивъ повелѣніе, есть намѣстничество (внутреннее); передающее повелѣнія есть Магометъ (внѣшн.). Нравственное приложеніе.

ОТДѢЛЪ III.

Глава 1-я. Три рода вѣры и исповѣданія: а) слухомъ, или принятіемъ (отъ другихъ; нà слово), что

Богъ единъ, творецъ, и т. д. Въ этомъ разрядѣ особенно обряды.

Глава 2-я. Вѣра, на основаніи собственнаго убѣжденія, изъ созерцанія міра. Это увѣровавшій. Прилѣпленіе единственно къ Богу, безъ важности обрядовъ. При случаяхъ, *Тао бо.*

Глава 3-я. Вѣра отъ прозрѣнія, когда всѣ препоны исчезаютъ, сферы міровъ свиваются и сущность Бога открывается подвижнику непосредственно. Въ этой степени добро и зло само собою видится.— Познаніе сущности Бога безсравненно, ибо одна только сущность и не съ чѣмъ сравнивать. Также одно бытіе, истинное, Бога; ибо другое, міра, есть призрачное.

ОТДѢЛЪ IV.

Глава 1-я. Познаніе Бога: бытіе можетъ быть ничто, и на оборотъ; это по внѣшнему. Бытіе всегда бытіе; ничто всегда ничто; это по внутреннему.

Глава 2-я. Самопознаніе. Человѣкъ—малый міръ; познавая себя, познаетъ міръ и Бога. Это самый краткій путь къ Богу. Мнѣ 80 лѣтъ; всю жизнь я отыскивалъ мудрецовъ и всѣ они мнѣ говорили, что самопознаніе есть главное.

Глава 3-я. Самопознаніе ведетъ къ Богопознанію: въ маломъ мірѣ есть то, что въ большомъ. Четыре моря: а) Сѣмя въ спинѣ отца. б) Оно же переданное матери; другія два: в) Море матери и г) Море духа. Существо Божіе, какъ познаваемое, есть первое море.

По явленіи его и другое море, высшая душа, существо высшаго міра; за ними и другія два моря: міръ вещественный и духовный. Человѣкъ сотворенъ по образу Божію; этотъ образъ есть четыре моря.

ОТДѢЛЪ V.

Глава 1-я. Общее обозрѣніе образованія человѣка въ утробѣ.

Глава 2-я. Зародышъ одного мѣсяца: сѣмя въ утробѣ матери дѣлается круглымъ; нечистое отдѣляется отъ чистаго; первое въ срединѣ, послѣднее кругомъ. Развитіе стихій тепломъ и холодомъ.

Глава 3-я. Зародышъ двухъ мѣсяцевъ: очертаніе отверзтій.

Глава 4-я. Трехмѣсячный зародышъ: функціи отверзтій; потребность питанія; растительная жизнь. Физіологическое объясненіе. Соединеніе извѣстныхъ планетъ, какъ и прежде.

Глава 5-я. Растительная душа въ легкихъ. Образованіе души животной (въ сердцѣ), для оживленія всѣхъ органовъ. Начало души разумной въ мозгу.

Глава 6-я. Разумная душа имѣетъ двѣ стороны: внѣшнюю (внѣшнія чувства) и внутреннюю (представленіе, память и проч.).

Глава 7-я. Дѣятельность души; два рода: воля и приведеніе въ исполненіе. Отсюда нравственный характеръ, добро и зло; страсти.

Глава 8-я. Есть природа не общая, — это жизнь въ Богѣ, душа совершенства; она пріобрѣтается при-

готовленіемъ, т. е. отрѣшеніемъ отъ узъ нравственныхъ. Тогда человѣкъ совершенный (высочайшій). Это равно и для *вай дао.*

Глава 9-я. Нравственныя наставленія подвижнику достигнуть этой жизни. Тогда — вѣра, рай и зрѣніе Бога.

Глава 10-я. Совершенства общедоступны. Слѣдуетъ только очистить себя; тогда будешь жить жизнію о Богѣ; всевѣденіе.

Глава 11-я. Степени восхожденія подвижника: 1) Увѣрованіе. 2) Исполненіе обрядовъ. 3) Безпожеланіе. 4) Познаніе Бога. 5) Намѣстничество. 6) Равно святость. 7) Посланничество. 8) Святѣйшество. 9) Самосвятѣйшій, печать всѣхъ святыхъ.

Глава 12-я. Сообразно съ этими 9-ю степенями, усовершившіеся, по смерти, восходятъ въ одинъ изъ девяти міровъ вселенной. Сообразно тому, вѣденіе и могущество.

Глава 13-я. Нравственныя наставленія подвижнику объ укрощеніи пожеланій. Свѣтъ и тьма; надобно къ первому; постепенно, какъ въ питаніи тѣла, отъ грубой пищи до питанія духа; все связано.

Глава 14-я. О четырехъ моряхъ. 1) Сущность Божія. 2) Первое существо великаго міра; непосредственное бытіе (душа). 3) Міръ духовный. 4) Міръ вещественный. Разныя мнѣнія: учащіеся *(сіô чжэ)* говорятъ, что первое море создало другія изъ ничего и можетъ превратить въ ничто. Унитаристы *(ти и чжэ)* и мистики *(изинъ тунъ чжэ)*, напротивъ: бытіе

всегда бытіе; ничто всегда ничто. Есть еще чистосердечные *(цинъ синъ чжэ)*. 4 моря безначальны и безконечны. Взаимная связь ихъ. Трудно объяснить языкомъ.—*Цинъ синъ чжэ* и всѣ *Сіб чжэ* говорятъ, что всему, напротивъ, есть начало; есть начало началъ.—Свѣтъ высшихъ морей повсюду и все ими живетъ. Одна только сущность, это Божія; зеркало ея Адамъ, или человѣкъ. Таково благородство человѣка; онъ долженъ искать моря, не внѣ, а въ себѣ, и въ себѣ все, рай, адъ, и т. д.

И ЛЭ ША ДЭ.

Пробужденіе міра истинною вѣрою.

Предисловіе. Въ 1815 году я слышалъ разсказъ, какъ *Ма ши изюнь* Хань линь (академикъ) при *Шунь чжи* (императорѣ) просилъ у него увольненія. Стихи объ раѣ; *Шунь чжи* заинтересованъ и сочувствуетъ; отпускаетъ. Государь на 18 году разочаровался и пишетъ стихи (1,661).

Стихи аскетическіе. О вогробныхъ и загробныхъ истязаніяхъ; желаніе предупредить ихъ въ сей жизни.

Стихи. Описаніе пріемовъ поклоненія. О необходимости молитвы. Судъ. Наслажденія райскія. Адскія мученія. Совѣтъ искренно молиться. Назначеніе магометанъ для рая.

Предисловіе составителя, *Бо ся*. 1702. Онъ избралъ выписки изъ свящ. книгъ о томъ, что касается нашего исповѣданія, для просвѣщенія несвѣдующихъ.

Введеніе, его же. Цѣль. Богопознаніе; знаніе сказаннаго пророкомъ, и утвержденіе вѣры въ воздаяніи будущей жизни. Равно покажу о трехъ вещахъ: 1) О поднятіи пальца, въ знакъ исповѣданія единаго; что пророкъ есть рабъ передъ Богомъ, и въ мѣрило, или образецъ правой вѣры.—Поднятіе пальца у Магомета не то, что у насъ, которые по утренней молитвѣ поднимаемъ палецъ въ знакъ единства Божія, въ смыслѣ *Тао бо*. 2) *Ма ли янь* хотѣлъ достичь небытія Бога. Еще одинъ, по имени *Ибу ни ао фа* говоритъ, что онъ семь разъ обѣдалъ съ пророкомъ. 3) Былъ нѣкто *Мань суръ*, который спорилъ, что онъ Богъ; за что *Шай хэ Чжу най дэ*, съ другими, умертвилъ его. Три болѣе важныя вещи: познаніе Бога, познаніе указательныхъ словъ Магомета и познаніе будущихъ воздаяній. Два главныхъ долга: исповѣданіе единаго Бога и ежедневное поклоненіе. Доказываетъ беззаконность названія себя Богомъ; (о томъ же, что душа и тѣло человѣка не уничтожаются будетъ сказано въ сей книгѣ). Т. е., что несправедливо, что отъ небытія *я* дѣлаемся Богомъ.

О пользѣ исповѣданія Бога, *Тэ сы ми ъ* (символомъ). 19 ангеловъ покровительствуютъ произносящему. (19 ангеловъ, управляющихъ адомъ *Чжэ хань нань;* каждый соотвѣтствуетъ одной буквѣ символа, въ которомъ ихъ 19). Въ числѣ пользъ и то, что произносящій по смерти пройдетъ благополучно семь заставъ (семь словъ въ символѣ). Наставленіе о совершеніи поклоненій; благотворенія; постъ; польза и условія

двухъ послѣднихъ; *Тао бо*; посѣщеніе мечети. Благодареніе за благодѣянія Божіи; сотвореніе неба и земли; ангеловъ и духовъ; человѣка; чудесное устройство семи отверзтій въ человѣкѣ: пропитаніе человѣка; дожди и хлѣба, птицы, скотъ, плоды, рыбы. День *Чжу маръ*, день сотворенія Адама; соотвѣтствіе планетамъ; важность поклоненій въ сей день. Исключенія.—Замѣчательныя вещи въ нашей вѣрѣ: 1) *Фатихэ*, состоитъ изъ 124 буквъ; дѣйствительность ея; надобно читать ее во всякомъ дѣлѣ; 124,000 святыхъ защитятъ на томъ свѣтѣ. 2) У Магомета не было тѣни. 3) Одно поклоненіе въ мечети равносильно 1000 поклоненій въ домѣ. 4) Чтеніе *Амина*. 5) *Чжу маръ*, котораго не было прежде, и столь важный; одинъ *Чжу маръ* стоитъ 500 лѣтъ прежнихъ.

Слова исповѣданія. При рожденіи Магометъ закрылъ глаза рукой, другой стыдныя части. Такъ и мы должны дѣлать; потомъ онъ поклонился въ землю, какъ рабъ Бога; потомъ поднялъ голову и палецъ къ небу, въ исповѣданіе единаго; и нынѣ мы должны послѣ утренней молитвы то же дѣлать, какъ *Тао бо*. Магометъ посломъ изъ милосердія Божія; потомки его (продолженіе объясненія воззванія) люди чистые; *Сай ъ тэ;* они на землѣ, что свѣтила на небѣ, необходимы. Посему должно ихъ чествовать.

Настоящій текстъ: Богъ сотворилъ пять вещей, по своему всемогуществу.

1) Всемогущій, и проч. Богъ прежде всего создалъ драгоцѣнность, сокровенный міръ, ближайшій къ нему;

изъ чистаго свѣта сей драгоцѣнности прежде создана душа Магомета. Потомъ души святыхъ, людей, ангеловъ, духовъ. Эта драгоцѣнность носитъ разныя названія: сокровенный міръ, высокій міръ, царство Бога.

2) Сотворилъ міръ и всѣ твари.

3) Сотворилъ человѣка и духовъ. Человѣкъ одинъ познающій Бога. Есть добрые и злые; награды и наказанія.

4) Сотворилъ настоящую жизнь. Проводитъ и питаетъ людей.

5) Сотворилъ будущій, вѣчный міръ, съ раемъ и адомъ. Люди достигаютъ по смерти обитанія въ 9 мірахъ. Луна самая низшая; жизнь тамъ ниже жизни животныхъ.

О счастливыхъ и несчастныхъ людяхъ, т. е. о тѣхъ, которые исполняютъ пять обрядовъ, или нѣтъ. Необходимы 5 *На ма цзы*.

Семь твореній Божіихъ: 1) *Ар ши*, или *Кунь лунь*. 2) *Кур си*, или *Кунь лунь* обнимающая вселенную. 3) Чудесная выписка, или дщица, на которой написаны предопредѣленія. 4) Чудесная кисть, пишущая всемогущество Божіе. 5) Рай. 6) Адъ. 7) Люди, для того и другаго (воскресеніе).

Пространно доказываетъ вредность и незаконность мнѣнія, что человѣкъ по уничтоженіи своей личности дѣлается Богомъ, какъ лёдъ, растаявши, дѣлается водой. Личность остается на вѣки.

Девять небесъ, какъ обиталища девяти родовъ до-

стойныхъ. Недостойные будутъ обитать въ подлунной сферѣ, въ адахъ.

Четыре хранительные предмета. 1) Благотворительный взносъ хранитъ богатство взнесшаго. 2) Благотвореніе *Сэ тэ гэ* хранитъ спокойствіе тѣла. 3) Кисть, чернило и бумага хранятъ ученость. 4) Пятикратное поклоненіе хранитъ *Имана.*

Глубочайшій адъ для пяти родовъ людей: 1) Утверждающихъ, что они равны Богу. 2) Лжецовъ, слѣдующихъ своимъ страстямъ. 3) Самовольныхъ нарушителей, не исполняющихъ *На ма цзы.* 4) Ложныхъ, губящихъ другихъ для своей пользы. 5) Пересудчиковъ и клеветниковъ.

Человѣкъ — малый міръ. Благодѣянія Божія для него. 1) Душа прежде, тѣло создано послѣ; такъ, Богъ прежде, міръ послѣ. 2) Какъ душа дѣйствуетъ во всемъ тѣлѣ, такъ и Богъ въ мірѣ. 3) Душа въ тѣлѣ не спитъ; такъ и Богъ въ мірѣ бодрствуетъ. 4) Душа безсмертна, тѣло умираетъ; такъ и Богъ безсмертенъ, міръ разрушимъ. Есть еще 5) непонятно (душа имѣетъ причину, Богъ нѣтъ).—Еще: царь есть тѣнь Бога. Какъ царь награждаетъ послушныхъ, и наказываетъ ослушниковъ; такъ и Богъ. (Въ этомъ смыслѣ царь и называется тѣнью Бога). Величіе Бога (въ судѣ). Милосердіе Бога (къ послушнымъ).

Исповѣданіе Бога: 1) Молодые люди, по выходѣ изъ отрочества, должны передъ старшимъ поднять палецъ и исповѣдывать единаго Бога. 2) Исповѣданіе Магомета пророкомъ, и проч. Утромъ и вечеромъ слѣ-

дуетъ произносить *дуа* къ Богу, чтобы онъ наградилъ Магомета за его благодѣянія намъ. За то награда долголѣтіемъ, благополучіемъ и раемъ.

Поклоненіе *(На ма цзы)* есть необходимое слѣдствіе Богопознанія. Условія его и исключенія на счетъ омовеній. Восполненіе *На ма цзы.* Важность поклоненій. *Чжу маръ*; чествованіе его. Поклоненіе пользуетъ тѣнямъ родителей, и проч. Распредѣленіе рода человѣческаго; малость вѣрныхъ. Завѣщаніе уже умершаго Магомета къ *Али* о поклоненіяхъ. О необыкновенной дѣйствительности *Су лэ* корана (2-хъ). Важность поклоненія *Вэй тэръ;* необходимость его при 5 поклоненіяхъ; оно спасаетъ на мосту *Суй ла тэ.* Два важныхъ *Сэ чжи дэ* (послѣ *Вэй тэръ*): а) Хвала Бога. б) Молитва объ устройствѣ своихъ важнѣйшихъ дѣлъ (судьбы).

О важности омовеній. Способъ омовенія: для живыхъ и мертвыхъ разное.

Восемь родовъ людей не будутъ избавлены: 1) Пьющіе вино. 2) Постоянно курящіе табакъ; Коранъ говоритъ: запрещается все опьяняющее человѣка. 3) Прелюбодѣйцы. 4) Играющіе въ деньги. 5) Ростовщики. 6) Презирающіе семейныя обязанности. 7) Волхвователи. 8) Мужеложцы. Для избавленія, *тао бо* при жизни.

О высокомъ значеніи Магомета. Съ его явленіемъ прекращены 1700 вѣръ, и проч. 1) Покорность Богу и Магомету. Чудеса вѣры Магомета: Восходъ солнца съ запада, раздѣленіе луны на двое (одна половина

осталась на небѣ, другая упала на гору), и проч. 2) Чудеса относительно другой стороны религіи: послушанія родителямъ. 3) Поклоненія и особенно благотворенія. 4) Постъ въ Рамазанъ. За неисполненіе его, между прочимъ, на судѣ преступники примутъ видъ обезьянъ и свиней. Другіе *А ъ тэ* (выписки) о могуществѣ Магомета.

О воздаяніяхъ за добро и зло, какое мы дѣлаемъ ближнимъ, въ этой и въ той жизни. Мы обязаны: 1) обрѣзывать дѣтей, отъ 9 до 13 лѣтъ возраста ихъ. 2) Обрѣзывать себѣ усы. Обрѣзывать на рукахъ и ногахъ ногти. 3) Вырывать волоса въ углубленіяхъ и жирныхъ мѣстахъ. 4) Брить волоса подъ пупкомъ.— Совѣты о преуспѣяніи въ сей жизни, какъ запасѣ на будущую жизнь. Молитва. (*Вэй тэръ* вечеромъ). Чрезвычайное дѣйствіе чтенія символа. Смерть отъ *Эр цзы ла и ла;* два его помощника: добрый (для благочестивыхъ) и злой (для грѣшныхъ).—Способъ низпосланія Корана постепенно, съ высшихъ небесъ. Сравненіе Корана съ дождемъ, благотворнымъ для полей и очищающимъ. Общее раздѣленіе корана, разное содержаніе его: запретительное, и т. д. Магометъ отмѣнилъ двѣ вещи: вино и поклоненіе людямъ. Четыре клички грѣшникамъ отъ Бога на судѣ: потерявшіе вѣру (измѣнники), потерявшіе капиталъ (начало), дѣлающіе зло, *Кэ фэй ли.*—Магометъ созданъ изъ свѣта Бога; о свѣтѣ. Творчество и высокость Бога. Четыре верховныхъ міра: міръ доказательный, міръ духовъ (сокровенный), духовъ, міръ Бога.

Благородство *Су лэ И хэ ла сэ*, вѣроятно объ исповѣданіи Бога; важность чтенія ея. Она содержитъ: 1) Единый Богъ. 2) Богъ прибѣжище и покровитель. 3) Не раждающій и не рожденный. 4) Ни съ чѣмъ не сравненный (неподобный). Чтеніе ея равносильно 1,000 *дуа;* Богъ за нее исполняетъ 1000 прошеній; прощаетъ 1000 большихъ грѣховъ; милосердствуетъ 1000 разъ. На судѣ Богъ назоветъ добрыхъ своими рабами, а грѣшниковъ дѣтьми Адама.—Примѣры святыхъ воздаяній за гробомъ. Отвѣтъ за исповѣданіе Бога и поклоненія. Примѣры того, что кто боится Бога, того боятся и другіе (напримѣръ звѣри). Передъ Богомъ богатъ, славенъ только добродѣтельный, а не въ мірскомъ смыслѣ. — Чествованіе и послѣдованіе корану. Чествованіе Бога. Поклоненіе. Человѣкъ 1) созданъ головою вверхъ, ногами на землѣ, какъ *А лефъ* 2) Человѣкъ можетъ кланяться въ поясъ, какъ буква. *Хэ.* 3) Можетъ кланяться въ землю, какъ буква *Ми инь.* 4) Можетъ сидѣть, какъ буква *Да лэ.* Въ соединеніи эти буквы суть хвала Бога. Человѣкъ отличенъ отъ животныхъ. 1) Разумомъ. 2) Рѣчью. 3) Прямымъ стояніемъ. 4) Поклономъ въ поясъ. 5) Поклономъ въ землю. 6) Дѣйствіями. За то онъ и будетъ судиться на судѣ. О страхѣ Божіемъ и чествованіи Его имени. Славленіе его.

Послѣсловіе. Похвальныя качества: 1) Духомъ вѣровать въ Бога. 2) Поклоненія. 3) Благотворенія. 4) Вѣра въ коранъ Магомета. 5) Вѣра въ будущую жизнь.—Это необходимо для дѣйствительности *Дуа.*

Вѣруйте въ будущую жизнь и воскресеніе. Воскресеніе тѣла всемогуществомъ Божіимъ. Напоминаетъ о необходимости пяти обрядовъ для спасенія.

КНИГА ИРШАДЭ.

Указаніе омраченнымъ.

Предисловіе о познаніи Бога и себя.

Глава 1-я. О познаніи Бога: изъ познанія своей злой природы. Наша природа есть врагъ нашъ. Познаніе промыслителя. Познаніе Бога производитъ необходимо любовь къ нему. Разсужденіе.

Глава 2-я. Противоположность дурной природѣ есть разумная душа, вмѣстѣ съ той соединенная въ тѣлѣ Адама. Долгъ лежитъ на насъ искоренять пожеланія и грѣхъ, — долгъ передъ Богомъ. Благочестіе и страхъ къ Богу всевидящему. Исканіе Бога; три условія: а) Исключительная мысль о Богѣ, направленіе къ нему. б) Изслѣдованіе, что̀ для насъ полезно, или вредно. в) Сравнивать свою натуру (свойства) съ натурою всѣхъ добрыхъ людей и потому судить о себѣ. Отклоненіе отъ міра. За любовь, страхъ и надежду Богъ наградитъ.

Глава 3-я. Объ ученіи. Изученіе, или знаніе св. книгъ обязательно. Обязанности двухъ родовъ: а) внѣшнія: поклоненія, постъ, торговля; б) сношенія съ другими, по ихъ степени. Высшіе: ученые, добродѣтельные. Разные сорты людей въ отношеніи къ другимъ. Съ дурными не имѣть дѣла. Поддерживать

и исправлять другихъ, а не презирать. Надобно поступать съ другими (женой, сосѣдями) также по разсмотрѣнію. Различіе вѣрующаго отъ сомнѣвающагося. Надежда.—Мудрое распознаніе жизни; люди спятъ въ мірѣ. Происхожденіе и исходъ сомнѣній (изслѣдованій). Настроеніе дѣлъ и *Тунь п* къ Богу (опора на него). Несчастія суть добро. Это по мірскому (богатства). За благодѣянія — признательность Богу, въ несчастіяхъ терпѣніе. Смиреніе и скромность. Мудрые привлекаютъ: отъ сомнѣній къ вѣрѣ; отъ пожеланій къ скромности; отъ пристрастія къ безстрастію; отъ гордости къ смиренію; отъ непріязни къ преданности. Лучшая наука — та, которая приближаетъ насъ къ Богу. Примѣры изыскателей, которые или совратились, или нашли Бога. Далѣе разсужденіе непонятное. Адъ и рай въ сей жизни, — первый, когда мы сами распоряжаемся, второй, когда Богъ распоряжается нами.

Глава 4-я. Любовь и милосердіе. Обязанности торговыхъ людей (правдивость). Храненіе правила вѣры.

Глава 5-я. Ремесленники. Состраданіе. Справедливость, или довольство малымъ.

Глава 6-я. Отношенія къ семейству. Пастырство и царство для семьи. Любовь и строгость. Заботливость о рабахъ, какъ членахъ семейства.

Глава 7-я. Обязанности къ дѣтямъ. По рожденіи давать имя; одѣвать въ простое платье; съ семи лѣтъ учить молиться. Ученіе. Важность наученія и примѣра. Не позволять играть; учить ремеслу.

Расположеніе къ сосѣдямъ; снабженіе въ нуждѣ кушаньемъ и посудою.

Хуй хуй юань лай.

О первоначальномъ вступленіи магометанства въ Китаѣ.

Небольшое предисловіе. Не желая, чтобы со временемъ преданіе объ этомъ исчезло, я написалъ его для потомства. Общіе стихи объ утвержденіи магометанства въ Китаѣ.

Глава 1-я. Въ 628 году, 3-ей луны 18 дня, Танскій государь *Чжень гуань* видитъ во снѣ чудеснаго чалмоносца (Магомета), который преслѣдовалъ чудовище въ самый дворецъ. Астрономъ трижды докладывалъ о явленіи свѣта на западѣ. Все показываетъ явленіе въ міръ чудеснаго человѣка. Описаніе стихами чалмоносца. Наважденіе во дворцѣ (какъ показалъ сонъ). Государь совѣтуется съ вельможами и рѣшается послать къ Магомету, для изгнанія наважденія.

Глава 2-я. Государь посылаетъ на западъ *Ши тана пу шена*, который доходитъ (варіантъ: до *Са ма ганя*) и представляетъ грамоту *Чжень гуаня* тамошнему государю. Содержаніе грамоты. Сначала похвальные стихи вѣрѣ Магомета; потомъ приглашаетъ его въ подданство.

Глава 3-я. Государь отправляетъ посланцевъ въ Китай съ *Ши ланомъ*, *Гэ си инь*, *У вай сы* и *Гай сы*. На дорогѣ первые два умерли; послѣдній дошелъ. Адресъ къ китайскому государю. *Гай сы*, или *Хэ сы*,

или *Гэ си инь* помѣщенъ въ подворьи до завтрашняго представленія.

Глава 4-я. Государь тайно посѣщаетъ подворье и застаетъ посланца читающимъ коранъ; узнаетъ въ немъ видѣннаго имъ во снѣ. Магометанинъ узнаетъ государя, который беретъ его съ собой во дворецъ.

Глава 5-я. Бесѣда. Магометанинъ говоритъ, что вѣра его учитъ пяти долгамъ (кит.) и есть *фур га ни*, въ родѣ *Ши цзина*, и что коранъ яснѣе вмѣщаетъ въ себѣ содержаніе св. книгъ Китая.

Глава 6-я. Одинъ изъ придворныхъ ссылается на *Сюань цзана*, который якобы упоминаетъ о 30 отдѣлахъ корана (Анахронизмъ). Другой предлагаетъ государю сдѣлать магометанина придворнымъ астрологомъ. Въ 2 часа по полудни, магометанинъ удаляется. Государь за нимъ въ подворье. Видитъ его поклоненіе и спрашиваетъ; магометанинъ объясняетъ, что у нихъ три долга: къ родителямъ, государю и Богу.

Глава 7-я. На вопросы государя, магометанинъ отвѣчаетъ о чудномъ творчествѣ Бога. Поднятіе рукъ въ молитвѣ доказываетъ самоуглубленіе и недѣйствіе чувствъ и органовъ. Долгое стояніе есть молитва о прощеніи грѣховъ. Поясной поклонъ — изъ почтенія къ Богу. Земной поклонъ — чествованіе Бога отъ самаго благороднаго существа въ мірѣ. Мы и родились на землю лицомъ. Сидѣніе есть преданность Богу, — моленіе о дарованіи награды и благодареніе. Выставленіе рукъ есть *ду ва;* принятіе благодѣянія; моленіе о благоденствіи міра.

Глава 8-я. Объясняетъ творчество Бога; сотвореніе міра и человѣка изъ ничего. Высочайшія свойства Божія. Доказываетъ бытіе Бога, по необходимости причины всему; царство безъ государя, семья безъ главы не можетъ быть. Духовность Бога. Низпосланіе корана и святаго, все объясняющаго. Бытіе Бога изъ разсмотрѣнія живыхъ тварей.

Государь угощаетъ магометанина. Бесѣдуетъ съ нимъ утро и вечеръ; сановники увѣровали. Посѣщеніе кумирни. Магометанинъ смѣется надъ поклоненіемъ кумирамъ, говоря, что истинный образъ не кланяется ложному образу и доказываетъ нелѣпость этого и невозможность, чтобы они доставляли счастіе или несчастіе.

Глава 9-я. Государь объясняетъ происхожденіе духовъ со времени *Тай гуна*, который произвелъ ихъ много, и разсказываетъ вкратцѣ о Буддѣ. Магометанинъ обращаетъ вниманіе на временное происхожденіе этихъ божествъ; а до того, кому кланялись? Намекаетъ на безполезность чествованія Будды. Магометанинъ противопоставляетъ Конфуцію Магомета. Высокое его значеніе.

Глава 10-я. Магометанинъ объясняетъ пять обязанностей магометанъ, порознь. Исповѣданіе, поклоненіе, постъ, благотвореніе, путешествіе въ Мекку; вмѣсто послѣдняго, за отдаленностію, установлено недѣльное собраніе. Значеніе слова *Хуй хуй*, вращеніе (преданіе вѣры и проч.). Преемство пророковъ, установившихъ пять дневныхъ поклоненій.

Глава 11-я. Магометанинъ отказывается произнести судъ надъ ученіемъ Конфуція, замѣчая, что всѣ вѣры склоняются въ одно. Магометанство называется чистымъ (высшимъ, неприкосновеннымъ для мірскихъ пятенъ), какъ луна и чистая вода; истиннымъ, не ложнымъ, не притворнымъ.

Глава 12-я. Государь хвалитъ въ стихахъ вѣру Магомета и выражаетъ свою ей преданность. Магометанинъ заключаетъ аскетическими стихами.

Глава 13-я. Однакоже магометанинъ видѣлъ, что государь не могъ увѣровать въ магометанство. Государь предлагаетъ ему главенство въ *Цинь тянь изяни;* предлагаетъ почести; тотъ отказывается изъ аскетическихъ причинъ, и изъ того, что онъ одинъ. Государь предлагаетъ отправить въ его отечество 3000 солдатъ китайскихъ, въ замѣнъ 3000 солдатъ *Хуй хуй*, которые должны были быть въ Китаѣ, при магометанинѣ; сей соглашается. Такъ и сдѣлалось. Эти 3000 *хуй хуй* расплодились въ Китаѣ и доселѣ.

Когда *Канъ си*, возвращаясь изъ Монголіи, остановился въ *Гу бэй коу*, онъ позвалъ *Ма ти ду* и спросилъ его о происхожденіи Магометанства.—Не знаю. Почему называется оно чистымъ и истиннымъ?—Не знаю. Какъ оно пришло съ запада и когда вошло въ Китай? И по чему?—Еще менѣе знаю. Я дамъ тебѣ книгу, изъ которой узнаешъ все это. Книга дана. *Ма ти ду* доложилъ: я не умѣю читать. Позвольте мнѣ имѣть ее, чтобы кто нибудь истолковалъ мнѣ ее. Государь дозволилъ. *Ма ти ду* списалъ одинъ экземп-

ляръ и отправилъ въ *Хэ хань*, *Хуай цинъ фу* къ *Янь цзунъ бину*, человѣку благочестивому, который всѣмъ ученикамъ своимъ (приказалъ) списать по экземпляру, отчего книга и сдѣлалась извѣстной. — Рукопись.

ЦИНЪ ЧЖЕНЬ ЦЗЯО КАО.

Вновь издана въ 1837 году.

Авторъ *Сунь кэ ань*.

Предисловіе *Шень мао чжуна*. 1720. *Сунь кэ ань* написалъ *Сю чжень мынъ инь* и *Цинъ чжень цзяо као*, собравъ документы изъ разныхъ книгъ. Я предалъ печати ту и другую книгу.

Предисловіе *Шень фынъ и* 1838. Въ 1835 г. я отпечаталъ оставшіяся отъ прадѣда *Сю чжень мынъ инь* и *Цинъ чжень ши и*. Осталось еще *Цинъ чжень цзяо као*, которое теперь печатаю, присоединивъ къ нему послѣдующіе документы (указы и доклады).

Оглавленіе. Всего 32 статьи, выбранныя изъ историческихъ документовъ. Источники общедоступны; большею частію сборники, не великаго авторитета и разныхъ временъ, относительно позднихъ.

1) Объ Аравіи. Географическое описаніе Аравіи, Мекки и Медины; невѣроятное описаніе Каабы и могилы Магомета. 1451 года записка.

Дополненіе. Похвальное слово о томъ же.

2) Довольно вѣрная записка о Мединѣ, изъ *Минской И тунъ чжи* и проч. При династіи *Суй*, при *Кай хуанъ* (582—600), *Са ха ба*, *Са а ди* и *Во гэ сы (Гань*

гэ сы) внесли это ученіе въ Китай. О важнѣйшихъ предметахъ вѣры.

3) *Ху лу мо сы.* Ормузъ. Благоденствіе. Нѣкоторые обычаи.

3) *Са мар хань.* Плодородная и торговая. Прибавленіе о томъ же.

5) *Бань гэ ла.* Страна имѣетъ свой языкъ; иные говорятъ по персидски. Произведенія, въ особенности мануфактурныя. Довольно подробно. Въ особенности о торговлѣ. Магометане.

6) *Бо ни.* Борнео. Говорится о пріѣздѣ его короля въ Китай съ дарами въ 1406 году.

7) *Нань ни ли.* Зависитъ отъ Борнео. Горе (безъ?) маяковъ, для плавателей.

8) *Гу ли.* Двѣ выписки. Главный рынокъ. На западѣ богатство, благополучіе и честность. (Много?) жителей магометанъ.

9) *Ха лѣ.* Иначе *Хэ лу са мар гань.* Здѣсь обитаетъ *Ша ха лу*, сынъ *Юань*скаго *Фу ма тѣ мура.* Балхъ и друг. принадлежатъ ему. Государство богатое.

10) *Цзу фаръ.* Двѣ выписки. Есть страусы на С.-З. отъ *Гу ли.*

11) *А дань* говорятъ по арабски.

12) *Мань ла гя.*

13) *Лю шань.* Обряды какъ въ Railway Мединѣ.

14) Магометанское царство. О Туркестанѣ, вообще. Выписка изъ *Чжи фанъ вай цзи*, сочиненнаго іезуитами.

15) Замѣтки вообще о магометанствѣ

16) Чудесныя предзнаменованія въ Китаѣ въ 958 и 910 годахъ до Р. Хр.: наводненія, землетрясенія, явленія на небѣ полосъ. Это предвѣстіе о Магометѣ.

17) Предсказанія Конфуція о святомъ мудрецѣ на западѣ.

Памятникъ, по случаю построенія, по государеву повелѣнію, мечети *Цинъ чжень сы.*

Шань си, въ *Сиань фу*, *Чанъ ань сянь*, въ кварталѣ *Цзы ву*, въ *Ли бай сы.*

Написалъ *Юй ши Ванъ хунъ.*

То, что съ вѣками не омрачается, есть истина; а то, что съ продолженіемъ вѣковъ взаимно омрачается, есть умъ (мысль). Только у св. мудрецовъ мысль одна и истина тождественна. Онѣ суть то, что съ вѣками, взаимно дѣйствуя, не омрачается. Поэтому среди четырехъ морей, вездѣ появляются св. мудрецы. Св. мудрецъ есть тотъ, у котораго мысль и истина тождественны.

Западныхъ странъ св. мудрецъ *Му хань мо дэ* явился послѣ Конфуція и обиталъ въ царствѣ *Тянь фанъ.* Оно не извѣстно, на сколько отстоитъ отъ отечества китайскаго св. мудреца. Почему рѣчь не одна, а истины (ученія) совершенно согласны между собою? Потому что, когда мысль одна, то и истина одинакова. Справедливы слова древнихъ, что тысячи св. мудрецовъ имѣютъ одну мысль и вся древность одинъ законъ.

Но когда время отдаленно и люди умираютъ, за то

остаются писанія. Изъ преданій мы узнаемъ то, что св. мудрецъ западныхъ странъ родился съ чудесами (чудеснымъ); зналъ законы творенія неба и земли; уразумѣлъ сокровенное и ясное, жизнь и смерть. Омовеніями очищается тѣло; уменьшеніемъ пожеланій питается духъ, постомъ и воздержаніемъ терпѣніе природы (обуздывается природа); удаленіе зла и преуспѣяніе въ добрѣ есть существенное въ самоусовершеніи. Искренность и неложность есть основаніе для дѣйствія на другихъ. Въ бракахъ, взаимное вспоможеніе; въ похоронахъ, взаимное сопровожденіе; такъ, что и въ важномъ, какъ религіозныхъ, общественныхъ, семейныхъ и частныхъ отношеніяхъ, и въ мелкомъ, какъ въ пріемахъ обыкновенной жизни, пищѣ, и проч., вездѣ правила, вездѣ вѣра и вездѣ страхъ Бога (*Чжу*).

Хотя статей ученія весьма много, но въ сущности, вообще содержатся въ томъ, чтобы возмочь чествовать Бога, творца всѣхъ вещей; можно однимъ словомъ выразить; оно не превосходитъ почтенія отъ нашего духа. Это походитъ на выраженія *Яо*: чествуй высокое небо; *Тана:* святой благоговѣетъ съ поднятіемъ солнца (или съ каждымъ днемъ болѣе). *Вэнь вана:* служи верховному владыкѣ. *Конфуція:* преступленіе на небо не отмолимо. Такъ доказано, что съ вѣками истина взаимно дѣйствуетъ и не омрачается.

Однакоже, хотя святые и истина тождественны, но, дѣйствуя въ западныхъ странахъ, они не были извѣстны въ срединномъ государствѣ, до династіи *Суй*,

правленія *Кай хуанъ*, когда эта вѣра вошла въ Китай и распространилась въ поднебесной.

При нынѣшней династіи, императоръ *Тянь бао*, такъ какъ ученіе западнаго св. мудреца одинаково съ ученіемъ китайскихъ св. мудрецовъ, основывая религію на прямотѣ, повелѣлъ чиновнику строительной палаты *Ло тань цзю* принять начальство надъ рабочими и построить для нея кумирню (*сы*), въ которую и помѣстить послѣдователей этой вѣры. Глава этой вѣры былъ *Бай дур ди*. Этотъ человѣкъ много разумѣлъ св. и другія книги; посему во главѣ общества, онъ слѣдовалъ св. вѣрѣ, и такимъ образомъ было мѣсто, гдѣ онъ могъ совершить поклоненія, чествуя Бога, и молить о продолженіи жизни государя. Работа началась въ 1-й годъ, 3 луны счастливаго дня; кончена сего года 8 луны 20 дня.

Опасаясь, чтобы съ теченіемъ времени память объ этомъ не исчезла и документовъ не осталось, *Бай дур ди* и проч. поставили памятникъ съ описаніемъ сего дѣла.

Въ первый годъ *Тань бао* (742), въ 8 лунѣ счастливаго дня.

Кажется поддѣлка.

18) Памятникъ возобновленія предшествующей мечети, въ 1526 г. Она была исправляема, при *Сунахъ*, въ 1127 г., подъ вѣденіемъ *А тао ла*. При *Юаняхъ* въ 1342 г. (?), а въ 1315 исправлена подъ вѣденіемъ *Сай дянь чи* (?). Также при *Минахъ* въ 1466; въ 1482 переименована, по императорскому повелѣнію,

въ *Цинъ сю сы* (подвижную). Нынѣ, въ 1522 снова понадобилось исправить и сообща исправили.

19) Памятникъ построенія двухъ мечетей, въ *Цзянъ нань*, *Инъ тянь фу*, двухъ мечетей *Цинъ цзю сы* и *Ли бай сы* въ мечети на югъ отъ города. Въ 1492 г. писанъ княземъ императ. фамиліи. Хвалитъ образованіе магометанъ. Со времени подданства *Кэ ма лу динъ*, *И бу ла гинъ* и проч. *Минскому Тай цзу*, магометане пользуются покровительствомъ и благодѣяніями династіи. Онъ поддался во время похода на *Цзинь шанскій Кай юань*, въ 1388 г.; оттолѣ переселился въ столицу, гдѣ построили для пяти домовъ, *Кэ ма лу динъ*, и прочихъ переселенцевъ мечеть: *Цинъ цзю сы*; а *И бу ла гинъ* восемь домовъ въ *Ли бай сы*, на югѣ города. Избавлены были отъ повинностей. Въ 1405 г., при *Юнъ лэ*, приказано четыремъ домамъ быть въ Пекинѣ, для учительства въ *Сы и гуань*. Теперь есть девять домовъ ихъ здѣсь. Награды и поощренія.

20) Рескриптъ на имя евнуха *Чженъ хэ*, разрѣшающій ему вновь построить сгорѣвшую въ столицѣ мечеть, съ помощію казны, 1430 г. при *Сюань дэ*.

21) Охранная грамота 1407 г. при *Юнъ лэ*, на имя *Сай пъ тп Ха ма лу динъ*, чтобы не оскорбляли его. Прежде хвалитъ его за ревность.

22) Замѣтка о *Сай дянь чи*. Померъ 1279. Титулъ вана. Нѣкоторые изъ его потомковъ.

23) Текстъ памятника, написаннаго *Юнъ лэ* въ 1405 г. въ честь *Сай фу динъ*. Фамилія *Сай* начинается (притомъ *Чженъ гуань*) съ *Бѣ банъ баръ*, по

имени *Сай и тэ;* это нынѣ *Му хань мо дэ*. Чудеса его; раздѣленіе луны. 19 поколѣній доселѣ. *Сай дянь чи*, сынъ *Юнь чжунскаго Кэ ма ла дина*. Могила его (*Сай дянь чи*) въ *Шань си*. По другимъ *Сай дянь чи* есть названіе благороднаго происхожденія вообще. *Сай дянь чи*, по другимъ, не есть его фамилія. *Чинчше*(??) назначилъ его управлять *Бу хуа ла*, потому и привыкли такъ звать его. Хвалитъ вообще фамилію.

24) Предисловіе къ переведенной магометанской астрономіи. 1383.—Въ числѣ книгъ, доставшихся отъ *Юаней*, оказалось нѣсколько сотенъ тетрадей на западномъ языкѣ. Въ 1382 позвали во дворецъ магометанъ *Хай даръ*, *А дау динъ*, учителя *Ма ша и хэ* и *Ма ха ма*. Велѣно имъ переводить астрологическія книги, а китайскимъ ученымъ приводить въ порядокъ и писать. Въ 1383 книга объ астрономіи кончена. Приписка *Ма ша и хэ*, 1383; хвалитъ династію. Магометъ называется *Ма хань мо*. Рескриптъ *Хунъ ву*, 1382, на имя *Ма ша и хэ* и *Ма ха ма*, на счетъ перевода захваченныхъ отъ *Юаньцевъ* магометанскихъ книгъ.

25) Замѣчаніе о магометанскомъ календарѣ: хвалитъ ихъ астрономію. Упоминаетъ, что *Хунъ ву* велѣлъ перевести ихъ астрономіи и сличить и согласить съ китайскимъ счисленіемъ.

26) Похвальная ода *Хунъ ву* (1368) въ честь Магомета и его ученія (по случаю построенія *Ли бай сы* въ Нанкинѣ). Называется *Му хань мо дэ*.

27) Выписка объ учрежденіи Магометанскаго

Астрономическаго Трибунала въ 1368 г. въ 1 годъ *Хунз ву*. Упоминаются *Хэ дир а ду ла*, *Дъ ли юе ши*. Обязанность опредѣлять календарныя счисленія и знаменія свѣтилъ.

28) Памятникъ, воздвигнутый въ 1405 году въ *Си ань фуской* мечети, съ изложеніемъ, что при *Хунз ву*, въ 1392 г. государь пожаловалъ потомку *Сай дянь чи* въ 7-мъ колѣнѣ *Сай ха чжи* денегъ, и проч., распредѣлилъ магометанъ на два мѣста въ Нанкинѣ и *Си ань фу*, гдѣ для нихъ и построены мечети и даны льготы.

Объясненіе древнихъ буквъ, встрѣчающихся въ сей книгѣ.

ШЕНЪ ЮЙ ГУАНЪ СЮНЬ.

Указы и доклады нынѣшней династіи. Они приведены въ другихъ анализахъ. Продолженіе предшествующей книги.

1) Указъ *Юнз чжена*, 1729 г. Покровительственный для магометанъ.

2) Указъ его же, 1730 г. Покровительствующій магометанамъ.

3) Благодарный адресъ магометанъ того же года.

4) Докладъ *Би юаня* изъ *Шань си* о магометанахъ, 1781 г.

5) Докладъ изъ *Гуанз си* отъ *Чжу чжуня*, по дѣлу объ арестованіи одного магометанина съ книгами.

6) Указъ по тому же дѣлу, того же года.

7) Еще тогда же указъ по тому же дѣлу.

8) Распоряженія вслѣдствіе указа и послѣдній указъ того же года.

9) Успокоительный указъ о магометанахъ 1784 г.

ТЯНЬ ФАНЪ ЧЖЭНЪ СЮ

Истинное магометанское ученіе.

Авторъ *Лань цзи сюй*. Книга напечатана въ 1861 г. (*Сянь фынъ*'а 11-ый годъ). Авторъ былъ чиновникомъ въ г. Вучанъ. Въ книгѣ три предисловія и 7 отдѣловъ въ 4-хъ тетрадяхъ.

Предисловіе *Ванъ чунъ лина*. Ученіе магометанское началось съ Адама, но разъяснено Магометомъ. Авторъ изучалъ конфуціанскія книги, но обрядовую сторону магометанства извлекъ изъ мусульманскихъ книгъ. Книга составлена съ цѣлію удерживать людей отъ заблужденій.

Второе предисловіе *Юй юе чжэна*, конфуціанца отъ 1861 г. Магометанская вѣра пришла при династіяхъ *Суй* и *Танъ*. Означенный *Юй юе чжэнъ* полюбилъ магометанъ, благодаря этой книгѣ, и составилъ предисловіе, чтобы показать, что магометанство сходно съ конфуціанствомъ.

Третье предисловіе самого автора. Мусульманская вѣра есть истинная. Магометане съ запада пришли на востокъ для проповѣди. Авторъ переводилъ ихъ книги, чтобы научить ихъ и поставить на истинный путь. Хотя магометанство и конфуціанство — отдѣльныя религіи, но обряды ихъ сходятся въ сущности.

Послѣ оглавленія слѣдуетъ 1-ый отдѣлъ, гдѣ въ 6 кругахъ символическое объясненіе міробытія изъ хаоса. Это повтореніе идей *Лю цзъ ляня*, выраженныхъ имъ въ сочиненіи «*Тянь фанъ синъ ли*» съ конфуціанской окраской.

Во второмъ отдѣлѣ помѣщена «*Тянь фанъ цзи му*», магометанская азбука на арабскомъ языкѣ, съ объясненіемъ звуковыхъ буквъ, склоненій и т. п.

Третій отдѣлъ носитъ заглавіе: «Истинная книга». Въ немъ объясненіе отрывковъ изъ корана и отдѣльныхъ словъ, помѣщенныхъ на верху по арабски, какъ напр. *Ал ле ху* — истинный Богъ, *Му ха мо дэ лэ шу лунь на хи* — преданіе и т. п. Въ 28 главахъ символическое объясненіе мусульманскаго ученія съ общей мыслію, что въ обрядахъ оно сходно съ конфуціанствомъ.

Четвертый отдѣлъ — объясненіе природы и жизни въ 18 главахъ. Пятый отдѣлъ (24 главы): истинная единица есть таинственная. Это повтореніе мыслей, развитыхъ въ сочиненіи «*Цинъ чжень до сю*» авторомъ *Ванъ дай юй*'емъ. Въ шестомъ отдѣлѣ (38 главъ) продолженіе предыдущаго: истинная единица — одна; движеніе и покой; происхожденіе или начало, твореніе, предопредѣленіе добра и зла. О всемилосердомъ. *Синъ минъ* — природа и жизнь. *Чжень синъ* — истинное сердце. Рожденіе и смерть. Правильная вѣра — Магометова. *Ву чанъ* — пять обязанностей. О закланіи животныхъ, объ играхъ, о процентахъ, о *фынъ шуй*'ѣ, о настоящей и будущей жизни. Седьмой

отдѣлъ озаглавленъ: «О памятникахъ святымъ». Это жизнеописаніе ихъ, начиная съ Адама. Говорится о Магометѣ и чудесахъ его. Предпослѣднимъ поставленъ отецъ автора *Лань чэнъ*. Онъ жилъ въ *Чанъ сянь* (Хунаньской провинціи), былъ уѣзднымъ чиновникомъ и родился при императорѣ *Цянь лунъ* (1736—1796 г.). Предокъ его пришелъ въ Китай съ запада при династіи *Танъ*. Онъ написалъ два сочиненія: «*Тянь фанъ ши лу*» (объясненіе корана) и «*Хуа минъ сы чжи чжень*» — наставленія народу.

ПРОКЛАМАЦІЯ КИТАЙСКАГО МАГОМЕТАНИНА.

Эта прокламація была доставлена профессору Васильеву въ 1866 г. о. архим. Палладіемъ. Она была напечатана на одномъ большомъ листѣ крупными буквами и имѣетъ всю форму обыкновенныхъ правительственныхъ прокламацій, приклеиваемыхъ на казенныхъ зданіяхъ и заборахъ. Текстъ подлинника, по словамъ переводчика, содержитъ въ себѣ столько трудностей для незнакомаго съ арабскимъ языкомъ, который является здѣсь неузнаваемымъ въ формѣ китайскихъ іероглифовъ, что профес. Васильевъ долженъ былъ прибѣгнуть къ помощи оріенталиста профессора Казембека. (См. брошюру «О движеніи магометанства въ Китаѣ», стр. 26 и дал.).

Правила истинной мусульманской религіи.

Въ (632 г. по Р. Х.) шестой годъ правленія *Чжень гуань* Танскаго (императора) *Тай цзуна* при святѣй-

шемъ Мухаммедѣ (*Му хань мо дэ*) въ Арабіи (*Тянь фанъ* — небесная сторона) дядя его по матери, вельможа *Ванъ гэ ши* (Ибнъ Гамза)[1]) во главѣ трехъ тысячъ мужей, сопровождая небесную священную книгу (Цзинъ) Коранъ (*Гу рл а и*), вступилъ въ это (наше) срединное государство. Танскій (императоръ) *Тай цзунъ*, видя, что этотъ пришедшій съ запада вельможа деликатенъ, образованъ и обладаетъ глубокой ученостію, приказалъ правителю (своей столицы) *Чанъ ань* построить (мечеть) *Да цинъ чжэнь сы* (великая мусульманская кумирня, или храмъ великой чистоты и истины) и убѣдительно просилъ вельможу поселиться въ *Чанъ ань*'ѣ. Вслѣдствіе этого онъ и поселился со (всей) свитой; (такъ какъ они) въ этомъ храмѣ каждый день пять разъ совершали Намацзъ (*Лэ ма цзы*, т. е.) обратясь къ западу поклонялись *(ли бай)* истинному Богу, то поэтому (храмъ и) сдѣлался извѣстнымъ подъ именемъ кумирни поклоненія (*Ли бай сы*)[2]). Въ послѣдствіи, когда народонаселеніе размножилось, *Тай цзунъ* приказалъ еще въ *Цзянъ нинъ* (Нанкинѣ) и *Гуанъ чжоу фу* (Кантонѣ)[3]) построить по мусульманской кумирнѣ и разселить ихъ въ этихъ мѣстахъ.

Поэтому (?) вельможа, составивъ толкованія на священныя книги и уложенія, постановилъ религіозныя

---

1) Говорятъ по преданію, что еще при Магометѣ дядя его Гамза и Аббасъ, корейшиты, вышли распространять коранъ внѣ владѣній, дѣйствительно принадлежавшихъ этому завоевателю.

2) Такъ нынѣ называются по китайски мечети.

3) Это все нынѣшнія названія.

правила, учредилъ трехъ правителей вѣры, какъ-то: Имама (*И ма му*), Хатыба (*Хэ туй бу*) и Муэззина (*Мо орл цзинъ*); эти три лица сдѣланы завѣдывающими религіей, чтобы они содержали въ полнотѣ религіозныя правила безъ погрѣшимости и безъ опущеній, чтобъ они ежедневно объясняли статьи и легенды (религіи), вразумляли прихожанъ (гкаумъ *Гао му*) и требовали, чтобы всѣ соблюдали объясненныя правила, и съ ними сообразжались. Въ случаѣ противозаконныхъ дѣлъ, только трое управляющихъ религіей по общемъ совѣщаніи безпристрастно должны рѣшать (т. е. постановлять наказаніе или приговоръ); они не могутъ ни потакать, ни лѣниться. Въ случаѣ, ежели будутъ упущенія, то, если трое управляющихъ вѣрой допустили (эти) упущенія, касающіяся общаго дѣла, тогда старики всей общины должны ихъ смѣнить и выбрать снова на эти мѣста добродѣтельныхъ, способныхъ, стремящихся къ учености отличныхъ ахуновъ [1]).

Правила суть слѣдующія:

1) Когда прихожанинъ (Гкаумъ) женится, то три управителя вѣрой препровождаютъ напередъ религіозное имя [2]) (невѣсты) въ домъ жениха, а изъ дома жениха чрезъ трехъ правителей вѣры посылаютъ въ домъ невѣсты сговорные дары: шпильки, булавки (головныя), кольца, головныя украшенія и платья. Съ этого вре-

1) Это слово новое персидское.

2) Китайскіе мусульмане по обычаю китайцевъ носятъ китайскія фамиліи и имена, подъ которыми извѣстны и между собой; а собственно арабскія имена неупотребительны.

мени считаются соединенными на вѣки, и когда въ назначенный день (женихъ) самъ приведетъ невѣсту въ домъ, три правителя религіи читаютъ молитвы бракосочетанія и по исполненіи благословенія четырехъ золотыхъ монетъ Кабинъ (*Ка бинъ*) мущина вручаетъ ихъ дѣвицѣ въ знакъ бракосочетанія. По изъявленіи женихомъ и невѣстой привѣтствій другъ другу, трое управляющихъ вѣрой раздаютъ радостные (т. е. свадебные, поздравительные) плоды. Собравшіеся, получивъ радостные плоды, желаютъ (новобрачнымъ) много дѣтей и всѣ поздравляютъ ихъ.

2) Когда кто умретъ, то въ продолженіе трехъ дней обмываютъ и хоронятъ тѣло; трое духовныхъ[1]) читаютъ книгу (*цзинъ*) убиранія костей. При чтеніи *Чжэ на цзэ*[2]) возжигаютъ куренія, и махая кадиломъ, съ молитвой выносятъ (гробъ); собравшіеся, всѣ держа въ рукахъ кадила, въ которыхъ горятъ куренія, провожаютъ гробъ до горы[3]). Когда опустятъ, то читаютъ молитвы и раздаютъ имущество (деньги, матеріи), соль, чай, жужубы, каштаны. Могила умершаго называется землей спокойнаго опущенія. Послѣ похоронъ трое духовныхъ возвращаются въ домъ (покойника) и читаютъ молитвы. По прошествіи первой недѣли (также) читаютъ молитвы (или

---

1) Такъ мы будемъ для краткости называть ихъ; въ текстѣ вездѣ говорится: трое правителей вѣры.

2) Молитва по умершемъ при выносѣ.

3) Въ бóльшей части Китая кладбищами служатъ горы, но хоронятъ также и въ равнинахъ.

совершаютъ богослуженіе). Послѣ второй, третьей, по исполненіи мѣсяца, сорока дней и ста дней (всякій разъ) читаютъ молитвы.

3) Когда обмываютъ покойника, то мущину моютъ и одѣваютъ четверо мущинъ, а женщину четыре женщины; при обмываніи употребляютъ чистую воду; натуральнаго цвѣта (некрашенымъ, называемымъ) *Кэфаномъ* (саванъ) холстомъ набрасываютъ поверхъ голаго тѣла. Подстилаютъ бѣлое полотно и покрываютъ такимъ же (не подшивая его ничѣмъ). Религіозное имя надписываютъ на шапкѣ; кладутъ мускусъ въ отверстія тѣла (ротъ, ноздри, уши, глаза), камфару между платьемъ и тѣломъ. Когда кладутъ въ могилу, то головой на сѣверъ, а ногами на югъ; лицо обращается къ западу.

4) При проводахъ гроба, хотя и жгутъ куренія, но должно итти стройно и соблюдать тишину по дорогѣ; запрещается музыка и пусканіе ракетъ (какъ это дѣлается при обыкновенныхъ китайскихъ похоронахъ). Если кто не послѣдуетъ этимъ религіознымъ правиламъ, то трое духовныхъ сообща наказываютъ; если же противится наказанію, то трое духовныхъ отправляютъ его при бумагѣ къ мѣстному правителю, представляя его государственнымъ наказаніямъ.

5) При чтеніи и слушаніи священнаго писанія непремѣнно нужно обмывать тѣло дочиста. Только при чистотѣ искренняя молитва можетъ проникнуть до милости Бога, можетъ уменьшить грѣхи умершихъ. При раздачѣ соли, чаю, имущества, при вспомоществованіи

бѣднымъ, изнуреннымъ, сиротамъ и вдовамъ — кунжутнымъ масломъ, мукой, ароматами, — при возношеніи куреній въ честь священнаго писанія или прежнихъ людей (умершихъ святыхъ?), вездѣ необходимо обмовеніе; трое духовныхъ должны наставлять прихожанъ, чтобъ они приступали ко всему этому съ прямымъ сердцемъ и чистымъ тѣломъ, не оскверняясь нечистотой. Если отъ невразумленія тремя духовными, прихожанинъ впадаетъ въ грѣхъ безсознательно, то это вина трехъ духовныхъ.

6) Если дѣвица выдана замужъ за невѣрнаго (т. е., выйдя замужъ, покинетъ религію), то этотъ грѣхъ *(Гу на хэй)* столько же тяжелъ какъ измѣна государственная (буквально: какъ двоедушный чиновникъ, заслуживающій казнь отъ обоихъ государствъ) — это изъ рода въ родъ переходящій грѣхъ, неискупаемый даже казнью. И грѣхъ принимавшаго главное участіе въ этомъ дѣлѣ еще тяжелѣе, а еще больше грѣхъ сватавшаго. Въ будущности въ день суда (кит. *као суань чанъ*) всѣ они будутъ допрошены.

7) Берегитесь дурнаго, творите добро. День суда *(као суань чанъ)* на небѣ (*а сы ма ни* = асманъ) — и тюрьма (дузахъ — *до цзы хэй*) на землѣ, не далеко другъ отъ друга. Всякій долженъ отъ истиннаго сердца устранить себя и подвизаться въ дѣланіи добра; тогда только онъ избавится отъ тюрьмы (или ада *до цзы хэй*) и взойдетъ въ рай. Въ подвигахъ по пути получается высокая степень *А мань* (высокаго святаго, т. е. ненуждающагося ?) въ раю.

8) Запрещается вино и табакъ; вино возмущаетъ природное состояніе; табакъ портитъ дыхательные органы. Это все одуряющіе человѣка яды; не позволяется ни пить, ни курить, непремѣнно надобно строго запрещать, иначе какъ можетъ прихожанинъ питать духъ, укрощать тѣло? Если трое духовныхъ не запрещаютъ, то это вина троихъ духовныхъ.

9) Запрещаются распутныя женщины и игры: распутная женщина есть презрѣнная и безстыдная женщина; игра служитъ причиной порчи добродѣтелей (нравственности); они погубляютъ человѣка на всю жизнь. Если, узнавши, что кто нибудь предается этому, не строго запрещать, то мѣстная молодежь непремѣнно подвергнется этимъ недостаткамъ и вина падетъ на нестрогость троихъ духовныхъ.

10) Запрещается обременять сугубыми процентами: барышъ (процентъ) составляетъ желаніе людей, тяжесть наноситъ вредъ человѣку. Нельзя дѣлать того, что (хотя и) приноситъ пользу (себѣ), но вредитъ (другимъ). Ссужать для вспомоществованія другихъ составляетъ обязанность; надобно желать правды, а не выгодъ. Трое духовныхъ должны непремѣнно считать своею обязанностью руководить и увѣщать на основаніи святыхъ предписаній.

11) Уплачивать *закатъ* (*цзэ кэ дэ* небомъ установленныя религіозныя повинности) есть первѣйшая обязанность, повелѣнная небомъ. Всякій, кто имѣетъ болѣе 14 ланъ[1]), обладаетъ полнымъ капиталомъ (съ

1) Около 30 рублей; лана то же что драхма серебра, около нашихъ 2 руб. 15 коп.

котораго начинается уплата), и долженъ уплачивать 3 цяня и 5 фыновъ[1]) на вспомоществованіе бѣдныхъ сиротъ и вдовъ. При (капиталѣ въ) 1000, 10,000 и 100,000 ланъ должно сообразно съ этимъ уплачивать сборъ. Такъ какъ это основано на повелѣніи Божьемъ, то и называется небесной податью. Кто не имѣетъ полнаго капитала, на томъ не лежитъ обязанность нести небесный сборъ. Но если всетаки (и такой) будетъ вспомоществовать бѣднымъ, то это называется *садака* (*со дэ гэ* скорая благодать Божія, избавляющая отъ напастей); если ему встрѣтится надобность просить (о чемъ небо), то онъ скоро получаетъ удовлетвореніе. *Садака* можетъ избавить отъ напастей и бѣдствій. Трое духовныхъ должны съ этой точки увѣщевать другихъ. Бываютъ пожертвованія и словесныя: всякій, кто имѣетъ богатства, жертвуетъ богатствами; у кого нѣтъ богатства, тотъ жертвуетъ словами (т. е. можетъ творить благія дѣла поученіями). Въ полученіи Божіихъ милостей и въ достоинствахъ они одинаковы.

12) Приглашайте ахуновъ открывать училища для истолкованія сокровенныхъ идей въ писаніи; если Алимъ *(Эр минъ)* и множество хорошихъ людей будутъ руководить прихожанъ къ исполненію Амаль *(Эр-мо ли)*[2]), то Исламъ *(И сы ляо му)* возвысится.

13) Для произведенія *Зибхъ (шу ай бу)* должно глу-

1) Т. е. какъ предписано 4%; цянь составляетъ $^1/_{10}$ ланы, а фынь $^1/_{10}$ цзяня.

2) Богоугоднымъ дѣйствіямъ.

боко понимать, и по обрядамъ жертвоприношенія соблюдать семь дѣлъ[1]). Притомъ должно произносить яснымъ голосомъ всѣ статьи, послѣ чего можно заколоть животное. Непремѣнно нужно, чтобы ахунъ и имамъ поручились за способность (рѣжущаго), иначе произойдетъ много ошибокъ, и нѣтъ грѣха больше этого.

14) Трое управляющихъ религіей должны себя держать сообразно съ тремя путями: шаріатъ *(Шэ лэ р ти)*, тарикатъ *(то лэ гэ ти)* и хакикатъ *(Ха гэ гэ ти)*; должны быть готовы жертвовать получаемое ими содержаніе на украшеніе и поправленіе храмовъ; это въ нашей религіи ихъ прямая обязанность — они должны исполнять это съ готовностью.

Эти нѣсколько статей объяснены вкратцѣ для свѣдѣнія *Лань сюй*евымъ сыномъ по фамиліи *Си*, ученымъ небесной страны (Аравіи)[2]).

ТЯНЬ ФАНЪ ЕРРЪ Я.

Объяснительный словарь.

Авторъ неизвѣстенъ. Въ началѣ помѣщена прокламація переводчика книги, *Лань цзи сюй'я*, съ небольшими прибавленіями и разъясненіями. Такъ послѣ обряда погребенія слѣдуетъ статья: о рожденіи мальчиковъ и дѣвочекъ. Въ 3-й день новорожденныхъ моютъ листьями и духами. Духовные (правители вѣры)

---

1) Предписанныхъ при закланіи животныхъ.

2) По сообщенію о. Палладія этотъ Си лань сюй былъ въ 60-хъ годахъ уѣзднымъ начальникомъ (но гдѣ, неизвѣстно).

по книгѣ нарекаютъ имя и пишутъ родословіе (заносятъ въ метрику?). Затѣмъ помѣщена замѣтка о *«фынъ шуй'ѣ»* — духѣ мѣстности. Потомъ — наставленія дяди Магомета, *Ванъ гэ ши*. Магометанское ученіе— правильное. Въ Нанкинѣ мусульмане торгуютъ, занимаются земледѣліемъ и ремеслами по своимъ способностямъ. Чиновники гражданскій и военный изъ магометанъ получаютъ въ книгѣ наставленіе быть вѣрными долгу, терпѣливыми, избѣгать ссоръ. «Такъ наставлялъ Магометъ, а вы должны соблюдать», замѣчаетъ авторъ.

Послѣ того слѣдуетъ объяснительный словарь: на верху скорописью помѣщены арабскія слова, а внизу объясненіе понятій *Ау лэ ху* — истиннаго Бога, *Гу ту бу ао ши* — небесныхъ ангеловъ, *Кур си* — неба, *Цзэ ми ни* — земли, *Адэ ми*, *Ад ми* — человѣка, *Гал бу*, *кэ лэ бу* — тѣла, внутреннихъ органовъ, предметовъ и вещей, занятій, и т. п.

СИНЪ МИ ЧЖЕНЬ ЮАНЬ

Обращеніе отъ заблужденія къ истинѣ. 2-е издан. 1866 г. (5-ый годъ Тунъ жи).

Авторъ неизвѣстенъ. Въ первомъ предисловіи говорится, что у одного сына-мусульманина былъ неграмотный отецъ, не разумѣвшій тонкостей ученія магометанъ и не умѣвшій выполнять ихъ обрядовъ. Для наставленія отца сынъ выбралъ изъ священныхъ книгъ *(Тянь цзинъ)* мусульманъ существенныя черты вѣроученія и обрядовъ и составилъ отдѣльную книгу, ко-

торая понравилась другимъ собратіямъ его и была ими напечатана.

Во второмъ предисловіи говорится о пониманіи Бога мусульманами, конфуціанцами, буддистами и даосами. Послѣ оглавленія слѣдуютъ 32 статьи, коротко характеризующія общеупотребительныя понятія магометанъ, изложенныя ихъ прежними сочинителями. Такъ, здѣсь идетъ рѣчь объ единомъ, высочайшемъ, истинномъ Богѣ, о твореніи всѣхъ тварей и началѣ бытія, о послушныхъ и непослушныхъ людяхъ (легендарный разсказъ), о поклоненіяхъ и общихъ обязанностяхъ, объ ангелахъ, и о твореніи прародителей, о дьяволѣ и грѣхопаденіи Адама. Затѣмъ трактуется объ омовеніяхъ, большомъ и маломъ, о постѣ, о дьявольскихъ искушеніяхъ, о потопѣ, объ идолопоклонствѣ, о *«Гурба ни»*, о поклоненіяхъ въ разные часы дня. Упоминается какой-то *«Вэй тай лэй»* — святой мужъ, который былъ убитъ, а ангелы взяли его на четвертое небо. Магометъ — первѣйшій и всесвятый человѣкъ, явившійся въ міръ для спасенія міра отъ порчи. О *Гэ дэ лэ*, объ обязанностяхъ человѣка: вѣрѣ, поклоненіяхъ, благотворительности, постѣ и посѣщеніи Каабы, о родахъ пищи, о добрыхъ и злыхъ, о раѣ и адѣ.

ПУ ШИ БО ТЯО

Объясненіе 100 пунктовъ.

Авторъ неизвѣстенъ. Книга переписана въ 1865 г. (*Тунъ жи* 5-ый годъ). Это — критика и опроверженіе китайскихъ понятій, какія встрѣчаются въ системахъ

конфуціанской, буддійской и даосской, съ общимъ выводомъ, что правильная и истинная религія — магометанская. Опровергаемые пункты раздѣлены на десятки: такъ первые 10 пунктовъ (о *Тай цзи*, *У цзи* и проч.) оказываются неистинными, вторые 10 — непонятными, третьи 10 — достойными осмѣянія; потомъ слѣдуютъ пункты ошибочные, глупые и т. д. Авторъ постоянно обзываетъ своихъ противниковъ глупцами и невѣждами.

ЦИНЪ ЖЕНЪ И ШУ

Магометанская безплатная школа Цинъ женъ.

Авторъ *Лю чжо я*. Книга составлена въ 1865 г., въ мечети *Фа юань сы*.

Первое предисловіе написалъ какой-то магистръ *Ли хунъ куй*, немагометанинъ, у отца котораго авторъ учился. «Магометанская вѣра есть истинная. Хранящихъ ея обряды немного, а ученыхъ мусульманъ еще того меньше». Авторъ далъ *Ли хунъ куй'ю* книги «*Тянь фанъ синъ ли*» и «*Тянь фанъ дянь ли*» (сочиненіе *Лю цзъ ляня*), чтобы тотъ познакомился съ содержаніемъ ихъ. *Ли хунъ куй* прочиталъ ихъ и нашелъ сходство съ конфуціанствомъ, что́ подтвердилъ и авторъ. Одинъ богатый магометанинъ, по имени *Сю е*, предложилъ автору взяться за обученіе дѣтей, на что тотъ согласился. Въ *Минь чжунъ сы*, гдѣ-то на заднемъ дворѣ была нанята квартира. Въ заключеніе слѣдуетъ краткая замѣтка объ авторѣ, что онъ—человѣкъ

ученый, не выдержавшій правительственнаго экзамена и послѣ пустившійся въ сочинительство магометанскихъ книгъ. По китайскому тщеславію, онъ просилъ своего пріятеля *Ли хунъ куй'я* написать предисловіе, что тотъ и выполнилъ, замѣчая въ концѣ, что видѣнныя имъ произведенія автора подробны и ясны.

Второе предисловіе самого автора. Магометанскихъ книгъ составлено и переведено много. Изъ нихъ самыя знаменитыя — «*Тянь фанъ дянь ли*» и «*Тянь фанъ синъ ли*». Авторъ въ двухъ книгахъ составилъ «*Цинъ чженъ шо*» — бесѣду о магометанской вѣрѣ. «Теперь, прибавляетъ онъ, я желаю помочь моему старшему брату *Сюе* и устроить безплатную магометанскую школу». Книжка въ 7 листковъ составлена для первоначальнаго обученія дѣтей. Текстъ составленъ стихами въ 3 знака, по образцу китайскаго троесловія, и представляетъ существенныя черты магометанскаго ученія и привѣтственныя изреченія въ краткихъ афоризмахъ. Такъ напримѣръ, въ началѣ говорится, что магометанская вѣра была прежде въ *Кунь лунѣ*, на Араратѣ; она не ересь, а истинная религія. Почтительность есть первая добродѣтель. Родители дали сыну тѣло, за это нужно почитать ихъ. Жизнь есть великая милость. Буддисты и даосы вѣруютъ въ духовъ и идоловъ, а нынѣшніе люди соблазняются и т. д.

Послѣсловіе *Хый сю ай'я*. Конфуціанство и магометанство сходны. И конфуціанцы называютъ небо Творцемъ или закономъ. Наша (магометанская) вѣра

чтитъ истиннаго Владыку. Конфуціанское ученіе не имѣетъ странностей, какъ другія системы. Ихъ пища и питье чисты. Для сохраненія закона нужно поститься, что̀ другихъ удивляетъ. Указанная книга разъясняетъ это, а сочиненія *Лю цзъ ляня: «Тянь фанъ синъ ли»* и *«дянь ли»* говорятъ о томъ еще яснѣе.

ХУЙ ХУЙ ЦЗЪ

Объясненіе имени магометанинъ.

Того же автора печатный листъ. Въ первой половинѣ указанный заголовокъ. Магометане, говорится въ немъ, *цинъ чжень*, живутъ на югѣ отъ *Кунь луна*, въ государствѣ *Мо кэ*. Они чествуютъ только истиннаго Владыку и не вѣруютъ въ духовъ и идоловъ. Это — главный пунктъ ихъ ученія. Въ Китаѣ оно называется *Цинъ чжень цзяо* (магометанская религія), или по другому названію *Хуй хуй*. Мусульмане западнаго происхожденія и пришли на востокъ въ Китай при династіяхъ *Суй* и *Танъ*, чрезъ государство *Хуй хэ го* (Уйгуровъ). Пришедшіе при династіи *Танъ* были подвижники изъ магометанъ. Династія *Танъ* назвала всѣхъ ихъ *Хуй хэ*. При династіяхъ *Сунъ* и *Юянь* съ запада явилось въ Китай много мусульманъ, которые сначала считали безсмыслицей данное имъ названіе *Хуй хэ го* и передѣлали его въ *Хуй хуй*. Хотя слово однозвучно, но смыслъ не одинъ и тотъ же. Есть люди, которые говорятъ, что слово Хуй — нехорошее наваніе, но его не слѣдуетъ понимать буквально: оно

означаетъ: избѣгать и возвращаться. У конфуціанцевъ были знаменитыя личности, мудрецы, въ названіяхъ которыхъ встрѣчалось это слово, каковы: *Янь хуй*, *Фань хуй*, *Ли хуй*, *И чуань хуй*. То же говоритъ и *Сюй съ*. Это слово встрѣчается у буддистовъ и слово *хуй* играетъ большую роль въ китайскомъ языкѣ. *Цинъ чжень* (магометане) — хорошіе люди, потому что держатся чистоты и сберегаютъ себя. Чистое же тѣло возвращается къ *Тай цзи* (верховному существу). Поэтому-то прежніе мудрецы къ слову *хуй* прибавили еще слово *хуй* для обозначенія хорошаго понятія. Простымъ людямъ это слово непонятно и вслѣдствіе этого объяснено.

Вторая половина листа озаглавлена: «*Сю тянь дао лунь*» — магометанская вѣра есть небесная. Въ началѣ идетъ рѣчь о самоисправленіи и излагаются обязанности дѣтей, чиновниковъ, братьевъ и друзей. Если исполнить ихъ, можно быть святымъ. Но обязанности эти очень трудны. Жизнь дана намъ Богомъ. Если забыть о Немъ, человѣка нельзя считать человѣкомъ. Небо даетъ ему истинное ученіе и онъ долженъ исполнять это ученіе. Въ противномъ случаѣ это — непочтеніе къ Богу. Но только магометане чествуютъ истиннаго Владыку, т. е. Господа, не имѣющаго образа, поклоняясь Ему ежедневно 5 разъ и совершая омовеніе. Это называется страхомъ Божіимъ и истиннымъ подвигомъ. Но человѣкъ получаетъ тѣло отъ родителей, поэтому нужно оказывать имъ почтеніе, особенно при погребеніи ихъ. Магометане вы-

полняютъ хорошо обязанности почитанія Бога, подаютъ милостыню и не дѣлаютъ зла, поэтому ихъ вѣра называется *Цинъ чжень* (чистой истиной). Въ концѣ приложена выписка изъ конфуціанской книги о понятіи *Цинъ чжень*.

ДВѢ ПЕЧАТНЫХЪ ХВАЛЫ МАГОМЕТУ.

Печатный листъ съ арабскимъ текстомъ на верху, подъ нимъ текстъ китайскій. Это — описаніе наружныхъ совершенствъ Магомета, которое было сдѣлано еще при его жизни для утѣшенія и счастія его послѣдователей. Читать эти строки каждый день — душеспасительно и значитъ имѣть предъ собой живаго Магомета. Подробности мелки. Послѣ описанія черть, Магометъ говоритъ о чрезвычайномъ дѣйствіи этого описанія. Кто не умѣетъ читать, тотъ пусть смотритъ: посмотрѣлъ на него разъ, это будетъ равносильно 500 путешествіямъ въ Мекку, 1000-кратному чтенію корана и т. д. Дорожите и уважайте! Отъ 11 года до нынѣ (1842 г.) всего 1245 лѣтъ. Печатано въ *Си ань фу*. Второй такой же листъ, печатанный въ Пекинѣ въ 1849 г., тоже съ арабскимъ (размашистымъ, какъ и въ прежнемъ) на верху текстомъ. Содержаніе короче, но одинаково и дѣйствіе — то же.

ТРИ СТѢННЫХЪ КАЛЕНДАРЯ.

Стѣнной магометанскій календарь на листѣ желтой бумаги. На верху три круга съ арабскимъ текстомъ. На правой сторонѣ ниже: расчисленіе дней пощенія

и поклонныхъ на 5-й годъ царствованія *Сянь фына* (1855 г.). На лѣвой сторонѣ: 1261-й годъ послѣ кончины Магомета. Среди 12 лунъ арабскій и китайскій текстъ. Подъ ними помѣчены числа китайскихъ лунъ, когда *Чжу маръ*, главные праздники и посты. Ниже дробныя времена года по китайски. Самая нижняя часть посвящена на объясненіе поклоненій, свойства, времени и количества ихъ. Другой такой-же календарь, печатанный въ мечети на *Ню цзѣ* (коровьей улицѣ) на 1856 годъ, съ незначительными пропусками. Третій подобный же календарь на 1875 годъ (1-ый годъ государя *Гуанъ сюй*, династіи *Да цинъ*). Внизу выписка изъ корана и дѣяній святыхъ.

КАРТА МЕККИ И МЕДИНЫ, СЪ ГРУБО СДѢЛАННЫМЪ ПУТЕМЪ.

Планъ мечети въ улицѣ *Ню цзѣ*. Онъ вѣроятно приложенъ къ статьѣ о. Палладія о магометанахъ въ Китаѣ.

Арабская рукопись (см. выше во введенія, стр. 40).

ПРИЛОЖЕНІЕ.

а) «*Дао гу танъ вэнь цзи*». Это, вѣроятно, названіе магометанскаго сочиненія (безъ даты), потому что содержаніе трактуетъ о происхожденіи Магомета, о преемствѣ пророковъ отъ Адама до Магомета, который называется *Ха тинъ*, т. е. печать (*фынъ инь*). Нынѣшніе *Хуй хуй* суть *Хуй хэ* танской династіи. Родъ ихъ — *Суньну*, *Гао чэ*, *Су лэ*, *Тѣ лэ*. Отъ Адама до *Эрр са* — 114 свящ. книгъ. Указаніе на главныя изъ нихъ. Начало ихъ въ Китаѣ со времени *Суй кай хуанъ*, когда пришелъ сюда *Саади Во сы чэ*. При Танъ (620—901 по Р. Х.) въ 806 г. *Хуй хэ* снова представили свое ученіе (смѣшиваетъ съ Мани). Переводъ книгъ — въ началѣ династіи Минъ. Магометане утверждаются въ Китаѣ.

б) «*Су чжоу синь чжи*» (по географіи) 1, 16. *Ганьсу*'скіе *Хуй ху* собственно не танскіе *Хуй ху*, ибо въ 841—846 гг. *Хуй ху* были въ безпорядкѣ; роды ихъ раздѣлились и разсѣялись; благородные въ числѣ 300 слишкомъ человѣкъ перешли къ постамъ *Тянь дэ* и *Чжень ву*. Впослѣдствіи старшина или голова, по имени *Панъ тэ лэ*, послѣ того, какъ *Чжанъ и чаа* воз-

вратилъ страну *Хэ си* и города были пусты, съ именемъ *Кэ ха на* вошелъ и поселился въ *Гань чжоу* и завладѣлъ *Су чжоу* и другими городами [1]). При *Ву дай* (907—960 по Р. Х.) и Сунахъ (960—1279) онъ нѣсколько разъ присылалъ пословъ съ дарами и былъ пожалованъ *кэ ханомъ*. Сообразно съ танскими правилами, онъ именовалъ китайскаго государя дядей по матери, а государи называли его племянникомъ по женской линіи. Въ исторіи упоминаются имена вановъ (князей): *Жень мэй ди инь а ду юй*, *Жень юй*, *Гинъ кюнъ*. Въ 1001 г. присылалъ посла съ данью и сообщалъ, что владѣніе его простирается на В. до Желтой рѣки, на З. до Южныхъ горъ. У него есть нѣсколько сотъ небольшихъ областей. Войско его сильно. Пусть Суны пришлютъ полководца и онъ обѣщается представить *Цзи цяня* связаннаго. Въ 1010 г. киданьскій воевода *Сяо ту юй*, выйдя на *Хуй ху*, вступилъ въ *Гань чжоу*, дошелъ до *Су чжоу*, захватилъ людей и ушелъ. Въ 1034—1037 гг. *Юань хао* захватилъ страну. Затѣмъ *Кэ ханъ* опять доносилъ, что онъ нѣсколько разъ сражался успѣшно съ фаньскими войсками *Ли дэ мина*. Ему былъ пожалованъ титулъ. Потомъ область подпала монголамъ. Въ 1372 г. Мины поставили Цзяюй границей.

в) «*Сунъ мо цзи вэнь*» (по географіи) 4, 5. При паденіи династіи Танъ и усиленіи Сунъ, *Хуй ху*, поселившіеся въ *Цинь чуань*, сдѣлались туземными. *Нюй чжинь*, покорившіе *Жань си*, переселили всѣхъ въ

1) Въ провинціяхъ Цзянъ су и Цзянъ си.

Янь шань. Бывшіе въ старину роды въ *Гань чжоу*, *Лянъ чжоу*, *Гуа чжоу* и *Ша чжоу* впослѣдствіи были въ зависимости отъ *Си ся*[1]). Обитавшіе внѣ этихъ провинцій составили независимыя владѣнія съ особыми владѣтелями. У *Хуй ху* волосы курчавы, глаза впалые, брови длинныя и густыя; отъ самыхъ глазъ растутъ волоса. Страна производитъ бисеръ, жемчугъ и нефритъ. Изъ тканей — *Доу ло мянь* (бумажныя), шерстяные ковры, красныя парчи, готовый шелкъ, тафта и шерстяныя матеріи. Изъ лекарствъ есть *Ву на цзи* (*хай гоу шень;* не лучше ли мускусовыя?), наждакъ (*ганъ ша*). Изъ ароматовъ *Жу сянъ*, *Ань си*, *Ду оу*. Хорошо приготовляютъ стальные мечи, серебряные сосуды подъ чернедью.

Много ихъ купцовъ пріѣзжало въ *Янь*. Провозя товары на верблюдахъ черезъ *Си ся*, они подвергались несправедливостямъ жителей этой страны, которые отбирали у нихъ $^1/_{10}$ лучшихъ товаровъ. Тяготясь этимъ, они стали класть лучшіе товары вмѣстѣ съ товарами низшаго качества въ *Мао лянь* (двойные мѣшки, тканые изъ шерсти). Однакоже все-таки не пріобрѣтали выгоды, пока не ознакомились ближе съ обстоятельствами и не стали щедро подкупать таможенныхъ чиновниковъ съ тѣмъ, чтобы они указывали на товары средняго и низшаго разбора, какъ на луч-

1) «Юань *чжао* ми ши» — (сочиненіе по исторіи изъ временъ династіи монгольской) называетъ «*Си ся*» — Танъ у; слѣд. Туфань называется Танъ утъ. (Си чжай оу дэ, цз. 1, f. 1 v. авторъ Бо минъ си чжэ, родомъ Бар чжи гитъ).

шіе. *Хуй ху* отлично умѣютъ разпознавать дорогіе камни. Иностранные и китайскіе купцы безъ ихъ маклеровъ не могутъ опредѣлить цѣнностей. Они — ревностные приверженцы буддизма; устраиваютъ общій храмъ, въ которомъ помѣщаютъ лѣпное изображеніе Будды. Въ посты непремѣнно рѣжутъ барана, или, упившись виномъ, пальцемъ, обмоченнымъ въ крови, мажутъ ротъ истукана, или обнимаютъ его ноги съ крикомъ (взываніями), чтó считаютъ благоговѣйнымъ чествованіемъ. При чтеніи свящ. книгъ надѣваютъ *цзя ша* и читаютъ *индійскія* письмена. Иногда *Янь цзы* приглашаютъ ихъ совершить моленіе, которое большею частію бываетъ дѣйствительно. Женщины походятъ на мущинъ, лицемъ бѣлы и чисты, одѣваются въ темное платье, покрываютъ голову тонкимъ, темнымъ, прозрачнымъ флеромъ, такъ что лице ихъ можно видѣть...

Укоренившись въ *Янь*, *Хуй ху* разбогатѣли. Они искусны въ дѣланіи головныхъ украшеній изъ оправленнаго въ золото бисера (бусъ). Дѣлаютъ также серьги изъ бисера, отороченнаго золотыми нитями, равно платки и кольца (не мозаикой-ли на черепахѣ?). Дѣлаютъ изъ готоваго шелка парчи (*цзинь*), тафты, *чжу сы* и прозрачную ткань изъ шелковыхъ нитей (*сянь ли*); приготовляютъ также кафтаны изъ разноцвѣтныхъ нитей, называемые *кэ сы* (по китайски), т. е. вышивки на нитяхъ, чрезвычайно красивыя и роскошныя. Умѣютъ также сучить золотыя нити; приготовляютъ двуличневую съ цвѣтами и деревами ма-

терію, которую натираютъ порошкомъ; но черезъ годъ она дѣлается некрасивою. Эти произведенія приготовляютъ только для мѣновой торговли съ *да данями*. Въ 1141 г. они были прощены и имъ всѣмъ дозволено было возвратиться на западъ. Многіе остались. Нынѣ съ глазами нѣсколько впалыми, но съ волосами не курчавыми суть прижитые съ китайцами *(Хань ерръ)*.

г) Изъ поясненій о. Палладія на путешествіе Марко Поло по сѣверному Китаю[1]). Примѣч. къ гл. LVIII. Во времена Марко Поло магометане вообще были называемы *Бу су маны* иногда *Му су лъ ань*. Другое для нихъ названіе *Хуй хуй*, начавшее уже принимать общій смыслъ, преимущественно прилагалось къ магометанамъ западнаго Туркестана. Домъ *Юань* этнографически раздѣлилъ подвластные ему народы на 4 группы: 1-ая группа состояла изъ монголовъ, къ которымъ причислялись всѣ кочевыя племена, 2-я группа изъ племенъ *тюркскихъ*, тангутовъ и другихъ болѣе западныхъ, 3-я изъ сѣверныхъ китайцевъ, корейцевъ, киданей и чжурчжень, 4-я изъ южныхъ китайцевъ или маньцзъ. См. таблицу племенъ въ началѣ *Чэ гэнъ лу, Юань чао дянь чжанъ*, passim.

д) *«Хуанъ минъ да ши цзи»* (по исторіи), 4, 18—

---

1) Эти поясненія были написаны по русски и переведены на англійскій языкъ Е. К. Бюцовымъ, россійскимъ посланникомъ въ Пекинѣ. Они были напечатаны въ Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society (Vol. X, 1876, p. 1—54) подъ заглавіемъ: Elucidations of Marco Polo's Travels in North-China drawn from Chinese sources. By the Rev. Archimandrite Palladius. См. Cordier, t. II, p. 960. 1068.

19. Въ провинціи *Шань си* есть магометане, вѣроятно, остатки отъ тѣхъ, которые, въ началѣ династіи *Минъ* (въ XIV стол.) переведены были въ *Цзянь нань*. Разсѣявшись по горамъ и долинамъ, они со временемъ расплодились, всѣ приняли китайскіе обычаи и были включены въ туземные списки, такъ что ихъ отдѣлили отъ заграничныхъ магометанъ. Они живутъ повсюду, по областямъ *Си ань фу, Янь ань фу, Цинъ янъ фу, Пинъ менъ фу, Фынъ цзянъ фу* и *Кань чжунъ фу*. Преимущественно занимаются охотою, а не земледѣліемъ, и не дѣлаютъ запасовъ. Когда пшеница созрѣваетъ, они со своими семействами бродятъ и продаютъ лекарства и тѣмъ добываютъ средства къ жизни. Характера прямаго и легко поддаются обману. Негодяи изъ китайцевъ, пользуясь ихъ простотою, проводили ихъ и обирали у нихъ одежду и пропитаніе, поэтому часто бывали споры и тяжбы. Чиновники не вступались за нихъ, замѣчая, что они — варвары, какъ смѣютъ поступать такъ? Наконецъ, при *Вань ли*, въ 1582 г. *Ли цзунъ ао* и *Чжао цзинь чжунъ,* засѣвши въ горахъ, стали чинить безпорядки. Повелѣно было преслѣдовать ихъ и не давать имъ пощады. Такъ какъ они завели брачныя связи съ осѣдлыми жителями, то зачинщиковъ магометанъ можно было пересчитать по именамъ. Хотѣли поступить съ ними строго, но на самомъ дѣлѣ трудно было справиться. Мѣстныя власти послали людей успокоить и уговорить ихъ. Возмутившіеся покорились и разошлись. Послѣ того спокойствіе продолжалось нѣсколько лѣтъ. Въ 1586 г.

былъ повсемѣстный неурожай; магометане, въ числѣ 500 человѣкъ верхами, съ оружіемъ въ рукахъ изъ *Цзинь чжоу* перешли въ *Линъ тай сянь*, гдѣ были отражены, вслѣдствіе чего укрѣпились валомъ на высокой горѣ. Но черезъ два дня бѣжали въ *Линъ ю сянь*, грабили скотъ и имущество жителей. Противъ нихъ былъ высланъ отрядъ. Опасаясь вступить съ нимъ въ бой, мятежники удалились въ *Юнъ шоу сянь* (на СВ.) и перешли черезъ водораздѣльный хребетъ. Отрядъ преслѣдовалъ ихъ до *Ванъ мэй вань*, убилъ у нихъ 16 человѣкъ и отнялъ 50 штукъ коровъ и ословъ. Тогда они ушли въ *Сань шуй сянь*'ское мѣсто *Тцзяо чжень*, потомъ въ *Чунь хуа*'ское мѣсто *Чжень цзя шань* и въ *Яо чжоу*, гдѣ соединились съ голоднымъ народомъ и усилились, укрѣпившись въ *Вэнь ванъ вэй* въ 40 ли отъ *Яо чжоу*, были и оттуда вытѣснены и ушли въ *Тунъ гуанъ дянь*'скія горы, *Моань шань*. Здѣсь ихъ окружили и хотѣли выморить голодомъ; но въ эту ночь осажденные съ крикомъ прорвались сквозь осаду и ушли. Преслѣдовавшіе убили изъ нихъ 30 человѣкъ. Остальные бѣжали въ *Бо шуй сянь*. Тогда стали дѣйствовать кроткими мѣрами, такъ какъ причиной возстанія былъ голодъ. На другой годъ, когда войско двинулось на нихъ, мятежники разсѣялись. Схвачено было только 10 человѣкъ *Ма мао* и друг.; казнили троихъ, другихъ выпроводили заграницу. Съ этого времени магометанамъ дозволено было имѣть свободныя сношенія съ жителями и воспрещено обижать ихъ.

е) Изъ неизвѣстнаго источника (можетъ быть также изъ *Сунъ мо цзы вэнь* 1). Переселившіеся при минской династіи инородцы Хамильцы, перешли внутрь Китая вслѣдствіе притѣсненій Турфаней. Они были трехъ родовъ: 1) *Уй вуръ*, обычаями нѣсколько похожіе на китайцевъ; 2) *Ха ра хуй*, одинаковые съ племенемъ *И* (?); 3) бѣлолицые *Хуй хуй*, настоящіе (магометане). Хамильцами въ огромномъ восточномъ предмѣстьѣ г. *Су чжоу* (пров. *Цзянъ су*) была построена *Хуй хуа сы* (мечеть). Поселенные здѣсь среди китайцевъ суть турфаньскіе чалмоносцы. Въ 1696 г., когда императоръ *Канси* воевалъ на *Галдана*, одинъ изъ турфаньскихъ чалмоносцевъ отсталъ отъ *Галдана* и поддался *Канси* съ 50 домами. Ихъ поселили за восточнымъ предмѣстьемъ города *(Су чжоу)* и дали земли. Они не измѣнили своихъ обычаевъ, ни одежды и нынѣ ведутъ осѣдлую жизнь. Ихъ можно встрѣтить среди чиновниковъ, купцовъ и военныхъ. Нынѣ два старшины управляютъ новыми и старыми *Ха ра хуй* и *Уй гур*'ами.

ж) Послѣднее возстаніе *хуй цзы* (магометанъ) въ 60-хъ и 70-хъ годахъ началось съ *Тунъ чуань*. По словамъ пекинскихъ мусульманъ были притѣсненія отъ чиновниковъ. Они заставляли магометанъ въ деревняхъ ѣсть свинину и пить вино, иначе требовали выкупа. Были будто бы попытки здѣшнихъ (пекинскихъ) и другихъ ахуновъ (муллъ) уговаривать ихъ; но многіе изъ нихъ были убиты. По словамъ другихъ, магометане народъ вообще буйный и сварливый. Они

вообще занимаются торговлею барановъ. Вся сѣверная торговля въ Монголіи въ ихъ рукахъ. Они продаютъ лошадей и баранину. Нѣкоторые имѣютъ *Юй ци пу* (магазины каменныхъ издѣлій, нефрита и т. п.). Это самые богатые. Другіе занимаются среднею промышленностію и держатъ постоялые дворы *(дянь)*. Въ *Шань си* разводятъ опіумъ, земледѣліемъ же занимаются мало.

Замѣтка о. Исаіи: живущіе въ Китаѣ мусульмане, говорящіе китайскимъ языкомъ, обыкновенно пишутъ свои догматическія сочиненія ученымъ китайскимъ языкомъ, но когда приводятъ текстъ корана, то дѣлаютъ это на общенародномъ языкѣ. Причина этому та, что разговорный языкъ *(гуань хуа)* весьма точенъ и опредѣленъ, не допускаетъ ни малѣйшей темноты и обоюдности, тогда какъ эти недостатки сплошь и рядомъ встрѣчаются на языкѣ ученыхъ.

Въ журналѣ China Review за 1885 г. (сентябрь и октябрь) помѣщена статья протестантскаго миссіонера Копша (Kopsch), читанная въ засѣданіи 24-го ноября 1884 г. шанхайской секціи королевскаго азіатскаго общества. Она озаглавлена такимъ образомъ: The Kaaba or great shrine at Mecca. As described by chinese, with notes on the old arab trade and remarks on Mahomedanism in China. Это не что иное, какъ выдержки изъ біографіи Магомета, составленной упомянутымъ выше *Лю цзѣ лянемъ*. Цѣль статьи г. Копша состоитъ въ дополненіи очерка Медины и Мекки, сдѣланнаго прежнимъ врачемъ русской дипломатической

миссіи въ Пекинѣ д-ъ Э. В. Бретшнейдеромъ въ China Review (Vol. V, p. 175), на основаніи китайскихъ источниковъ, въ статьѣ о сношеніяхъ Китая съ западомъ Азіи. Это описаніе названныхъ городовъ, и въ частности *Каабы*, находится въ китайской біографіи пророка (автора *Юе ланя* или *Лю цзъ ляня*): *Тянь фанъ чжи шэнъ ши лу нянь пу*, изданной въ 13-ый годъ царствованія *Цянь луна* (т. е. въ 1749 г.)[1]) и вновь перепечатанной въ 7-й годъ *Дао гуана* (въ 1827 г.), въ 10 томахъ. Въ концѣ этого сочиненія сдѣланы выдержки изъ разныхъ старыхъ произведеній по географіи[2]) и есть описаніе магометанскихъ странъ въ Индейскомъ океанѣ и западной Азіи. Большая часть сочиненій, цитованныхъ въ этой біографіи, была уже упомянута гг. Майерсомъ и Бретшнейдеромъ. Но г. Коншъ, по собственному его замѣчанію, не видѣлъ у нихъ выдержекъ изъ *Ци лу хуй бянь*. Находящееся здѣсь описаніе *Каабы* внесено *Лю цзъ лянемъ* въ 10-ый томъ біографіи Магомета. Описаніе начинается разсказомъ, что столица Аравіи *(Тянь фань)*, Мекка, находится отъ Калькутты на 3 мѣсяца морскаго (въ югозападномъ направленіи) пути, который приводитъ къ главному порту государства (kingdom), называемому *Янъ да* (Yang ta)—

1) Въ рукахъ у о. Палладія было болѣе раннее изданіе отъ 1724 года.

2) Изъ Ци лу хуй бянь, Тянь ціо лэй шу, Па сянь и ши, Фэнъ чжоу хуй юань, Минъ чао ши фа лу, Ву сё бянь, Чу динъ шуо хай и Чжи фанъ ди.

Джеддѣ. Этимъ портомъ командуетъ военный начальникъ. Черезъ день пути на западъ отъ *Джедды* прибываютъ къ городу, гдѣ живетъ князь (king), — Меккѣ. Здѣсь основатель магометанства провозглашалъ свои наставленія и издавалъ законы. Народъ, живущій здѣсь, худощавъ и смуглъ. Мущины носятъ бѣлые тюрбаны, длинное платье и кожаную обувь, а женщины свои головы покрываютъ. Всѣ говорятъ по арабски. Мѣстные законы запрещаютъ питье вина. Нравы и обычаи народа мягки и дружественны. Здѣсь нѣтъ бѣдныхъ семействъ, а также мало преступниковъ. Потому это поистинѣ необыкновенно счастливая страна, счастливая Аравія. Брачные и погребальные обряды совершаются сообразно съ принципами ихъ религіи.

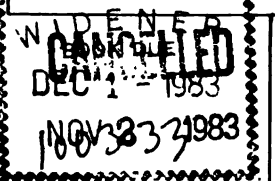
На полдень пути лежитъ *Кааба*, окруженная стѣной, имѣющей 466 воротъ или входовъ. Каждая сторона воротъ поддерживается столбами (pillars) изъ бѣлаго мрамора: 99 на фронтонѣ, 101 назади, 132 налѣво и 135 направо. Главное зданіе построено изъ ряда камней пяти различныхъ цвѣтовъ и имѣетъ квадратную форму съ плоской крышей. Внутри этого строенія поставлено пять столбовъ (beams) изъ алоеваго дерева съ золотою дверью, закрытою свѣшивающимися покровами. Внутри мечети стѣны всѣ сдѣланы изъ глины (clay), смѣшанной съ сѣрой амброй (ambergris) и attar'омъ (which emit an everlasting fragrance). Входъ въ храмъ закрытъ занавѣсью изъ чернаго шелка, а съ каждой стороны вратъ постав-

лены два черныхъ камня, изображающихъ фигуры львовъ. Ежегодно въ 10-й день 12 мѣсяца собираются сюда для поклоненія пилигримы изъ разныхъ магометанскихъ странъ, на разстояніи одного или двухъ лѣтъ пути, разрываютъ на куски покровъ храма и уносятъ съ собой въ отечество, какъ реликвію. На лѣвой сторонѣ отъ храма находится могила патріарха Измаила изъ зеленаго камня (san-pu-ni) въ 12 футъ длиной, 3 фута вышиной и 5 футъ шириной. Стѣна, окружающая могильный камень, сдѣлана изъ желтаго мрамора около 5 футъ вышиной. На каждомъ углѣ стѣны, окружающей мечеть, поставлено по пагодѣ или минарету, а съ каждой стороны *Каабы* стоятъ богато украшенныя ораторіи, гдѣ изъясняютъ законъ шерифы.

Это описаніе не сходится съ описаніями *Каабы*, сдѣланными западными учеными. Авторъ сочиненія *Ци лу хуй бянь* не упоминаетъ о Zem-Zem, источникѣ, который китайскимъ путешественникомъ помѣщается въ Мединѣ. Авторъ біографіи Магомета ограничивается механической перепиской и продолжаетъ ошибки своего предшественника безъ оговорокъ, хотя въ предыдущемъ томѣ онъ ставитъ источникъ *Сэнъ сэнъ* внутри Мекки, съ фасада *Каабы*. Онъ прибавляетъ при этомъ, что въ древности источникъ назывался *Сэнъ цюань* или ангельскимъ ключемъ и что въ немъ не только чистая и пріятная вода, но что онъ владѣетъ также цѣлебной силой, изгоняя злыхъ духовъ и вылечивая всякую болѣзнь; онъ также укрощаетъ вѣтры, почему воду

его берутъ на суда и при штормахъ прыскаютъ ею въ море, которое сразу утихаетъ.

Выдержки изъ *Ци лу хуй бянь* заканчиваются описаніемъ климата и продуктовъ Аравіи. Біографія Магомета даетъ также и краткое описаніе Медины и могилы пророка, изъ которой будто бы виденъ постоянно большой огонь.


CANCELLED
DEC 1 1983
NOV 23 1983

